

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 aprile 2008



Aoste, le 22 avril 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2120 a pag. 2126  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2126 a pag. 2133

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2135  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2193  
Atti assessorili ..... 2210  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2215  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2216  
Avvisi e comunicati ..... 2255  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2257

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2277  
Annunzi legali ..... 2289

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2120 à la page 2126  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2126 à la page 2133

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2135  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2193  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2210  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2215  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2216  
Avis et communiqués ..... 2255  
Actes émanant des autres administrations ..... 2257

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2277  
Annonces légales ..... 2289

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5.**

**Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali.**

pag. 2135

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 25 marzo 2008, n. 91.**

**Adozione dell'accordo di programma per la predisposizione del piano dei siti per gli impianti di radiotelecomunicazione, di cui all'art. 32 della LR 11/1998 e successive modificazioni, per la pianificazione dell'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise.**

pag. 2193

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008,**

**portant réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales.**

page 2135

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 91 du 25 mars 2008,**

**portant adoption de l'accord de programme pour l'établissement du plan des sites destinés aux installations de radiotélécommunications dans le ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, aux termes de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 2193

**Ordinanza 2 aprile 2008, n. 105.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

pag. 2205

**Decreto 4 aprile 2008, n. 108.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 45 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo ed energetico (scambio di calore).**

pag. 2207

**Decreto 4 aprile 2008, n. 109.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. MALTO Marcello e MORTARA Dario di derivazione d'acqua dal torrente Frederon, in comune di NUS, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio La Servaz e del costruendo rifugio alpino.**

pag. 2208

**Arrêté n° 110 du 4 avril 2008,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans, à compter du 8 mai 1997, date de l'originare arrêté de subconcession, à l'Administration Communale de BRISSOGNE, des variantes apportées à la dérivation d'eau du Lac Long, dans la commune de BRISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

page 2209

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 29 febbraio 2008, n. 41.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**

pag. 2210

**Decreto 25 marzo 2008, n. 48.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo 2008/novembre 2009.**

pag. 2211

**Decreto 28 marzo 2008, n. 49.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.**

pag. 2212

**Decreto 2 aprile 2008, n. 50.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.**

**Ordonnance n° 105 du 2 avril 2007,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

page 2205

**Arrêté n° 108 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à la société « SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI srl » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 45, du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation et pour l'énergie (échange de chaleur).**

page 2207

**Arrêté n° 109 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à MM. Marcello MALTO et Dario MORTARA la sous-concession de dérivation des eaux du Frederon, dans la commune de Nus, pour la production d'énergie hydroélectrique au profit de l'alpage La Servaz et du refuge en cours de construction.**

page 2208

**Decreto 4 aprile 2008, n. 110.**

**Subconcessione all'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, a titolo di variante del decreto di concessione originario, di derivazione d'acqua dal lago Long, nel comune di BRISSOGNE, per la produzione di energia idroelettrica, per la durata di anni trenta a decorrenza dall'8 maggio 1997, data del suddetto decreto.**

pag. 2209

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 41 du 29 février 2008,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**

page 2210

**Arrêté n° 48 du 25 mars 2008,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars 2008/novembre 2009.**

page 2211

**Arrêté n° 49 du 28 mars 2008,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.**

page 2212

**Arrêté n° 50 du 2 avril 2008,**

**portant remplacement de trois membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique –**

Sostituzione di tre componenti.  
pag. 2213

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2008, n. 1305.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 484 del 22.02.2008 nell'ambito della Direzione politiche e programmi comunitari e statali e del servizio programmi per lo sviluppo regionale.

pag. 2215

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 551.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di capannone industriale in località zona industriale nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società Agri-Tecnica Valdostana con sede nel Comune di FÉNIS.

pag. 2216

Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 552.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul Torrente Marmore nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dalla Società DOLINA s.a.s. con sede nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 2217

Deliberazione 7 marzo 2008, n. 594.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica della DGR 425 del 22.02.2008.

pag. 2218

Deliberazione 7 marzo 2008, n. 647.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di miglioramento fondiario in località Plantayes nel Comune di NUS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS.

pag. 2220

Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.  
page 2213

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1305 du 28 mars 2008,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 484 du 22 février 2008, dans le cadre de la Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux et du Service des programmes pour l'essor régional.

page 2215

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 551 du 29 février 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Société Agri-technica Valdostana», ayant son siège dans la commune de FÉNIS, en vue de l'aménagement d'un bâtiment industriel, dans la zone industrielle de la commune de SAINT-MARCEL.

page 2216

Délibération n° 552 du 29 février 2008,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Dolina sas», ayant son siège dans la commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 2217

Délibération n° 594 du 7 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 22 février 2008.

page 2218

Délibération n° 647 du 7 mars 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rivo Val » de NUS, en vue des travaux d'amélioration foncière à Plantayes, dans la commune de NUS.

page 2220

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 669.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2221

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 670.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2222

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 671.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2224

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 673.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali. Rettifica della della deliberazione di Giunta n. 423 del 22 febbraio 2008. pag. 2225

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 674.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della L.R. 3 dicembre 2007, n. 31 recante «Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti». pag. 2229

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 675.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. pag. 2234

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 676.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del Tit. III della L.R. n. 32/2007 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010) recante «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale». Modificazioni alle L.R. n. 36/1999 e n. 18/2003. pag. 2235

**Deliberazione 19 marzo 2008, n. 740.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione

**Délibération n° 669 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2221

**Délibération n° 670 du 14 mars 2008,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion. page 2222

**Délibération n° 671 du 14 mars 2008,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2008 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2224

**Délibération n° 673 du 14 mars 2008,**

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 423 du 22 février 2008. page 2225

**Délibération n° 674 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 portant nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets. page 2229

**Délibération n° 675 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008 et le budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. page 2234

**Délibération n° 676 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du titre III de la loi régionale n° 32/2007 (Loi de finances 2008/2010) portant nouvelles réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural et modification des lois régionales n° 36 du 16 novembre 1999 et n° 18 du 28 avril 2003. page 2235

**Délibération n° 740 du 19 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célé-

del 60° anniversario della Liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2247

**Deliberazione 25 marzo 2008, n. 808.**

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione degli aiuti di cui al Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera A), della L.R. 12 dicembre 2007, n. 32 – investimenti nelle aziende agricole – Dotazione di attrezzature e macchinari.

pag. 2248

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 819.**

Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di NUS per l'intervento di completamento della pista di Gran fondo di Saint-Barthélemy, in Comune di NUS e individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2255

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9) – relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 090, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – relativo all'edificio a destinazione residenziale nel PUD ZTD2 – area AT1 Dora Borgnalle, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).

pag. 2255

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 2256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2256

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 14 febbraio 2008, n. 11/A.

Bilancio di previsione – anno 2008.

pag. 2257

bration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 2247

**Délibération n° 808 du 25 mars 2008,**

portant approbation des critères d'application relatifs à l'octroi des aides visées à la lettre a) – achat d'équipements et de machines – du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) du chapitre II du titre III de la LR n° 32 du 12 décembre 2007.

page 2248

**Délibération n° 819 du 28 mars 2008,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de NUS en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2255

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9) – concernant le P.U.D. de la zone UC 090, dans la commune de AOSTE, (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – concernant le bâtiment à usage d'habitation dans le PUD ZTD2 – zone AT1 Dora-Borgnalle, dans la commune de AOSTE (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).

page 2255

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 2256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2256

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 11/A du 14 février 2008,

portant approbation du budget prévisionnel 2008.

page 2257

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Città di AOSTA.**

**Graduatoria della selezione per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (posizione B1) a due posti di coadiutore (categoria B2).** pag. 2277

**Comune di AYAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Cantonieri, autisti di scuolabus, necrofori – categoria B, posizione B3 – Area Tecnica – Settore tecnico (36 ore settimanali).** pag. 2277

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore – Geometra – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.** pag. 2278

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Avviso di mobilità. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di funzionario (categoria D, posizione D) settore tecnico.** pag. 2280

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria del concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore contabile) – categoria C posizione C2 – a tempo pieno.** pag. 2284

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Gran San Bernardo.**

**Pubblicazione graduatoria definitiva.** pag. 2285

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – A.R.P.A. Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria Ds) con rapporto di lavoro, esclusivo a tempo indeterminato.** pag. 2285

**AINEVA – Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe.**

**Bando di concorso.** pag. 2286

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Ville d'AOSTE.**

**Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (position B1) à deux postes d'agent de bureau (catégorie B2).** page 2277

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), de deux cantonniers, chauffeurs de bus scolaire et fossoyeurs (catégorie b, position b3) à affecter à l'aire technique – secteur technique.** page 2277

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 – collaborateur – de la CCRT).** page 2278

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Avis de mutation. Mutation sur demande en vue de la formation d'une liste d'aptitude nécessaire afin de pourvoir à un poste de fonctionnaire (catégorie D – position D) – secteur technique.** page 2280

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 collaborateur (instructeur comptable) – catégorie C position C2 – à temps complet.** page 2284

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand-Saint-Bernard.**

**Publication d'une liste d'aptitude définitive.** page 2285

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Agence Régionale pour la protection de l'environnement. – A. R. P. E.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé (catégorie Ds) avec contrat exclusif à durée indéterminée.** page 2285

**AINEVA – Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe.**

**Avis de concours.** page 2286

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di dirigente (qualifica unica dirigenziale). pag. 2286

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un dirigeant (catégorie unique de direction). page 2286

## ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Emilius – Località Champeille, 8 – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/765355 – fax 0165/765554.

Estratto di avviso di asta pubblica. pag. 2289

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE MINERALI E TERMALI

Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5.

Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali. pag. 2135

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 4 aprile 2008, n. 108.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 45 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo ed energetico (scambio di calore). pag. 2207

Decreto 4 aprile 2008, n. 109.

Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. MALTO Marcello e MORTARA Dario di derivazione d'acqua dal torrente Frederon, in comune di NUS, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio La Servaz e del costruendo rifugio alpino. pag. 2208

Arrêté n° 110 du 4 avril 2008,

portant subconcession pour la durée de trente ans, à compter du 8 mai 1997, date de l'originaire arrêté de subconcession, à l'Administration Communale de BRISSOGNE, des variantes apportées à la dérivation d'eau du Lac Long, dans la commune de BRISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 2209

## ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Emilius – 8, hameau de Champeille – 11020 QUART – Tél. 01 65 76 53 55 – Fax : 01 65 76 55 54.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2289

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008,

portant réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales. page 2135

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 108 du 4 avril 2008,

accordant pour trente ans à la société « SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI srl » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 45, du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation et pour l'énergie (échange de chaleur). page 2207

Arrêté n° 109 du 4 avril 2008,

accordant pour trente ans à MM. Marcello MALTO et Dario MORTARA la sous-concession de dérivation des eaux du Frederon, dans la commune de Nus, pour la production d'énergie hydroélectrique au profit de l'alpage La Servaz et du refuge en cours de construction. page 2208

Decreto 4 aprile 2008, n. 110.

Subconcessione all'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, a titolo di variante del decreto di concessione originario, di derivazione d'acqua dal lago Long, nel comune di BRISSOGNE, per la produzione di energia idroelettrica, per la durata di anni trenta a decorrere dall'8 maggio 1997, data del suddetto decreto. page 2209



AGRICOLTURA

**Ordinanza 2 aprile 2008, n. 105.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

pag. 2205

**Deliberazione 25 marzo 2008, n. 808.**

**Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione degli aiuti di cui al Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera A), della L.R. 12 dicembre 2007, n. 32 – investimenti nelle aziende agricole – Dotazione di attrezzature e macchinari.**

pag. 2248

AMBIENTE

**Ordinanza 2 aprile 2008, n. 105.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

pag. 2205

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 551.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di capannone industriale in località zona industriale nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società Agri-Tecnica Valdostana con sede nel Comune di FÉNIS.**

pag. 2216

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 552.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul Torrente Marmore nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dalla Società DOLINA s.a.s. con sede nel Comune di COURMAYEUR.**

pag. 2217

**Deliberazione 7 marzo 2008, n. 647.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di miglioramento fondiario in località Plantayes nel Comune di NUS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS.**

pag. 2220

ERRATA CORRIGE.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9) – relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 090, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – relativo all'edificio a destinazione residenziale nel PUD ZTD2 – area AT1 Dora Borgnalle, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).**

pag. 2255

AGRICULTURE

**Ordonnance n° 105 du 2 avril 2007,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

page 2205

**Délibération n° 808 du 25 mars 2008,**

**portant approbation des critères d'application relatifs à l'octroi des aides visées à la lettre a) – achat d'équipements et de machines – du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) du chapitre II du titre III de la LR n° 32 du 12 décembre 2007.**

page 2248

ENVIRONNEMENT

**Ordonnance n° 105 du 2 avril 2007,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

page 2205

**Délibération n° 551 du 29 février 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Società Agri-tecnica Valdostana», ayant son siège dans la commune de FÉNIS, en vue de l'aménagement d'un bâtiment industriel, dans la zone industrielle de la commune de SAINT-MARCEL.**

page 2216

**Délibération n° 552 du 29 février 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Dolina sas», ayant son siège dans la commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 2217

**Délibération n° 647 du 7 mars 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rivo Val » de NUS, en vue des travaux d'amélioration foncière à Plantayes, dans la commune de NUS.**

page 2220

ERRATA.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9) – concernant le P.U.D. de la zone UC 090, dans la commune de AOSTE, (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – concernant le bâtiment à usage d'habitation dans le PUD ZTD2 – zone AT1 Dora-Borgnalle, dans la commune de AOSTE (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).**

page 2255

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

pag. 2256

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2256

## BILANCIO

**Deliberazione 7 marzo 2008, n. 594.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica della DGR 425 del 22.02.2008.**

pag. 2218

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 669.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2221

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 670.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2222

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 671.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2224

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 673.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali. Rettifica della della deliberazione di Giunta n. 423 del 22 febbraio 2008.**

pag. 2225

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 674.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della L.R. 3 dicembre 2007, n. 31 recante «Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti».**

pag. 2229

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 675.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

page 2256

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2256

## BUDGET

**Délibération n° 594 du 7 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 22 février 2008.**

page 2218

**Délibération n° 669 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 2221

**Délibération n° 670 du 14 mars 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 2222

**Délibération n° 671 du 14 mars 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2008 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

page 2224

**Délibération n° 673 du 14 mars 2008,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 423 du 22 février 2008.**

page 2225

**Délibération n° 674 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 portant nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets.**

page 2229

**Délibération n° 675 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008 et le budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de**

**in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.** pag. 2234

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 676.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del Tit. III della L.R. n. 32/2007 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010) recante «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale». Modificazioni alle L.R. n. 36/1999 e n. 18/2003.** pag. 2235

**Deliberazione 19 marzo 2008, n. 740.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2247

CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5.**

**Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali.** pag. 2135

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 29 febbraio 2008, n. 41.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.** pag. 2210

**Decreto 28 marzo 2008, n. 49.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.** pag. 2212

**Decreto 2 aprile 2008, n. 50.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di tre componenti.** pag. 2213

EDILIZIA

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 551.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di capannone industriale in località zona industriale nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società Agri-Tecnica Valdostana con sede nel Comune di FÉNIS.** pag. 2216

**l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.** page 2234

**Délibération n° 676 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du titre III de la loi régionale n° 32/2007 (Loi de finances 2008/2010) portant nouvelles réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural et modification des lois régionales n° 36 du 16 novembre 1999 et n° 18 du 28 avril 2003.** page 2235

**Délibération n° 740 du 19 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».** page 2247

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008,**

**portant réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales.** page 2135

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 41 du 29 février 2008,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.** page 2210

**Arrêté n° 49 du 28 mars 2008,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.** page 2212

**Arrêté n° 50 du 2 avril 2008,**

**portant remplacement de trois membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.** page 2213

BÂTIMENT

**Délibération n° 551 du 29 février 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Società Agri-tecnica Valdostana», ayant son siège dans la commune de FÉNIS, en vue de l'aménagement d'un bâtiment industriel, dans la zone industrielle de la commune de SAINT-MARCEL.** page 2216

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 552.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul Torrente Marmore nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dalla Società DOLINA s.a.s. con sede nel Comune di COURMAYEUR.**

pag. 2217

**ENERGIA**

**Decreto 4 aprile 2008, n. 108.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 45 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo ed energetico (scambio di calore).**

pag. 2207

**Decreto 4 aprile 2008, n. 109.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. MALTO Marcello e MORTARA Dario di derivazione d'acqua dal torrente Frederon, in comune di NUS, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio La Servaz e del costruendo rifugio alpino.**

pag. 2208

**Arrêté n° 110 du 4 avril 2008,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans, à compter du 8 mai 1997, date de l'originare arrêté de subconcession, à l'Administration Communale de BRISSOGNE, des variantes apportées à la dérivation d'eau du Lac Long, dans la commune de BRISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

page 2209

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 819.**

**Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di NUS per l'intervento di completamento della pista di Gran fondo di Saint-Barthélemy, in Comune di NUS e individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.**

pag. 2255

**FINANZE**

**Deliberazione 7 marzo 2008, n. 594.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica della DGR 425 del 22.02.2008.**

pag. 2218

**Délibération n° 552 du 29 février 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Dolina sas», ayant son siège dans la commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 2217

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 108 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à la société « SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI srl » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 45, du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation et pour l'énergie (échange de chaleur).**

page 2207

**Arrêté n° 109 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à MM. Marcello MALTO et Dario MORTARA la sous-concession de dérivation des eaux du Frederon, dans la commune de Nus, pour la production d'énergie hydroélectrique au profit de l'alpage La Servaz et du refuge en cours de construction.**

page 2208

**Decreto 4 aprile 2008, n. 110.**

**Subconcessione all'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, a titolo di variante del decreto di concessione originario, di derivazione d'acqua dal lago Long, nel comune di BRISSOGNE, per la produzione di energia idroelettrica, per la durata di anni trenta a decorrere dall'8 maggio 1997, data del suddetto decreto.**

pag. 2209

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 819 du 28 mars 2008,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de NUS en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.**

page 2255

**FINANCES**

**Délibération n° 594 du 7 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 22 février 2008.**

page 2218

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 669.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2221

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 670.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2222

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 671.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2224

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 673.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali. Rettifica della della deliberazione di Giunta n. 423 del 22 febbraio 2008. pag. 2225

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 674.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della L.R. 3 dicembre 2007, n. 31 recante «Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti». pag. 2229

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 675.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. pag. 2234

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 676.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del Tit. III della L.R. n. 32/2007 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010) recante «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale». Modificazioni alle L.R. n. 36/1999 e n. 18/2003. pag. 2235

**Deliberazione 19 marzo 2008, n. 740.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2247

**Délibération n° 669 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2221

**Délibération n° 670 du 14 mars 2008,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion. page 2222

**Délibération n° 671 du 14 mars 2008,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2008 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2224

**Délibération n° 673 du 14 mars 2008,**

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 423 du 22 février 2008. page 2225

**Délibération n° 674 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 portant nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets. page 2229

**Délibération n° 675 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008 et le budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. page 2234

**Délibération n° 676 du 14 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du titre III de la loi régionale n° 32/2007 (Loi de finances 2008/2010) portant nouvelles réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural et modification des lois régionales n° 36 du 16 novembre 1999 et n° 18 du 28 avril 2003. page 2235

**Délibération n° 740 du 19 mars 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 2247

## FINANZIAMENTI VARI

### Deliberazione 25 marzo 2008, n. 808.

Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione degli aiuti di cui al Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera A), della L.R. 12 dicembre 2007, n. 32 – investimenti nelle aziende agricole – Dotazione di attrezzature e macchinari.

pag. 2248

## FORESTE E TERRITORI MONTANI

### Deliberazione 7 marzo 2008, n. 647.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di miglioramento fondiario in località Plantayes nel Comune di NUS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS.

pag. 2220

## ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

### Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2008, n. 1305.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 484 del 22.02.2008 nell'ambito della Direzione politiche e programmi comunitari e statali e del servizio programmi per lo sviluppo regionale.

pag. 2215

## PERSONALE REGIONALE

### Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2008, n. 1305.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 484 del 22.02.2008 nell'ambito della Direzione politiche e programmi comunitari e statali e del servizio programmi per lo sviluppo regionale.

pag. 2215

## PESCA

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 14 febbraio 2008, n. 11/A.

### Bilancio di previsione – anno 2008.

pag. 2257

## RADIOTELECOMUNICAZIONI

### Decreto 25 marzo 2008, n. 91.

Adozione dell'accordo di programma per la predisposi-

## FINANCEMENTS DIVERS

### Délibération n° 808 du 25 mars 2008,

portant approbation des critères d'application relatifs à l'octroi des aides visées à la lettre a) – achat d'équipements et de machines – du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) du chapitre II du titre III de la LR n° 32 du 12 décembre 2007.

page 2248

## FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

### Délibération n° 647 du 7 mars 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rivo Val » de NUS, en vue des travaux d'amélioration foncière à Plantayes, dans la commune de NUS.

page 2220

## ORGANISATION DE LA RÉGION

### Acte du dirigeant n° 1305 du 28 mars 2008,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 484 du 22 février 2008, dans le cadre de la Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux et du Service des programmes pour l'essor régional.

page 2215

## PERSONNEL RÉGIONAL

### Acte du dirigeant n° 1305 du 28 mars 2008,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 484 du 22 février 2008, dans le cadre de la Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux et du Service des programmes pour l'essor régional.

page 2215

## PÊCHE

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 11/A du 14 février 2008,

### portant approbation du budget prévisionnel 2008.

page 2257

## RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

### Arrêté n° 91 du 25 mars 2008,

portant adoption de l'accord de programme pour l'éta-

zione del piano dei siti per gli impianti di radiotelecomunicazione, di cui all'art. 32 della LR 11/1998 e successive modificazioni, per la pianificazione dell'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise. pag. 2193

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 29 febbraio 2008, n. 41.**

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni. pag. 2210

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 819.**

Preso d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di NUS per l'intervento di completamento della pista di Gran fondo di Saint-Barthélemy, in Comune di NUS e individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008. pag. 2255

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 25 marzo 2008, n. 48.**

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo 2008/novembre 2009. pag. 2211

#### URBANISTICA

##### ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9) – relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 090, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – relativo all'edificio a destinazione residenziale nel PUD ZTD2 – area AT1 Dora Borgnalle, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008). pag. 2255

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 2256

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2256

blissement du plan des sites destinés aux installations de radiotélécommunications dans le ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, aux termes de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 2193

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 41 du 29 février 2008,**

portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée. page 2210

**Délibération n° 819 du 28 mars 2008,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de NUS en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008. page 2255

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 48 du 25 mars 2008,**

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars 2008/novembre 2009. page 2211

#### URBANISME

##### ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9) – concernant le P.U.D. de la zone UC 090, dans la commune de AOSTE, (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – concernant le bâtiment à usage d'habitation dans le PUD ZTD2 – zone AT1 Dora-Borgnalle, dans la commune de AOSTE (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008). page 2255

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 2256

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2256

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5.**

**Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

PARTE I  
OGGETTO DELLA LEGGE

Art. 1 – Oggetto e finalità

PARTE II  
COLTIVAZIONE DELLE  
CAVE E TORBIERE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 2 – Oggetto

TITOLO II  
PIANO REGIONALE DELLE  
ATTIVITÀ ESTRATTIVE

Art. 3 – Piano regionale delle attività estrattive

Art. 4 – Procedure per l'adozione e l'approvazione del PRAE

Art. 5 – Catasto regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008,**

**portant réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermals.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE  
OBJET DE LA LOI

Art. 1<sup>er</sup> – Objet et finalités

DEUXIÈME PARTIE  
EXPLOITATION DES CARRIÈRES  
ET DES TOURBIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 2 – Objet

TITRE II  
PLAN RÉGIONAL DES  
ACTIVITÉS D'EXTRACTION

Art. 3 – Plan régional des activités d'extraction

Art. 4 – Procédures d'adoption et d'approbation du PRAE

Art. 5 – Cadastre régional des gisements de marbre et des pierres similaires à usage décoratif



TITOLO III  
AUTORIZZAZIONI E CONCESSIONI

CAPO I  
PROCEDURA DI AUTORIZZAZIONE

- Art. 6 – Domanda di autorizzazione e istruttoria  
Art. 7 – Criteri e termini per il rilascio dell'autorizzazione. Contenuto dell'autorizzazione  
Art. 8 – Subingresso nell'autorizzazione  
Art. 9 – Durata, proroga e rinnovo dell'autorizzazione

CAPO II  
CONCESSIONE DI COLTIVAZIONE

- Art. 10 – Regime di concessione  
Art. 11 – Diritto proporzionale  
Art. 12 – Diritti dei privati in caso di concessione

CAPO III  
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

- Art. 13 – Contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale  
Art. 14 – Estrazione di materiale di cava nel caso di eventi calamitosi  
Art. 15 – Prelievo di pietrame finalizzato all'esecuzione di specifici interventi  
Art. 16 – Opere ed impianti a servizio dell'attività estrattiva  
Art. 17 – Prescrizioni comuni a più cave  
Art. 18 – Adempimenti particolari

TITOLO IV  
RIASSETTO DELLE  
CAVE ABBANDONATE

- Art. 19 – Provvedimenti relativi alle aree di cava dismesse

PARTE III  
RICERCA, COLTIVAZIONE DEI  
MINERALI SOLIDI DI PRIMA CATEGORIA E  
UTILIZZO DELLO STRUMENTO CONCESSORIO  
NELLA VALORIZZAZIONE DEI  
SITI MINERARI DISMESSI

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 20 – Oggetto  
Art. 21 – Valorizzazione del patrimonio minerario dismesso

TITRE III  
AUTORISATIONS ET CONCESSIONS

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
PROCÉDURE D'AUTORISATION

- Art. 6 – Demande d'autorisation et instruction  
Art. 7 – Critères et délais de délivrance de l'autorisation et contenu de celle-ci  
Art. 8 – Mutation de l'autorisation  
Art. 9 – Durée, prolongation et renouvellement de l'autorisation

CHAPITRE II  
CONCESSIONS D'EXPLOITATION

- Art. 10 – Régime de concession  
Art. 11 – Droit proportionnel  
Art. 12 – Droit des particuliers en cas de concession

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

- Art. 13 – Concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites  
Art. 14 – Extraction du matériau de carrière en cas de phénomènes météorologiques exceptionnels  
Art. 15 – Extraction de pierraille aux fins de la réalisation d'actions spécifiques  
Art. 16 – Ouvrages et installations servant à l'activité d'extraction  
Art. 17 – Dispositions communes à plusieurs carrières  
Art. 18 – Obligations particulières

TITRE IV  
RÉHABILITATION DES  
CARRIÈRES ABBANDONNÉES

- Art. 19 – Mesures relatives aux sites des carrières désaffectées

TROISIÈME PARTIE  
RECHERCHE, EXTRACTION DES  
MINÉRAUX SOLIDES DE PREMIÈRE  
CATÉGORIE ET UTILISATION DE LA  
CONCESSION DANS LA VALORISATION  
DES SITES MINIERIS DÉSFFECTÉS

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 20 – Objet  
Art. 21 – Valorisation du patrimoine minier désaffecté

**TITOLO II  
RICERCA**

- Art. 22 – Oggetto
- Art. 23 – Domanda per il permesso di ricerca e istruttoria
- Art. 24 – Contenuto del permesso di ricerca
- Art. 25 – Durata e proroga del permesso di ricerca
- Art. 26 – Obblighi a carico del ricercatore
- Art. 27 – Diritto proporzionale

**TITOLO III  
CONCESSIONE MINERARIA**

- Art. 28 – Oggetto
- Art. 29 – Domanda di concessione per la coltivazione del giacimento minerario
- Art. 30 – Domanda di concessione per la gestione dei siti minerari dismessi
- Art. 31 – Criteri e termini per il rilascio della concessione. Contenuto della concessione
- Art. 32 – Diritto proporzionale
- Art. 33 – Pertinenze minerarie
- Art. 34 – Obblighi informativi
- Art. 35 – Durata e proroga della concessione

**PARTE IV  
RICERCA E COLTIVAZIONE  
DELLE ACQUE MINERALI NATURALI,  
DI SORGENTE E TERMALI**

**TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 36 – Oggetto
- Art. 37 – Natura e regime giuridico

**TITOLO II  
RICERCA**

- Art. 38 – Oggetto
- Art. 39 – Domanda per il permesso di ricerca e istruttoria
- Art. 40 – Contenuto del permesso di ricerca
- Art. 41 – Durata e proroga del permesso di ricerca
- Art. 42 – Obblighi a carico del ricercatore
- Art. 43 – Diritto proporzionale

**TITOLO III  
CONCESSIONE DI COLTIVAZIONE**

- Art. 44 – Oggetto
- Art. 45 – Domanda di concessione di coltivazione
- Art. 46 – Criteri e termini per il rilascio della concessione. Contenuto della concessione
- Art. 47 – Obblighi a carico del concessionario
- Art. 48 – Sospensione della coltivazione
- Art. 49 – Diritto proporzionale
- Art. 50 – Pertinenze minerarie

**TITRE II  
RECHERCHE**

- Art. 22 – Objet
- Art. 23 – Demande de permis de recherche et instruction
- Art. 24 – Contenu du permis de recherche
- Art. 25 – Durée et prorogation du permis de recherche
- Art. 26 – Obligations à la charge de l'explorateur
- Art. 27 – Droit proportionnel

**TITRE III  
CONCESSION MINIÈRE**

- Art. 28 – Objet
- Art. 29 – Demande de concession d'exploitation d'un gisement minier
- Art. 30 – Demande de concession pour la gestion des sites miniers désaffectés
- Art. 31 – Critères et délais de délivrance de la concession et contenu de celle-ci
- Art. 32 – Droit proportionnel
- Art. 33 – Installations annexes
- Art. 34 – Obligation d'information
- Art. 35 – Durée et prolongation de la concession

**QUATRIÈME PARTIE  
RECHERCHE ET EXPLOITATION  
DES EAUX MINÉRALES NATURELLES,  
DE SOURCE ET THERMALES**

**TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 36 – Objet
- Art. 37 – Nature et régime juridique

**TITRE II  
RECHERCHE**

- Art. 38 – Objet
- Art. 39 – Demande de permis de recherche et instruction
- Art. 40 – Contenu du permis de recherche
- Art. 41 – Durée et prolongation du permis de recherche
- Art. 42 – Obligations à la charge de l'explorateur
- Art. 43 – Droit proportionnel

**TITRE III  
CONCESSION D'EXPLOITATION**

- Art. 44 – Objet
- Art. 45 – Demande de concession d'exploitation
- Art. 46 – Critères et délais de délivrance de la concession et contenu de celle-ci
- Art. 47 – Obligations du concessionnaire
- Art. 48 – Suspension de l'exploitation
- Art. 49 – Droit proportionnel
- Art. 50 – Installations annexes

- Art. 51 – Obblighi informativi  
Art. 52 – Durata e rinnovo della concessione  
Art. 53 – Tutela dell'area di protezione igienico-sanitaria  
  
Art. 54 – Passaggio di titolo da acqua minerale naturale ad acqua di sorgente

TITOLO IV  
DISCIPLINA IGIENICO-SANITARIA DEL TERMALISMO

- Art. 55 – Sorgenti idrominerali e idrotermali  
Art. 56 – Stabilimenti termali  
Art. 57 – Contenuti dell'autorizzazione  
Art. 58 – Sospensione e revoca dell'autorizzazione

PARTE V  
DISPOSIZIONI COMUNI PER MINERALI SOLIDI E ACQUE MINERALI NATURALI, DI SORGENTE E TERMALI

- Art. 59 – Accesso ai fondi  
Art. 60 – Ipoteca mineraria  
Art. 61 – VIA e zone soggette a vincolo di carattere pubblicistico

PARTE VI  
DISPOSIZIONI COMUNI, FINALI E TRANSITORIE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI COMUNI

- Art. 62 – Conferenza di servizi  
Art. 63 – Rapporti con la disciplina urbanistica  
  
Art. 64 – Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31  
Art. 65 – Opere ed impianti fissi a servizio della ricerca e della coltivazione mineraria  
Art. 66 – Domande in concorrenza  
Art. 67 – Trasferimento del permesso di ricerca e della concessione  
Art. 68 – Estinzione dell'autorizzazione, del permesso di ricerca e della concessione  
Art. 69 – Rinuncia  
Art. 70 – Decadenza  
Art. 71 – Revoca  
Art. 72 – Disposizioni comuni alla rinuncia, alla decadenza e alla revoca  
Art. 73 – Rinvio

TITOLO II  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

- Art. 74 – Vigilanza

- Art. 51 – Obligation d'information  
Art. 52 – Durée et renouvellement de la concession  
Art. 53 – Sauvegarde du périmètre de protection hygiénique et sanitaire  
  
Art. 54 – Passage d'un titre de recherche ou d'exploitation d'eau minérale naturelle à un titre de recherche ou d'exploitation d'eau de source

TITRE IV  
RÈGLEMENTATION HYGIÉNIQUE ET SANITAIRE DU THERMALISME

- Art. 55 – Sources hydrominérales et hydrothermales  
Art. 56 – Établissements thermaux  
Art. 57 – Contenus de l'autorisation  
Art. 58 – Suspension et retrait de l'autorisation

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS COMMUNES EN MATIÈRE DE MINÉRAUX SOLIDES ET D'EAUX MINÉRALES NATURELLES, DE SOURCE ET THERMALES

- Art. 59 – Accès aux terrains  
Art. 60 – Hypothèques  
Art. 61 – Évaluation d'impact sur l'environnement et zones soumises à des servitudes de droit public

SIXIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS COMMUNES, FINALES ET TRANSITOIRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS COMMUNES

- Art. 62 – Conférence des services  
Art. 63 – Rapports avec les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme  
  
Art. 64 – Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007  
Art. 65 – Ouvrages et installations fixes servant à la recherche et à l'exploitation minière  
Art. 66 – Demandes en concurrence  
Art. 67 – Mutation du permis de recherche et de la concession  
Art. 68 – Expiration de l'autorisation, du permis de recherche et de la concession  
Art. 69 – Renonciation  
Art. 70 – Déchéance  
Art. 71 – Retrait  
Art. 72 – Disposizioni communes en cas de renonciation, de déchéance et de révocation  
Art. 73 – Renvoi

TITRE II  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 74 – Surveillance

- Art. 75 – Sanzioni
- Art. 76 – Polizia mineraria
- Art. 77 – Diritti di istruttoria
- Art. 78 – Abrogazioni
- Art. 79 – Disposizioni transitorie
- Art. 80 – Disposizioni finanziarie
- Art. 81 – Disposizione finale
- Art. 82 – Dichiarazione d'urgenza

PARTE I  
OGGETTO DELLA LEGGE

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di garantire la salvaguardia dell'ambiente e del territorio, in attuazione di quanto disposto dagli articoli 2, comma primo, lettera i), 3, comma primo, lettera e), 4, 6, e 11 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), 26, 34 e 35 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla Regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'articolo 1bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella legge 21 ottobre 1978, n. 641), e dal decreto del Presidente della Repubblica 27 dicembre 1985, n. 1142 (Trasferimento alla regione Valle d'Aosta delle funzioni in materia di industria, commercio, annona ed utilizzazione delle miniere), la Regione disciplina, con la presente legge, l'attività estrattiva dei minerali solidi di cava e di miniera, delle acque minerali naturali, di sorgente e termali e i relativi interventi e strumenti di gestione.

PARTE II  
COLTIVAZIONE DELLE  
CAVE E TORBIERE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 2  
(*Oggetto*)

1. La presente parte disciplina l'attività di coltivazione delle cave e torbiere.
2. Ai fini della presente legge, costituiscono attività di cava i lavori di coltivazione dei giacimenti delle sostanze minerali industrialmente utilizzabili, non classificate nella prima categoria ai sensi dell'articolo 2 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 (Norme di carattere legislativo per disciplinare la ricerca e la coltivazione delle miniere nel Regno), e gli altri interventi sul suolo che comportano l'utilizzazione a scopo prevalentemente imprenditoriale di materiale di cava estratto, ad esclusione

- Art. 75 – Sanctions
- Art. 76 – Police des mines
- Art. 77 – Droits d'instruction
- Art. 78 – Abrogations
- Art. 79 – Dispositions transitoires
- Art. 80 – Dispositions financières
- Art. 81 – Disposition finale
- Art. 82 – Déclaration d'urgence

PREMIÈRE PARTIE  
OBJET DE LA LOI

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. Afin de garantir la sauvegarde de l'environnement et du territoire, en application de la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2, de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 et des articles 4, 6 et 11 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), des articles 26, 34 et 35 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de l'extension à celle-ci des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux organismes supprimés par l'art. 1<sup>er</sup> bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et du décret du Président de la République n° 1142 du 27 décembre 1985 (Transfert à la Région Vallée d'Aoste des fonctions en matière d'industrie, de commerce, d'approvisionnement et d'exploitation des mines), la Région régleme, par la présente loi, l'activité d'extraction des minéraux solides des carrières et des mines et de captage des eaux minérales naturelles, de source et thermales, ainsi que les interventions y afférentes et les outils de gestion.

DEUXIÈME PARTIE  
EXPLOITATION DES CARRIÈRES  
ET DES TOURBIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 2  
(*Objet*)

1. La présente partie régleme l'activité d'exploitation des carrières et des tourbières.
2. Aux fins de la présente loi, l'on entend par activités de carrière les travaux d'exploitation des gisements de substances minérales utilisables industriellement et non classées dans la première catégorie visée à l'art. 2 du décret du roi n° 1443 du 29 juillet 1927 (Dispositions à caractère législatif réglemant la recherche et l'exploitation des mines du royaume) et les autres actions sur le sol qui comportent l'utilisation à des fins essentiellement commerciales du matériau de carrière extrait, ex-

del prelievo di pietrame di cui all'articolo 15.

TITOLO II  
PIANO REGIONALE DELLE  
ATTIVITÀ ESTRATTIVE

Art. 3

*(Piano regionale delle attività estrattive)*

1. Il Piano regionale delle attività estrattive (PRAE) è uno strumento di pianificazione strategico in considerazione dei suoi effetti sullo sviluppo economico, sulla salvaguardia ambientale e sull'assetto del territorio, che coinvolge aspetti di natura geologica, idrogeologica, economica, urbanistico-territoriale e paesistico-ambientale, per la disciplina dell'attività estrattiva di materiali inerti nel territorio regionale.
2. Per soddisfare le esigenze connesse alla realizzazione delle opere e degli interventi di competenza dello Stato, della Regione, dei Comuni, di ogni altro ente pubblico e dei privati e alla valorizzazione dell'attività produttiva del marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale, temperando tali esigenze con quelle di salvaguardia del territorio, la Regione individua, sentiti anche i Comuni, le associazioni di categoria e i privati interessati ovvero su loro eventuale proposta, le aree ove insistono i giacimenti dei materiali di cava di cui all'articolo 2, comma 2, al fine del loro inserimento nel PRAE.
3. Il PRAE persegue l'obiettivo di rendere compatibili le esigenze di carattere produttivo con quelle di salvaguardia ambientale, tenuto conto della valutazione dei seguenti aspetti:
  - a) fabbisogni decennali per la realizzazione delle opere previste dagli strumenti di pianificazione e di programmazione territoriale e, per il marmo e le pietre affini ad uso ornamentale, per la valorizzazione della produzione;
  - b) risorse, con l'indicazione delle fonti di approvvigionamento delle attività produttive del settore e degli effetti a livello occupazionale;
  - c) individuazione delle fonti di approvvigionamento alternative sulle quali orientare il soddisfacimento della domanda;
  - d) effetti sul territorio, sulla viabilità e sugli strumenti urbanistici, con particolare riferimento:
    - 1) alla tutela delle acque superficiali e sotterranee;
    - 2) alla tutela dell'inquinamento da polveri;
    - 3) alla tutela del paesaggio, collegando le nuove previsioni di approvvigionamento con il ripristino o la riconversione dei siti già compromessi;
    - 4) alla salvaguardia dell'ambiente naturale;
    - 5) al razionale sfruttamento delle risorse disponibili;
    - 6) alla razionale distribuzione dei siti di estrazione, favorendo il riutilizzo delle aree già interessate

ception faite du prélèvement de pierraille au sens de l'art. 15 de la présente loi.

TITRE II  
PLAN RÉGIONAL DES  
ACTIVITÉS D'EXTRACTION

Art. 3

*(Plan régional des activités d'extraction)*

1. Le Plan régional des activités d'extraction (PRAE) est un outil de planification stratégique pour la réglementation de l'activité d'extraction de matériaux inertes sur le territoire régional – étant donné ses effets sur le développement économique, sur la sauvegarde de l'environnement et sur l'aménagement du territoire – qui a trait à des aspects de nature géologique, hydrogéologique, économique, urbanistique, territoriale, paysagère et environnementale.
2. Pour satisfaire aux exigences liées à la réalisation des ouvrages et des actions du ressort de l'État, de la Région, des Communes, de tout autre organisme public et des particuliers, ainsi qu'à la valorisation de l'activité de production du marbre et des pierres similaires à usage décoratif et pour concilier lesdites exigences avec celles liées à la sauvegarde du territoire, la Région détermine – après avoir entendu les Communes, les associations catégorielles et les particuliers ou sur proposition de ceux-ci – les aires où se trouvent les gisements de matériaux de carrière visés au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, aux fins de leur insertion dans le PRAE.
3. Le PRAE a pour but de rendre compatibles les exigences de production avec les exigences de sauvegarde de l'environnement, sur évaluation des aspects énumérés ci-après :
  - a) Besoins décennaux pour la réalisation des ouvrages prévus par les outils de planification et de programmation territoriale et, pour ce qui est du marbre et des pierres similaires à usage décoratif, pour la valorisation de la production ;
  - b) Ressources, avec indication des sources d'approvisionnement des activités productives du secteur et des effets au niveau de l'emploi ;
  - c) Détermination des sources d'approvisionnement alternatives en vue de la satisfaction de la demande ;
  - d) Effets sur le territoire, sur la voirie et les documents d'urbanisme, avec une attention particulière pour :
    - 1) La protection des eaux superficielles et souterraines ;
    - 2) La protection contre la pollution par les poussières ;
    - 3) La protection du paysage, les nouvelles prévisions d'approvisionnement devant tenir compte des exigences de réhabilitation ou de reconversion des sites déjà compromis ;
    - 4) La sauvegarde de l'environnement naturel ;
    - 5) L'exploitation rationnelle des ressources disponibles ;

- da attività estrattive, in atto o abbandonate;
- e) interventi di ripristino o di riconversione ambientale, al fine di minimizzare gli impatti negativi, sia per le cave in esercizio, sia per le aree di cava abbandonate, con particolare riferimento agli interventi attuabili mediante la realizzazione di impianti di stoccaggio definitivo di rifiuti speciali inerti.
4. Il PRAE è suddiviso nei seguenti piani di settore:
- a) piano inerti;  
b) piano pietrame;  
c) piano dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale.
5. Il PRAE e ciascun piano di settore devono contenere:
- a) la relazione generale contenente le valutazioni di cui al comma 3;  
b) l'elenco e la descrizione delle aree di cava in esercizio;  
c) l'elenco e la descrizione delle cave dismesse ed ancora suscettibili di sfruttamento;  
d) l'elenco e la descrizione delle nuove aree per attività estrattive;  
e) l'individuazione dei siti di cava già oggetto di attività estrattiva non più suscettibili di coltivazione, indicando prioritariamente le possibili riconversioni e in subordine le possibili sistemazioni ambientali, dettando le linee progettuali di massima.
6. Qualora per i siti di cui al comma 5, lettera c), sia presentato un diverso utilizzo del sito stesso, indipendentemente dalla coltivazione del giacimento residuo, può procedersi all'utilizzo alternativo, previo nulla osta della Giunta regionale e successiva modificazione del PRAE ai sensi dell'articolo 4, comma 6.
7. Le aree di cui al comma 5, lettere c) e d), sono individuate sulla base di idonee indagini, da chiunque commissionate, che qualificano il giacimento da un punto di vista tecnico, geologico ed economico. Tali indagini non comportano oneri a carico del bilancio regionale.
8. Le previsioni contenute nel PRAE prevalgono sulle eventuali previsioni difformi contenute negli strumenti urbanistici, sostituendosi automaticamente alle previsioni comunali e sono immediatamente efficaci e vincolanti nei confronti di chiunque; le opere e gli impianti fissi sono considerati di pubblico interesse.

Art. 4

*(Procedura per l'adozione e l'approvazione del PRAE)*

1. Il PRAE è adottato con deliberazione del Consiglio re-

- 6) La distribution rationnelle des sites d'extraction, les aires déjà concernées par des activités d'extraction, en cours ou abandonnées, devant être réutilisées ;
- e) Actions de réhabilitation ou de reconversion environnementale aux fins de la minimisation des impacts négatifs, tant pour les carrières en cours d'exploitation que pour les sites abandonnés, eu égard notamment aux actions consistant dans la mise en place d'installations de stockage définitif des déchets inertes spéciaux.

4. Le PRAE comprend les plans sectoriels suivants :

- a) Plan des matériaux inertes ;  
b) Plan de la pierraille ;  
c) Plan des gisements de marbre et des pierres similaires à usage décoratif.

5. Le PRAE, tout comme chaque plan sectoriel, doit contenir :

- a) Le rapport général, avec les évaluations visées au troisième alinéa du présent article ;  
b) La liste et la description des aires de carrière en cours d'exploitation ;  
c) La liste et la description des carrières désaffectées et susceptibles d'être encore exploitées ;  
d) La liste et la description des nouvelles aires destinées aux activités d'extraction ;  
e) La détermination des sites de carrière ayant déjà fait l'objet d'une activité d'extraction mais qui ne sont plus susceptibles d'être exploités, avec l'indication, prioritairement, des reconversions possibles et, subsidiairement, des réaménagements environnementaux possibles, ainsi que des grandes lignes de projet.

6. Il est possible de procéder à une utilisation alternative des sites visés à la lettre c) du cinquième alinéa du présent article, indépendamment de l'exploitation du gisement résiduel, sur consentement du Gouvernement régional et modification du PRAE, au sens du sixième alinéa de l'art. 4 de la présente loi.

7. Les aires visées aux lettres c) et d) du cinquième alinéa du présent article sont déterminées sur la base d'enquêtes, quel qu'en soit le promoteur, qualifiant le gisement d'un point de vue technique, géologique et économique. Ces enquêtes ne comportent aucune dépense à la charge du budget régional.

8. Les prévisions du PRAE l'emportent sur les éventuelles prévisions contraires des documents d'urbanisme et remplacent automatiquement les dispositions communales ; de plus, elles sont immédiatement applicables et contraignantes envers quiconque. Les ouvrages et les installations fixes sont considérés comme étant d'intérêt public.

Art. 4

*(Procédures d'adoption et d'approbation du PRAE)*

1. Le PRAE est adopté par délibération du Conseil régio-

- gionale, su proposta della Giunta regionale, previa acquisizione del parere del Comitato tecnico per l'ambiente di cui all'articolo 4 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di Valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)), e dei Comuni interessati.
2. La proposta del PRAE è depositata presso la struttura regionale competente in materia di miniere e cave, di seguito denominata struttura competente, pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione e affissa all'Albo notiziario regionale per un periodo di sessanta giorni consecutivi.
  3. Nel termine perentorio di sessanta giorni dall'affissione, chiunque abbia interesse può presentare osservazioni alla struttura competente.
  4. Nel caso in cui le osservazioni di cui al comma 3 siano finalizzate all'inserimento nel PRAE di ulteriori aree estrattive, il proponente deve corredare le richieste delle indagini di cui all'articolo 3, comma 7, e dello studio di impatto ambientale di cui all'articolo 7 della l.r. 14/1999, i quali sono inoltrati dalla struttura competente al Comitato tecnico per l'ambiente per l'espressione del parere di competenza.
  5. Il PRAE è approvato dal Consiglio regionale entro centoventi giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 3, o dalla data di ricevimento del parere di cui al comma 4, e diventa esecutivo il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.
  6. Con la stessa procedura richiesta per l'approvazione, il PRAE è sottoposto, ogni triennio, a verifica e ad eventuale modificazione.
  7. Per il marmo e le pietre affini ad uso ornamentale, considerate l'esclusività e la tipicità della produzione e la rilevanza della coltivazione di tali minerali per l'economia regionale, il PRAE è redatto tenuto conto, ove esistenti o disponibili, dei dati e degli elementi storico-produttivi contenuti nell'apposito catasto regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale di cui all'articolo 5.

Art. 5

*(Catasto regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale)*

1. Il catasto regionale dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale, gestito ed aggiornato dalla struttura competente, comprende:
  - a) il numero e la localizzazione dei giacimenti in esercizio e in atto, come censiti dai competenti organi statali e regionali, delle cave inattive e abbandonate

nal, sur proposition du Gouvernement régional et sur avis des Communes concernées, ainsi que du Comité technique de l'environnement visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement).

2. La proposition de plan est déposée à la structure régionale compétente en matière de mines et de carrières, ci-après dénommée « structure compétente », et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage régional pendant une période de soixante jours consécutifs.
3. Toute personne intéressée peut présenter ses observations à la structure compétente dans les soixante jours qui suivent ladite publication, délai de rigueur.
4. Si les observations visées au troisième alinéa du présent article visent à l'insertion dans le PRAE d'autres zones d'extraction, le promoteur doit assortir ses requêtes des résultats des enquêtes visées au septième alinéa de l'art. 3 de la présente loi et de l'étude d'impact sur l'environnement visée à l'art. 7 de la LR n° 14/1999 ; la structure compétente transmet lesdites pièces au Comité technique de l'environnement qui doit formuler son avis.
5. Le PRAE est approuvé par le Conseil régional dans les cent vingt jours qui suivent l'expiration du délai visé au troisième alinéa du présent article ou de la date de réception de l'avis visé au quatrième alinéa et devient applicable le jour qui suit sa publication au Bulletin officiel de la Région.
6. Suivant la même procédure que celle qui est prévue pour son approbation, le PRAE est soumis, toutes les trois années, à une vérification et fait l'objet des modifications nécessaires.
7. Pour ce qui est du marbre et des pierres similaires à usage décoratif, étant donné l'exclusivité et la particularité de la production, ainsi que l'importance de l'exploitation de ces minéraux pour l'économie régionale, lors de la rédaction du PRAE il est tenu compte des données et des éléments historiques et productifs contenus dans le cadastre régional des gisements de marbre et des pierres similaires à usage décoratif visé à l'art. 5 de la présente loi.

Art. 5

*(Cadastré régional des gisements de marbre et des pierres similaires à usage décoratif)*

1. Le cadastre régional des gisements de marbre et des pierres similaires à usage décoratif, géré et mis à jour par la structure compétente, précise :
  - a) Le nombre et la localisation des gisements en cours d'exploitation, tels qu'ils ont été recensés par les organes nationaux et régionaux compétents, des car-

e dei nuovi giacimenti che, per le caratteristiche di qualità e di quantità dei materiali, siano suscettibili di attività estrattive e lavorative;

- b) il tipo e la qualità, anche presunta, dei materiali esistenti in ogni cava;
- c) i dati storici di ogni cava;
- d) ogni altra informazione utile alla completezza del catasto, comprese le principali zone di destinazione dei materiali prodotti e le opere più significative in cui gli stessi siano stati impiegati.

2. I dati del catasto sono pubblici.

### TITOLO III AUTORIZZAZIONI E CONCESSIONI

#### CAPO I PROCEDURA DI AUTORIZZAZIONE

##### Art. 6 (Domanda di autorizzazione e istruttoria)

1. L'autorizzazione ad esercitare l'attività estrattiva è rilasciata nel rispetto del PRAE e la relativa domanda deve essere presentata alla struttura competente.
2. La domanda di autorizzazione deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) il titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
  - c) idonee referenze bancarie;
  - d) il certificato fallimentare;
  - e) l'ubicazione della cava o della torbiera e l'indicazione della dimensione dell'area oggetto della domanda e dei relativi dati catastali;
  - f) il quantitativo di materiale da movimentare e quello da estrarre;
  - g) il materiale o i materiali da coltivare;
  - h) il periodo di tempo per cui l'autorizzazione è richiesta;
  - i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
3. La domanda deve essere, inoltre, corredata della documentazione tecnica di cui all'allegato A.
4. Nel caso in cui l'intervento sia assoggettato a valutazione di impatto ambientale (VIA), la domanda di autorizzazione è presentata alla struttura competente, corredata della documentazione di cui agli articoli 11, 12 e 18 della l.r. 14/1999.
5. L'istruttoria è curata dalla struttura competente la quale provvede a:

rières qui ne sont plus exploitées et ont été abandonnées et des nouveaux gisements qui, du fait des caractéristiques qualitatives et quantitatives des matériaux, sont susceptibles de faire l'objet d'activités d'extraction et de transformation ;

- b) Le type et la qualité, même présumée, des matériaux existant dans chaque carrière ;
- c) Les données historiques relatives à chaque carrière ;
- d) Toute autre information utile pour compléter les données du cadastre, y compris les principales zones de destination des matériaux produits et les ouvrages les plus significatifs pour lesquels ceux-ci ont été utilisés.

2. Les données du cadastre en cause sont publiques.

### TITRE III AUTORISATIONS ET CONCESSIONS

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> PROCÉDURE D'AUTORISATION

##### Art. 6 (Demande d'autorisation et instruction)

1. L'autorisation d'exercer l'activité d'extraction est délivrée dans le respect du PRAE, sur demande présentée à la structure compétente.
2. La demande d'autorisation doit préciser :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande ;
  - c) Les références bancaires ;
  - d) Le certificat de non-faillite ;
  - e) La localisation de la carrière ou de la tourbière et l'indication des dimensions de l'aire faisant l'objet de la demande, ainsi que les données cadastrales y afférentes ;
  - f) La quantité de matériau à déplacer et à extraire ;
  - g) Le matériau ou les matériaux à exploiter ;
  - h) La période au titre de laquelle l'autorisation est sollicitée ;
  - i) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
3. Par ailleurs, la demande doit être assortie des documents techniques visés à l'annexe A de la présente loi.
4. Au cas où il serait procédé à une évaluation de l'impact sur l'environnement, la demande d'autorisation doit être présentée à la structure compétente assortie de la documentation visée aux articles 11, 12 et 18 de la LR n° 14/1999.
5. L'instruction est conduite par la structure compétente qui :



- a) verificare la documentazione allegata alla domanda;
  - b) effettuare i sopralluoghi;
  - c) acquisire, nel caso in cui l'intervento sia sottoposto a VIA, il parere del Comitato tecnico per l'ambiente di cui all'articolo 4 della l.r. 14/1999;
  - d) acquisire le determinazioni della conferenza di servizi di cui all'articolo 62.
6. Per le zone soggette a vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale, l'autorizzazione contiene anche le prescrizioni relative alla tutela dei vincoli esistenti, essendo tale unico provvedimento assorbente ogni altro intervento amministrativo preposto alla tutela dei vincoli anzidetti, fermo restando quanto disposto dal decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137).
7. La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta, che contiene l'indicazione dei tempi entro i quali deve essere assolta, sospende i termini del procedimento.

Art. 7

*(Criteri e termini per il rilascio dell'autorizzazione.  
Contenuto dell'autorizzazione)*

1. L'autorizzazione per la coltivazione di cave e torbiere è rilasciata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, tenuto conto:
  - a) della salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e della salubrità della zona circostante;
  - b) della salvaguardia delle zone soggette a vincolo di competenza regionale;
  - c) della rilevanza del materiale da estrarre per l'economia regionale;
  - d) degli impegni assunti dal richiedente relativamente al complesso dell'organizzazione produttiva e alla sistemazione ambientale;
  - e) di altri preminenti interessi generali.
2. Nell'ipotesi in cui l'intervento sia assoggettato a VIA, l'autorizzazione tiene luogo della decisione sulla compatibilità ambientale e, in caso di valutazione positiva, contiene le relative prescrizioni e quelle concernenti le modalità di coltivazione dirette alla salvaguardia degli interessi di cui al comma 1.
3. Qualora il recupero ambientale dell'area oggetto di coltivazione sia attuato con il riporto di materiali di risulta provenienti da altre escavazioni, l'autorizzazione contiene inoltre l'indicazione delle eventuali autorizzazioni o prescrizioni per l'utilizzo di detti materiali, in conformità alle disposizioni vigenti in materia di rifiuti.
4. L'autorizzazione di cui al comma 1 concerne anche le opere e gli impianti fissi e può dettare particolari prescrizioni, limitatamente alla durata del mantenimento degli stessi in sito, con riferimento alla compatibilità de-

- a) Vérifie la documentation jointe à la demande ;
  - b) Effectue les visites des lieux ;
  - c) Recueille l'avis du Comité technique de l'environnement visé à l'art. 4 de la LR n° 14/1999, dans le cas d'une évaluation de l'impact sur l'environnement ;
  - d) Recueille les décisions de la Conférence des services visée à l'art. 62 de la présente loi.
6. Pour les zones soumises à des servitudes de droit public relevant de la Région, l'autorisation indique également les dispositions relatives à la protection des servitudes existantes, ledit acte tenant lieu de tout autre démarche administrative pour la protection des servitudes en cause, et ce, sans préjudice des dispositions du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002).
7. La structure compétente a toujours la faculté de demander, au cours de l'instruction, des pièces complémentaires. Ladite demande, qui fixe également les délais de présentation desdites pièces complémentaires, entraîne la suspension du délai de la procédure.

Art. 7

*(Critères et délai de délivrance  
de l'autorisation et contenu de celle-ci)*

1. L'autorisation d'exploiter les carrières et les tourbières est délivrée par délibération du Gouvernement régional, compte tenu :
  - a) Des exigences de sauvegarde de l'environnement, du paysage et de la salubrité de la zone environnante ;
  - b) Des exigences de sauvegarde des zones soumises à des servitudes relevant de la Région ;
  - c) De l'importance pour l'économie régionale du matériau à extraire ;
  - d) Des engagements pris par le demandeur au sujet de l'ensemble de l'organisation productive et de la remise en état des sites ;
  - e) Des autres intérêts généraux prééminents.
2. Au cas où il serait procédé à une évaluation de l'impact sur l'environnement, l'autorisation vaut décision sur la compatibilité avec l'environnement et, en cas d'évaluation positive, fixe les prescriptions y afférentes et celles relatives aux modalités d'exploitation visant à la sauvegarde des intérêts énumérés au premier alinéa du présent article.
3. Si la remise en état du site concerné par l'exploitation est effectuée au moyen d'apport de déblais provenant d'autres fouilles, l'autorisation indique également les éventuelles autorisations ou prescriptions nécessaires pour l'utilisation desdits matériaux, conformément aux dispositions en vigueur en matière de déchets.
4. L'autorisation visée au premier alinéa du présent article concerne également les ouvrages et les installations fixes et peut prévoir des prescriptions particulières, limitativement à la durée du maintien sur place desdits ou-

gli stessi con il territorio e con le esigenze produttive del richiedente, fermi restando tutti gli altri adempimenti amministrativi previsti dalle disposizioni vigenti.

5. L'efficacia dell'autorizzazione è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa volta a tutelare il recupero ambientale delle aree interessate da presentare al momento della prima richiesta. La garanzia deve essere costituita entro la data di inizio dei lavori e comunque non oltre centottanta giorni dalla notifica del provvedimento di autorizzazione che ne determina anche l'ammontare e la durata.
6. La Giunta regionale provvede in merito alla domanda di autorizzazione entro novanta giorni dalla sua presentazione e il relativo provvedimento è notificato, entro i successivi quindici giorni, al richiedente e al Comune o ai Comuni interessati.
7. Laddove sia prevista la VIA, la Giunta regionale provvede in merito alla domanda di autorizzazione entro trenta giorni dalla data di ricevimento da parte della struttura competente del parere del Comitato tecnico per l'ambiente di cui all'articolo 4 della l.r. 14/1999.
8. Copia del provvedimento deve essere affissa all'Albo pretorio del Comune interessato per la durata di quindici giorni.

Art. 8  
(Subingresso nell'autorizzazione)

1. L'autorizzazione ha natura personale. Nel caso di trasferimento del diritto sul giacimento per atto tra vivi o a causa di morte a titolo particolare, l'avente causa deve, entro il termine di trenta giorni dall'atto di trasferimento, presentare domanda di subingresso nella titolarità dell'autorizzazione alla struttura competente, corredata della documentazione di cui all'articolo 6, comma 2, lettere a), b) e c).
2. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, sulla domanda di cui al comma 1, entro novanta giorni dalla data di ricevimento della stessa, previo accertamento delle capacità tecniche ed economiche del subentrante.
3. Dal momento del trasferimento, il subentrante per atto tra vivi è soggetto, in solido con il precedente titolare, a tutti gli obblighi imposti dal provvedimento originario sino all'emanazione del nuovo provvedimento di autorizzazione. Il richiedente l'autorizzazione al subingresso deve inoltre presentare alla struttura competente il titolo sul giacimento.
4. Nel caso di successione a titolo universale, a causa di morte, del diritto sul giacimento, l'autorizzazione è trasferita con provvedimento della Giunta regionale agli

vragés et installations, en fonction de la compatibilité de ceux-ci avec le territoire et avec les exigences de production du demandeur, sans préjudice de toutes les autres obligations administratives prévues par les dispositions en vigueur.

5. La validité de l'autorisation est subordonnée à la fourniture par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance visant à garantir la remise en état des sites concernés. Ladite caution doit être fournie avant la date de début des travaux et, en tout état de cause, dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la notification de l'acte d'autorisation qui en fixe également le montant et la durée.
6. Le Gouvernement régional se prononce sur la demande d'autorisation dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la présentation de celle-ci et l'acte y afférent est notifié au demandeur et à la Commune, ou aux Communes intéressées, dans les quinze jours suivants.
7. Si l'évaluation d'impact sur l'environnement est prévue, le Gouvernement régional se prononce sur la demande d'autorisation dans les trente jours qui suivent la réception de l'avis du Comité technique de l'environnement visé à l'art. 4 de la LR n° 14/1999 par la structure compétente.
8. Une copie de l'acte d'autorisation doit être publiée au tableau d'affichage de la Commune concernée pendant quinze jours.

Art. 8  
(Mutation de l'autorisation)

1. L'autorisation est personnelle. En cas de transfert du droit relatif au gisement par acte entre vifs ou pour cause de mort, l'ayant cause à titre particulier doit, dans les trente jours qui suivent ledit transfert, présenter une demande de mutation de l'autorisation à la structure compétente, assortie de la documentation visée aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la présente loi.
2. Le Gouvernement régional se prononce, par délibération, sur la demande visée au premier alinéa du présent article, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de réception de ladite demande, et ce, après constatation des capacités techniques et économiques du nouveau titulaire.
3. À compter du moment du transfert, le nouveau titulaire du fait d'un acte entre vifs est tenu de respecter, solidairement avec l'ancien titulaire, toutes les obligations imposées par l'acte précédent, et ce, jusqu'à l'adoption du nouvel acte d'autorisation. Le demandeur de l'autorisation de mutation doit par ailleurs présenter à la structure compétente le titre relatif au gisement.
4. En cas de transfert du droit relatif au gisement à titre universel pour cause de mort, l'autorisation est transférée par acte du Gouvernement régional aux héritiers qui

eredi che ne facciano richiesta entro sei mesi dall'apertura della successione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dalla presente legge e alla nomina, con la maggioranza indicata nell'articolo 1105 del codice civile, di un solo rappresentante per tutti i rapporti giuridici con la Regione e con i terzi. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, sulla relativa domanda, entro novanta giorni dalla data di ricevimento della stessa, previo accertamento delle capacità tecniche ed economiche del subentrante.

5. L'efficacia dell'autorizzazione è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa da presentare al momento della prima richiesta. La garanzia deve essere costituita entro trenta giorni dalla notifica del provvedimento di autorizzazione che ne determina anche l'ammontare e la durata.

Art. 9

*(Durata, proroga e rinnovo dell'autorizzazione)*

1. L'autorizzazione non può essere rilasciata per un periodo superiore a dieci anni e può essere rinnovata, per un periodo di uguale durata, con l'osservanza delle disposizioni previste per il suo rilascio.
2. La domanda di rinnovo deve essere presentata alla struttura competente a partire dall'ottavo mese e non oltre il terzo mese antecedenti la data di scadenza dell'autorizzazione.
3. La Giunta regionale può disporre, con propria deliberazione, la proroga dell'autorizzazione per un periodo non superiore a due anni, allorché il soggetto autorizzato non abbia completato la coltivazione e presenti domanda almeno tre mesi prima della scadenza dell'autorizzazione medesima.
4. In deroga a quanto stabilito al comma 1, l'autorizzazione può essere rilasciata per un periodo non superiore a venti anni e può essere prorogata e rinnovata con le modalità di cui ai commi 1, 2 e 3, in considerazione delle caratteristiche tecnico-economiche della coltivazione dei giacimenti di marmo e delle pietre affini ad uso ornamentale.

CAPO II  
CONCESSIONE DI COLTIVAZIONE

Art. 10

*(Regime di concessione)*

1. Ai sensi dell'articolo 7, comma 2, della l. cost. 4/1948, le cave la cui disponibilità sia sottratta al proprietario appartengono al patrimonio indisponibile della Regione.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può disporre il passaggio delle cave e delle torbiere, già ricom-

en auront fait la demande dans les six mois qui suivent l'ouverture de la procédure de succession, sous respect des conditions prévues par la présente loi et sur nomination, à la majorité indiquée à l'art. 1105 du code civil, d'un seul représentant aux fins de tous les rapports juridiques avec la Région et avec les tiers. Le Gouvernement régional se prononce, par délibération, sur ladite demande, et ce, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de celle-ci, après constatation des capacités techniques et économiques du nouveau titulaire.

5. La validité de l'autorisation est subordonnée à la fourniture, par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance. Ladite caution doit être fournie dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte d'autorisation qui en fixe également le montant et la durée.

Art. 9

*(Durée, prolongation et renouvellement de l'autorisation)*

1. L'autorisation peut être délivrée pour une période de dix ans maximum et être renouvelée pour une période égale, dans le respect des dispositions prévues pour sa délivrance.
2. La demande de renouvellement doit être présentée à la structure compétente entre le huitième et le troisième mois précédant la date d'expiration de l'autorisation.
3. Le Gouvernement régional peut décider, par délibération, la prolongation de l'autorisation pour une période ne dépassant pas deux ans, lorsque le titulaire de l'autorisation n'a pas achevé l'exploitation et présente sa demande de prolongation trois mois au moins avant l'expiration de celle-ci.
4. Pour ce qui est des gisements de marbre et de pierres similaires à usage décoratif et compte tenu des caractéristiques techniques et économiques de l'exploitation de ceux-ci, l'autorisation peut être délivrée au titre d'une période de vingt ans maximum et peut être prolongée et renouvelée suivant les modalités visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, par dérogation aux dispositions du premier alinéa du présent article.

CHAPITRE II  
CONCESSION D'EXPLOITATION

Art. 10

*(Régime de concession)*

1. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi constitutionnelle n° 4/1948, les carrières dont le propriétaire est dépossédé appartiennent au patrimoine indisponible de la Région.
2. Le Gouvernement régional peut, par délibération, décider l'incorporation des carrières et des tourbières figu-

prese nel PRAE, al patrimonio indisponibile della Regione e correlativamente darle in concessione a terzi per motivi di pubblico interesse, ai sensi dell'articolo 45 del r.d. 1443/1927, previa diffida da effettuarsi trenta giorni prima dell'anzidetto provvedimento, qualora il proprietario dell'area:

- a) non abbia intrapreso la coltivazione o non intraprenda, una volta ottenuta l'autorizzazione, i lavori di cava entro centottanta giorni dalla data di notifica del provvedimento autorizzativo;
  - b) non dia sufficiente sviluppo alla coltivazione rispetto al programma stabilito nel provvedimento autorizzativo;
  - c) sia decaduto dall'autorizzazione, ai sensi dell'articolo 70, comma 1.
3. A seguito del provvedimento di acquisizione del giacimento al patrimonio indisponibile della Regione, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può assegnare l'area stessa in concessione a chi abbia, tra quanti hanno presentato la relativa domanda, l'idoneità tecnica ed economica a condurre l'impresa.
4. Al procedimento di concessione di cui al comma 2 si applicano le disposizioni di cui agli articoli 6 e 7.
5. La concessione, previa osservanza delle disposizioni previste per il rilascio, può essere rilasciata per un periodo massimo di dieci anni per il pietrame e gli inerti e venti anni per i marmi e le pietre affini ad uso ornamentale e può essere rinnovata o prorogata, ai sensi dell'articolo 9, sino all'esaurimento del giacimento.
6. Al trasferimento della concessione si applicano le disposizioni di cui all'articolo 67.

Art. 11  
(Diritto proporzionale)

1. Il concessionario deve versare alla Regione il diritto proporzionale anticipato pari a euro 40 per ogni ettaro o frazione di ettaro di superficie oggetto della concessione, con un minimo di euro 600 annui.
2. L'importo di cui al comma 1 è aggiornato ogni triennio dal dirigente della struttura competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT).
3. Il versamento deve essere effettuato per la prima volta all'atto del rilascio della concessione e, successivamente, entro il 31 marzo di ogni anno.

Art. 12  
(Diritti dei privati in caso di concessione)

1. Al proprietario della cava o della torbiera date in con-

rant déjà au PRAE au patrimoine indisponible de la Région et parallèlement les donner en concession à des tiers pour des raisons d'intérêt public, au sens de l'art. 45 du décret du roi n° 1443/1927, après mise en demeure, dans les trente jours qui précèdent l'adoption de la délibération susdite, du propriétaire qui :

- a) N'a pas entrepris l'exploitation ou, une fois l'autorisation délivrée, n'entreprend pas les travaux de carrière dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date de notification de l'acte d'autorisation ;
  - b) Ne développe pas suffisamment l'exploitation par rapport au programme prévu par l'acte d'autorisation ;
  - c) Est déchu de l'autorisation au sens du premier alinéa de l'art. 70.
3. À la suite de l'acte d'incorporation du gisement au patrimoine indisponible de la Région, le Gouvernement régional peut, par délibération, donner l'aire concernée en concession à celui qui, parmi les demandeurs, justifie de l'aptitude technique et économique nécessaire pour l'exploitation.
4. La procédure de concession visée au deuxième alinéa du présent article est régie par les dispositions des art. 6 et 7 de la présente loi.
5. La concession peut être accordée sous respect des dispositions prévues pour sa délivrance pour une période de dix ans maximum, pour la pierraille et les matériaux inertes, et de vingt ans, pour les marbres et les pierres similaires à usage décoratif ; ladite concession peut être renouvelée ou prolongée, au sens de l'art. 9 de la présente loi, jusqu'à l'épuisement du gisement.
6. La mutation de la concession tombe sous le coup des dispositions de l'art. 67 de la présente loi.

Art. 11  
(Droit proportionnel)

1. Le concessionnaire doit verser par avance à la Région le droit proportionnel de 40 euros pour chaque hectare ou fraction d'hectare de superficie faisant l'objet de la concession, pour un minimum annuel de 600 euros.
2. Le montant visé au premier alinéa du présent article est actualisé tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'Istituto nazionale di statistica (ISTAT).
3. Le versement doit avoir lieu pour la première fois au moment de la délivrance de la concession et, par la suite, au plus tard le 31 mars de chaque année.

Art. 12  
(Droits des particuliers en cas de concession)

1. Le concessionnaire est tenu de dédommager le proprié-

cessione deve essere corrisposto, da parte del concessionario, l'indennizzo di ogni danno derivante dall'esercizio della cava o della torbiera e, se necessario, il valore degli impianti, dei lavori utilizzabili e del materiale estratto disponibile ai sensi dell'articolo 45, commi quarto e quinto, del r.d. 1443/1927.

2. I diritti spettanti ai terzi sulla cava o torbiera si risolvono sulle somme assegnate al proprietario ai sensi del comma 1.

### CAPO III DISPOSIZIONI PARTICOLARI

#### Art. 13

*(Contributo per la realizzazione delle infrastrutture e degli interventi pubblici di recupero ambientale)*

1. Il titolare dell'autorizzazione o della concessione di cava, escluse le cave di marmo e di pietre affini ad uso ornamentale, deve versare al Comune sul cui territorio essa insiste una somma a titolo di contributo, ulteriore rispetto a quanto previsto nell'autorizzazione o nella concessione, per il pregiudizio ambientale della zona e per l'utilizzo delle infrastrutture pubbliche funzionali all'area interessata, direttamente o indirettamente, dall'attività estrattiva.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, sentiti il Consiglio permanente degli enti locali e le associazioni di categoria, determina l'ammontare del contributo per metro cubo di minerale estratto. Tale importo è aggiornato ogni triennio dal dirigente della struttura competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.
3. Il contributo relativo all'anno solare precedente deve essere versato al Comune entro il 30 giugno, sulla base della dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà che il soggetto autorizzato deve presentare entro il 30 aprile, con facoltà per il Comune di disporre l'accertamento diretto nel sito.
4. Il contributo decorre, in capo ai titolari di autorizzazione alla coltivazione di cava, dalla data di rilascio di nuova autorizzazione di cava, di rinnovo o di proroga e in caso di modificazione delle autorizzazioni in corso.

#### Art. 14

*(Estrazione di materiale di cava nel caso di eventi calamitosi)*

1. Nel caso di eventi calamitosi per i quali sia stato dichiarato lo stato di emergenza, la Regione e i Comuni, ovvero i soggetti da questi incaricati in conformità alla normativa vigente, nelle ipotesi di seguito elencate, possono estrarre materiale di cava anche in deroga a quanto previsto nel PRAE:

taire de la carrière ou de la tourbière donnée en concession de tous les dégâts dérivant de l'exploitation et, si cela est nécessaire, de lui verser la valeur des installations, des travaux utilisables et du matériau extrait disponible, au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 45 du DR n° 1443/1927.

2. Les droits des tiers sur la carrière ou la tourbière sont reportés sur les sommes attribuées au propriétaire au sens du premier alinéa du présent article.

### CHAPITRE III DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

#### Art. 13

*(Concours à la réalisation des infrastructures et des actions publiques de remise en état des sites)*

1. Le titulaire de l'autorisation ou de la concession d'une carrière – exception faite des carrières de marbre et de pierres similaires à usage décoratif – doit verser à la Commune sur le territoire de laquelle se trouve la carrière en cause, en sus de la somme prévue par l'autorisation ou la concession, une somme pour le préjudice environnemental subi par la zone et pour l'utilisation des infrastructures publiques desservant la zone concernée, directement ou indirectement, par l'activité d'extraction.
2. Après avoir recueilli l'avis du Conseil permanent des collectivités locales et des associations catégorielles, le Gouvernement régional fixe par délibération la somme due pour chaque mètre cube de minéraux extraits. Ladite somme est actualisée tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.
3. La somme relative à l'année solaire précédente doit être versée à la Commune au plus tard le 30 juin, sur la base de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété que le sujet autorisé doit présenter au plus tard le 30 avril. La Commune a toutefois la faculté de procéder à un contrôle direct sur place.
4. La somme en cause doit être versée par le titulaire de l'autorisation d'exploiter la carrière à compter de la date de délivrance, de renouvellement, de prolongation ou de modification de celle-ci.

#### Art. 14

*(Extraction du matériau de carrière en cas de phénomènes météorologiques exceptionnels)*

1. Dans le cas de phénomènes météorologiques exceptionnels en raison desquels l'état d'urgence a été déclaré, la Région et les Communes ou les sujets chargés par celles-ci conformément à la réglementation en vigueur peuvent extraire du matériau de carrière même par dérogation aux dispositions du PRAE, pour la réalisation des actions suivantes :

- a) per interventi urgenti di costruzione, di ricostruzione, di ripristino e di sistemazione;
  - b) per interventi atti a scongiurare pericolo per la pubblica incolumità.
2. I soggetti incaricati dell'estrazione del materiale devono presentare domanda al Presidente della Regione, corredata del progetto di coltivazione e di recupero ambientale, con la procedura di cui agli articoli 6 e 7.
  3. L'autorizzazione è concessa con decreto del Presidente della Regione.
  4. L'autorizzazione non può essere rilasciata per un periodo superiore a tre anni e può essere prorogata solo a seguito di motivata necessità per le finalità di cui al comma 1.
  5. Il materiale di cava estratto deve essere impiegato esclusivamente per la realizzazione degli interventi di cui al comma 1.
  6. I proprietari delle aree interessate dagli interventi hanno diritto ad un equo indennizzo.
  7. I soggetti incaricati dell'estrazione del materiale sono esonerati dal pagamento del contributo di cui all'articolo 13.

Art. 15

*(Prelievo di pietrame finalizzato  
all'esecuzione di specifici interventi)*

1. La presente legge non si applica al prelievo di pietrame da accumuli naturali e artificiali finalizzato a specifici interventi di recupero di fabbricati in genere, di costruzione, di ricostruzione e di manutenzione di alpeggi, mayens, bivacchi, rifugi alpini e di tappa e di altre opere di modesta entità, purché ubicati nell'ambito territoriale del Comune dove avviene il prelievo e per quantitativi non eccedenti quanto indicato nel progetto concessionario o autorizzato.
2. L'autorizzazione per il prelievo di cui al comma 1 è rilasciata dal Comune territorialmente competente, acquisiti, ove richiesti, gli assentimenti relativi ai vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale. Il Comune fissa le eventuali garanzie finanziarie, le condizioni e le modalità per il prelievo del materiale, che deve essere impiegato esclusivamente per gli interventi di cui al comma 1, e per il conseguente ripristino ambientale.
3. Il controllo delle attività di cui ai commi 1 e 2, anche ai fini della tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori e dei terzi, è effettuato dal Comune territorialmente competente.

- a) Actions urgentes de construction, de reconstruction, de remise en état et de réaménagement ;
  - b) Actions visant à éliminer un danger pour la sécurité publique.
2. Les sujets chargés de l'extraction du matériau doivent présenter au président de la Région une demande assortie du projet d'exploitation et de remise en état du site, suivant la procédure visée aux articles 6 et 7 de la présente loi.
  3. L'autorisation est accordée par arrêté du président de la Région.
  4. L'autorisation peut être délivrée pour une période de trois ans au maximum et ne peut être prorogée que pour des raisons motivées et aux fins visées au premier alinéa du présent article.
  5. Le matériau de carrière extrait doit être utilisé uniquement pour la réalisation des actions visées au premier alinéa du présent article.
  6. Les propriétaires des aires concernées par les actions susdites ont droit à une indemnisation équitable.
  7. Les sujets chargés de l'extraction du matériau sont dispensés du paiement de la somme visée à l'art. 13 de la présente loi.

Art. 15

*(Extraction de pierraille aux fins  
de la réalisation d'actions spécifiques)*

1. La présente loi ne s'applique pas à l'extraction de pierraille des accumulations naturelles et artificielles aux fins de la réalisation d'actions spécifiques de réhabilitation de bâtiments en général, ainsi que de construction, de reconstruction et d'entretien d'alpages, de mayens, d'abris de haute montagne, de refuges ou d'autres ouvrages de dimensions modestes, à condition que ceux-ci soient situés dans la Commune sur le territoire de laquelle l'extraction a lieu et que les quantités extraites ne dépassent pas les plafonds indiqués dans le projet ayant fait l'objet de la concession ou de l'autorisation.
2. L'autorisation visée au premier alinéa du présent article est délivrée par la Commune territorialement compétente, à condition que les éventuels consentements relatifs aux servitudes de droit public relevant de la Région aient été obtenus. La Commune fixe les éventuelles garanties financières, ainsi que les conditions et les modalités d'extraction du matériau, qui doit être utilisé uniquement pour les actions visées au premier alinéa du présent article et pour la remise en état des sites.
3. Le contrôle des activités visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, aux fins également de la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs et des tiers, relève de la Commune territorialement compétente.

Art. 16  
*(Opere ed impianti a servizio  
dell'attività estrattiva)*

1. Gli impianti fissi e le opere a servizio della coltivazione, se allocati all'interno delle aree inserite nel PRAE, devono rispettare le prescrizioni ivi contenute.
2. Qualora per le opere e gli impianti fissi di cui al comma 1 sia richiesta la concessione edilizia, il Comune interessato deve rilasciarla entro novanta giorni dalla data di presentazione della relativa domanda, previa verifica di conformità alle previsioni del PRAE o dell'autorizzazione regionale, ponendo a carico del coltivatore gli oneri di urbanizzazione primaria e secondaria previsti dalle disposizioni vigenti in materia.

Art. 17  
*(Prescrizioni comuni a più cave)*

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce le prescrizioni comuni alle opere al servizio delle cave situate in una stessa zona, ivi compresi le discariche e il deflusso delle acque.
2. Per l'esecuzione dei lavori di preparazione, per la manutenzione e per l'utilizzo delle opere al servizio delle cave di cui al comma 1 e per esigenze di coordinamento della coltivazione, possono essere costituiti consorzi facoltativi o obbligatori secondo quanto stabilito dal presente articolo.
3. La costituzione dei consorzi facoltativi è comunicata dagli interessati alla struttura competente, entro trenta giorni dalla costituzione medesima, mediante produzione di copia dell'atto costitutivo.
4. La costituzione dei consorzi obbligatori è disposta dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, quando lo impongano esigenze di sicurezza ovvero di salvaguardia ambientale della zona o quando sia richiesta dagli imprenditori rappresentanti almeno i due terzi dei fondi relativi all'area interessata.
5. Nel caso di consorzi obbligatori, quando le opere non sono state eseguite nei termini previsti o i lavori non procedono secondo le direttive unitarie fissate, la Giunta regionale può nominare un commissario, il quale provvede all'esecuzione diretta delle opere, assumendo la rappresentanza e l'amministrazione del consorzio fino all'attuazione delle direttive stesse, con addebito delle spese a carico del consorzio. A tal fine, il commissario invita ciascuno degli interessati a depositare la rispettiva quota di spesa, avvalendosi, in caso di inadempienza, della procedura stabilita dal regio decreto 14 aprile 1910, n. 639 (Approvazione del testo unico delle disposizioni di legge relative alla riscossione delle entrate patrimoniali dello Stato).

Art. 16  
*(Ouvrages et installations servant  
à l'activité d'extraction)*

1. Si les installations fixes et les ouvrages servant à l'exploitation sont situés à l'intérieur des zones figurant au PRAE, ils doivent respecter les prescriptions contenues dans ce dernier.
2. Si pour les ouvrages et les installations fixes visés au premier alinéa du présent article un permis de construire a été demandé, la Commune concernée doit délivrer ce dernier dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, après vérification de la conformité aux prévisions du PRAE ou de l'autorisation régionale, les frais de réalisation des équipements collectifs prévus par les dispositions en vigueur en la matière étant à la charge de l'exploitant.

Art. 17  
*(Dispositions communes à plusieurs carrières)*

1. Le Gouvernement régional fixe par délibération les dispositions communes aux ouvrages desservant les carrières situées dans une même zone, y compris les décharges et les dispositifs d'écoulement des eaux.
2. Pour l'exécution des travaux de préparation, pour l'entretien et pour l'utilisation des ouvrages desservant les carrières visées au premier alinéa du présent article, ainsi que pour la coordination de l'exploitation, des consortiums facultatifs ou obligatoires sont prévus, selon les dispositions du présent article.
3. La constitution des consortiums facultatifs est communiquée par les intéressés à la structure compétente sous trente jours, au moyen de la transmission d'une copie de l'acte de constitution.
4. La constitution des consortiums obligatoires est décidée par délibération du Gouvernement régional, lorsque des exigences de sécurité ou de sauvegarde environnementale de la zone concernée s'imposent ou lorsque les entrepreneurs représentant au moins les deux tiers des fonds de la zone concernée le demandent.
5. Dans le cas de consortiums obligatoires, lorsque les ouvrages n'ont pas été réalisés dans les délais prévus ou que les travaux ne se poursuivent pas selon les directives unitaires fixées, le Gouvernement régional peut nommer un commissaire qui pourvoit directement à l'exécution des travaux en prenant en charge la représentation et l'administration du consortium jusqu'à l'application des directives susdites, et ce, avec imputation au consortium des frais y afférents. À cette fin, le commissaire invite chacun des intéressés à verser sa part en faisant appel, en cas d'inaction, à la procédure fixée par le décret du roi n° 639 du 14 avril 1910 (Approbation du texte unique des dispositions législatives en matière de recouvrement des recettes patrimoniales de l'État).

Art. 18  
(Adempimenti particolari)

1. I titolari di autorizzazione o di concessione ai sensi del presente titolo devono:
  - a) fornire alla struttura competente i dati statistici di cui all'articolo 1 del regio decreto 18 dicembre 1927, n. 2717 (Obbligatorietà della denuncia dei dati statistici relativi alla produzione delle miniere e cave);
  - b) mettere a disposizione della struttura competente e delle altre strutture regionali competenti, nelle zone soggette a vincolo di competenza regionale, tutti i mezzi necessari per ispezionare i lavori in corso e quelli di sistemazione ambientale.
2. I dati, le notizie ed i chiarimenti ottenuti godono della garanzia stabilita dall'articolo 11 della legge 9 luglio 1926, n. 1162 (Riordinamento del servizio statistico).

TITOLO IV  
RIASSETTO DELLE  
CAVE ABBANDONATE

Art. 19  
(Provvedimenti relativi alle aree di cava dismesse)

1. Per le aree di cui all'articolo 3, comma 5, lettera e), comprese le opere accessorie e gli impianti dismessi ivi allocati che rivestono un particolare interesse culturale e ambientale, i proprietari o la Regione possono predisporre un progetto di ripristino ovvero di riconversione ambientale.
2. I progetti di cui al comma 1 sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.
3. Per gli interventi finalizzati al ripristino ambientale, la Giunta regionale può concedere, con propria deliberazione, contributi per l'esecuzione delle opere relative ovvero provvedere direttamente alla loro realizzazione.
4. I contributi di cui al comma 3 sono concessi, entro centoventi giorni dalla data di presentazione della relativa domanda, in relazione alla rilevanza dell'intervento dal punto di vista ambientale, sino ad un massimo del 60 per cento dei costi relativi al ripristino ambientale, fermo restando il rispetto di quanto stabilito dalle disposizioni vigenti in materia di lavori pubblici.
5. La domanda di cui al comma 4 deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) il titolo giuridico in base al quale il richiedente risul-

Art. 18  
(Obligations particulières)

1. Les titulaires d'une autorisation ou d'une concession au sens du présent titre doivent :
  - a) Fournir à la structure compétente les données statistiques visées à l'art. 1<sup>er</sup> du décret du roi n° 2717 du 18 décembre 1927 (Obligation de déclaration des données statistiques relatives à la production des mines et des carrières) ;
  - b) Mettre à la disposition de la structure compétente et, pour les zones soumises à des servitudes relevant de la Région, des autres structures régionales concernées tous les moyens nécessaires pour effectuer une inspection des travaux en cours et des travaux de remise en état des sites.
2. Les données, les informations et les éclaircissements obtenus bénéficient de la garantie prévue par l'art. 11 de la loi n° 1162 du 9 juillet 1926 (Réorganisation du service des statistiques).

TITRE IV  
RÉHABILITATION DES  
CARRIÈRES ABANDONNÉES

Art. 19  
(Mesures relatives aux sites des carrières désaffectées)

1. Pour ce qui est des aires visées à la lettre e) du cinquième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, y compris les ouvrages annexes et les installations désaffectées qui revêtent un intérêt culturel et environnemental particulier, les propriétaires ou la Région peuvent rédiger un projet de remise en état ou de reconversion environnementale.
2. Les projets visés au premier alinéa du présent article sont approuvés par délibération du Gouvernement régional.
3. Pour les actions de remise en état des sites, le Gouvernement régional peut accorder, par délibération, des aides aux fins de l'exécution des travaux y afférents ou bien réaliser ceux-ci directement.
4. Les aides visées au troisième alinéa du présent article sont accordées dans les cent vingt jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, en fonction de l'importance de l'action du point de vue environnemental, jusqu'à concurrence de 60 p. 100 maximum des coûts de remise en état et sans préjudice du respect des dispositions en vigueur en matière de travaux publics.
5. La demande visée au quatrième alinéa du présent article doit être déposée à la structure compétente et contenir :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur



- ta legittimato alla presentazione della domanda;
- c) l'ubicazione e la dimensione dell'area interessata dall'intervento;
  - d) la dichiarazione attestante la disponibilità dell'area.
6. La domanda deve essere, inoltre, corredata della documentazione di cui all'allegato B.
  7. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce eventuali ulteriori criteri per la concessione dei contributi di cui al comma 3.

PARTE III  
RICERCA, COLTIVAZIONE DEI  
MINERALI SOLIDI DI PRIMA CATEGORIA  
E UTILIZZO DELLO STRUMENTO  
CONCESSORIO NELLA VALORIZZAZIONE  
DEI SITI MINERARI DISMESSI

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 20  
(*Oggetto*)

1. La presente parte disciplina la ricerca e la coltivazione dei minerali solidi di prima categoria di cui all'articolo 2, comma 2, del r.d. 1443/1927.

Art. 21  
(*Valorizzazione del patrimonio minerario dismesso*)

1. La Regione promuove la salvaguardia e la valorizzazione dei minerali solidi di prima categoria e delle attività a questi correlate, anche nella prospettiva della valorizzazione del patrimonio minerario dismesso, sotto il profilo culturale ed ambientale loro caratteristico.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione provvede, ai sensi delle disposizioni regionali vigenti in materia di valorizzazione dei siti minerari dismessi in coerenza con gli indirizzi comunitari, all'incentivazione e alla disciplina della riqualificazione e della valorizzazione del patrimonio minerario dismesso a fini turistici, museali e culturali e del riutilizzo a fini economici dei vuoti sotterranei, anche con riferimento a sezioni esaurite di giacimenti ancora in corso di sfruttamento minerario.

TITOLO II  
RICERCA

Art. 22  
(*Oggetto*)

1. La ricerca ha ad oggetto l'individuazione di giacimenti minerari e la loro economica coltivabilità, nel rispetto della salvaguardia ambientale.

- peut présenter sa demande ;
- c) La localisation et les dimensions de l'aire concernée par l'intervention ;
  - d) La déclaration attestant la disponibilité de l'aire.

6. La demande doit par ailleurs être assortie de la documentation visée à l'annexe B de la présente loi.
7. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, les éventuels autres critères d'octroi des aides visées au troisième alinéa du présent article.

TROISIÈME PARTIE  
RECHERCHE, EXTRACTION DES  
MINÉRAUX SOLIDES DE PREMIÈRE  
CATÉGORIE ET UTILISATION DE LA  
CONCESSION DANS LA VALORISATION  
DES SITES MINIER DÉSAFFECTÉS

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 20  
(*Objet*)

1. La présente partie régit la recherche et l'exploitation des minéraux solides de première catégorie visés au deuxième alinéa de l'art. 2 du DR n° 1443/1927.

Art. 21  
(*Valorisation du patrimoine minier désaffecté*)

1. La Région encourage la sauvegarde et la valorisation sous le profil culturel et environnemental des minéraux solides de première catégorie et des activités liées à ceux-ci, et ce, aux fins entre autres de la valorisation du patrimoine minier désaffecté.
2. En vue de la réalisation de l'objectif visé au premier alinéa du présent article et conformément aux dispositions régionales en vigueur en matière de valorisation des sites miniers désaffectés et aux orientations communautaires, la Région encourage et régit la requalification et la valorisation du patrimoine minier désaffecté à des fins touristiques, muséales et culturelles, ainsi que la réutilisation à des fins économiques des vides souterrains, y compris les sections épuisées des gisements encore en cours d'exploitation.

TITRE II  
RECHERCHE

Art. 22  
(*Objet*)

1. La recherche a pour but la détermination des gisements miniers et de leur exploitabilité économique, dans le respect des exigences de sauvegarde de l'environnement.

Art. 23

*(Domanda per il permesso di ricerca e istruttoria)*

1. La domanda per il rilascio del permesso di ricerca deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) il titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
  - c) idonee referenze bancarie;
  - d) il certificato fallimentare;
  - e) il tipo di minerale o di minerali da ricercare;
  - f) l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della ricerca;
  - g) l'elenco dei mappali interessati dall'attività di ricerca;
  - h) il periodo di tempo richiesto per la ricerca;
  - i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
2. La domanda deve essere corredata, inoltre, della documentazione tecnica di cui all'allegato C.
3. La domanda e i relativi allegati devono essere depositati presso la struttura competente che ne cura la trasmissione ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.
4. L'istruttoria è curata dalla struttura competente la quale provvede a:
  - a) verificare la documentazione allegata alla domanda;
  - b) effettuare i sopralluoghi;
  - c) acquisire le determinazioni della conferenza di servizi di cui all'articolo 62.
5. La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.

Art. 24

*(Contenuto del permesso di ricerca)*

1. Il permesso di ricerca è rilasciato dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro novanta giorni dalla data di presentazione della domanda ed il relativo provvedimento è trasmesso, entro i successivi quindici giorni, ai Comuni e alle Comunità montane interessati e notificato al richiedente.
2. Il permesso di ricerca contiene le prescrizioni e le condizioni in ordine:
  - a) alle modalità della ricerca e dei relativi lavori;
  - b) alla salvaguardia della situazione geoidrologica e idrogeologica;
  - c) alla ricomposizione dei siti di ricerca e ai preminenti interessi generali.

Art. 23

*(Demande de permis de recherche et instruction)*

1. La demande de permis de recherche doit être présentée à la structure compétente et contenir :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande ;
  - c) Les références bancaires ;
  - d) Le certificat de non-faillite ;
  - e) Le type ou les types de minéraux à rechercher ;
  - f) La localisation et les dimensions de l'aire faisant l'objet de la recherche ;
  - g) La liste des parcelles concernées par la recherche ;
  - h) La période au titre de laquelle le permis de recherche est requis ;
  - i) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
2. Par ailleurs, la demande doit être assortie des documents techniques visés à l'annexe C de la présente loi.
3. La demande et les pièces jointes doivent être déposées à la structure compétente, qui les transmet aux Communes concernées aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage de celles-ci.
4. L'instruction est effectuée par la structure compétente qui :
  - a) Vérifie la documentation jointe à la demande ;
  - b) Effectue les visites des lieux ;
  - c) Recueille les décisions de la Conférence des services visée à l'art. 62 de la présente loi.
5. La structure compétente a toujours la faculté de demander, pendant l'instruction, des pièces complémentaires, ce qui suspend les délais de l'instruction.

Art. 24

*(Contenu du permis de recherche)*

1. Le permis de recherche est délivré par délibération du Gouvernement régional dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande et l'acte y afférent est transmis, sous quinze jours, aux Communes et aux Communautés de montagne concernées et notifié au demandeur.
2. Le permis de recherche contient les prescriptions et les conditions relatives :
  - a) Aux modalités de la recherche et des travaux y afférents ;
  - b) À la sauvegarde de la situation géo-hydrologique et hydrogéologique ;
  - c) À la remise en état des sites de recherche et aux intérêts généraux prééminents.

3. L'efficacia del permesso di ricerca è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa da presentare al momento della prima richiesta, volta a tutelare il recupero ambientale delle aree interessate. La garanzia deve essere costituita entro trenta giorni dalla notifica del permesso che ne determina anche l'ammontare e la durata.

Art. 25

*(Durata e proroga del permesso di ricerca)*

1. Il permesso di ricerca non può essere rilasciato per un periodo superiore a tre anni.
2. La Giunta regionale può disporre la proroga del permesso di ricerca, con le stesse modalità stabilite per il suo rilascio, per una sola volta e per un periodo non superiore a due anni, quando il titolare del permesso di ricerca, di seguito denominato ricercatore, abbia adempiuto agli obblighi ivi previsti e offra adeguate giustificazioni relative alla necessità di proseguire i lavori di ricerca.
3. La domanda di proroga deve essere presentata alla struttura competente almeno novanta giorni prima della scadenza del permesso di ricerca.

Art. 26

*(Obblighi a carico del ricercatore)*

1. Il ricercatore, entro novanta giorni dal rinvenimento di giacimenti minerari, deve darne comunicazione scritta alla struttura competente.
2. Il ricercatore deve trasmettere alla struttura competente, ogni sei mesi, una dettagliata relazione sullo svolgimento dei lavori e sui risultati ottenuti ed ogni altra notizia inerente all'espletamento dell'attività di ricerca.
3. Il ricercatore provvede alla sistemazione ambientale dei luoghi oggetto di ricerca secondo le prescrizioni indicate nel permesso di ricerca e risarcisce i proprietari del suolo degli eventuali danni prodotti.

Art. 27

*(Diritto proporzionale)*

1. Il ricercatore deve versare alla Regione il diritto proporzionale anticipato pari a euro 15 per ogni ettaro o frazione di ettaro di superficie oggetto del permesso di ricerca, con un minimo di euro 600 annui.
2. L'importo di cui al comma 1 è aggiornato ogni triennio dal dirigente della struttura competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.
3. Il versamento deve essere effettuato per la prima volta all'atto del rilascio del permesso di ricerca e, successivamente, entro il 31 marzo di ogni anno.

3. La validité du permis de recherche est subordonnée à la fourniture par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance visant à garantir la remise en état des sites concernés. Ladite caution doit être fournie dans les trente jours qui suivent la notification du permis qui en fixe également le montant et la durée.

Art. 25

*(Durée et prolongation du permis de recherche)*

1. Le permis de recherche peut être délivré pour une période de trois ans maximum.
2. Le Gouvernement régional peut décider la prolongation du permis de recherche, suivant les modalités prévues pour sa délivrance, une seule fois et pour une période de deux ans maximum, lorsque le titulaire dudit permis, ci-après dénommé « explorateur », a accompli les obligations prévues et justifie de manière adéquate sa nécessité de poursuivre les travaux de recherche.
3. La demande de prolongation doit être présentée à la structure compétente quatre-vingt-dix jours au moins avant l'expiration du permis en cause.

Art. 26

*(Obligations à la charge de l'explorateur)*

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la découverte d'un gisement minier, l'explorateur doit en informer par écrit la structure compétente.
2. L'explorateur doit transmettre, tous les six mois, à la structure compétente un rapport détaillé sur le déroulement des travaux et sur les résultats obtenus, ainsi que toute autre information relative à l'activité de recherche.
3. L'explorateur pourvoit à la remise en état des sites ayant fait l'objet de la recherche, suivant les prescriptions contenues dans le permis de recherche et dédommage les propriétaires du sol pour les éventuels dégâts provoqués.

Art. 27

*(Droit proportionnel)*

1. L'explorateur doit verser par avance à la Région le droit proportionnel de 15 euros pour chaque hectare ou fraction d'hectare de superficie faisant l'objet de la recherche, pour un minimum annuel de 600 euros.
2. Le montant visé au premier alinéa du présent article est actualisé tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.
3. Le versement doit avoir lieu pour la première fois au moment de la délivrance du permis de recherche et, par la suite, au plus tard le 31 mars de chaque année.

TITOLO III  
CONCESSIONE MINERARIA

Art. 28  
(Oggetto)

1. La concessione mineraria ha ad oggetto l'attività di coltivazione del giacimento minerario, le pertinenze minerarie, la fase di arricchimento del minerale e il recupero ambientale del sito.
2. La concessione mineraria può inoltre essere rilasciata per la gestione dei siti minerari dismessi e delle relative pertinenze, ai fini della valorizzazione socio-culturale ed ambientale dei siti stessi.
3. Ai fini della presente legge, per concessione si intendono anche le subconcessioni assentite ai sensi dell'articolo 11 della l. cost. 4/1948.

Art. 29  
(Domanda di concessione per la coltivazione del giacimento minerario)

1. La domanda per il rilascio della concessione per la coltivazione del giacimento minerario deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) l'eventuale titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
  - c) idonee garanzie bancarie;
  - d) il certificato fallimentare;
  - e) il tipo di minerale o di minerali da coltivare;
  - f) l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della domanda;
  - g) l'elenco dei mappali interessati dalla concessione;
  - h) il periodo di tempo richiesto per la concessione;
  - i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
2. La domanda deve essere, inoltre, corredata della documentazione tecnica di cui all'allegato D.
3. La domanda e i relativi allegati devono essere depositati presso la struttura competente che ne cura la trasmissione ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.
4. La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.

Art. 30  
(Domanda di concessione per la gestione dei siti minerari dismessi)

1. La domanda per la gestione dei siti minerari dismessi ai

TITRE III  
CONCESSION MINIÈRE

Art. 28  
(Objet)

1. La concession minière a pour objet l'exploitation du gisement minier, les installations annexes, la phase d'enrichissement du minerai et la remise en état du site.
2. La concession minière peut également être délivrée pour la gestion des sites miniers désaffectés et des installations annexes, aux fins de la valorisation socio-culturelle et environnementale desdits sites.
3. Aux fins de la présente loi, l'on entend également par concession toute sous-concession accordée au sens de l'art. 11 de la loi constitutionnelle n° 4/1948.

Art. 29  
(Demande de concession d'exploitation d'un gisement minier)

1. La demande de délivrance de la concession aux fins de l'exploitation d'un gisement minier doit être présentée à la structure compétente et doit comprendre :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande ;
  - c) Les références bancaires ;
  - d) Le certificat de non-faillite ;
  - e) Le type ou les types de minerais à exploiter ;
  - f) La localisation et les dimensions de l'aire faisant l'objet de la demande ;
  - g) La liste des parcelles concernées par la concession ;
  - h) La période au titre de laquelle la concession est requise ;
  - i) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
2. Par ailleurs, la demande doit être assortie des documents techniques visés à l'annexe D de la présente loi.
3. La demande et les pièces jointes doivent être déposées à la structure compétente, qui les transmet aux Communes concernées aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage de celles-ci.
4. La structure compétente a toujours la faculté de demander, pendant l'instruction, la présentation de pièces complémentaires, ce qui suspend les délais de l'instruction.

Art. 30  
(Demande de concession pour la gestion des sites miniers désaffectés)

1. La demande pour la gestion des sites miniers désaffectés

fini della loro valorizzazione socio-culturale ed ambientale deve essere presentata alla struttura competente dai soggetti legittimati dalle disposizioni regionali vigenti in materia e deve contenere:

- a) la documentazione redatta da un tecnico abilitato in ordine alla non attuale coltivabilità del giacimento oggetto della domanda;
  - b) la documentazione tecnica ed economica progettuale dell'intervento socio-culturale da attuare nel sito minerario, in coerenza con le indicazioni stabilite dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge;
  - c) la documentazione in ordine alla sussistenza dei mezzi finanziari necessari;
  - d) il periodo di tempo per cui è richiesta la concessione;
  - e) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
2. Per la concessione a fini socio-culturali e ambientali del patrimonio immobiliare dismesso trovano inoltre applicazione gli articoli 29, commi 3 e 4, e 77.

Art. 31

*(Criteri e termini per il rilascio della concessione.  
Contenuto della concessione)*

1. Entro centoventi giorni dal ricevimento della domanda, la Giunta regionale, all'esito dell'istruttoria e previo parere della conferenza di servizi di cui all'articolo 62, provvede, con propria deliberazione, al rilascio della concessione mineraria di cui all'articolo 28, comma 1, tenuto conto dei seguenti criteri:
  - a) salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e della salubrità della zona circostante;
  - b) salvaguardia delle zone soggette a vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale;
  - c) rilevanza delle risorse minerarie in oggetto e della loro utilizzazione;
  - d) entità degli impegni assunti dal richiedente relativamente alla sistemazione ambientale e al complesso dell'organizzazione produttiva.
2. La concessione contiene:
  - a) la delimitazione dell'area di concessione;
  - b) le prescrizioni ulteriori, rispetto agli impegni assunti nella domanda, in ordine alla coltivazione;
  - c) le prescrizioni di recupero ambientale relative al sito estrattivo.
3. L'efficacia del provvedimento di concessione è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa da presentare al momento della prima richiesta, volta a tutelare il recupero ambientale delle aree interessate. La garanzia deve essere costituita entro trenta giorni dalla notifica del provve-

aux fins de leur valorisation socio-culturelle et environnementale doit être présentée à la structure compétente par les sujets autorisés par les dispositions régionales en vigueur en la matière et doit comprendre :

- a) La documentation, rédigée par un technicien agréé, relative à la non-exploitabilité du gisement faisant l'objet de la demande ;
  - b) La documentation technique, économique et de projet relative à l'action socio-culturelle à réaliser sur le site minier, conformément aux indications fixées par délibération du Gouvernement régional dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi ;
  - c) La documentation relative à l'existence des moyens financiers nécessaires ;
  - d) La période au titre de laquelle la concession est requise ;
  - e) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
2. En cas de concession à des fins socio-culturelles et environnementales du patrimoine immobilier désaffecté, il est également fait application des articles 29, troisième et quatrième alinéa, et 77 de la présente loi.

Art. 31

*(Critères et délais de délivrance de  
la concession et contenu de celle-ci)*

1. Dans les cent vingt jours qui suivent la réception de la demande, à l'issue de l'instruction et sur avis de la Conférence des services prévue par l'art. 62 de la présente loi, le Gouvernement régional délivre, par délibération, la concession minière visée à l'art. 1<sup>er</sup> de l'art. 28, compte tenu :
  - a) Des exigences de sauvegarde de l'environnement, du paysage et de la salubrité de la zone environnante ;
  - b) Des exigences de sauvegarde des zones soumises à des servitudes de droit public relevant de la Région ;
  - c) De l'importance des ressources minières en cause et de leur utilisation ;
  - d) Des engagements pris par le demandeur au sujet de la remise en état des sites et de l'ensemble de l'organisation productive.
2. La concession précise :
  - a) La délimitation de l'aire concernée ;
  - b) Les prescriptions qui s'ajoutent aux engagements pris dans la demande au sujet de l'exploitation ;
  - c) Les prescriptions en matière de remise en état du site concerné.
3. La validité de la concession est subordonnée à la fourniture par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance visant à garantir la remise en état des sites concernés. Ladite caution doit être fournie au plus tard dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte de concession, qui

dimento di concessione che ne determina anche l'ammontare e la durata.

4. Entro centoventi giorni dal ricevimento della domanda la Giunta regionale, all'esito dell'istruttoria e previo parere della conferenza di servizi di cui all'articolo 62, provvede, con propria deliberazione, al rilascio della concessione mineraria di cui all'articolo 28, comma 2, tenuto conto dei seguenti criteri:
  - a) il rispetto della disciplina specifica in tema di valorizzazione socio-culturale-ambientale dei siti minerari dismessi;
  - b) la rispondenza del progetto al conseguimento della finalità di valorizzazione socio-culturale dei siti minerari dismessi;
  - c) la rispondenza del progetto agli obiettivi di salvaguardia e valorizzazione ambientale perseguiti dalle disposizioni regionali vigenti in materia.
5. La struttura competente trasmette copia dell'atto di concessione di cui ai commi 1 e 4 ai Comuni e alle Comunità montane interessate e lo notifica al richiedente. L'atto di concessione è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
6. L'atto di concessione deve essere inoltre trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a spese del concessionario.

Art. 32  
(Diritto proporzionale)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina le misure dei diritti proporzionali che i titolari delle concessioni di coltivazione mineraria di cui all'articolo 28, comma 1, devono corrispondere anticipatamente alla Regione tenendo conto dei seguenti criteri:
  - a) estensione dell'area interessata;
  - b) tipologia del minerale estratto;
  - c) quantità, tenore e valore del minerale estratto.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono aggiornati ogni triennio dal dirigente della struttura regionale competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.
3. Il versamento deve essere effettuato per la prima volta all'atto del rilascio della concessione e, successivamente, entro il 31 marzo di ogni anno.
4. La concessione mineraria di cui all'articolo 28, comma 2, non è soggetta alla corresponsione del diritto proporzionale.

Art. 33  
(Pertinenze minerarie)

1. Il concessionario deve trasmettere alla struttura compe-

en fixe également le montant et la durée.

4. Dans les cent vingt jours qui suivent la réception de la demande, à l'issue de l'instruction et sur avis de la Conférence des services prévue par l'art. 62 de la présente loi, le Gouvernement régional délivre, par délibération, la concession minière visée au deuxième alinéa de l'art. 28 de la présente loi, compte tenu des critères suivants :
  - a) Respect de la réglementation spécifique en vigueur en matière de valorisation socio-culturelle et environnementale des sites miniers désaffectés ;
  - b) Conformité du projet aux objectifs de valorisation socio-culturelle des sites miniers désaffectés ;
  - c) Conformité du projet aux objectifs de sauvegarde et de valorisation de l'environnement prévus par les dispositions régionales en vigueur en la matière.
5. La structure compétente transmet une copie de l'acte de concession visé aux premier et quatrième alinéa du présent article aux Communes et aux Communautés de montagne concernées et notifie ledit acte au demandeur. L'acte de concession est publié au Bulletin officiel de la Région.
6. Par ailleurs, l'acte de concession doit être transcrit au Service de la publicité foncière au frais du concessionnaire.

Art. 32  
(Droit proportionnel)

1. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant du droit proportionnel que les titulaires de la concession d'exploitation minière visée au premier alinéa de l'art. 28 de la présente loi doivent verser par avance à la Région, compte tenu des critères suivants :
  - a) Étendue de l'aire concernée ;
  - b) Type de minerai extrait ;
  - c) Quantité, teneur et valeur du minerai extrait.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article sont actualisés tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.
3. Le versement doit avoir lieu pour la première fois au moment de la délivrance de la concession et, par la suite, au plus tard le 31 mars de chaque année.
4. La concession minière visée au deuxième alinéa de l'art. 28 de la présente loi ne comporte pas le versement du droit proportionnel.

Art. 33  
(Installations annexes)

1. Dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en

tente, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'elenco delle pertinenze della miniera e una perizia, firmata da un tecnico abilitato, sul valore delle pertinenze stesse all'atto della comunicazione.

2. Presso la struttura competente è tenuto l'elenco delle pertinenze relative a ciascuna concessione.
3. I dati dell'elenco sono pubblici.

Art. 34  
(*Obblighi informativi*)

1. I titolari di concessioni devono presentare alla struttura competente, entro il 15 gennaio di ogni anno, i dati statistici riguardanti le sostanze estratte nell'anno precedente e ogni ulteriore notizia e chiarimento, in conformità alle istruzioni dalla medesima impartite.
2. I titolari devono inoltre mettere a disposizione della struttura competente tutti i mezzi necessari per ispezionare i lavori.

Art. 35  
(*Durata e proroga della concessione*)

1. La concessione non può essere rilasciata per un periodo superiore a trenta anni e può essere rinnovata, per un periodo di uguale durata, con le modalità previste per il suo rilascio.
2. La domanda di rinnovo deve essere presentata alla struttura competente un anno prima della scadenza della concessione e può essere accolta qualora il concessionario abbia adempiuto agli obblighi derivanti dal provvedimento di concessione.
3. La Giunta regionale può disporre la proroga della concessione, con le stesse modalità stabilite per il rilascio, per una sola volta e per un periodo non superiore a due anni.
4. La domanda di proroga deve essere presentata alla struttura competente almeno centoventi giorni prima della scadenza della concessione.

PARTE IV  
RICERCA E COLTIVAZIONE DELLE  
ACQUE MINERALI NATURALI,  
DI SORGENTE E TERMALI

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 36  
(*Oggetto*)

1. La presente parte disciplina la ricerca, la coltivazione e

vigueur de la présente loi, le concessionnaire doit transmettre à la structure compétente la liste des installations annexes de la mine et une expertise, signée par un technicien agréé, de la valeur desdites installations au moment de la transmission de la liste.

2. La liste des installations annexes relatives à chaque concession est tenue par la structure compétente.
3. Les données de ladite liste sont publiques.

Art. 34  
(*Obligation d'information*)

1. Au plus tard le 15 janvier de chaque année, les titulaires des concessions doivent présenter à la structure compétente – conformément aux instructions de celle-ci – les données statistiques concernant les substances extraites au cours de l'année précédente, ainsi que tout autre éventuel éclaircissement ou information.
2. Les titulaires des concessions doivent, par ailleurs, mettre à la disposition de la structure compétente tous les moyens nécessaires aux fins de l'inspection des travaux.

Art. 35  
(*Durée et prolongation de la concession*)

1. La concession peut être délivrée pour une période de trente ans maximum et être renouvelée pour une période égale, dans le respect des dispositions prévues pour sa délivrance.
2. La demande de renouvellement doit être présentée à la structure compétente une année avant l'expiration de la concession et est accueillie si le concessionnaire a accompli les obligations prévues par l'acte de concession.
3. Le Gouvernement régional peut décider la prolongation de la concession, suivant les modalités prévues pour sa délivrance, une seule fois et pour une période de deux ans maximum.
4. La demande de prolongation doit être présentée à la structure compétente cent vingt jours au moins avant l'expiration de la concession.

QUATRIÈME PARTIE  
RECHERCHE ET EXPLOITATION  
DES EAUX MINÉRALES NATURELLES,  
DE SOURCE ET THERMALES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 36  
(*Objet*)

1. La présente partie régit la recherche, l'exploita-

l'utilizzazione delle acque minerali naturali, di sorgente e termali quali riconosciute dalla normativa vigente in materia.

2. La Regione promuove la salvaguardia e la valorizzazione delle acque minerali naturali, di sorgente e termali e delle attività a queste correlate, assicurando:
  - a) l'assetto ambientale e idrogeologico dei siti;
  - b) l'utilizzazione sostenibile e durevole di tali risorse nel contesto del complessivo sviluppo regionale economico e sociale sostenibile.

Art. 37  
(*Natura e regime giuridico*)

1. La coltivazione delle acque minerali naturali, di sorgente e l'utilizzo di quelle termali sono esercitati tramite lo strumento della concessione a titolo oneroso e a tempo determinato, come disciplinato dalla presente legge.

TITOLO II  
RICERCA

Art. 38  
(*Oggetto*)

1. La ricerca ha ad oggetto:
  - a) l'individuazione di scaturigini idrominerali o di falde acquifere non affioranti, aventi caratteristiche minerali, di acqua di sorgente e termale;
  - b) l'individuazione del bacino idrogeologico;
  - c) l'accertamento della costanza della temperatura, della conducibilità elettrica, delle caratteristiche organolettiche, fisico-chimiche e batteriologiche delle acque;
  - d) la captazione con opere provvisorie ai fini degli accertamenti di cui alle lettere a), b) e c).

Art. 39  
(*Domanda per il permesso di ricerca e istruttoria*)

1. La domanda per il rilascio del permesso di ricerca deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) l'eventuale titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
  - c) idonee referenze bancarie;
  - d) il certificato fallimentare;
  - e) la classificazione dell'acqua o delle acque da ricercare;
  - f) l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della domanda;
  - g) l'elenco dei mappali interessati dall'attività di ricerca;

tion et l'utilisation des eaux minérales naturelles, de source et thermales telles qu'elles sont reconnues par la réglementation en vigueur en la matière.

2. La Région encourage la sauvegarde et la valorisation des eaux minérales naturelles, de source et thermales, ainsi que des activités y afférentes, et assure :
  - a) L'aménagement environnemental et hydrogéologique des sites ;
  - b) L'utilisation durable et stable de ces ressources dans le cadre du développement économique et social durable de la région.

Art. 37  
(*Nature et régime juridique*)

1. L'exploitation des eaux minérales naturelles et de source et l'utilisation des eaux thermales sont effectuées sur la base d'une concession à titre onéreux et à durée déterminée, au sens de la présente loi.

TITRE II  
RECHERCHE

Art. 38  
(*Objet*)

1. La recherche a pour but :
  - a) La découverte de sources hydrominérales ou de nappes aquifères qui n'affleurent pas et ont les caractéristiques d'eau minérale, d'eau de source et d'eau thermale ;
  - b) La détermination du bassin hydrogéologique ;
  - c) La constatation de la constance de la température, de la conductibilité électrique, ainsi que des caractéristiques organoleptiques, physiques, chimiques et bactériologiques des eaux ;
  - d) Le captage des eaux par des ouvrages provisoires, aux fins des vérifications visées aux lettres a), b) et c) ci-dessus.

Art. 39  
(*Demande de permis de recherche et instruction*)

1. La demande de permis de recherche doit être présentée à la structure compétente et doit comprendre :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande ;
  - c) Les références bancaires ;
  - d) Le certificat de non-faillite ;
  - e) La classification de l'eau ou des eaux à rechercher ;
  - f) La localisation et les dimensions de l'aire faisant l'objet de la demande ;
  - g) La liste des parcelles concernées par l'activité de recherche ;
  - h) La période au titre de laquelle le permis de recherche est requis ;



- h) il periodo di tempo richiesto per la ricerca;
  - i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
2. La domanda deve essere corredata, inoltre, della documentazione tecnica di cui all'allegato B.
  3. La domanda e i relativi allegati devono essere depositati presso la struttura competente che ne cura la trasmissione ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.
  4. L'istruttoria è curata dalla struttura competente la quale provvede a:
    - a) verificare la documentazione allegata alla domanda;
    - b) effettuare i sopralluoghi;
    - c) acquisire le determinazioni della conferenza di servizi di cui all'articolo 62.
  5. La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.

Art. 40  
*(Contenuto del permesso di ricerca)*

1. Il permesso di ricerca è rilasciato dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro sessanta giorni dalla data di presentazione della domanda ed il relativo provvedimento è trasmesso ai Comuni e alle Comunità montane e notificato al richiedente.
2. Il permesso di ricerca contiene le prescrizioni e le condizioni in ordine:
  - a) alle modalità della ricerca e dei relativi lavori;
  - b) alla salvaguardia della situazione geoidrologica e idrogeologica;
  - c) alla ricomposizione dei siti di ricerca e ai preminenti interessi generali.
3. L'efficacia del permesso di ricerca è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa da presentare al momento della prima richiesta, volta a tutelare il recupero ambientale delle aree interessate. La garanzia deve essere costituita entro trenta giorni dalla notifica del permesso che ne determina anche l'ammontare e la durata.

Art. 41  
*(Durata e proroga del permesso di ricerca)*

1. Il permesso di ricerca non può essere rilasciato per un periodo superiore a tre anni.
2. La Giunta regionale può disporre la proroga del permesso di ricerca, con le stesse modalità stabilite per il suo rilascio, per una sola volta e per un periodo non superiore a due anni, qualora il ricercatore abbia adempiuto agli

- i) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
2. Par ailleurs, la demande doit être assortie des documents techniques visés à l'annexe B de la présente loi.
  3. La demande et les pièces jointes doivent être déposées à la structure compétente, qui les transmet aux Communes concernées aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage de celles-ci.
  4. L'instruction est effectuée par la structure compétente qui :
    - a) Vérifie la documentation jointe à la demande ;
    - b) Effectue les visites des lieux ;
    - c) Recueille les décisions de la Conférence des services visée à l'art. 62 de la présente loi.
  5. La structure compétente a toujours la faculté de demander, pendant l'instruction, la présentation de pièces complémentaires, ce qui suspend les délais de l'instruction.

Art. 40  
*(Contenu du permis de recherche)*

1. Le permis de recherche est délivré par délibération du Gouvernement régional dans les soixante jours qui suivent la date de présentation de la demande et l'acte y afférent est transmis, sous quinze jours, aux Communes et aux Communautés de montagne concernées et notifié au demandeur.
2. Le permis de recherche contient les prescriptions et les conditions relatives :
  - a) Aux modalités de la recherche et des travaux y afférents ;
  - b) À la sauvegarde de la situation géo-hydrologique et hydrogéologique ;
  - c) À la remise en état des sites de recherche et aux intérêts généraux prééminents.
3. La validité du permis de recherche est subordonnée à la fourniture par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance visant à garantir la remise en état des sites concernés. Ladite caution doit être fournie dans les trente jours qui suivent la notification du permis, qui en fixe également le montant et la durée.

Art. 41  
*(Durée et prolongation du permis de recherche)*

1. Le permis de recherche peut être délivré pour une période de trois ans maximum.
2. Le Gouvernement régional peut décider la prolongation du permis de recherche, suivant les modalités prévues pour sa délivrance, une seule fois et pour une période de deux ans maximum, lorsque l'explorateur a accompli les

obblighi ivi previsti e offra adeguate giustificazioni sulla necessità di proseguire i lavori di ricerca.

3. La domanda di proroga deve essere presentata alla struttura competente almeno centoventi giorni prima della scadenza del permesso di ricerca.

Art. 42  
(*Obblighi a carico del ricercatore*)

1. Il ricercatore, entro novanta giorni dal rinvenimento di sorgenti o falde acquifere, deve darne comunicazione scritta alla struttura competente con espressa indicazione delle relative caratteristiche chimiche, fisiche e batteriologiche.
2. Il ricercatore deve trasmettere alla struttura competente, ogni sei mesi, una dettagliata relazione sullo svolgimento dei lavori e sui risultati ottenuti ed ogni altra notizia inerente all'espletamento dell'attività di ricerca.
3. Il prelievo dei campioni di acqua deve essere eseguito alla presenza di funzionari della struttura competente dell'Azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) e del dipartimento regionale competente in materia di acque minerali naturali, di sorgente e termali.
4. Il ricercatore adotta tutte le misure idonee a proteggere la sorgente da pericoli di inquinamento.
5. Il ricercatore provvede alla sistemazione ambientale dei luoghi oggetto di ricerca secondo le prescrizioni indicate nel permesso di ricerca e risarcisce i proprietari del suolo degli eventuali danni prodotti.

Art. 43  
(*Diritto proporzionale*)

1. Il ricercatore deve versare alla Regione il diritto proporzionale anticipato pari a euro 15 per ogni ettaro o frazione di ettaro della superficie oggetto del permesso di ricerca, con un minimo di euro 250 annui.
2. L'importo di cui al comma 1 è aggiornato ogni triennio dal dirigente della struttura competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.
3. Il versamento deve essere effettuato per la prima volta all'atto del rilascio del permesso di ricerca e, successivamente, entro il 31 marzo di ogni anno.

TITOLO III  
CONCESSIONE DI COLTIVAZIONE

Art. 44  
(*Oggetto*)

1. La coltivazione ha ad oggetto:

obligations prévues et justifie de manière adéquate sa nécessité de poursuivre les travaux de recherche.

3. La demande de prolongation doit être présentée à la structure compétente cent vingt jours au moins avant l'expiration du permis en cause.

Art. 42  
(*Obligations à la charge de l'explorateur*)

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la découverte d'une source ou d'une nappe aquifère, l'explorateur doit en informer par écrit la structure compétente en précisant les caractéristiques chimiques, physiques et bactériologiques des eaux.
2. L'explorateur doit transmettre à la structure compétente, tous les six mois, un rapport détaillé sur le déroulement des travaux et sur les résultats obtenus, ainsi que toute autre information relative à l'activité de recherche.
3. Le prélèvement d'échantillons d'eau doit être effectué en présence des fonctionnaires de la structure compétente de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) et du département régional compétent en matière d'eaux minérales naturelles, de source et thermales.
4. L'explorateur doit adopter toutes les mesures nécessaires à la protection de la source contre les dangers de pollution.
5. L'explorateur pourvoit à la remise en état des sites ayant fait l'objet de la recherche suivant les prescriptions contenues dans le permis de recherche et dédommage les propriétaires du sol pour les éventuels dégâts provoqués.

Art. 43  
(*Droit proportionnel*)

1. L'explorateur doit verser par avance à la Région le droit proportionnel de 15 euros pour chaque hectare ou fraction d'hectare de superficie faisant l'objet de la recherche, pour un minimum annuel de 250 euros.
2. Le montant visé au premier alinéa du présent article est actualisé tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.
3. Le versement doit avoir lieu pour la première fois au moment de la délivrance du permis de recherche et, par la suite, au plus tard le 31 mars de chaque année.

TITRE III  
CONCESSION D'EXPLOITATION

Art. 44  
(*Objet*)

1. L'exploitation a pour but :

- a) l'elevazione in superficie, con opere permanenti, delle acque minerali naturali, termali e di sorgente non affioranti;
- b) la stabile sistemazione delle superfici;
- c) la sistemazione e la manutenzione dell'area di protezione igienico-sanitaria;
- d) l'esecuzione delle opere e degli impianti a servizio della coltivazione.

Art. 45

*(Domanda di concessione di coltivazione)*

1. La domanda per la concessione di coltivazione deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:
  - a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
  - b) l'eventuale titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
  - c) idonee referenze bancarie;
  - d) il certificato fallimentare;
  - e) la classificazione dell'acqua o delle acque oggetto della domanda di concessione;
  - f) l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della domanda;
  - g) l'elenco dei mappali interessati dalla concessione;
  - h) il periodo di tempo richiesto per la concessione;
  - i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.
2. La domanda deve essere corredata, inoltre, della documentazione tecnica di cui all'allegato E.
3. La domanda e i relativi allegati devono essere depositati presso la struttura competente che ne cura la trasmissione ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.
4. La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.

Art. 46

*(Criteri e termini per il rilascio della concessione. Contenuto della concessione)*

1. Entro centoventi giorni dal ricevimento della domanda la Giunta regionale, all'esito dell'istruttoria, previa determinazione del Ministero della salute sulla sussistenza delle caratteristiche delle acque minerali naturali, termali e di sorgente e previo parere della conferenza di servizi di cui all'articolo 62, provvede, con propria deliberazione, al rilascio della concessione tenuto conto dei seguenti criteri:
  - a) salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e della salubrità della zona circostante;
  - b) salvaguardia delle zone soggette a vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale;

- a) Le pompage en surface, grâce à des ouvrages permanents, des eaux minérales naturelles, thermales et de source qui n'affleurent pas ;
- b) L'aménagement stable des surfaces ;
- c) L'aménagement et l'entretien du périmètre de protection hygiénique et sanitaire ;
- d) La réalisation des ouvrages et des installations servant à l'exploitation.

Art. 45

*(Demande de concession d'exploitation)*

1. La demande de concession d'exploitation doit être présentée à la structure compétente et doit comprendre :
  - a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ;
  - b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande ;
  - c) Les références bancaires ;
  - d) Le certificat de non-faillite ;
  - e) La classification de l'eau ou des eaux faisant l'objet de la demande de concession ;
  - f) La localisation et les dimensions de l'aire faisant l'objet de la demande ;
  - g) La liste des parcelles concernées par la concession ;
  - h) La période au titre de laquelle la concession est requise ;
  - i) Le récépissé du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction.
2. Par ailleurs, la demande doit être assortie des documents techniques visés à l'annexe E de la présente loi.
3. La demande et les pièces jointes doivent être déposées à la structure compétente, qui les transmet aux Communes concernées aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage de celles-ci.
4. La structure compétente a toujours la faculté de demander, pendant l'instruction, la présentation de pièces complémentaires, ce qui suspend les délais de l'instruction.

Art. 46

*(Critères et délais de délivrance de la concession et contenu de celle-ci)*

1. Dans les cent vingt jours qui suivent la réception de la demande, à l'issue de l'instruction, sur décision du Ministère de la santé quant à l'existence des caractéristiques des eaux minérales naturelles, thermales et de source et sur avis de la Conférence des services prévue par l'art. 62 de la présente loi, le Gouvernement régional délivre, par délibération, la concession en cause, compte tenu :
  - a) Des exigences de sauvegarde de l'environnement, du paysage et de la salubrité de la zone environnante ;
  - b) Des exigences de sauvegarde des zones soumises à des servitudes de droit public relevant de la Région ;

- c) rilevanza delle sorgenti e della loro utilizzazione;  
d) entità degli impegni assunti dal richiedente relativamente alla sistemazione ambientale e al complesso dell'organizzazione produttiva.
2. La concessione contiene:
- a) la delimitazione dell'area di concessione e dell'area di protezione igienico-sanitaria delle sorgenti;  
b) le prescrizioni ulteriori, rispetto agli impegni assunti nella domanda, in ordine alla coltivazione;  
c) le misure di vigilanza sulla coltivazione con le prescrizioni da seguire, ivi compresa la misurazione della portata delle singole sorgenti o dei singoli pozzi da effettuarsi semestralmente alla presenza di un funzionario della struttura competente;  
d) le prescrizioni relative alla messa in opera alla sorgente di misuratori automatici a registrazione continua di portata e di conducibilità elettrica e di pluviografi e termografi ubicati in posizione idonea nell'area di concessione, salvo che si tratti di concessioni di acque minerali somministrate esclusivamente in loco come bevanda;  
e) le condizioni in ordine al mantenimento e alla salvaguardia delle caratteristiche di salubrità dell'area di concessione, alle situazioni idrogeologiche e ai preminenti interessi pubblici esistenti sull'area;  
f) le prescrizioni di recupero ambientale relative al sito estrattivo.
3. L'efficacia della concessione è subordinata alla prestazione, da parte del richiedente, di idonea garanzia bancaria o assicurativa da presentare al momento della prima richiesta, volta a tutelare il recupero ambientale delle aree interessate. La garanzia deve essere costituita entro trenta giorni dalla notifica del provvedimento di concessione che ne determina anche l'ammontare e la durata.
4. La struttura competente trasmette copia dell'atto di concessione ai Comuni e alle Comunità montane interessate e lo notifica al richiedente. L'atto di concessione è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.
5. L'atto di concessione deve essere inoltre trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a spese del concessionario.

Art. 47

*(Obblighi a carico del concessionario)*

1. Il concessionario, oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nella concessione, deve:
- a) installare, possibilmente alla sorgente o in luogo accessibile, sulla condotta di adduzione e comunque prima degli impianti di utilizzazione, misuratori automatici della temperatura, della conducibilità e della portata. Per le acque termali, l'obbligo è relativo al solo misuratore automatico della portata;  
b) installare in posizione idonea, nell'ambito dell'area oggetto della concessione, la strumentazione per la

- c) De l'importance des sources et de leur utilisation ;  
d) Des engagements pris par le demandeur au sujet de la remise en état des sites et de l'ensemble de l'organisation productive.

2. La concession précise :

- a) La délimitation de l'aire concernée et du périmètre de protection hygiénique et sanitaire des sources ;  
b) Les prescriptions qui s'ajoutent aux engagements pris dans la demande au sujet de l'exploitation ;  
c) Les mesures de surveillance de l'exploitation et les prescriptions à suivre, y compris le mesurage du débit de chaque source et de chaque puits à effectuer tous les six mois en présence d'un fonctionnaire de la structure compétente ;  
d) Les prescriptions relatives à la mise en place de mesureurs automatiques avec enregistrement en continu du débit et de la conductibilité électrique, ainsi que de pluviographes et de thermographes à un endroit adéquat de l'aire de concession, sauf s'il s'agit de concessions d'eau minérale consommée comme boisson uniquement sur place ;  
e) Les conditions relatives au maintien et à la sauvegarde des caractéristiques de salubrité de l'aire de concession, aux situations hydrogéologiques et aux intérêts publics prééminents de l'aire ;  
f) Les prescriptions en matière de remise en état du site concerné.

3. La validité de la concession est subordonnée à la fourniture par le demandeur, au moment de la première requête, d'une caution bancaire ou d'assurance visant à garantir la remise en état des sites concernés. Ladite caution doit être fournie dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte de concession, qui en fixe également le montant et la durée.

4. La structure compétente transmet une copie de l'acte de concession aux Communes et aux Communautés de montagne concernées et notifie ledit acte au demandeur. L'acte de concession est publié au Bulletin officiel de la Région.

5. Par ailleurs, l'acte de concession doit être transcrit au Service de la publicité foncière au frais du concessionnaire.

Art. 47

*(Obligations du concessionnaire)*

1. En sus du respect des prescriptions prévues par l'acte de concession, le concessionnaire est tenu :
- a) D'installer, si possible à la source ou à un endroit accessible, sur la conduite d'adduction et, en tout état de cause, avant les installations d'exploitation, des mesureurs automatiques de la température, de la conductibilité et du débit. Pour ce qui est des eaux thermales, l'obligation concerne uniquement le mesureur automatique de débit ;  
b) De mettre en place, en position adéquate, dans l'aire

misurazione delle precipitazioni atmosferiche, della pressione barometrica e delle temperature di minima e di massima;

- c) inviare ogni sei mesi alla struttura competente i risultati delle rilevazioni effettuate ai sensi delle lettere a) e b);
  - d) far effettuare da istituti universitari o da laboratori autorizzati dal Ministero della salute le seguenti analisi:
    - 1) batteriologiche e chimico-fisiche annuali di controllo, per le acque minerali;
    - 2) batteriologiche, chimiche e chimico-fisiche ogni sette anni, per le acque termali;
  - e) inviare ogni sei mesi alla struttura competente una comunicazione scritta relativa ai:
    - 1) dati giornalieri pluviometrici e termografici con i relativi grafici originali, desunti dagli strumenti indicati nella concessione;
    - 2) dati relativi alla quantità di acque imbottigliate mensilmente;
    - 3) dati relativi al numero delle persone impiegate negli stabilimenti;
  - f) attenersi alle prescrizioni eventualmente impartite dalle strutture regionali competenti per il controllo e la regolare coltivazione della risorsa e per l'utilizzazione igienica e terapeutica delle acque.
2. Il dirigente della struttura competente può ordinare in ogni momento l'effettuazione di analisi straordinarie.
  3. Il prelievo dei campioni necessari per l'effettuazione delle analisi deve essere eseguito alla presenza di un funzionario della struttura regionale competente in materia di acque minerali naturali, di sorgente e termali.
  4. I contratti di somministrazione di acque minerali naturali o termali devono essere preventivamente autorizzati dalla Giunta regionale, contestualmente all'approvazione del programma annuale dei lavori di coltivazione o delle sue varianti di cui al titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (Norme di polizia delle miniere e delle cave).

Art. 48  
(Sospensione della coltivazione)

1. La concessione deve essere costantemente esercitata tranne che sia consentita, con deliberazione della Giunta regionale, la sospensione delle attività per motivate ragioni.
2. La sospensione delle attività legata a fatti stagionali, e comunque prevista nei programmi annuali di lavoro e di coltivazione di cui al titolo II del d.P.R. 128/1959, non costituisce sospensione ai fini del comma 1.
3. Il concessionario deve assicurare la regolare manuten-

faisant l'objet de la concession, les appareils pour le mesurage des précipitations atmosphériques, de la pression barométrique et des températures minimale et maximale ;

- c) De transmettre tous les six mois à la structure compétente les résultats de relevés effectués au sens des lettres a) et b) du présent alinéa ;
  - d) De faire effectuer par des instituts universitaires ou des laboratoires agréés par le Ministère de la santé les analyses suivantes :
    - 1) Chaque année, les analyses bactériologiques, chimiques et physiques de contrôle, pour les eaux minérales ;
    - 2) Tous les sept ans, les analyses bactériologiques, chimiques et chimico-physiques, pour les eaux thermales ;
  - e) De transmettre tous les six mois à la structure compétente une communication écrite portant :
    - 1) Les données pluviométriques et thermographiques journalières, ainsi que les graphiques originaux y afférents, découlant des appareils prévus par l'acte de concession ;
    - 2) Les données relatives à la quantité d'eau mise en bouteille chaque mois ;
    - 3) Les données relatives au nombre de personnes employées dans les établissements ;
  - f) De se conformer aux prescriptions fixées par les structures régionales compétentes pour le contrôle, l'exploitation régulière de la ressource et l'utilisation des eaux à des fins hygiéniques et thérapeutiques.
2. Le dirigeant de la structure compétente peut ordonner à tout moment des analyses extraordinaires.
  3. Le prélèvement des échantillons nécessaires à la réalisation des analyses en cause doit être effectué en présence d'un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'eaux minérales, de source et thermales.
  4. Les contrats de fourniture des eaux minérales naturelles ou thermales doivent être préalablement autorisés par le Gouvernement régional au moment de l'approbation du programme annuel des travaux d'exploitation et de ses variantes, visés au Titre II du décret du Président de la République n° 128 du 9 avril 1959 (Dispositions en matière de police des mines et des carrières).

Art. 48  
(Suspension de l'exploitation)

1. La concessione doit être constamment exploitée, sauf si une délibération du Gouvernement régional autorise la suspension des activités pour des raisons motivées.
2. La suspension des activités liée à des raisons saisonnières, et en tout état de cause prévue par les programmes annuels de travail et d'exploitation visés au titre II du DPR n° 128/1959, n'est pas considérée comme suspension aux fins du premier alinéa du présent article.
3. Le concessionnaire se doit d'assurer l'entretien régulier

zione del bene oggetto della concessione anche durante il periodo di sospensione dell'attività.

Art. 49  
(Diritto proporzionale)

1. Il concessionario deve corrispondere alla Regione il diritto proporzionale annuo:
  - a) di euro 40 anticipati, per ogni ettaro e frazione di ettaro compresi nell'area della concessione, con un minimo di euro 600;
  - b) di euro 1,50 per 1000 litri di acque minerali e di sorgente imbottigliati.
2. L'importo di cui al comma 1 è aggiornato ogni triennio dal dirigente della struttura competente sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.
3. Il versamento deve essere effettuato per la prima volta all'atto del rilascio della concessione e, successivamente, entro il 31 marzo di ogni anno.

Art. 50  
(Pertinenze minerarie)

1. Sono, in particolare, pertinenze minerarie ai sensi dell'articolo 23 del r.d. 1443/1927:
  - a) le opere di captazione e gli impianti di adduzione fino ai serbatoi di contenimento o al perimetro esterno degli stabilimenti di utilizzazione delle acque minerali naturali;
  - b) le opere di captazione, gli impianti di adduzione e di contenimento delle acque termali fino all'apposito dispositivo automatico di misurazione della portata.
2. Non costituiscono pertinenze le attrezzature separabili senza pregiudizio della miniera, gli impianti esclusivamente alberghieri, sanitari e produttivi.
3. Il concessionario deve trasmettere, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, alla struttura competente l'elenco delle pertinenze della miniera e una perizia sul valore delle pertinenze stesse all'atto della comunicazione, firmata da un tecnico abilitato.
4. Presso la struttura competente è tenuto l'elenco delle pertinenze relativo a ciascuna concessione.
5. I dati dell'elenco sono pubblici.

Art. 51  
(Obblighi informativi)

1. I titolari di concessione di acque minerali naturali, di sorgente e termali devono presentare alla struttura competente, entro il 15 gennaio di ogni anno, i dati statistici

du bien faisant l'objet de la concession même pendant la période de suspension de l'activité.

Art. 49  
(Droit proportionnel)

1. Le concessionnaire est tenu de verser à la Région le droit proportionnel annuel suivant :
  - a) 40 euros par avance, pour chaque hectare ou fraction d'hectare de l'aire de concession, pour un minimum de 600 euros ;
  - b) 1,50 euro tous les 1 000 litres d'eau minérale et de source mise en bouteille.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article sont actualisés tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.
3. Le versement doit avoir lieu pour la première fois au moment de la délivrance de la concession et, par la suite, au plus tard le 31 mars de chaque année.

Art. 50  
(Installations annexes)

1. Au sens de l'art. 23 du DR n° 1443/1927, sont notamment considérés comme installations annexes :
  - a) Les ouvrages de captage et les installations d'adduction jusqu'aux réservoirs de stockage ou au périmètre extérieur des installations d'utilisation des eaux minérales naturelles ;
  - b) Les ouvrages de captage, ainsi que les installations d'adduction et de stockage des eaux thermales jusqu'au mesureur automatique du débit.
2. Ne sont pas considérés comme installations annexes les équipements qui peuvent être séparés de la mine sans porter préjudice à celle-ci, ainsi que les installations à caractère exclusivement hôtelier, sanitaire et productif.
3. Le concessionnaire doit transmettre à la structure compétente, dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la liste des installations annexes de la mine, ainsi qu'une expertise de la valeur desdites installations au moment de la transmission, signée par un technicien agréé.
4. La liste des installations annexes relatives à chaque concession est tenue par la structure compétente.
5. Les données de la liste susmentionnée sont publiques.

Art. 51  
(Obligation d'information)

1. Au plus tard le 15 janvier de chaque année, les titulaires des concessions relatives aux eaux minérales naturelles, de source ou thermales doivent présenter à la structure

riguardanti le sostanze estratte nell'anno precedente e ogni ulteriore notizia e chiarimento in conformità alle istruzioni dalla medesima impartite.

2. I titolari di concessione devono, inoltre, comunicare entro quindici giorni dall'avvenuta effettuazione, e comunque non oltre il 31 dicembre dell'anno a cui si riferiscono, i risultati delle analisi di cui all'articolo 47, comma 1, lettera d).
3. I titolari di concessione devono inoltre mettere a disposizione della struttura competente tutti i mezzi necessari per ispezionare i lavori.
4. I dati di cui al presente articolo sono memorizzati nel sistema informativo e costituiscono la banca dati delle acque minerali naturali, di sorgente e termali. Essi godono delle garanzie stabilite all'articolo 11 della l. 1162/1926 e sono utili per l'elaborazione della relazione informativa annuale che evidenzia lo stato di utilizzazione della risorsa, e i risultati dei controlli effettuati. La relazione è inviata anche ai Comuni interessati.

Art. 52  
(Durata e rinnovo della concessione)

1. La concessione non può essere rilasciata per un periodo superiore a trenta anni e può essere rinnovata, per un periodo di uguale durata, con le modalità previste per il suo rilascio.
2. La domanda di rinnovo deve essere presentata alla struttura competente un anno prima della scadenza della concessione e può essere accolta qualora il concessionario abbia adempiuto agli obblighi derivanti dal provvedimento di concessione.

Art. 53  
(Tutela dell'area di protezione  
igienico-sanitaria)

1. La sorgente non deve avere interferenze con l'abitato, con le opere pubbliche e le coltivazioni agricole in atto o programmate; a tal fine, il richiedente deve allegare la perizia asseverata redatta da un tecnico abilitato, da cui risulti che non esistono le menzionate interferenze.
2. Il provvedimento di concessione individua un'area di protezione assoluta della sorgente e un'ulteriore area entro la quale non si possono svolgere attività agricole, né antropiche, né di trasformazione del suolo, se non previa autorizzazione della Giunta regionale.
3. L'eventuale mancato guadagno, derivante dal vincolo imposto dall'area di protezione igienico-sanitaria, è risarcito al proprietario del terreno da parte del concessionario.

compétente – conformément aux instructions de celle-ci – les données statistiques concernant les substances extraites au cours de l'année précédente, ainsi que tout autre éventuel éclaircissement ou information.

2. Les titulaires des concessions doivent par ailleurs communiquer les résultats des analyses visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 47 dans les quinze jours qui suivent leur réalisation et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle lesdites analyses se rapportent.
3. Les titulaires des concessions doivent par ailleurs mettre à la disposition de la structure compétente tous les moyens nécessaires à l'inspection des travaux.
4. Les données visées au présent article sont enregistrées sur un système informatique et représentent la banque de données des eaux minérales naturelles, de source et thermales. Elles bénéficient des garanties prévues par l'art. 11 de la loi n° 1162/1926 et sont utiles aux fins de la rédaction du rapport annuel d'information qui illustre l'état d'utilisation de la ressource et les résultats des contrôles effectués. Ledit rapport est également transmis aux Communes concernées.

Art. 52  
(Durée et renouvellement de la concession)

1. La concession peut être délivrée pour une période de trente ans au plus et être renouvelée pour une période égale, dans le respect des dispositions prévues pour sa délivrance.
2. La demande de renouvellement doit être présentée à la structure compétente une année avant l'expiration de la concession et est accueillie si le concessionnaire a satisfait aux obligations prévues par l'acte de concession.

Art. 53  
(Sauvegarde du périmètre de protection  
hygiénique et sanitaire)

1. La source ne doit avoir aucune interférence avec les agglomérations, les ouvrages publics et les cultures agricoles en cours ou prévues ; à cette fin, le demandeur doit produire une expertise rédigée par un technicien assermenté, attestant qu'il n'existe aucune interférence.
2. L'acte de concession détermine le périmètre de protection immédiate de la source et une autre zone dans laquelle il est interdit d'exercer toute activité agricole, anthropique et de transformation du sol, sauf sur autorisation du Gouvernement régional.
3. L'éventuel manque à gagner subi par le propriétaire du terrain du fait de l'interdiction liée au périmètre de protection hygiénique et sanitaire est compensé par le concessionnaire.

Art. 54

*(Passaggio di titolo da acqua minerale naturale ad acqua di sorgente)*

1. Il titolare di permesso di ricerca o di concessione per acqua minerale naturale può richiedere il rilascio del medesimo provvedimento per acqua di sorgente, presentando la relativa domanda alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica.
2. La struttura di cui al comma 1 trasmette la domanda al Ministero della salute allegando il proprio parere in merito.
3. La domanda è accolta subordinatamente all'ottenimento da parte del Ministero della salute del riconoscimento di acqua di sorgente di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 339 (Disciplina delle acque di sorgente e modificazioni al decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105, concernente le acque minerali naturali, in attuazione della direttiva 96/70/CE).
4. Ottenuto il provvedimento di riconoscimento di cui al comma 3, la Giunta regionale, con propria deliberazione, provvede al rilascio del corrispondente titolo di acqua di sorgente.

TITOLO IV  
DISCIPLINA IGIENICO-SANITARIA  
DEL TERMALISMO

Art. 55

*(Sorgenti idrominerali e idrotermali)*

1. L'utilizzazione delle sorgenti idrominerali e idrotermali, in funzione delle proprietà terapeutiche o igienico-speciali, può avvenire esclusivamente:
  - a) per imbottigliamento o per condizionamento in loco;
  - b) presso stabilimenti termali in loco;
  - c) per la preparazione di bevande analcoliche quali previste dalle disposizioni vigenti in materia;
  - d) per la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali.
2. L'impiego delle sorgenti di cui al comma 1 è subordinato all'autorizzazione rilasciata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, previo parere della struttura competente in materia di prevenzione dell'Azienda USL e verifica della sussistenza delle seguenti condizioni:
  - a) possesso della concessione alla coltivazione della sorgente rilasciata dalla Giunta regionale;
  - b) possesso dell'autorizzazione regionale rilasciata ai sensi dell'articolo 43 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 (Istituzione del servizio sanitario nazionale);
  - c) riconoscimento delle proprietà terapeutiche delle ac-

Art. 54

*(Passage d'un titre de recherche ou d'exploitation d'eau minérale naturelle à un titre de recherche ou d'exploitation d'eau de source)*

1. Le titulaire d'une concession d'exploitation ou d'un permis de recherche d'eau minérale naturelle peut demander la délivrance de ce même titre pour l'exploitation ou la recherche d'eau de source ; pour ce faire, il doit présenter sa demande à la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique.
2. La structure visée au premier alinéa du présent article transmet ladite demande au Ministère de la santé, assortie de son avis.
3. La demande est accueillie après la reconnaissance, par le Ministère de la santé, de la qualité d'eau de source visée à l'art. 2 du décret législatif n° 339 du 4 août 1999 (Réglementation des eaux de source et modification du décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992, concernant les eaux minérales naturelles, en application de la directive 96/70/CE).
4. Une fois que l'acte de reconnaissance visé au troisième alinéa du présent article a été pris, le Gouvernement régional délivre, par délibération, la concession d'exploitation ou le permis de recherche d'eau de source.

TITRE IV  
RÉGLEMENTATION HYGIÉNIQUE  
ET SANITAIRE DU THERMALISME

Art. 55

*(Sources hydrominérales et hydrothermales)*

1. Compte tenu de leurs propriétés thérapeutiques ou hygiéniques spéciales, les eaux des sources hydrominérales et hydrothermales peuvent être utilisées uniquement :
  - a) Pour la mise en bouteille ou le conditionnement sur place ;
  - b) Dans des établissements thermaux sur place ;
  - c) Pour la préparation de boissons non alcoolisées, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
  - d) Pour la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux.
2. L'utilisation des sources visées au premier alinéa du présent article est subordonnée à l'autorisation délivrée par délibération du Gouvernement régional, sur avis de la structure de l'Agence USL compétente en matière de prévention et sur vérification des conditions suivantes :
  - a) Possession de la concession d'exploitation de la source, délivrée par le Gouvernement régional ;
  - b) Possession de l'autorisation régionale délivrée au sens de l'art. 43 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national) ;
  - c) Reconnaissance des propriétés thérapeutiques des



- que da parte del Ministero della salute;  
d) rispetto delle disposizioni vigenti in materia.
3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità per la presentazione della domanda e per lo svolgimento della relativa istruttoria.

Art. 56  
(Stabilimenti termali)

1. Sono considerati stabilimenti termali quelli in cui si utilizzano:
- acque minerali naturali;
  - fanghi, sia naturali sia preparati artificialmente, limi, muffe e simili;
  - grotte naturali e artificiali.

Art. 57  
(Contenuti dell'autorizzazione)

1. Il provvedimento di autorizzazione di cui all'articolo 55, comma 2, deve contenere:
- le generalità o la ragione sociale del richiedente l'autorizzazione;
  - l'elencazione delle cure che si possono praticare in relazione all'attestato di riconoscimento delle proprietà terapeutiche delle acque;
  - il periodo di apertura dello stabilimento, se ad andamento stagionale;
  - il nominativo del direttore sanitario dello stabilimento.
2. Con il provvedimento di autorizzazione è approvato il regolamento sanitario interno con le eventuali indicazioni ritenute necessarie per il miglior funzionamento dello stabilimento.
3. L'autorizzazione ha la durata massima di trenta anni ed è rilasciata per l'esercizio diretto dell'attività; essa non può essere sotto nessuna forma e ad alcun titolo ceduta ad altri, ancorché si tratti dell'esercizio di singole attività terapeutiche ed applicazioni termali o di servizi e presidi sanitari annessi agli stabilimenti termali.
4. La struttura competente dell'Azienda USL provvede ai controlli annuali sull'osservanza delle prescrizioni stabilite, dando, in caso di inosservanza, immediata comunicazione alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica per l'eventuale assunzione dei provvedimenti di cui all'articolo 58.

Art. 58  
(Sospensione e revoca dell'autorizzazione)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può sospendere l'autorizzazione di cui all'articolo 55, comma 2, previa diffida, ove siano riscontrate irregolarità nell'utilizzazione delle acque minerali termali e i titolari delle autorizzazioni non abbiano provveduto, entro il termine indicato nella diffida, ad eliminare dette irregolarità.

- eaux en cause par le Ministère de la santé ;  
d) Respect des dispositions en vigueur en la matière.

3. Le Gouvernement régional fixe, par une délibération, les critères et les modalités de présentation de la demande et de conduite de l'instruction y afférente.

Art. 56  
(Établissements thermaux)

1. Sont considérés comme établissements thermaux les établissements au sein desquels l'on utilise :
- Des eaux minérales naturelles ;
  - Des boues naturelles ou artificielles, des limons, des algues thermales et des substances similaires ;
  - Des grottes naturelles et artificielles.

Art. 57  
(Contenus de l'autorisation)

1. L'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 55 de la présente loi doit indiquer :
- Les données personnelles ou la raison sociale du demandeur ;
  - La liste des soins qui peuvent être pratiqués en fonction de l'attestation de reconnaissance des propriétés thérapeutiques des eaux ;
  - La période d'ouverture de l'établissement, si elle a un caractère saisonnier ;
  - Le nom du directeur sanitaire de l'établissement.
2. L'acte d'autorisation approuve également le règlement sanitaire intérieur avec les éventuelles indications jugées nécessaires à un meilleur fonctionnement de l'établissement.
3. L'autorisation, dont la durée ne peut excéder trente ans, est délivrée pour l'exercice direct de l'activité ; elle ne peut être cédée à des tiers sous aucune forme et à aucun titre, même s'il s'agit d'activités thérapeutiques isolées et d'applications thermales ou de services et de centres annexes à l'établissement thermal.
4. La structure compétente de l'Agence USL pourvoit aux contrôles annuels du respect des prescriptions édictées et, en cas de non-respect, en informe immédiatement la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique, afin que celle-ci adopte les mesures visées à l'art. 58 de la présente loi.

Art. 58  
(Suspension et retrait de l'autorisation)

1. En cas d'irrégularités dans l'utilisation des eaux minérales thermales, le Gouvernement régional peut, par une délibération, suspendre l'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 55 de la présente loi lorsque le titulaire de l'autorisation, après mise en demeure, n'élimine pas lesdites irrégularités dans le délai fixé.

2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può revocare l'autorizzazione di cui all'articolo 55, comma 2, previa diffida, ove le irregolarità contestate siano tali da compromettere il normale esercizio e la relativa utilizzazione delle acque minerali e termali.

PARTE V  
DISPOSIZIONI COMUNI PER MINERALI  
SOLIDI E ACQUE MINERALI NATURALI,  
DI SORGENTE E TERMALI

Art. 59  
(Accesso ai fondi)

1. Il ricercatore o il concessionario, otto giorni prima dell'ingresso nei fondi per l'effettuazione dei lavori, deve notificare copia del permesso di ricerca o della concessione ai proprietari e ai possessori dei terreni compresi nel perimetro interessato, i quali non possono opporsi ai lavori.
2. I proprietari dei terreni interessati hanno diritto di esigere una cauzione, a carico del ricercatore o del concessionario, per gli eventuali danni derivanti dalla ricerca o dalla concessione; in caso di disaccordo, l'ammontare della cauzione è definito dal dirigente della struttura competente secondo quanto stabilito dagli articoli 10 e 31 del r.d. 1443/1927, entro trenta giorni dalla richiesta della parte più diligente.
3. Il ricercatore o il concessionario deve effettuare il deposito della cauzione presso la tesoreria regionale entro quindici giorni dalla determinazione della cauzione ai sensi del comma 2 e può avviare l'esecuzione dei lavori di ricerca solo dopo l'avvenuto deposito.

Art. 60  
(Ipoteca mineraria)

1. L'iscrizione delle ipoteche sul bene oggetto della concessione e sulle pertinenze inseparabili senza pregiudizio del giacimento è subordinata ad autorizzazione della Giunta regionale.
2. La domanda di autorizzazione deve essere corredata:
  - a) dell'elenco delle pertinenze inseparabili con indicazione dei relativi valori;
  - b) del programma dei lavori per i quali si chiede l'iscrizione ipotecaria a garanzia del finanziamento, con l'indicazione dei tempi di esecuzione dei medesimi.
3. L'iscrizione ipotecaria non può essere autorizzata per una somma superiore all'80 per cento del valore delle pertinenze, quale determinato dalla struttura competente.

2. Le Gouvernement régional peut, par une délibération, retirer l'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 55 de la présente loi, après mise en demeure du titulaire, si les irrégularités constatées sont susceptibles d'entraver l'exploitation normale et l'utilisation des eaux minérales et thermales.

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS COMMUNES EN MATIÈRE DE  
MINÉRAUX SOLIDES ET D'EAUX MINÉRALES  
NATURELLES, DE SOURCE ET THERMALES

Art. 59  
(Accès aux terrains)

1. Huit jours avant d'accéder aux terrains compris dans le périmètre concerné pour y réaliser les travaux nécessaires, l'explorateur ou le concessionnaire doit notifier une copie du permis de recherche ou de la concession aux propriétaires et aux possesseurs desdits terrains, qui ne peuvent s'opposer aux travaux en cause.
2. Les propriétaires des terrains concernés ont le droit d'exiger un cautionnement de l'explorateur ou du concessionnaire pour les éventuels dommages que la recherche ou l'exploitation peut provoquer ; en cas de désaccord, le montant du cautionnement est fixé par le dirigeant de la structure compétente, suivant les dispositions des articles 10 et 31 du DR n° 1443/1927, dans les trente jours qui suivent la requête de la partie la plus diligente.
3. L'explorateur ou le concessionnaire est tenu de verser ledit cautionnement à la trésorerie régionale dans les quinze jours qui suivent la fixation du montant au sens du deuxième alinéa du présent article et ne peut entreprendre les travaux de recherche qu'après le versement dudit cautionnement.

Art. 60  
(Hypothèques)

1. L'inscription des hypothèques sur le bien faisant l'objet de la concession et sur les installations annexes qui ne peuvent être séparées du gisement sans qu'un préjudice soit porté à celui-ci est subordonnée à l'autorisation du Gouvernement régional.
2. La demande d'autorisation doit être assortie :
  - a) De la liste des installations annexes qui ne peuvent être séparées, avec indication des valeurs y afférentes ;
  - b) Du programme des travaux en vue desquels l'inscription d'une hypothèque est demandée à titre de garantie du financement, avec indication des délais d'exécution desdits travaux.
3. L'inscription de l'hypothèque ne peut être autorisée pour une somme dépassant 80 p. 100 de la valeur des installations annexes, telle qu'elle est établie par la structure compétente.

4. L'autorizzazione è vincolata all'osservanza, da parte del concessionario, del programma dei lavori di cui al comma 2, lettera b).
5. L'espropriazione forzata del diritto di concessione può essere promossa soltanto dai creditori ipotecari; il relativo precetto deve essere notificato alla Regione che ha rilasciato la concessione.
6. L'aggiudicatario subentra in tutti i diritti e gli obblighi stabiliti nell'atto di concessione, a favore e a carico del concessionario, subordinatamente all'accertamento da parte della Giunta regionale del possesso da parte dell'aggiudicatario di adeguati requisiti di capacità tecnico-economica.

Art. 61  
(VIA e zone soggette a vincolo  
di carattere pubblicistico)

1. Laddove richiesto dalla l.r. 14/1999, il richiedente deve corredare la domanda con la documentazione ivi prevista.
2. L'istruttoria delle domande è curata dalla struttura competente la quale provvede a:
  - a) verificare la documentazione allegata alla domanda;
  - b) accertare nel sito la situazione dei luoghi;
  - c) acquisire le determinazioni della conferenza di servizi di cui all'articolo 62;
  - d) acquisire il parere del Comitato tecnico per l'ambiente di cui all'articolo 4 della l.r. 14/1999.
3. Qualora l'istruttoria riguardi miniere situate in zone soggette a vincolo pubblicistico, la struttura competente cura il coordinamento complessivo dell'attività istruttoria con le competenti strutture regionali, promuovendo anche sopralluoghi congiunti e pervenendo a risultanze che riflettano le indicazioni particolari inerenti alla tutela delle zone vincolate.
4. I provvedimenti sulla domanda di permesso di ricerca e di concessione contengono anche le prescrizioni a tutela dei vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale e la decisione sulla VIA.

PARTE VI  
DISPOSIZIONI COMUNI,  
FINALI E TRANSITORIE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 62  
(Conferenza di servizi)

1. La struttura competente indice una conferenza di servi-

4. L'autorisation est subordonnée au respect, par le concessionnaire, du programme des travaux visé à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article.
5. La procédure d'expropriation forcée du droit de concession peut être engagée uniquement par les créanciers hypothécaires ; l'injonction y afférente doit être notifiée à la Région, qui a délivré la concession.
6. L'adjudicataire succède au concessionnaire dans les droits et obligations prévus par l'acte de concession, après que le Gouvernement régional a vérifié s'il réunit toutes les autres conditions requises en matière de capacités techniques et économiques.

Art. 61  
(Évaluation d'impact sur l'environnement et zones  
soumises à des servitudes de droit public)

1. Lorsque la LR n° 14/1999 l'impose, le demandeur doit assortir sa demande de la documentation prévue.
2. L'instruction des demandes est conduite par la structure compétente qui :
  - a) Vérifie la documentation jointe à la demande ;
  - b) Constate la situation des lieux ;
  - c) Recueille les décisions de la Conférence des services visée à l'art. 62 de la présente loi ;
  - d) Recueille l'avis du Comité technique de l'environnement visé à l'art. 4 de la LR n° 14/1999.
3. Si l'instruction concerne des mines situées dans des zones soumises à des servitudes de droit public, la structure compétente veille à la coordination globale de l'instruction avec les autres structures régionales compétentes et organise les visites sur les lieux conjointes, afin de parvenir à des résultats qui reflètent les indications particulières relatives à la protection des zones concernées.
4. Les actes relatifs à la demande de permis de recherche et de concession contiennent également les prescriptions de protection des servitudes de droit public relevant de la Région, ainsi que la décision relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

SIXIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS COMMUNES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 62  
(Conférence des services)

1. La structure compétente organise une Conférence des

zi, convocando, oltre agli enti e alle amministrazioni di cui al comma 2, i rappresentanti di altri enti o amministrazioni interessati dall'attività estrattiva.

2. Alla conferenza di servizi di cui al comma 1 partecipano:
  - a) il dirigente della struttura competente, con funzione di presidente;
  - b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del territorio;
  - c) il dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente;
  - d) il dirigente della struttura regionale competente in materia di risorse idriche;
  - e) il dirigente della struttura regionale competente in materia di valutazione di impatto ambientale;
  - f) il dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del paesaggio;
  - g) il dirigente della struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica;
  - h) il dirigente della struttura regionale competente in materia di aree boscate;
  - i) il dirigente della struttura dell'Azienda USL competente in materia di prevenzione;
  - j) il Sindaco, o suo delegato, dei Comuni interessati.

Art. 63  
*(Rapporti con la disciplina urbanistica)*

1. Le prescrizioni contenute nel permesso di ricerca e nella concessione mineraria prevalgono sulle eventuali prescrizioni difformi contenute negli strumenti urbanistici anche per quanto concerne l'esecuzione delle opere e degli impianti a servizio della miniera, salvo specifici divieti a tutela della salubrità, dell'ambiente e della sicurezza della zona.

Art. 64  
*(Modificazione alla legge regionale  
3 dicembre 2007, n. 31)*

1. Il comma 5 dell'articolo 14 della legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti), è sostituito dal seguente:
  - «5. All'individuazione delle aree di stoccaggio attrezzate provvedono i Comuni, anche in accordo tra loro. L'ubicazione di tali aree deve preferibilmente coincidere, laddove lo spazio lo consenta, con le aree di discarica per rifiuti speciali inerti o con i centri di recupero dei rifiuti inerti già in esercizio, nonché presso siti dismessi già adibiti ad attività di estrazione di materiali inerti. In tali casi, la gestione dei materiali inerti da scavo può essere assicurata anche avvalendosi dei soggetti gestori di detti impianti. Per la realizzazione e l'esercizio delle aree di stoccaggio attrezzate dei materiali inerti da scavo ubica-

services et convoque, en sus des organismes et des administrations visées au deuxième alinéa du présent article, les représentants des autres organismes ou administrations intéressés par l'activité d'extraction.

2. Les personnes indiquées ci-après participent à la Conférence des services visée au premier alinéa du présent article :
  - a) Le dirigeant de la structure compétente, en qualité de président ;
  - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection du territoire ;
  - c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'environnement ;
  - d) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de ressources hydriques ;
  - e) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;
  - f) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection du paysage ;
  - g) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique ;
  - h) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de zones boisées ;
  - i) Le dirigeant de la structure de l'Agence USL compétente en matière de prévention ;
  - j) Le syndic de chaque Commune concernée, ou son délégué.

Art. 63  
*(Rapports avec les dispositions en  
vigueur en matière d'urbanisme)*

1. Les prescriptions du permis de recherche et de la concession minière l'emportent sur les éventuelles dispositions contraires des documents d'urbanisme, même pour ce qui est de l'exécution des ouvrages et des installations desservant la mine, sauf interdictions spécifiques visant à protéger la salubrité, l'environnement et la sécurité de la zone.

Art. 64  
*(Modification de la loi régionale  
n° 31 du 3 décembre 2007)*

1. Le cinquième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets) est remplacé comme suit :
  - « 5. Les aires de stockage sont délimitées par les Communes, éventuellement d'un commun accord. La localisation desdites aires doit préférablement coïncider, chaque fois que l'espace disponible le permet, avec les décharges de déchets spéciaux inertes ou avec les centres de récupération des déchets inertes déjà en cours d'exploitation, ou encore avec les sites désaffectés autrefois destinés aux activités d'extraction de matériaux inertes. En l'occurrence, la gestion des matières inertes issues des terrassements peut être assurée par les exploitants des installations en cause. Aux fins de l'aménagement

te al di fuori di zone in cui tale destinazione sia già ammessa dal piano regolatore comunale, il Comune interessato, anche su istanza di un soggetto privato, approva un apposito progetto dell'intervento, anche secondo le procedure di cui all'articolo 31, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), previa concertazione con la Regione per verificare la validità tecnica della proposta presentata attraverso una Conferenza dei servizi convocata dalla struttura regionale competente in materia di gestione dei rifiuti ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta di concertazione da parte del Comune. La concertazione con la Regione sostituisce ad ogni effetto visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza dei Comuni e della Regione; l'approvazione da parte del Comune comporta anche la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori. La gestione dei materiali inerti da scavo, attraverso uno o più centri di stoccaggio, può essere effettuata in modo coordinato all'interno dei bacini territoriali di raccolta e trasporto dei rifiuti dalle Autorità di subATO.».

Art. 65  
*(Opere ed impianti fissi a servizio  
della ricerca e della coltivazione mineraria)*

1. In sede di rilascio delle concessioni di cui agli articoli 28 e 44 e dei permessi di ricerca di cui agli articoli 22 e 38, la Giunta regionale, con propria deliberazione, dispone in merito all'idoneità e alle caratteristiche relative alle opere e agli impianti fissi a servizio dell'attività di coltivazione e di utilizzo termale delle acque.
2. Qualora per le opere e gli impianti fissi di cui al comma 1 sia richiesta la concessione edilizia, il Comune interessato deve rilasciarla entro novanta giorni dalla data di presentazione della relativa domanda, previa verifica della conformità con le prescrizioni dei permessi di ricerca, delle concessioni minerarie e dell'utilizzo delle acque di cui al comma 1, ponendo a carico del coltivatore gli oneri di urbanizzazione primaria e secondaria previsti dalle disposizioni vigenti in materia.

Art. 66  
*(Domande in concorrenza)*

1. Due o più domande di permesso di ricerca o di concessione per la coltivazione sono concorrenti qualora rica-

et de l'exploitation des aires équipées pour le stockage des matières inertes issues des terrassements situées en dehors des zones pour lesquelles cette destination est déjà admise par le plan régulateur communal, la Commune concernée approuve, ne serait-ce qu'à la demande d'un sujet privé, le projet de l'action, suivant éventuellement les procédures visées au deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ; une concertation avec la Région est nécessaire aux fins de la vérification de la validité technique de la proposition par la Conférence des services convoquée par la structure régionale compétente en matière de gestion des déchets au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) dans les 30 jours qui suivent la réception de la requête de concertation présentée par la Commune. La concertation avec la Région remplace de plein droit tout visa, avis, autorisation et concession du ressort des Communes et de la Région. L'approbation de l'action par la Commune implique également la déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux. Les autorités des subATO peuvent gérer les matières inertes issues des terrassements d'une manière coordonnée à l'échelle des ressorts de collecte et de transport des déchets, dans le cadre d'un ou de plusieurs centres de stockage. »

Art. 65  
*(Ouvrages et installations fixes servant  
à la recherche et à l'exploitation minière)*

1. Lors de la délivrance des concessions visées aux articles 28 et 44 et des permis de recherche visés aux articles 22 et 38 de la présente loi, le Gouvernement régional décide, par une délibération, quant à l'aptitude et aux caractéristiques relatives aux ouvrages et aux installations fixes servant à l'exploitation et à l'utilisation thermale des eaux.
2. Dans le cas où un permis de construire aurait été demandé pour les ouvrages et les installations fixes visés au premier alinéa du présent article, la Commune concernée doit le délivrer dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, après avoir vérifié la conformité des ouvrages et des installations aux prescriptions des permis de recherche et des concessions minières et d'exploitation des eaux visée au premier alinéa du présent article. Les frais de réalisation des équipements collectifs prévus par les dispositions en vigueur en la matière sont à la charge de l'exploitant.

Art. 66  
*(Demandes en concurrence)*

1. Deux ou plusieurs demandes de permis de recherche ou de concession sont considérées comme étant en concurren-

dano sulla stessa area o su aree diverse ma interferenti.

2. Il permesso di ricerca o la concessione sono rilasciati prioritariamente al soggetto che presenti le capacità tecnico-economiche più idonee alla ricerca e alla coltivazione.
3. A parità di condizioni, prevale il soggetto che abbia ottenuto il consenso dei proprietari dei terreni oggetto di ricerca o, in difetto, quello che abbia presentato la domanda in data anteriore.

Art. 67  
(Trasferimento del permesso  
di ricerca e della concessione)

1. Il permesso di ricerca e la concessione possono essere trasferiti per atto tra vivi previa autorizzazione della Giunta regionale e previo accertamento delle capacità tecnico-economiche del subentrante.
2. Nel caso di morte del ricercatore o del concessionario, il relativo permesso o la concessione possono essere trasferiti agli eredi che ne facciano richiesta entro sei mesi dalla data di apertura della successione e che nello stesso termine abbiano nominato un solo rappresentante per tutti i rapporti con la Regione e con i terzi ai sensi dell'articolo 1105 del codice civile.
3. La disciplina di cui al comma 1 si applica anche in caso di fusione della società permissionaria o concessionaria in altra società.
4. Il concessionario subentra in tutti i diritti ed obblighi del concessionario cedente contenuti nel permesso di ricerca o nella concessione.
5. Ai sensi dell'articolo 27 del r.d. 1443/1927, il trasferimento per atto tra vivi non autorizzato è nullo e comporta la decadenza dal permesso o dalla concessione in capo al promissario cedente.

Art. 68  
(Estinzione dell'autorizzazione, del  
permesso di ricerca e della concessione)

1. L'autorizzazione, il permesso di ricerca e la concessione cessano per:
  - a) scadenza del termine;
  - b) rinuncia;
  - c) decadenza;
  - d) revoca.

Art. 69  
(Rinuncia)

1. In caso di rinuncia all'autorizzazione di cava, ovvero di permessi di ricerca, concessioni di cava, minerarie o di

rence si elles concernent la même aires ou des aires différentes mais interférant entre elles.

2. Le permis de recherche ou la concession est délivré prioritairement au sujet qui justifie des capacités techniques et économiques les plus appropriées.
3. À égalité de conditions, c'est le sujet qui a obtenu le consentement des propriétaires des terrains faisant l'objet de la recherche ou, à défaut, celui qui a présenté sa demande en premier, qui l'emporte.

Art. 67  
(Mutation du permis de  
recherche et de la concession)

1. Le permis de recherche et la concession peuvent faire l'objet d'une mutation résultant d'un acte entre vifs sur autorisation du Gouvernement régional et sur appréciation des capacités techniques et économiques du nouveau titulaire.
2. En cas de décès de l'explorateur ou du concessionnaire, le permis ou la concession peut être transféré aux héritiers qui en font la demande dans les six mois qui suivent la date d'ouverture de la succession et qui, dans ce même délai, ont désigné un représentant unique pour tous les rapports avec la Région et les tiers, au sens de l'art. 1105 du code civil.
3. Les dispositions du premier alinéa du présent article s'appliquent également en cas de fusion de la société détentrice du permis ou de la concession avec une autre société.
4. Le nouveau titulaire succède au concessionnaire cédant dans les droits et obligations stipulés dans le permis de recherche ou dans la concession.
5. Au sens de l'art. 27 du DR n° 1443/1927, la mutation résultant d'un acte entre vifs non autorisée est nulle et entraîne la déchéance du cédant du permis ou de la concession.

Art. 68  
(Expiration de l'autorisation, du permis  
de recherche et de la concession)

1. L'autorisation, le permis de recherche et la concession cessent de déployer leurs effets pour cause :
  - a) D'expiration ;
  - b) De renonciation ;
  - c) De déchéance ;
  - d) De retrait.

Art. 69  
(Renonciation)

1. En cas de renonciation à l'autorisation de carrière, au permis de recherche ou à la concession d'exploitation

acque minerali naturali, termali e di sorgente, il rinunziante deve darne comunicazione alla struttura competente a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento; la Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce le misure di sicurezza e di recupero ambientale del sito estrattivo o minerario rinunciato.

2. A decorrere dalla data di presentazione della rinuncia, il ricercatore o il concessionario non può eseguire lavori di ricerca o di coltivazione, né variare in qualsiasi modo lo stato del bene oggetto del permesso o della concessione e delle sue pertinenze, e deve custodire tali beni e provvedere alla loro manutenzione sino al momento della pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 1.
3. Il ricercatore o il concessionario rinunciante che apporta modifiche allo stato dei beni è obbligato a ripristinare lo stato dei beni a proprie spese e in conformità alle prescrizioni impartite dalla Giunta regionale.
4. La rinuncia del ricercatore e del concessionario ha effetto dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 1.

Art. 70  
(Decadenza)

1. La decadenza dell'autorizzazione e della concessione alla coltivazione delle cave e torbiere è dichiarata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, qualora il coltivatore:
  - a) non abbia adempiuto agli obblighi e alle prescrizioni impartite con l'atto di autorizzazione o di concessione;
  - b) non abbia osservato le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 5, all'articolo 8, commi 2 e 4, all'articolo 10, commi 2, lettere a) e b), e 6, e all'articolo 11.
2. La decadenza dalla concessione o dal permesso di ricerca dei minerali solidi e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali è dichiarata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, quando il concessionario o il ricercatore:
  - a) non abbiano dato inizio ai lavori nel termine previsto e comunque entro sei mesi dalla data di rilascio del permesso di ricerca o della concessione;
  - b) abbiano sospeso i lavori per oltre sei mesi, salvo il caso di forza maggiore, ovvero senza autorizzazione della Giunta regionale;
  - c) non abbiano versato il diritto proporzionale annuo;
  - d) abbiano violato le prescrizioni contenute nei rispettivi provvedimenti di concessione o di permesso o nella presente legge, ovvero non diano alla coltiva-

d'une carrière, d'une mine ou des eaux minérales naturelles, thermales et de source, le renonciateur doit en informer la structure compétente par lettre recommandée avec accusé de réception ; le Gouvernement régional fixe, par une délibération, les mesures de sécurité et de remise en état du site d'extraction ou minier auquel il a été renoncé.

2. À partir de la date de sa renonciation, l'explorateur ou le concessionnaire ne peut plus réaliser de travaux de recherche ou d'exploitation, ni modifier de quelque manière que ce soit l'état des biens faisant l'objet du permis ou de la concession et des installations annexes et doit conserver lesdits biens et pourvoir à leur entretien jusqu'au moment de la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa du présent article.
3. L'explorateur ou le concessionnaire qui renonce et qui apporte des modifications aux biens en cause est tenu de pourvoir à leur remise en état, à ses frais et conformément aux prescriptions fixées par le Gouvernement régional.
4. La renonciation de l'explorateur ou du concessionnaire déploie ses effets à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération visée au premier alinéa du présent article.

Art. 70  
(Déchéance)

1. La déchéance de l'autorisation et de la concession d'exploitation des carrières et des tourbières est déclarée par délibération du Gouvernement régional dans les cas suivants :
  - a) L'exploitant n'a pas respecté les obligations et les prescriptions prévues par l'acte d'autorisation ou de concession ;
  - b) L'exploitant n'a pas respecté les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 7, des deuxième et quatrième alinéas de l'art. 8, des lettres a) et b) du deuxième alinéa et du sixième alinéa de l'art. 10 et de l'art. 11 de la présente loi.
2. La déchéance de la concession ou du permis de recherche des minéraux solides et des eaux minérales naturelles, de source et thermales est prononcée par délibération du Gouvernement régional lorsque le concessionnaire ou l'explorateur :
  - a) N'a pas commencé les travaux dans le délai prévu et, en tout état de cause, dans les six mois qui suivent la date de la délivrance de la concession ou du permis de recherche ;
  - b) A suspendu les travaux pendant plus de six mois, sauf en cas de force majeure, ou bien sans l'autorisation du Gouvernement régional ;
  - c) N'a pas versé le droit proportionnel annuel ;
  - d) A violé les prescriptions de l'acte de concession, du permis ou de la présente loi ou n'a pas développé de

zione o alla ricerca adeguato sviluppo.

3. Per le acque minerali naturali, di sorgente e termali è causa di decadenza la revoca del provvedimento di riconoscimento di cui all'articolo 54, comma 3, da parte del Ministero della salute.
4. La Giunta regionale dichiara la decadenza dell'autorizzazione o della concessione o del permesso di ricerca sulla base dell'istruttoria svolta dalla struttura competente e previa contestazione dei motivi di cui ai commi 1 e 2, da parte del dirigente della struttura competente al titolare dell'autorizzazione, al concessionario o al ricercatore, i quali possono presentare le loro controdeduzioni entro un termine non superiore a trenta giorni dalla data di ricevimento del provvedimento del dirigente competente.
5. La Giunta regionale, contestualmente alla dichiarazione di decadenza, stabilisce le prescrizioni da osservare per la messa in sicurezza e per il recupero ambientale del sito interessato.
6. La decadenza dall'autorizzazione o dalla concessione o dal permesso di ricerca ha effetto dalla data di pubblicazione del relativo provvedimento nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 71  
(Revoca)

1. La Giunta regionale, per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, può disporre la revoca dell'autorizzazione, della concessione o del permesso di ricerca, provvedendo contemporaneamente alla determinazione dell'indennità dovuta ai soggetti revocati.
2. La revoca dell'autorizzazione e del permesso di ricerca ha effetto dalla data di pubblicazione del relativo provvedimento nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 72  
(Disposizioni comuni alla rinuncia,  
alla decadenza e alla revoca)

1. Nel caso di rinuncia, di decadenza e di revoca, il concessionario deve consegnare il giacimento e le pertinenze inseparabili alla struttura competente, trattenendo, con le cautele all'uopo stabilite dalla Giunta regionale, gli oggetti destinati alla coltivazione che possono essere separati senza pregiudizio del giacimento.

Art. 73  
(Rinvio)

1. Per tutte le attività estrattive effettuate ai sensi della presente legge si applicano le disposizioni di cui all'articolo 32 del r.d. 1443/1927. I relativi provvedimenti sono di competenza della Giunta regionale.

manière adéquate l'activité d'exploitation ou de recherche.

3. Pour les eaux minérales naturelles, de source et thermales, la révocation de l'acte de reconnaissance visé au troisième alinéa de l'art. 54 de la présente loi par le Ministère de la santé est une cause de déchéance.
4. Le Gouvernement régional déclare la déchéance de l'autorisation, de la concession ou du permis de recherche sur la base de l'instruction effectuée par la structure compétente et sur notification des motifs visés aux premiers et deuxième alinéas du présent article par le dirigeant de la structure compétente au titulaire de l'autorisation, au concessionnaire ou à l'explorateur, qui peut présenter ses observations dans un délai de trente jours maximum à compter de la date de réception de l'acte du dirigeant compétent.
5. Le Gouvernement régional établit, parallèlement à la déchéance, les prescriptions à respecter pour la sécurisation et la remise en état du site concerné.
6. La déchéance de l'autorisation ou de la concession ou du permis de recherche déploie ses effets à compter de la date de publication de l'acte y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Art. 71  
(Retrait)

1. Pour des raisons d'intérêt public, le Gouvernement régional peut décider le retrait de l'autorisation, de la concession ou du permis de recherche et fixe en même temps l'indemnité due aux sujets concernés.
2. Le retrait de l'autorisation et du permis de recherche déploie ses effets à compter de la date de publication de l'acte y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Art. 72  
(Dispositions communes en cas de  
renonciation, de déchéance et de retrait)

1. En cas de renonciation, de déchéance et de retrait, le concessionnaire doit remettre à la structure compétente le gisement et les installations annexes qui ne peuvent être séparées de celui-ci ; il peut garder, avec les précautions fixées à cet effet par le Gouvernement régional, les objets servant à l'exploitation et pouvant être séparés du gisement sans porter préjudice à ce dernier.

Art. 73  
(Renvoi)

1. Pour toutes les activités d'extraction effectuées au sens de la présente loi, il est fait application des dispositions de l'art. 32 du DR n° 1443/1927. Les actes y afférents sont du ressort du Gouvernement régional.



2. Per quanto non disciplinato dalla presente legge, trovano applicazione le disposizioni di cui al r.d. 1443/1927, sostituendosi agli organi statali quelli regionali.
3. Per le acque di sorgente trovano, inoltre, applicazione le disposizioni di cui al d.lgs. 339/1999.

TITOLO II  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 74  
(Vigilanza)

1. La vigilanza sulla coltivazione delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali e sulla conformità alle disposizioni di cui alla presente legge delle opere e degli impianti fissi a servizio delle coltivazioni è effettuata dalla struttura competente.
2. Per i siti estrattivi inseriti in zone vincolate di competenza regionale, la vigilanza è effettuata anche dalle strutture regionali competenti alla gestione dei vincoli stessi.
3. I Comuni e il Corpo forestale della Valle d'Aosta concorrono all'attività di vigilanza segnalando le eventuali irregolarità riscontrate nelle attività di coltivazione.
4. La struttura competente, anche tramite le strutture regionali competenti per le zone vincolate di competenza regionale, redige annualmente una relazione sullo stato delle coltivazioni di cava e, al termine di ogni coltivazione, una relazione tecnica di verifica dell'attuazione degli interventi di risistemazione ambientale.
5. I titolari, i direttori e il personale dipendente delle aziende esercenti cave, miniere e torbiere, acque minerali naturali, di sorgente e termali devono agevolare le ispezioni e fornire le notizie e i dati necessari agli organi di vigilanza.
6. Per quanto attiene agli aspetti igienico-sanitari relativi alle acque minerali naturali, di sorgente e termali, la vigilanza è effettuata dalle strutture competenti dell'Azienda USL.

Art. 75  
(Sanzioni)

1. Chiunque compia atto di coltivazione di cave o torbiere in assenza di autorizzazione ovvero lavori di ricerca o di coltivazione in assenza di permesso o di concessione è soggetto alla sanzione amministrativa da euro 3.000 a euro 18.000; è inoltre fatto obbligo all'inadempiente di provvedere alla sistemazione ambientale secondo le pre-

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, il est fait application des dispositions du DR n° 1443/1927, les organes de l'État étant remplacés par les organes régionaux.
3. Pour les eaux de source, il est également fait application des dispositions du décret législatif n° 339/1999.

TITRE II  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 74  
(Surveillance)

1. La surveillance de l'exploitation des carrières, des mines et des eaux minérales naturelles, de source et thermales, tout comme la surveillance de la conformité des ouvrages et des installations fixes desservant les exploitations aux dispositions de la présente loi relève de la structure compétente.
2. Pour les sites d'extraction compris dans les zones soumises à des servitudes relevant de la Région, la surveillance est également assurée par les structures régionales compétentes en matière de gestion desdites servitudes.
3. Les Communes et le Corps forestier de la Vallée d'Aoste concourent à l'activité de surveillance en signalant toute éventuelle irrégularité dans les activités d'exploitation.
4. La structure compétente, éventuellement par l'intermédiaire des structures régionales compétentes pour ce qui est des zones soumises à des servitudes relevant de la Région, rédige un rapport annuel sur l'état de l'exploitation de chaque carrière et, en fin d'exploitation, un rapport technique sur la réalisation des actions de remise en état des sites.
5. Les titulaires, les directeurs et les personnels salariés des entreprises exploitant des carrières, des mines, des tourbières ou des eaux minérales naturelles, de source ou thermales doivent faciliter les inspections et fournir toutes les informations et les données nécessaires aux organes de surveillance.
6. Pour ce qui est des aspects hygiéniques et sanitaires relatifs aux eaux minérales naturelles, de source ou thermales, la surveillance est assurée par les structures compétentes de l'Agence USL.

Art. 75  
(Sanctions)

1. Quiconque exploite des carrières ou des tourbières sans autorisation ou bien effectue des travaux de recherche ou d'exploitation sans permis ou concession fait l'objet d'une sanction administrative allant de 3 000 à 18 000 euros ; de plus, le contrevenant doit pourvoir à la remise en état du site suivant les prescriptions de la structure

scrizioni dettate dalla struttura competente, fatto salvo il potere della Giunta regionale di provvedere d'ufficio con rivalsa delle spese a carico dell'inadempiente.

2. Chiunque installi opere ed impianti fissi non autorizzati con il relativo provvedimento di autorizzazione, di permesso di ricerca o di concessione, è soggetto alla sanzione amministrativa da euro 2.000 a euro 12.000, ferme restando tutte le altre sanzioni di legge; è inoltre fatto obbligo all'inadempiente di provvedere alla sistemazione ambientale con le modalità stabilite dalla struttura competente, fatto salvo il potere della Giunta regionale di provvedere d'ufficio con rivalsa delle spese a carico dell'inadempiente.
3. Nel caso di inosservanza delle prescrizioni contenute nel provvedimento di autorizzazione, di permesso di ricerca o di concessione, oltre all'eventuale decadenza, si applica una sanzione amministrativa da euro 2.000 a euro 12.000; è altresì fatto obbligo all'inadempiente di provvedere all'attuazione di quanto prescritto nonché, qualora l'inosservanza abbia comportato alterazione ambientale, alla sistemazione secondo le prescrizioni dettate dalla struttura competente, fatto salvo il potere della Giunta regionale di provvedere d'ufficio con rivalsa delle spese a carico dell'inadempiente.
4. L'irrogazione delle sanzioni spetta al Presidente della Regione, sulla base degli accertamenti svolti e delle contestazioni effettuate dai soggetti di cui agli articoli 74 e 76.
5. Nelle ipotesi di cui ai commi 1, 2 e 3, il Presidente della Regione provvede all'immediata sospensione dei lavori non autorizzati, concessionati o permessi ovvero non conformi alle prescrizioni emanate col provvedimento di autorizzazione, di concessione o di permesso.
6. Per le acque minerali naturali, di sorgente e termali la Giunta regionale, in caso di particolare gravità o di mancato pagamento delle sanzioni, può ordinare la chiusura degli stabilimenti di cui all'articolo 56 aperti o eserciti senza autorizzazione regionale o in contrasto con le prescrizioni contenute nella medesima.

Art. 76  
(Polizia mineraria)

1. La Regione esercita, ai sensi dell'articolo 35, comma terzo, del d.P.R. 182/1982, e dell'articolo 10 del d.P.R. 1142/1985, le funzioni amministrative in ordine all'applicazione delle norme di polizia delle miniere e delle cave di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (Norme di polizia delle miniere e delle cave), e 24 maggio 1979, n. 886 (Integrazione ed adeguamento delle norme di polizia delle miniere e delle cave, contenute nel D.P.R. 9 aprile 1959, n. 128, al fine di regolare le attività di prospezione, di ricerca e di coltivazione degli idrocarburi nel mare territoriale e nel-

régionale compétente, sans préjudice de la faculté, pour le Gouvernement régional, d'y pourvoir d'office en imputant au contrevenant les frais y afférents.

2. Quiconque met en place des installations fixes et des ouvrages non prévus par une autorisation, un permis de recherche ou une concession fait l'objet d'une sanction administrative allant de 2 000 à 12 000 euros, en sus de toutes les autres sanctions prévues par la loi. Le contrevenant est par ailleurs tenu de pourvoir à la remise en état du site suivant les modalités établies par la structure compétente, sans préjudice de la faculté, pour le Gouvernement régional, d'y pourvoir d'office en imputant au contrevenant les frais y afférents.
3. En cas d'inobservation des prescriptions stipulées dans l'acte d'autorisation, le permis de recherche ou la concession, outre l'éventuelle déchéance, il est fait application d'une sanction administrative allant de 2 000 à 12 000 euros. De plus, le contrevenant est tenu d'appliquer les mesures fixées et – si la violation a comporté une altération environnementale – de remettre en état le site suivant les prescriptions établies par la structure compétente, sans préjudice de la faculté, pour le Gouvernement régional, d'y pourvoir d'office en imputant au contrevenant les frais y afférents.
4. Les sanctions sont infligées par le président de la Région, sur la base des vérifications et des notifications effectuées par les sujets visés aux art. 74 et 76 de la présente loi.
5. Dans les cas prévus aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, le président de la Région pourvoit à la suspension immédiate des travaux qui n'ont pas fait l'objet d'une autorisation, d'une concession ou d'un permis ou bien ne sont pas conformes aux prescriptions prévues par l'autorisation, la concession ou le permis accordé.
6. Pour ce qui est des eaux minérales naturelles, de source et thermales et dans des cas particulièrement graves ou en cas de non-paiement des sanctions, le Gouvernement régional peut décider la fermeture des établissements visés à l'art. 56 de la présente loi ouverts ou exploités sans autorisation régionale ou en contraste avec les prescriptions contenues dans cette dernière.

Art. 76  
(Police des mines)

1. Au sens du troisième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 182/1982 et de l'art. 10 du DPR n° 1142/1985, la Région exerce les fonctions administratives pour l'application des dispositions en matière de police des mines et des carrières visées aux décrets du Président de la République n° 128 du 9 avril 1959 (Normes de police des mines et des carrières) et n° 886 du 24 mai 1979 (Modification et adaptation des normes de police des mines et des carrières contenues dans le DPR n° 128 du 9 avril 1959, aux fins de la régularisation des activités de prospection, de recherche et d'exploitation des hy-

la piattaforma continentale), e le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro), e 19 marzo 1956, n. 302 (Norme di prevenzione degli infortuni sul lavoro integrative di quelle generali emanate con decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547), a mezzo del Presidente della Regione e del personale dipendente della struttura competente.

2. Le funzioni di cui al comma 1 attengono anche alla vigilanza sull'applicazione delle disposizioni di carattere tecnico ed antinfortunistico sull'impiego degli esplosivi nelle attività estrattive.
3. Per le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui al d.P.R. 128/1959 e al decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 624 (Attuazione della direttiva 92/91/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive per trivellazione e della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive a cielo aperto o sotterranee), la struttura competente può avvalersi delle strutture competenti dell'Azienda USL qualora nell'esercizio delle proprie funzioni rilevi situazioni che richiedono interventi di tutela dell'igiene del lavoro e delle malattie professionali.
4. I funzionari di cui al comma 3, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dalla legge, sono ufficiali di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 5 del d.P.R. 128/1959 e dell'articolo 57, comma 3, del codice di procedura penale.
5. I funzionari di cui al comma 3 devono essere muniti di apposito documento regionale di riconoscimento attestante la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria.
6. I titolari, i direttori e il personale dipendente delle aziende esercenti cave e torbiere, acque minerali naturali, di sorgente e termali devono agevolare le ispezioni e fornire le notizie e i dati necessari.

Art. 77  
(Diritti di istruttoria)

1. Fatta salva la richiesta di proroga di cui agli articoli 9, 25, 35 e 41, le spese tecniche per l'istruttoria di domande di autorizzazione di cave, di autorizzazione al permesso di ricerca e di minerali solidi e di acque minerali naturali, di sorgente e termali, nonché di concessione di cave, minerali solidi e di acque minerali naturali, di sorgente e termali sono a carico del richiedente.
2. L'ammontare del rimborso delle spese di cui al comma

drocarbures dans la mer territoriale et la plate-forme continentale), ainsi que les fonctions en matière d'hygiène et de sécurité sur les lieux de travail visées aux décrets du Président de la République n° 547 du 27 avril 1955 (Dispositions en matière de prévention des accidents du travail) et n° 302 du 19 mars 1956 (Dispositions en matière de prévention des accidents du travail complétant les dispositions générales du décret du Président de la République n° 547 du 27 avril 1955) par l'intermédiaire du président de la Région et du personnel de la structure compétente.

2. Les fonctions visées au premier alinéa du présent article portent également sur la surveillance de l'application des dispositions à caractère technique et des dispositions de prévention des accidents lors de l'utilisation des explosifs dans les activités d'extraction.
3. Pour ce qui est des fonctions en matière d'hygiène et de sécurité sur les lieux de travail visées au DPR n° 128/1959 et au décret législatif n° 624 du 25 novembre 1996 (Application de la directive 92/91/CEE concernant la sécurité et la santé des travailleurs des industries extractives par forage et de la directive 92/104/CEE concernant la sécurité et la santé des travailleurs des industries extractives à ciel ouvert ou souterraines), la structure compétente peut faire appel aux structures compétentes de l'Agence USL lorsque, dans l'exercice de ses fonctions, elle constate des situations qui nécessitent des mesures de protection de l'hygiène du travail et de lutte contre les maladies professionnelles.
4. Les fonctionnaires des structures visées au troisième alinéa du présent article, dans les limites du service auquel ils sont affectés et suivant les fonctions qui leur sont attribuées par la loi, sont des officiers de la police judiciaire au sens de l'art. 5 du DPR n° 128/1959 et du troisième alinéa de l'art. 57 du code de procédure pénale.
5. Les fonctionnaires susmentionnés doivent être munis d'une carte régionale attestant leur qualité d'officier de la police judiciaire.
6. Les titulaires, les directeurs et les personnels salariés des entreprises exploitant des carrières, des tourbières ou des eaux minérales naturelles, de source et thermales doivent faciliter les inspections et fournir toutes les informations et les données nécessaires.

Art. 77  
(Droits d'istruttoria)

1. Sans préjudice de la demande de prolongation visée aux articles 9, 25, 35 et 41 de la présente loi, sont à la charge du demandeur les dépenses techniques d'instruction des demandes d'autorisation de carrière, de permis de recherche de minéraux solides et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales, ainsi que de concession d'exploitation de carrières, de minéraux solides et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales.
2. Le montant du remboursement des dépenses visées au

1 è fissato, per l'anno 2008, in euro 400 e successivamente rideterminato ogni tre anni, dal dirigente della struttura competente, sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati accertato dall'ISTAT.

Art. 78  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
  - a) 8 febbraio 1958, n. 1 (Norme procedurali per la ricerca e la coltivazione e utilizzazione delle miniere in Valle d'Aosta);
  - b) 11 luglio 1996, n. 15 (Norme per la coltivazione di cave e torbiere, per il reperimento dei materiali di cava e per il riassetto delle cave abbandonate).
2. Sono, inoltre, abrogate le seguenti disposizioni:
  - a) la lettera c) del comma quarto dell'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;
  - b) i commi 1 e 2 dell'articolo 11 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.

Art. 79  
(Disposizioni transitorie)

1. La presente legge si applica ai procedimenti autorizzatori già avviati, ma non ancora conclusi alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Il PRAE in corso di formazione alla data di entrata in vigore della presente legge deve essere approvato in base alle procedure di cui alla presente legge. Fino all'adozione del nuovo PRAE, restano valide le disposizioni contenute nel PRAE vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.
3. La Giunta regionale può autorizzare l'apertura di nuove cave o il rinnovo di quelle già autorizzate in base al PRAE vigente alla data di entrata in vigore della presente legge, sentiti i Comuni interessati.

Art. 80  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 5, comma 1, 14, commi 1 e 6, 19, 21, 36, comma 2, 71, 75 e 76 è determinato in euro 46.750 a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 1.2.1 (Personale per il funzionamento dei servizi regionali) e 2.2.1.06 (Difesa del suolo).

premier alinéa du présent article est fixé, pour 2008, à 400 euros ; ledit montant est actualisé tous les trois ans par le dirigeant de la structure compétente, sur la base de la variation de l'indice des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et employés constaté par l'ISTAT.

Art. 78  
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales suivantes :
  - a) Loi n° 1 du 8 février 1958 (Dispositions procédurales en matière de recherche, d'exploitation et d'utilisation des mines en Vallée d'Aoste) ;
  - b) Loi n° 15 du 11 juillet 1996 (Dispositions en matière d'exploitation des carrières et des tourbières aux fins du repérage de matériaux de carrière et de la remise en état des carrières abandonnées).
2. Sont, par ailleurs, abrogées les dispositions suivantes :
  - a) Lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;
  - b) Les premier et deuxième alinéas de l'art. 11 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.

Art. 79  
(Dispositions transitoires)

1. La présente loi s'applique aux procédures d'autorisation déjà en cours mais non encore achevées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Le PRAE en cours d'élaboration à la date d'entrée en vigueur de la présente loi doit être approuvé sur la base des procédures prévues par cette dernière. Jusqu'à l'adoption du nouveau PRAE, les dispositions contenues dans le PRAE en vigueur à la date de mise en application de la présente loi demeurent valables.
3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'ouverture de nouvelles carrières ou le renouvellement des titres miniers déjà accordés sur la base du PRAE en vigueur à la date de mise en application de la présente loi, les Communes intéressées entendues.

Art. 80  
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant de l'application du premier alinéa de l'art. 5, des premier et sixième alinéas de l'art. 14, des articles 19 et 21, du deuxième alinéa de l'art. 36, ainsi que des articles 71, 75 et 76 de la présente loi sont fixées à 46 750 euros à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 1.2.1 (Personnel pour le fonctionnement des services régionaux) et 2.2.1.06 (Protection du sol).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nei medesimi bilanci:
- a) nell'obiettivo programmatico 2.2.1.06 al capitolo 52105 (Interventi vari di riassetto e ripristino cave abbandonate) per annui euro 20.000 a decorrere dal 2008 e al capitolo 52107 (Interventi nel settore minerario e delle acque minerali) per annui euro 25.000 a decorrere dal 2008;
  - b) nell'obiettivo programmatico 1.2.1 al capitolo 39020 (Spese sul fondo unico aziendale) per annui euro 1.250 a decorrere dal 2008 e al capitolo 30501 (Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale) per annui euro 500 a decorrere dal 2008.
4. I proventi derivanti dal diritto proporzionale di cui agli articoli 11, 27, 32, 43 e 49, dai diritti di istruttoria di cui all'articolo 77 e dalle sanzioni amministrative di cui all'articolo 75, commi 1, 2 e 3, sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 81  
(Disposizione finale)

1. Gli allegati A, B, C, D ed E possono essere modificati con deliberazione della Giunta regionale da pubblicare sul Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 82  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 marzo 2008.

Il Presidente  
CAVERI

ALLEGATO A  
(articolo 6, comma 3)

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits aux budgets susmentionnés comme suit :
- a) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.06, chapitre 52105 (Mesures différentes de réhabilitation et de remise en état des carrières abandonnées), quant à 20 000 euros par an à compter de 2008, et chapitre 52107 (Mesures dans le secteur des mines et des eaux minérales), quant à 25 000 euros par an à compter de 2008 ;
  - b) Dans le cadre de l'objectif programmatique 1.2.1, chapitre 39020 (Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement), quant à 1 250 euros par an à compter de 2008, et chapitre 30501 (Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région sur les traitements des personnels régionaux), quant à 500 euros par an à compter de 2008.
4. Les recettes dérivant du droit proportionnel visé aux articles 11, 27, 32, 43 et 49, des droits d'instruction visés à l'art. 77 et des sanctions administratives visées aux premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 75 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 81  
(Disposition finale)

1. Les annexes A, B, C, D et E peuvent être modifiées par délibération du Gouvernement régional qui doit être publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 82  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 mars 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

ANNEXE A  
(troisième alinéa de l'art. 6)

DOCUMENTAZIONE CONCERNENTE L'AUTORIZZAZIONE AD ESERCITARE L'ATTIVITÀ ESTRATTIVA

1. La domanda deve essere corredata dei seguenti allegati tecnici, nel numero massimo di dieci copie, che ne costituiscono parte integrante:
  - a) studio geologico e studio geotecnico, ai sensi del decreto del Ministro dei lavori pubblici 11 marzo 1988, pubblicato nel supplemento ordinario n. 47 alla Gazzetta ufficiale, serie generale, 1° giugno 1988, n. 127;
  - b) studio idrogeologico;
  - c) scheda riassuntiva dei dati inerenti all'attività estrattiva;
  - d) progetto di coltivazione così costituito:
    - 1) relazione tecnico-economica;
    - 2) corografia;
    - 3) planimetria catastale;
    - 4) planimetria e sezioni della situazione esistente;
    - 5) planimetria e sezioni di progetto;
    - 6) disegni delle opere d'arte;
    - 7) monografie capisaldi;
    - 8) documentazione fotografica;
  - e) progetto di recupero ambientale così costituito:
    - 1) relazione tecnica;
    - 2) planimetria, sezioni e prospetti dello stato finale;
    - 3) disegni delle opere d'arte;
    - 4) computo metrico estimativo;
  - f) documento di sicurezza e salute così come stabilito dal d.lgs. 624/1996.
2. Qualora la domanda di autorizzazione riguardi anche gli impianti di cui all'articolo 3, comma 8, la stessa deve contenere l'ubicazione dell'impianto e la durata di mantenimento dell'impianto in sito. La domanda, inoltre, deve essere corredata, nel numero massimo di dieci copie, della seguente documentazione tecnica:
  - a) relazione tecnica;
  - b) planimetria dell'impianto e delle opere a servizio dello stesso;
  - c) schema dell'impianto.

ALLEGATO B  
(articolo 19, comma 6)

DOCUMENTAZIONE CONCERNENTE IL PERMESSO DI RICERCA DEI MINERALI SOLIDI DI PRIMA CATEGORIA E L'UTILIZZO DELLO STRUMENTO CON-

DOCUMENTATION CONCERNANT L'AUTORIZZAZIONE D'EXERCER L'ACTIVITÉ D'EXTRACTION

1. La demande doit être assortie des documents techniques suivants, en dix exemplaires au plus, qui en font partie intégrante :
  - a) Étude géologique et étude géotechnique, au sens du décret du ministre des travaux publics du 11 mars 1988, publié au supplément ordinaire n° 47 du Journal officiel de la République italienne n° 127 du 1<sup>er</sup> juin 1988, série générale ;
  - b) Étude hydrogéologique ;
  - c) Fiche récapitulative des données concernant l'activité d'extraction ;
  - d) Projet d'exploitation composé des documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique et économique ;
    - 2) Chorographie ;
    - 3) Plans cadastraux ;
    - 4) Plans planimétriques et plans de coupe en l'état actuel ;
    - 5) Plans planimétriques et plan de coupe du projet ;
    - 6) Dessins des ouvrages d'art ;
    - 7) Monographies des repères ;
    - 8) Documentation photographique ;
  - e) Projet de remise en état composé par les documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique ;
    - 2) Plans planimétriques, plans de coupe et plans de façade en l'état futur ;
    - 3) Dessin des ouvrages d'art ;
    - 4) Devis estimatif ;
  - f) Document de sécurité et santé au sens du décret législatif n° 624/1996.
2. Si la demande d'autorisation concerne également les installations visées au huitième alinéa de l'art. 3, elle doit indiquer la localisation de l'installation et la durée de maintien de celle-ci sur le site. La demande doit par ailleurs être assortie des documents techniques indiqués ci-après, en dix exemplaires au plus :
  - a) Rapport technique ;
  - b) Plans de l'installation et des ouvrages desservant celle-ci ;
  - c) Schéma de l'installation.

ANNEXE B  
(sixième alinéa de l'art. 19)

DOCUMENTATION CONCERNANT LE PERMIS DE RECHERCHE DES MINÉRAUX SOLIDES DE PREMIÈRE CATÉGORIE ET L'UTILISATION DE LA

CESSORIO NELLA VALORIZZAZIONE DEI SITI MINERARI DISMESSI E DELLE ACQUE MINERALI NATURALI, DI SORGENTE E TERMALI

1. La domanda deve essere corredata dei seguenti allegati tecnici, nel numero massimo di dieci copie, che ne costituiscono parte integrante:
  - a) gli studi geologico, idrogeologico e geotecnico;
  - b) la relazione illustrativa dell'intervento;
  - c) la corografia, planimetria catastale ed estratto del piano regolatore generale comunale;
  - d) le planimetrie e sezioni della situazione esistente;
  - e) le planimetrie e sezioni di progetto;
  - f) i disegni delle opere d'arte;
  - g) il computo metrico estimativo dell'intervento ed analisi dei prezzi;
  - h) la documentazione fotografica.

ALLEGATO C

(articoli 23, comma 2, e 39, comma 2)

DOCUMENTAZIONE CONCERNENTE IL PERMESSO DI RICERCA DEI MINERALI SOLIDI DI PRIMA CATEGORIA E L'UTILIZZO DELLO STRUMENTO CONCESSORIO NELLA VALORIZZAZIONE DEI SITI MINERARI DISMESSI E DELLE ACQUE MINERALI NATURALI, DI SORGENTE E TERMALI

1. La domanda deve essere corredata dai seguenti allegati tecnici, nel numero massimo di dieci copie, che ne formano parte integrante:
  - a) studio di impatto ambientale ai sensi della l.r. 14/1999, ove richiesto dalla stessa;
  - b) studio geologico, idrogeologico, minerario, geotecnico e/o geomeccanico;
  - c) scheda riassuntiva dei dati inerenti l'attività estrattiva;
  - d) programma di ricerca così costituito:
    - 1) relazione tecnico-economica;
    - 2) corografia;
    - 3) planimetria catastale;
    - 4) planimetria e sezioni della situazione esistente;
    - 5) planimetria e sezioni di progetto;
    - 6) disegni delle opere d'arte;
    - 7) documentazione fotografica;
  - e) progetto di recupero ambientale così costituito:
    - 1) relazione tecnica;
    - 2) planimetria, sezioni e prospetti dello stato finale;
    - 3) disegni delle opere d'arte;
    - 4) computo metrico estimativo;
  - f) documento di sicurezza e salute così come stabilito

CONCESSION DANS LA VALORISATION DES SITES MINIERES DESAFFECTES ET DES EAUX MINERALES NATURELLES, DE SOURCE ET THERMALES

1. La demande doit être assortie des documents techniques suivants, en dix exemplaires au plus, qui en font partie intégrante :
  - a) Étude géologique et étude géotechnique ;
  - b) Rapport illustrant l'intervention ;
  - c) Chorographie, plans cadastraux et extrait du plan régulateur général communal ;
  - d) Plans planimétriques et plans de coupe en l'état actuel ;
  - e) Plans planimétriques et plans de coupe du projet ;
  - f) Dessins des ouvrages d'art ;
  - g) Devis estimatif de l'intervention et analyse des prix ;
  - h) Documentation photographique.

ANNEXE C

(deuxième alinéa de l'art. 23 et deuxième alinéa de l'art. 39)

DOCUMENTATION CONCERNANT LE PERMIS DE RECHERCHE DES MINERAUX SOLIDES DE PREMIERE CATEGORIE ET L'UTILISATION DE LA CONCESSION DANS LA VALORISATION DES SITES MINIERES DESAFFECTES ET DES EAUX MINERALES NATURELLES, DE SOURCE ET THERMALES

1. La demande doit être assortie des documents techniques suivants, en dix exemplaires au plus, qui en font partie intégrante :
  - a) Étude d'impact sur l'environnement au sens de la LR n° 14/1999, s'il y a lieu ;
  - b) Étude géologique, hydrogéologique, minière, géotechnique et/ou géomécanique ;
  - c) Fiche récapitulative des données concernant l'activité d'extraction ;
  - d) Programme de recherche composé des documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique et économique ;
    - 2) Chorographie ;
    - 3) Plans cadastraux ;
    - 4) Plans planimétriques et plans de coupe en l'état actuel ;
    - 5) Plans planimétriques et plans de coupe du projet ;
    - 6) Dessins des ouvrages d'art ;
    - 7) Documentation photographique ;
  - e) Projet de remise en état composé par les documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique ;
    - 2) Plans planimétriques, plans de coupe et plans de façade en l'état futur ;

dal d.lgs. 624/1996.

ALLEGATO D  
(articolo 29, comma 2)

DOCUMENTAZIONE CONCERNENTE LA CONCESSIONE PER LA COLTIVAZIONE DEI MINERALI SOLIDI DI PRIMA CATEGORIA E L'UTILIZZO DELLO STRUMENTO CONCESSORIO NELLA VALORIZZAZIONE DEI SITI MINERARI DISMESSI

1. La domanda deve essere corredata dai seguenti allegati tecnici, nel numero massimo di dieci copie, che ne formano parte integrante:
  - a) studio di impatto ambientale ai sensi della l.r. 14/1999;
  - b) studio geologico, idrogeologico, minerario, geotecnico e/o geomeccanico;
  - c) scheda riassuntiva dei dati inerenti all'attività estrattiva;
  - d) progetto di coltivazione così costituito:
    - 1) documentazione attestante l'appartenenza alla prima categoria;
    - 2) relazione tecnico-economica;
    - 3) relazione attestante la coltivabilità tecnico-economica del giacimento;
    - 4) elenco degli investimenti previsti per la preparazione e per lo sfruttamento del giacimento;
    - 5) corografia;
    - 6) planimetria catastale;
    - 7) planimetria e sezioni della situazione esistente;
    - 8) planimetria e sezioni di progetto;
    - 9) progetto degli impianti e manufatti a servizio della coltivazione corredato delle planimetrie, sezioni e schemi;
    - 10) disegni delle opere d'arte;
    - 11) documentazione fotografica;
  - e) progetto di recupero ambientale così costituito:
    - 1) relazione tecnica;
    - 2) disegni delle opere d'arte;
    - 3) planimetria, sezioni e prospetti dello stato finale;
    - 4) computo metrico estimativo;
  - f) documento di sicurezza e salute così come stabilito dal d.lgs. 624/1996.

- 3) Dessin des ouvrages d'art ;
- 4) Devis estimatif ;

- f) Document de sécurité et santé au sens du décret législatif n° 624/1996.

ANNEXE D  
(deuxième alinéa de l'art. 29)

DOCUMENTATION CONCERNANT LA CONCESSION POUR L'EXPLOITATION DES MINÉRAUX SOLIDES DE PREMIÈRE CATÉGORIE ET L'UTILISATION DE LA CONCESSION DANS LA VALORISATION DES SITES MINIERS DÉSAFFECTÉS

1. La demande doit être assortie des documents techniques suivants, en dix exemplaires au plus, qui en font partie intégrante :
  - a) Étude d'impact sur l'environnement au sens de la LR n° 14/1999, s'il y a lieu ;
  - b) Étude géologique, hydrogéologique, minière, géotechnique et/ou géomécanique ;
  - c) Fiche récapitulative des données concernant l'activité d'extraction ;
  - d) Projet d'exploitation composé des documents énumérés ci-après :
    - 1) Documentation attestant l'appartenance des minéraux en cause à la première catégorie ;
    - 2) Rapport technique et économique ;
    - 3) Rapport attestant l'exploitabilité technique et économique du gisement ;
    - 4) Liste des investissements prévus pour la préparation et l'exploitation du gisement ;
    - 5) Chorographie ;
    - 6) Plans cadastraux ;
    - 7) Plans planimétriques et plans de coupe en l'état actuel ;
    - 8) Plans planimétriques et plans de coupe du projet ;
    - 9) Projet des installations et des ouvrages servant à l'exploitation, assorti des plans planimétriques, des plans de coupe et des schémas ;
    - 10) Dessins des ouvrages d'art ;
    - 11) Documentation photographique ;
  - e) Projet de remise en état composé par les documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique ;
    - 2) Dessin des ouvrages d'art ;
    - 3) Plans planimétriques, plans de coupe et plans de façade en l'état futur ;
    - 4) Devis estimatif ;
  - f) Document de sécurité et santé au sens du décret législatif n° 624/1996.



ALLEGATO E

(articolo 45, comma 2)

DOCUMENTAZIONE CONCERNENTE LA CONCESSIONE PER LA COLTIVAZIONE DELLE ACQUE MINERALI NATURALI, DI SORGENTE E TERMALI

1. La domanda deve essere corredata dai seguenti allegati tecnici, nel numero massimo di dieci copie, che ne formano parte integrante:
  - a) studio di impatto ambientale ai sensi della l.r. 14/1999;
  - b) studio geologico, idrologico ed idrogeologico;
  - c) scheda riassuntiva dei dati inerenti l'attività estrattiva;
  - d) progetto di coltivazione così costituito:
    - 1) relazione tecnico-economica;
    - 2) piano tecnico-finanziario;
    - 3) corografia;
    - 4) planimetria catastale;
    - 5) planimetria e sezioni della situazione esistente;
    - 6) planimetria e sezioni di progetto;
    - 7) disegni delle opere d'arte;
    - 8) programma di lavoro;
    - 9) progetto definitivo relativo alle infrastrutture atte all'utilizzazione dell'acqua;
    - 10) perizia asseverata, redatta da esperto iscritto all'albo professionale, da cui risulti che non esistono interferenze tra la sorgente oggetto della domanda e l'abitato, le opere pubbliche nonché le coltivazioni agricole in atto o programmate;
    - 11) documentazione fotografica.
  - e) progetto di recupero ambientale così costituito:
    - 1) relazione tecnica;
    - 2) disegni delle opere d'arte;
    - 3) planimetria, sezioni e prospetti dello stato finale;
    - 4) computo metrico estimativo;
  - f) certificato degli accertamenti fisici, chimico-fisici, microbiologici, farmacologici e clinici, rilasciati dagli Enti autorizzati;
  - g) copia autenticata del decreto del Ministro della salute relativa al riconoscimento delle proprietà dell'acqua;
  - h) documento di sicurezza e salute così come stabilito dal d.lgs. 624/1996.

ANNEXE E

(deuxième alinéa de l'art. 45)

DOCUMENTATION CONCERNANT LA CONCESSION POUR L'EXPLOITATION DES EAUX MINÉRALES NATURELLES, DE SOURCE ET THERMALES

1. La demande doit être assortie des documents techniques suivants, en dix exemplaires au plus, qui en font partie intégrante :
  - a) Étude d'impact sur l'environnement au sens de la LR n° 14/1999, s'il y a lieu ;
  - b) Étude géologique, hydrologique et hydrogéologique ;
  - c) Fiche récapitulative des données concernant l'activité d'extraction ;
  - d) Projet d'exploitation composé des documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique et économique ;
    - 2) Plan technique et financier ;
    - 3) Chorographie ;
    - 4) Plans cadastraux ;
    - 5) Plans planimétriques et plans de coupe en l'état actuel ;
    - 6) Plans planimétriques et plans de coupe du projet ;
    - 7) Dessins des ouvrages d'art ;
    - 8) Programme de travail ;
    - 9) Projet définitif des infrastructures pour l'utilisation des eaux ;
    - 10) Expertise rédigée par un expert assermenté immatriculé au tableau professionnel y afférent, attestant qu'il n'existe aucune interférence entre la source faisant l'objet de la demande et les agglomérations, les ouvrages publics et les cultures agricoles en cours ou prévues ;
    - 11) Documentation photographique ;
  - e) Projet de remise en état composé par les documents énumérés ci-après :
    - 1) Rapport technique ;
    - 2) Dessin des ouvrages d'art ;
    - 3) Plans planimétriques, plans de coupe et plan de façade en l'état futur ;
    - 4) Devis estimatif ;
  - f) Certificat relatif aux analyses physiques, chimico-physiques, microbiologiques, pharmacologiques et cliniques délivré par les organismes agréés ;
  - g) Copie légalisée du décret du ministre de la santé relatif à la reconnaissance des propriétés de l'eau ;
  - h) Document de sécurité et santé au sens du décret législatif n° 624/1996.

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 194

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3441 del 30.11.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 11.12.2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti III e IV in data 10.01.2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10.01.2008;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti III e IV, con parere in data 19.02.2008, nuovo testo delle Commissioni e relazione del Consigliere LAVOYER;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 25.02.2008, sul nuovo testo delle Commissioni III e IV;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.03.2008, con deliberazione n. 3372/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 12.03.2008.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 194

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3441 du 30.11.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11.12.2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil III<sup>ème</sup> et IV<sup>ème</sup> en date du 10.01.2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10.01.2008 ;
- examiné par les Commissions permanentes III<sup>ème</sup> et IV<sup>ème</sup> du Conseil – avis en date du 19.02.2008 – nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller LAVOYER ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25.02.2008 sur le nouveau texte des Commissions III<sup>ème</sup> et IV<sup>ème</sup> ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.03.2008, délibération n° 3372/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 12.03.2008.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 13 MARZO 2008, N. 5.

#### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettera i), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie: ]

..i) acque minerali e termali;».

<sup>(2)</sup> L'articolo 3, comma primo, lettera e), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattarle alle condizioni regionali, nelle seguenti materie: ]

..e) disciplina della utilizzazione delle miniere;».

<sup>(3)</sup> L'articolo 4 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

#### «Art. 4

*La Regione esercita le funzioni amministrative sulle materie nelle quali ha potestà legislativa a norma degli articoli 2 e 3, salve quelle attribuite ai Comuni e agli altri enti locali dalle leggi della Repubblica.*

*La Regione esercita altresì le funzioni amministrative che le siano delegate dallo Stato con legge.».*

<sup>(4)</sup> L'articolo 6 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

#### «Art. 6

*I beni immobili patrimoniali dello Stato, situati nella Regione, sono trasferiti al patrimonio della Regione.*

*Fanno parte del patrimonio indisponibile della Regione:*

- le foreste che, a norma delle leggi vigenti, appartengono allo Stato;
- le cave, quando la disponibilità ne è sottratta al proprietario del fondo;
- gli edifici destinati a sede di uffici pubblici della Regione e gli altri beni destinati a un pubblico servizio della Regione.».

<sup>(5)</sup> L'articolo 11 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

#### «Art. 11

*Le miniere esistenti nella Regione sono date in concessione gratuita alla Regione per novantanove anni. La concessione potrà essere rinnovata.*

*Non è ammessa la cessione della concessione predetta.*

*Sono escluse dalla concessione le miniere che alla data del 7 settembre 1945 abbiano già formato oggetto di concessione, salvo che alla concessione non sia seguito lo sfruttamento nei termini previsti dalla legge, nel qual caso la Regione può promuovere a proprio beneficio la decadenza della concessione. Le subconcessioni saranno istruite secondo la procedura e le norme tecniche per le concessioni fatte dallo Stato.».*

<sup>(6)</sup> L'articolo 26 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«26. *Materie di trasferimento.*

*Sono trasferite alla regione le funzioni amministrative di cui all'art. 1 del presente decreto, ancora esercitate dallo Stato e dagli enti pubblici nazionali ed interregionali nelle materie relative alle fiere e mercati, all'industria alberghiera e turismo, alle acque minerali e termali, alle cave e torbiere, all'artigianato, all'agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna, alle piccole bonifiche ed opere di miglioramento agrario e fondiario.».*

<sup>(7)</sup> L'articolo 34 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«34. *Acque minerali e termali.*

*Le funzioni amministrative nella materia relativa alle acque minerali e termali concernono la ricerca e la utilizzazione delle acque minerali e termali e la vigilanza sulle attività relative, ivi comprese la pronuncia di decadenza del concessionario, ferma restando la competenza dello Stato in ordine al riconoscimento delle proprietà terapeutiche delle acque.*

*Le funzioni amministrative nella stessa materia concernono altresì la disciplina igienica e i controlli sanitari, ai sensi dell'art. 12 della legge 16 maggio 1978, n. 196.».*

<sup>(8)</sup> L'articolo 35 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«35. *Cave e torbiere.*

*Le funzioni amministrative nella materia relativa alle cave e torbiere concernono tutte le attività attinenti alle cave, di cui all'art. 2, terzo comma, ed al titolo terzo del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 .*

*Le suddette funzioni amministrative, oltre a quelle di cui all'art. 1 del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1972, n. 2 , comprendono:*

- a) *l'autorizzazione all'escavazione di sabbie e ghiaie nell'alveo dei corsi d'acqua di competenza regionale propria o delegata e la vigilanza sulle attività di escavazione;*
- b) *l'autorizzazione all'apertura e alla coltivazione di cave e torbiere in zone sottoposte a vincolo alberghiero o forestale;*
- c) *l'approvazione dei regolamenti per la disciplina delle concessioni degli agri marmiferi di cui all'art. 64, ultimo capoverso, del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 ;*
- d) *la dichiarazione di appartenenza alla categoria delle cave della coltivazione di sostanze non contemplate dall'art. 2 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 , e successive modificazioni, né dai decreti emanati ai sensi dell'art. 3 del regio decreto predetto.*

*Sono trasferite alla regione le funzioni amministrative*

*statali in materia di vigilanza sull'applicazione delle norme di polizia delle cave e torbiere di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 , e successive modificazioni, nonché le funzioni di igiene e sicurezza del lavoro in materia di cave di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 , e quelle già devolute al Corpo delle miniere in materia di cave ai sensi dei decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 e 19 marzo 1956, n. 302 .*

*La regione, per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente, può avvalersi del Corpo nazionale delle miniere.».*

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 2 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

«2. *Le lavorazioni indicate nell'art. 1 si distinguono in due categorie: miniere e cave.*

*Appartengono alla prima categoria la ricerca e la coltivazione delle sostanze ed energie seguenti:*

- a) *minerali utilizzabili per l'estrazione di metalli, metalloidi e loro composti, anche se detti minerali siano impiegati direttamente;*
- b) *grafite, combustibili solidi, liquidi e gassosi, rocce asfaltiche e bituminose;*
- c) *fosfati, sali alcalini e magnesiaci, allumite, miche, feldspati, caolino e bentonite, terre da sbianca, argille per porcellana e terraglia forte, terre con grado di refrattarietà superiore a 1630 gradi centigradi;*
- d) *pietre preziose, granati, corindone, bauxite, leucite, magnesite, fluorina, minerali di bario e di stronzio, talco, asbesto, marna da cemento, pietre litografiche;*
- e) *sostanze radioattive, acque minerali e termali, vapori e gas.*

*Appartiene alla seconda categoria la coltivazione:*

- a) *delle torbe;*
- b) *dei materiali per costruzioni edilizie, stradali ed idrauliche;*
- c) *delle terre coloranti, delle farine fossili, del quarzo e delle sabbie silicee, delle pietre molari, delle pietre coti;*
- d) *degli altri materiali industrialmente utilizzabili ai termini dell'art. 1 e non compresi nella prima categoria.».*

**Note all'articolo 4:**

<sup>(10)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Comitato tecnico per l'ambiente).

1. *Presso la struttura regionale competente in materia di VIA, è istituito un Comitato tecnico per l'ambiente, di seguito denominato Comitato, composto:*

- a) *dal dirigente, con funzione di Presidente, della struttura regionale competente in materia di VIA, o suo delegato;*
- b) *dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo paesaggistico ai sensi della legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali) e della legge 8 agosto 1985, n. 431 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312, recante disposizioni urgenti per la tutela delle zone di particolare interesse*

ambientale. Integrazioni dell'art. 82 del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616), o suo delegato;

- c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo idrogeologico ai sensi del Regio decreto legislativo 30 dicembre 1923, n. 3267 (Riordinamento e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani), o suo delegato;
- d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di pianificazione territoriale e urbanistica, o suo delegato;
- e) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assetto idrogeologico, o suo delegato;
- f) dai rappresentanti di altre strutture o enti strumentali regionali, di volta in volta identificati dalla struttura competente in materia di VIA, direttamente interessati all'esame dei progetti all'ordine del giorno.

2. Il Comitato esercita le seguenti competenze:

- a) formula pareri in ordine agli indirizzi tecnici, scientifici ed amministrativi per l'applicazione degli strumenti di VIA;
- b) esamina la documentazione concernente la VIA e accerta la veridicità ed attendibilità dello studio relativo;
- c) valuta ogni altro aspetto rilevante ai fini della VIA;
- d) formula il parere di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c).».

<sup>(11)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 7

(Studio di impatto ambientale  
sugli strumenti di pianificazione)

- 1. Lo studio di impatto ambientale sugli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistici contiene:
  - a) la descrizione dell'ambiente interessato;
  - b) la descrizione delle scelte previste, delle loro motivazioni e delle modalità di attuazione, anche in rapporto a possibili alternative;
  - c) la descrizione delle modificazioni qualitative e quantitative indotte sull'ambiente dalle scelte previste;
  - d) la descrizione e la quantificazione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare eventuali effetti negativi sull'ambiente;
  - e) un rapporto di sintesi con il riassunto, in linguaggio non tecnico, dei punti precedenti.».

**Note all'articolo 6:**

<sup>(12)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 11

(Studio di impatto ambientale su progetti)

- 1. Tutti i progetti di cui all'articolo 10 sono integrati, a cura del proponente, da uno studio di impatto ambientale.
- 2. Lo studio di impatto ambientale, che ha carattere interdisciplinare, redatto e firmato da uno o più esperti in materia ambientale, deve contenere:
  - a) la descrizione delle condizioni iniziali dell'ambiente fisico, biologico ed antropico;
  - b) la descrizione delle opere e degli interventi proposti, delle modalità e dei tempi di attuazione;
  - c) la descrizione delle componenti dell'ambiente soggette ad impatto ambientale nelle fasi di attuazione, di ges-

stione e di eventuale abbandono delle opere e degli interventi con particolare riferimento:

- 1) alla popolazione;
  - 2) alla fauna e alla flora;
  - 3) al suolo, all'acqua e all'aria;
  - 4) ai fattori climatici;
  - 5) ai beni materiali, compreso il patrimonio architettonico e archeologico;
  - 6) al paesaggio;
  - 7) agli aspetti socio-economici;
  - 8) all'interazione tra questi vari fattori;
- e) la descrizione dei probabili effetti rilevanti sull'ambiente del progetto proposto, dovuti:
    - 1) all'esistenza del progetto;
    - 2) all'utilizzazione delle risorse naturali;
    - 3) all'emissione di agenti inquinanti, alla creazione di sostanze nocive o allo smaltimento dei rifiuti;
    - 4) agli effetti derivanti da possibili incidenti;
    - 5) all'impatto cumulativo dei vari fattori;
  - e) l'illustrazione della coerenza degli interventi e delle opere proposti con le norme in materia ambientale e con gli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica;
  - f) l'esposizione dei motivi della scelta compiuta, anche con eventuale riferimento alle alternative di localizzazione di intervento, ivi compresa l'opzione zero;
  - g) la descrizione e la valutazione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare gli effetti negativi sull'ambiente sia durante la realizzazione, sia durante la gestione degli interventi o delle opere;
  - h) l'analisi costi-benefici dell'opera;
  - i) un rapporto di sintesi con il riassunto, in linguaggio non tecnico, dei punti precedenti.

- 3. Per ragioni di segreto di impresa il proponente può richiedere, fornendone adeguata motivazione, che non sia reso pubblico in tutto o in parte il progetto ed il relativo studio di impatto ambientale limitatamente a quanto previsto al comma 2, lettera b). In tal caso il proponente allega una specifica illustrazione sintetica delle caratteristiche dell'intervento o dell'opera destinata a essere resa pubblica.».

<sup>(13)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 12

(Richiesta di VIA).

- 1. Chiunque intenda realizzare un progetto soggetto a VIA deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di VIA allegando, in duplice copia, il progetto preliminare ed il relativo studio di cui all'articolo 11, comma 2, lettera i), deve essere depositato contestualmente presso tutti i Comuni territorialmente interessati al progetto.
- 2. I Comuni devono dare notizia dell'avvenuto deposito del rapporto di sintesi tramite comunicati da affiggere entro sette giorni, e per la durata di trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio.
- 3. Dell'avvenuto deposito dello studio, presso la struttura regionale competente in materia di VIA, deve essere dato avviso sul Bollettino ufficiale della Regione, entro quindici giorni decorrenti dal momento in cui lo studio stesso è completo della documentazione richiesta dall'articolo 11. Il procedimento s'intende avviato a tutti gli effetti dalla data di pubblicazione di tale avviso.

4. Chiunque può prendere visione dello studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di sessanta giorni dalla pubblicazione dell'avviso sul Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte alla struttura regionale competente in materia di VIA.
5. È data facoltà al committente che presenti richiesta scritta prima dell'avvio della procedura di VIA, di richiedere alla struttura regionale competente le informazioni che devono essere fornite nello studio di impatto ambientale e/o negli elaborati progettuali, in ragione delle caratteristiche specifiche dell'intervento e dei presumibili impatti provocati dal suo inserimento in un ben definito contesto ambientale. La richiesta deve essere corredata da un minimo di documentazione sufficiente per individuare la localizzazione, le caratteristiche progettuali e le possibili implicazioni ambientali dell'intervento proposto. La struttura regionale competente in materia di VIA, deve fornire risposta scritta entro un termine massimo di trenta giorni dalla data di ricezione della richiesta, sentito, ove ritenuto necessario, il parere del Comitato di cui all'articolo 4.
6. La definizione dei casi di dubbia interpretazione in merito agli interventi di cui all'articolo 10, comma 6, nonché l'analisi dei casi specifici previsti nel paragrafo "Gestione dei rifiuti" dell'allegato A, segue la procedura e i tempi fissati dal comma 5. Nel caso di esclusione dal procedimento di VIA, possono essere individuate eventuali indicazioni per la mitigazione degli impatti e per il monitoraggio delle opere o degli impianti.».

<sup>(14)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 18  
(Procedura semplificata).

1. I progetti per la realizzazione e per la modificazione di interventi e di opere, di iniziativa pubblica o privata, di cui all'allegato B, sono soggetti ad una procedura semplificata di VIA.
2. Lo studio di impatto ambientale per i progetti a procedura semplificata si limita ad una relazione tecnica da parte del progettista dell'opera, che contiene i seguenti elementi:
  - a) la descrizione dell'opera e degli interventi proposti, delle modalità e dei tempi di attuazione e la stima dei costi;
  - b) l'illustrazione della coerenza delle opere e degli interventi proposti con le norme in materia ambientale e con gli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica;
  - c) la descrizione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare gli effetti negativi sull'ambiente, sia durante la realizzazione, sia durante la gestione delle opere o degli interventi.
3. Per i progetti ed opere dell'allegato B i termini per la presentazione delle osservazioni di cui all'articolo 12, comma 4, sono ridotti a trenta giorni ed i termini per la conclusione dell'istruttoria di cui all'articolo 14, comma 4, sono ridotti a sessanta giorni.».

<sup>(15)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 4  
(Comitato tecnico per l'ambiente).

1. Presso la struttura regionale competente in materia di

VIA, è istituito un Comitato tecnico per l'ambiente, di seguito denominato Comitato, composto:

- a) dal dirigente, con funzione di Presidente, della struttura regionale competente in materia di VIA, o suo delegato;
  - b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo paesaggistico ai sensi della legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali) e della legge 8 agosto 1985, n. 431 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312, recante disposizioni urgenti per la tutela delle zone di particolare interesse ambientale. Integrazioni dell'art. 82 del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616), o suo delegato;
  - c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo idrogeologico ai sensi del regio decreto legislativo 30 dicembre 1923, n. 3267 (Riordinamento e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani), o suo delegato;
  - d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di pianificazione territoriale e urbanistica, o suo delegato;
  - e) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assetto idrogeologico, o suo delegato;
  - f) dai rappresentanti di altre strutture o enti strutturali regionali, di volta in volta identificati dalla struttura competente in materia di VIA, direttamente interessati all'esame dei progetti all'ordine del giorno.
2. Il Comitato esercita le seguenti competenze:

- a) formula pareri in ordine agli indirizzi tecnici, scientifici ed amministrativi per l'applicazione degli strumenti di VIA;
- b) esamina la documentazione concernente la VIA e accerta la veridicità ed attendibilità dello studio relativo;
- c) valuta ogni altro aspetto rilevante ai fini della VIA;
- d) formula il parere di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c).».

#### **Nota all'articolo 7:**

<sup>(16)</sup> Vedasi nota 15.

#### **Nota all'articolo 10:**

<sup>(17)</sup> L'articolo 45 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

«45. Le cave e le torbiere sono lasciate in disponibilità del proprietario del suolo.

Quando il proprietario non intraprenda la coltivazione della cava o torbiera o non dia ad essa sufficiente sviluppo, l'ingegnere capo del Distretto minerario può prefiggere un termine per l'inizio, la ripresa o la intensificazione dei lavori. Trascorso infruttuosamente il termine prefisso, l'ingegnere capo del Distretto minerario può dare la concessione della cava e della torbiera in conformità delle norme contenute nel titolo II del presente decreto, in quanto applicabili. Quando la concessione abbia per oggetto la coltivazione di torbiere interessanti la bonifica idraulica, sarà preventivamente inteso il competente Ufficio del genio civile.

Contro i provvedimenti dell'ingegnere capo del Distretto minerario, che conceda la coltivazione della cava o torbiera, è ammesso ricorso gerarchico al Ministro per l'industria e per il commercio, che decide sentito il Consiglio superiore delle miniere.

Al proprietario è corrisposto il valore degli impianti, dei



lavori utilizzabili e del materiale estratto disponibile presso la cava o la torbiera.

I diritti spettanti ai terzi sulla cava o sulla torbiera si risolvono sulle somme assegnate al proprietario a termini del comma precedente.

Sono applicabili in ogni caso alle cave e alle torbiere le disposizioni degli artt. 29, 31 e 32.

Quando dalla coltivazione di cave e torbiere derivi grave pericolo di dissesto idrogeologico, tale da comportare rischio per la sicurezza delle persone e degli insediamenti umani, la regione, salvo diversa disposizione regionale in materia, può prescrivere, con ordinanza del presidente indicante un termine, interventi di messa in sicurezza a carico del conduttore. In caso di non ottemperanza alle prescrizioni, la regione può, con deliberazione motivata della Giunta, disporre la revoca immediata dell'autorizzazione e l'acquisizione della cava al patrimonio indisponibile della regione. Qualora la cava faccia parte del patrimonio indisponibile della regione, la Giunta regionale dispone la revoca della concessione.».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(18)</sup> Vedasi nota 8.

**Note all'articolo 18:**

<sup>(19)</sup> L'articolo 1 del regio decreto 18 dicembre 1927, n. 2717 prevede quanto segue:

«1. Gli esercenti di miniere e di cave sono tenuti a denunciare periodicamente o saltuariamente, al Ministero dell'economia nazionale (direzione generale dell'industria e delle miniere) e all'istituto centrale di statistica, la quantità del materiale estratto, attenendosi alle istruzioni che dai detti uffici siano impartite e fornendo altresì le notizie e i chiarimenti che, sui dati comunicati, siano chiesti.».

<sup>(20)</sup> L'articolo 11 della legge 9 luglio 1926, n. 1162 prevede quanto segue:

«11. Le miniere esistenti nella Regione sono date in concessione gratuita alla Regione per novantanove anni. La concessione potrà essere rinnovata.

Non è ammessa la cessione della concessione predetta.

Sono escluse dalla concessione le miniere che alla data del 7 settembre 1945 abbiano già formato oggetto di concessione, salvo che alla concessione non sia seguito lo sfruttamento nei termini previsti dalla legge, nel qual caso la Regione può promuovere a proprio beneficio la decadenza della concessione.

Le subconcessioni saranno istruite secondo la procedura e le norme tecniche per le concessioni fatte dallo Stato.».

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(21)</sup> Vedasi nota 9.

**Nota all'articolo 28:**

<sup>(22)</sup> Vedasi nota 5.

**Nota all'articolo 50:**

<sup>(23)</sup> L'articolo 23 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

«23. Sono pertinenze della miniera gli edifici, gli impianti fissi interni o esterni, i pozzi, le gallerie, nonché i macchinari, gli apparecchi e utensili destinati alla coltivazione della miniera, le opere e gli impianti destinati all'arricchimento del minerale.

Sono considerati come mobili i materiali estratti, le provviste, gli arredi.».

**Nota all'articolo 51:**

<sup>(24)</sup> Vedasi nota 20.

**Nota all'articolo 54:**

<sup>(25)</sup> L'articolo 2 del decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 339 prevede quanto segue:

«2. Riconoscimento.

1. La domanda per ottenere il riconoscimento di un'acqua di sorgente è indirizzata al Ministero della sanità ed è corredata da documentazione idonea a fornire una completa conoscenza dell'acqua di sorgente, che contenga, in particolare gli elementi di valutazione di cui all'articolo 1.

2. Nella domanda deve essere inoltre specificato il nome della sorgente, la località ove essa sgorga, l'eventuale designazione commerciale di cui all'articolo 8, comma 3, e l'eventuale trattamento dell'acqua di sorgente mediante le operazioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b), c), d) ed e).

3. Il riconoscimento è richiesto dal titolare di concessione o sub-concessione mineraria o di permesso di ricerca rilasciato dalle autorità competenti in base alle disposizioni di legge vigenti in materia.

4. Sulla domanda di cui al comma 1 provvede il Ministero della sanità, sentito il Consiglio superiore di sanità.

5. Il provvedimento di riconoscimento riporta il nome della sorgente, il luogo di utilizzazione della stessa e l'eventuale trattamento tra quelli di cui all'articolo 5, comma 1, lettere c) e d); esso è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.».

**Nota all'articolo 55:**

<sup>(26)</sup> L'articolo 43 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 prevede quanto segue:

«43. Autorizzazione e vigilanza su istituzioni sanitarie.

La legge regionale disciplina l'autorizzazione e la vigilanza sulle istituzioni sanitarie di carattere privato, ivi comprese quelle di cui all'articolo 41, primo comma, che non hanno richiesto di essere classificate ai sensi della legge 12 febbraio 1968, n. 132, su quelle convenzionate di cui all'articolo 26, e sulle aziende termali e definisce le caratteristiche funzionali cui tali istituzioni e aziende devono corrispondere onde assicurare livelli di prestazioni sanitarie non inferiori a quelle erogate dai corrispondenti presidi e servizi delle unità sanitarie locali. Restano ferme le funzioni di indirizzo e coordinamento di cui all'articolo 5.

Gli istituti, enti ed ospedali di cui all'articolo 41, primo comma, che non abbiano ottenuto la classificazione ai sensi della legge 12 febbraio 1968, n. 132, e le istituzioni a carattere privato che abbiano un ordinamento dei servizi ospedalieri corrispondente a quello degli ospedali gestiti direttamente dalle unità sanitarie locali, possono ottenere dalla regione, su domanda da presentarsi entro

*i termini stabiliti con legge regionale, che i loro ospedali, a seconda delle caratteristiche tecniche e specialistiche, siano considerati, ai fini dell'erogazione dell'assistenza sanitaria, presidi dell'unità sanitaria locale nel cui territorio sono ubicati, sempre che il piano regionale sanitario preveda i detti presidi. I rapporti dei predetti istituti, enti ed ospedali con le unità sanitarie locali sono regolati da apposite convenzioni.*

*Le convenzioni di cui al comma precedente devono essere stipulate in conformità a schemi tipo approvati dal Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro della sanità, sentito il Consiglio sanitario nazionale e devono prevedere fra l'altro forme e modalità per assicurare l'integrazione dei relativi presidi con quelli delle unità sanitarie locali.*

*Sino all'emanazione della legge regionale di cui al primo comma rimangono in vigore gli artt. 51, 52 e 53, primo e secondo comma, della L. 12 febbraio 1968, n. 132, e il decreto del Ministro della sanità in data 5 agosto 1977, adottato ai sensi del predetto art. 51 e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 31 agosto 1977, n. 236, nonché gli artt. 194, 195, 196, 197 e 198 del T.U. delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, intendendosi sostituiti al Ministero della sanità la regione e al medico provinciale e al prefetto il presidente della giunta regionale.»*

#### **Note all'articolo 59:**

<sup>(27)</sup> L'articolo 10 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

*«10. I possessori dei fondi, compresi nel perimetro al quale si riferisce il permesso, non possono opporsi ai lavori di ricerca, fermi restando i divieti contenuti nella legge di polizia mineraria 30 marzo 1893, n. 184.*

*È fatto obbligo al ricercatore di risarcire i danni cagionati dai lavori di ricerca.*

*Il proprietario del terreno soggetto alle ricerche ha facoltà di esigere una cauzione.*

*Quando le parti non siansi accordate, l'ingegnere capo del distretto minerario, sentito, ove occorra, l'avviso di un perito, stabilirà d'ufficio, provvisoriamente, l'ammontare del deposito, eseguito il quale il ricercatore potrà dare esecuzione ai lavori.*

*Ogni ulteriore contestazione tra il proprietario del suolo e il ricercatore sarà decisa dalla autorità giudiziaria.»*

<sup>(28)</sup> L'articolo 31 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

*«31. Il concessionario è tenuto a risarcire ogni danno derivante dall'esercizio della miniera.*

*Per quanto riguarda la prestazione di eventuale cauzione si osservano le norme stabilite nell'art. 10.»*

#### **Nota all'articolo 61:**

<sup>(29)</sup> Vedasi nota 10.

#### **Nota all'articolo 64:**

<sup>(30)</sup> Il comma 5 dell'articolo 14 della legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 prevedeva quanto segue:

*«5. All'individuazione delle aree di stoccaggio attrezzate provvedono i Comuni, anche in accordo tra loro. L'ubi-*

*cazione di tali aree deve preferibilmente coincidere, laddove lo spazio lo consenta, con le aree di discarica per rifiuti speciali inerti o con i centri di recupero dei rifiuti inerti già in esercizio. In tali casi, la gestione dei materiali inerti da scavo può essere assicurata anche avvalendosi dei soggetti gestori di detti impianti. La realizzazione e l'esercizio delle aree di stoccaggio attrezzate dei materiali inerti da scavo al di fuori delle aree di discarica o dei centri di recupero dei rifiuti inerti non sono soggetti alle disposizioni urbanistiche vigenti. La gestione dei materiali inerti da scavo, attraverso uno o più centri di stoccaggio, può essere effettuata in modo coordinato all'interno dei bacini territoriali di raccolta e trasporto dei rifiuti urbani dalle Autorità di subATO.»*

#### **Nota all'articolo 67:**

<sup>(31)</sup> L'articolo 27 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

*«27. Qualunque trasferimento, per atto fra vivi, della concessione deve essere preventivamente autorizzato dal Ministro per l'economia nazionale.*

*Ogni atto, che non abbia riportato la preventiva autorizzazione suddetta, è nullo tanto nei confronti dell'Amministrazione quanto fra le parti.*

*Indipendentemente dalla nullità suddetta, il Ministro per l'economia nazionale può pronunciare la decadenza dalla concessione, osservate le norme dell'art. 41.*

*Per le miniere poste in zone interessanti la difesa nazionale, il Ministro per l'economia nazionale autorizza i trasferimenti suddetti dopo avere inteso la Amministrazione militare.*

*Il decreto che autorizza il trasferimento è registrato con la tassa fissa di lire 10.»*

*(La tassa di registro è stata abolita, e sostituita dalla tassa di concessione governativa, fissata ora in L. 50.000 dal D.P.R. 1° marzo 1961, n. 121, Tabella A, n. 167. - N.d.R.)*

#### **Nota all'articolo 73:**

<sup>(32)</sup> L'articolo 32 del regio decreto 29 luglio 1927, n. 1443 prevede quanto segue:

*«32. Entro il perimetro della concessione, le opere necessarie per il deposito, il trasporto e la elaborazione dei materiali, per la produzione e trasmissione dell'energia, ed in genere per la coltivazione del giacimento e per la sicurezza della miniera, sono considerate di pubblica utilità a tutti gli effetti della L. 25 giugno 1865, n. 2359.*

*In caso di contestazione circa la necessità e le modalità delle opere anzidette, decide l'ingegnere capo del distretto minerario.*

*Quando le opere indicate nel primo comma del presente articolo debbano eseguirsi fuori del perimetro della concessione, il concessionario può domandare la dichiarazione di pubblica utilità agli effetti della legge suddetta. Tale dichiarazione è fatta dal Ministro per l'economia nazionale, sentito il Consiglio superiore delle miniere.*

*Su richiesta del concessionario, il Ministro per l'economia nazionale (61), può ordinare l'occupazione d'urgenza, determinando provvisoriamente l'indennità e disponendone il deposito.»*

#### **Nota all'articolo 76:**

<sup>(33)</sup> L'articolo 35, comma terzo, del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«Sono trasferite alla regione le funzioni amministrative statali in materia di vigilanza sull'applicazione delle norme di polizia delle cave e torbiere di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128, e successive modificazioni, nonché le funzioni di igiene e sicurezza del lavoro in materia di cave di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128, e quelle già devolute al Corpo delle miniere in materia di cave ai sensi dei decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 e 19 marzo 1956, n. 302.».

<sup>(34)</sup> L'articolo 10 del decreto del Presidente della Repubblica 2 1 prevede quanto segue:

«10. Le funzioni amministrative in materia di disciplina dell'utilizzazione delle miniere concernono la ricerca, la coltivazione e la polizia delle miniere. La regione, per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente, può avvalersi del Corpo nazionale delle miniere. Lo svolgimento, nel territorio della Valle d'Aosta, delle attività di cui all'art. 4, primo comma, della legge 6 ottobre 1982, n. 752, modificata dal titolo II della legge 15 giugno 1984, n. 246, avviene, in ogni caso, previa consultazione della regione.».

<sup>(35)</sup> L'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 9 1 prevede quanto segue:

«5. Gli ingegneri ed i periti del Corpo delle miniere, i medici nell'espletamento dei compiti loro affidati ai sensi dell'articolo precedente, e, quando appositamente incaricati dal Ministro per l'industria ed il commercio, i geologi e i chimici del Corpo stesso hanno diritto di visitare le miniere e le cave. I direttori delle miniere e delle cave e il personale dipendente hanno l'obbligo di agevolare tali visite e, quando richiesti, devono fornire ai suddetti funzionari le notizie ed i dati necessari. Gli ingegneri ed i periti del Corpo delle miniere, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dal presente decreto, sono ufficiali di polizia giudiziaria. Nell'esercizio delle loro funzioni gli ingegneri ed i periti del Corpo delle miniere hanno facoltà di richiedere l'assistenza della Forza pubblica.».

#### Note all'articolo 78:

<sup>(36)</sup> La legge regionale 8 febbraio 1958, n. 1 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale del 15 febbraio 1958.

<sup>(37)</sup> La legge regionale 11 luglio 1996, n. 15 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 33 del 23 luglio 1996.

<sup>(38)</sup> La lettera c) del comma quarto dell'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 prevedeva quanto segue:

[Spetta, altresì, al Presidente della Giunta regionale il rilascio delle autorizzazioni all'apertura, esercizio, ampliamento o trasformazione di:..]

«c) stabilimenti termali, pubblici e privati, e di produzione di acque minerali naturali e artificiali;».

<sup>(39)</sup> I commi 1 e 2 dell'articolo 11 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedevano quanto segue:

«1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 11 luglio 1996, n. 15 (Norme per la coltivazione di cave e torbiere, per il reperimento dei materiali di cava e per il riassetto delle cave abbandonate), è sostituito dal seguente:

“2. Sino a quando non sono approvati i piani regionali delle attività estrattive redatti ai sensi della presente legge, la Giunta regionale può autorizzare l'apertura di nuove cave, esclusivamente nelle aree già previste nei piani approvati precedentemente all'entrata in vigore della presente legge, previo parere favorevole dei Comuni interessati, secondo le procedure di cui agli articoli 7 e 8.”.

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 15/1996, come sostituito dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“2bis. Decorsi tre anni dall'approvazione dei piani regionali delle attività estrattive redatti ai sensi della presente legge senza che siano stati approvati i relativi aggiornamenti, la Giunta regionale può autorizzare l'apertura di nuove cave, esclusivamente nelle aree già previste dai piani vigenti, previo parere favorevole dei Comuni interessati, secondo le procedure di cui agli articoli 7 e 8.”.»



## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 25 marzo 2008, n. 91.**

**Adozione dell'accordo di programma per la predisposizione del piano dei siti per gli impianti di radiotelecomunicazione, di cui all'art. 32 della LR 11/1998 e successive modificazioni, per la pianificazione dell'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 «Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31»;

Richiamata la lettera n) «localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione» dell'art. 83, (Esercizio associato delle funzioni comunali) – della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.», che prevede che le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni siano da questi esercitate attraverso le Comunità montane;

Richiamata l'articolo 22 «Infrastrutture» delle norme tecniche di attuazione del Piano territoriale paesistico (PTP), approvato con legge regionale 10 aprile 1998, n. 13, che prevede, al comma 9, che vi sia la pianificazione dei siti in cui installare impianti di teletrasmissione a livello di Comunità montana;

Richiamato il comma 4, art. 32 della l.r. 11/1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» che prevede: «Le Comunità montane, d'intesa con i Comuni interessati e sentiti i soggetti concessionari presenti sul territorio, formano piani preordinati:

- a) ad assicurare concreta attuazione alle disposizioni del comma 3 e comunque ad evitare o contenere al massimo i possibili pregiudizi ai beni indicati nel comma stesso;
- b) ad evitare la proliferazione degli impianti di telecomunicazione sul territorio;
- c) a concentrare per quanto possibile gli impianti mediante

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 91 du 25 mars 2008,**

**portant adoption de l'accord de programme pour l'établissement du plan des sites destinés aux installations de radiotélécommunications dans le ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, aux termes de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005, portant réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radioélectriques et des installations de radiotélécommunications, modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 ;

Rappelant la lettre n (Localisation, réalisation et gestion des installations de télécommunication) du deuxième alinéa de l'art. 83 (Exercice associé des fonctions communales) de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste, au sens duquel les fonctions communales qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées de manière optimale par les Communes sont exercées à l'échelle supracommunale par les Communautés de montagne ;

Rappelant l'art. 22 (Infrastructures) des dispositions d'application du plan territorial et paysager (PTP) approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 qui, à son neuvième alinéa, prévoit que l'établissement des plans des sites où l'implantation d'installations de télétransmission s'avère indispensable relève des Communautés de montagne ;

Rappelant le quatrième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 11/1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, au sens duquel des plans sont dressés par les Communautés de montagne, de concert avec les Communes concernées et sur avis des concessionnaires présents sur le territoire, afin :

- a) D'assurer l'application concrète des dispositions du troisième alinéa de l'article susmentionné et, en tout état de cause, d'éviter ou de limiter autant que possible les éventuels dommages causés aux biens visés audit alinéa ;
- b) D'éviter la prolifération des installations de télécommunication sur le territoire ;
- c) De regrouper autant que possible lesdites installations

l'associazione degli stessi sia quanto a localizzazione, sia quanto a strutture impiegate;

- d) a localizzare gli impianti nel modo più idoneo, tenuto conto di quanto previsto al presente articolo;
- e) a dettare la disciplina urbanistico-edilizia per un corretto inserimento ambientale degli impianti»;

Dato atto che le Comunità montane hanno istituito apposito Servizio associato radiotelecomunicazioni mediante convenzione approvata con:

- deliberazione della Giunta della Comunità Montana Grand Combin n. 24 del 22.03.04;
- deliberazione della Giunta della Comunità Montana Mont Emilius n. 23 del 14.04.04;
- deliberazione della Giunta della Comunità Montana Grand Paradis n. 35 del 05.04.04;
- deliberazione della Giunta della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc n. 1 del 27.02.04.

sottoscritta in data 21.04.2004.

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1164 del 18 aprile 2005, concernente «Approvazione, ai sensi dell'art. 84 della L.R. 54/1998 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), di un ulteriore nucleo e funzioni comunali da esercitarsi in forma associata da parte delle Comunità montane»;

Dato atto che per la predisposizione dei piani si applicano, ai sensi del comma 5 dell'art. 32 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, le procedure di formazione degli accordi di programma ai sensi degli artt. 27 - 28 della legge medesima;

Dato atto che, in data 22 luglio 2004, si è tenuta la Conferenza di programma, e che in tale sede è stato individuato quale responsabile del procedimento, così come previsto all'art. 27 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, il dirigente del Servizio Associato arch. Fulvio BOVET;

Atteso che in data 8 febbraio 2005 è stato sottoscritto il preliminare per la stipula dell'accordo di programma tra tutti i comuni facenti parte della Comunità montana Mont Emilius e dalla Comunità stessa, per la formazione di piani preordinati di interesse generale ai sensi dell' art. 32 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», nonché per l'individuazione dei siti attrezzati per radiotelecomunicazioni, così come definiti dalla legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 e che detto accordo di programma produce variante ai vigenti Piani Regolatori Generali (PRG);

dans les mêmes lieux et sur les mêmes structures ;

- d) De localiser convenablement les installations, compte tenu des indications dudit article ;
- e) De fixer les règles d'architecture et d'urbanisme nécessaires à l'insertion des installations dans le milieu environnant ;

Considérant que les Communautés de montagne ont institué une section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications dans le cadre d'une convention approuvée :

- par délibération de la Junte de la Communauté de montagne Grand-Combin n° 24 du 22 mars 2004 ;
- par délibération de la Junte de la Communauté de montagne Mont-Emilius n° 23 du 14 avril 2004 ;
- par délibération de la Junte de la Communauté de montagne Grand-Paradis n° 35 du 5 avril 2004 ;
- par délibération de la Junte de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc n° 1 du 27 février 2004, et signée le 21 avril 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1164 du 18 avril 2005 approuvant une nouvelle liste de fonctions et de services communaux devant être exercés à l'échelle supracommunale par les Communautés de montagne, au sens de l'art. 84 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée, les plans en cause sont dressés suivant les procédures prévues pour l'établissement des accords de programme au sens des articles 27 et 28 de ladite loi ;

Considérant que, lors de sa séance du 22 juillet 2004, la Conférence de programme a désigné M. Fulvio BOVET, dirigeant de la section du Guichet unique des collectivités locales susmentionnée, en tant que responsable de la procédure au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

Considérant qu'un accord préliminaire à l'accord de programme entre les Communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius et ladite communauté a été signé le 8 février 2005 en vue, d'une part, de l'établissement des plans d'intérêt général visés à l'art. 32 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et, d'autre part, de la localisation des sites équipés pour les radiotélécommunications au sens de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005, et que ledit accord de programme vaut variante des plans régulateurs généraux en vigueur ;

Richiamato il comma 4 dell'art. 7, della l.r. 25/2005 che recita «I piani possono essere predisposti ed approvati per fasi successive, via via che siano individuati i siti attrezzati e la relativa disciplina urbanistico-edilizia»;

Considerato per l'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise, nel comune di GRESSAN è stato necessario procedere con la pianificazione di cui sopra, a fronte del superamento dei valori di cautela previsti dal DPCM del 8 luglio 2003 segnalati dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente;

Dato atto che il Servizio Associato Radiotelecomunicazioni ha provveduto ad acquisire, in sede di conferenza di servizi, svoltasi in data 3 febbraio 2006, le necessarie concertazioni con le strutture regionali competenti per quanto concerne la «Pianificazione dei siti di radiotelecomunicazioni, L.R. 25/2005 e art. 32 della L.R. 11/1998, per lo stralcio n. 1 Gerdaz-Les Fleurs-Petite Cerise»;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di GRESSAN n. 15 del 12 aprile 2006 avente ad oggetto «Approvazione variante non sostanziale n. 15 al PRG costituita dal piano di interesse generale di cui all'art. 32 L.R. 11/98 e ss.mm., per pianificazione area Gerdaz-Les Fleurs-Petite Cerise, ai sensi dell'art. 27 L.R. 11/98»;

Dato atto che ai sensi dell'art. 27 della L.R. 11/1998, sono stati depositati presso l'Ufficio di Segreteria del Comune di GRESSAN e presso il Servizio Associato Radiotelecomunicazioni con sede presso la Comunità montana Grand Combin, gli atti relativi all'adozione della variante e gli stessi sono rimasti pubblicati per 20 giorni consecutivi per il periodo dal 8 maggio 2006 al 27 maggio 2006;

Dato atto che nella fase di pubblicazione e nei successivi venti giorni sono pervenute presso il comune alcune osservazioni alla variante adottata ;

Dato atto che le osservazioni prodotte sono state esaminate e valutate dalla conferenza di servizi svoltasi in data 17 novembre 2006;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di GRESSAN n. 18 del 29 marzo 2007 avente ad oggetto «Esame delle osservazioni e ratifica ai sensi art. 27, comma 4, L.R. 11/1998 della variante al P.R.G. costituita dal piano di interesse generale di cui all'art. 32 della L.R. 11/1998 e s.m., per pianificazione area Gerdaz– Les Fleurs – Petite Cerise»;

Richiamata la deliberazione del Consiglio dei Sindaci della Comunità montana Mont Emilius n. 78 del 17 dicembre 2007 avente ad oggetto «Accordo di programma per la predisposizione del piano dei siti per gli impianti di telecomunicazione – Comune di GRESSAN – Area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise»;

Rappelant le quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 25/2005, au sens duquel les plans peuvent être préparés et approuvés en plusieurs phases, au fur et à mesure que les sites et les dispositions en matière d'urbanisme et de bâtiment y afférentes sont définis ;

Considérant que, pour ce qui est du ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, dans la commune de GRESSAN, il s'est avéré indispensable d'établir le plan susmentionné du fait du dépassement des seuils visés au DPCM du 8 juillet 2003, communiqué par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement ;

Considérant que le 3 février 2006 la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications a atteint, dans le cadre de la Conférence de services, l'accord nécessaire avec les structures régionales compétentes en matière de planification des sites de radiotélécommunications du ressort n° 1 (Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise) au sens de la LR n° 25/2005 et de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de GRESSAN n° 15 du 12 avril 2006 portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRG consistant dans le plan d'intérêt général visé à l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et relatif au ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, aux termes de l'art. 27 de la ladite loi ;

Considérant qu'aux termes de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, les actes relatifs à l'adoption de la variante susmentionnée ont été déposés au Secrétariat de la Commune de GRESSAN et aux bureaux de la Communauté de montagne Grand-Combin accueillant la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications et ont été affichés pendant 20 jours consécutifs, soit du 8 mai au 27 mai 2006 ;

Considérant que, pendant la période de publication et les vingt jours suivants, des observations concernant la variante en cause ont été déposées ;

Considérant que lesdites observations ont été examinées et évaluées par la Conférence de services qui s'est réunie le 17 novembre 2006 ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de GRESSAN n° 18 du 29 mars 2007 portant examen des observations et ratification, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, de la variante du PRG consistant dans le plan d'intérêt général visé à l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée et relatif au ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise ;

Rappelant la délibération du Conseil des syndicats de la Communauté de montagne Mont-Emilius n° 78 du 17 décembre 2007 portant accord de programme en vue de l'établissement du plan des sites destinés à accueillir les installations de télécommunications, relatif au ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, dans la commune de GRESSAN ;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di GRESSAN n. 62 del 18 dicembre 2007 avente ad oggetto «Accordo di programma per la predisposizione del piano dei siti per gli impianti di telecomunicazione – Comune di GRESSAN – Area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise»;

Considerato che la Direzione urbanistica è stata individuata quale struttura competente alla verifica di conformità in ordine alla completezza della documentazione ed alla sua rispondenza formale alle disposizioni degli articoli 27, 28 e 32 della l.r. 11/1998 (nota n. 377/SG del 3 agosto 2007) e che la Direzione stessa, presso la quale è depositata tutta la documentazione concernente il procedimento, ha concluso l'istruttoria con esito positivo;

Atteso che, ai sensi dell'art. 51, comma 4 della L.R. n. 54/1998 e successive modificazioni, e dell'art. 27, comma 4 della L.R. n. 11/1998, l'accordo di programma adottato con decreto del Presidente della Regione produce varian-  
ti agli strumenti urbanistici;

decreta

1. di adottare, ai sensi del combinato disposto dell'art. 105, comma 4 della L.R. 7 dicembre 1998, n. 54, dell'art. 27, comma 4 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e dell'art. 7, comma 4, della L.R. 4 novembre 2005 n. 25, l'accordo di programma per la predisposizione del piano dei siti per gli impianti di radiotelecomunicazione, di cui all'art. 32 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, per la pianificazione dell'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise sottoscritto dal Sindaco del comune di GRESSAN, Sig. Mirko IMPERIAL, e dal Presidente della Comunità montana Mont Emilius, Sig. Andrea ROSSET, in data 2 gennaio 2008;

2. che il presente decreto determina le conseguenti variazioni del piano regolatore generale del comune di GRESSAN secondo quanto previsto dall'art. 27, comma 4 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

3. che il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e verrà notificato al comune di GRESSAN e al Servizio Associato radiotelecomunicazioni;

4. che il presente atto, unitamente alla documentazione relativa al procedimento, è depositato presso la Direzione urbanistica.

Aosta, 25 marzo 2008.

Il Presidente  
CAVERI

ACCORDO DI PROGRAMMA PER LA PREDISPOSI-

Rappelant la délibération du Conseil communal de GRESSAN n° 62 du 18 décembre 2007 portant accord de programme en vue de l'établissement du plan des sites destinés à accueillir les installations de télécommunications, relatif au ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, dans la commune de GRESSAN ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme, auprès de laquelle toutes les pièces relatives à la procédure en cause sont déposées, a été chargée de contrôler la complétude de la documentation et la conformité de celle-ci aux dispositions des articles 27, 28 et 32 de la LR n° 11/1998 (lettre du 3 août 2007, réf. n° 377/SG) et que ladite Direction a achevé la procédure d'instruction, dont l'issue est favorable ;

Considérant qu'aux termes du quatrième alinéa de l'art. 51 de la LR n° 54/1998 modifiée et du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, l'accord de programme adopté par arrêté du président de la Région vaut varian-  
te des documents d'urbanisme ;

arrête

1. Aux termes des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 25 du 4 novembre 2005, est adopté l'accord de programme en vue de l'établissement du plan des sites destinés à accueillir les installations de radiotélécommunications au sens de l'art. 32 de la LR n° 11/1998 modifiée relatif au ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise et signé le 2 janvier 2008 par le syndic de la Commune de GRESSAN, M. Mirko IMPÉRIAL, et par le président de la Communauté de montagne Mont-Emilius, M. Andrea ROSSET ;

2. Le présent arrêté entraîne les variantes du plan régulateur général de la Commune de GRESSAN visées au quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et est notifié à la Commune de GRESSAN ainsi qu'à la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications ;

4. Le présent arrêté et la documentation relative à la procédure en cause sont déposés à la Direction de l'urbanisme.

Fait à Aoste, le 25 mars 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

ACCORD DE PROGRAMME EN VUE DE L'ÉTABLIS-

ZIONE DEL PIANO DEI SITI PER GLI IMPIANTI DI  
TELECOMUNICAZIONE

COMUNE DI GRESSAN  
AREA GERDAZ – LES FLEURS – PETITE CERISE

art. 32 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11  
«Normativa urbanistica e di pianificazione  
territoriale della Valle d'Aosta»

Legge regionale 4 novembre 2005, n. 25.  
«Disciplina per l'installazione, la localizzazione e  
l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di  
radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge  
regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica  
e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e  
abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31.»

SERVIZIO ASSOCIATO  
RADIOTELECOMUNICAZIONI  
SEDE

L'anno duemilaotto, il giorno 2 del mese di gennaio,  
presso la Sala Giunta della Comunità montana Mont  
Emilius, in Quart, loc. Champeille, 8/a:

- la Comunità Montana Mont Emilius, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, *Comunità Montana*, nella persona del Presidente pro tempore Sig. Andrea ROSSET, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse della Comunità Montana medesima, in esecuzione della deliberazione del Consiglio della Comunità Montana n. 2 del 21 giugno 2005 di seguito «Comunità Montana»

e

- il Comune di Gressan, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, *Comune*, nella persona del Sindaco pro tempore Sig. Mirko IMPÉRIAL, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse del Comune medesimo, in esecuzione della nomina del 9 maggio 2005 di seguito «Comune»

Premesso

- che la Comunità montana, ha promosso, ai sensi dell'art. 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», l'iniziativa del procedimento di accordo di programma per la formazione di piani preordinati di interesse generale di cui al successivo art. 32 della medesima legge regionale, nonché per l'individuazione dei siti attrezzati per gli impianti di radiotelecomunicazioni, così come allora definiti dalla legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 «Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni» e

SEMENT DU PLAN DES SITES DESTINÉS À AC-  
CUEILLIR LES INSTALLATIONS DE TÉLÉCOMMUN-  
ICATIONS

COMMUNE DE GRESSAN  
RESSORT GERDAZ – LES FLEURS – PETITE-CERISE

Art. 32 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998  
portant dispositions en matière d'urbanisme et de  
planification territoriale en Vallée d'Aoste

Loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005  
portant réglementation pour l'implantation, la localisation  
et l'exploitation des stations radioélectriques et des  
installations de radiotélécommunications, modification  
de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions  
en matière d'urbanisme et de planification territoriale  
en Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale  
n° 31 du 21 août 2000

SECTION DU GUICHET UNIQUE DES  
COLLECTIVITÉS LOCALES CHARGÉE  
DES RADIOTÉLÉCOMMUNICATIONS

Le 2 janvier de l'an 2008 à QUART – 8/a, Champeille,  
dans la salle de la Junte de la Communauté de montagne  
Mont-Emilius,

Entre

- La Communauté de montagne Mont-Emilius, ci-après dénommée « Communauté de montagne », représentée par le président en fonctions, M. Andrea ROSSET, agissant au nom et pour le compte de la Communauté de montagne, en application de la délibération du Conseil de la Communauté de montagne n° 2 du 21 juin 2005, d'une part,

et

- La Commune de GRESSAN, ci-après dénommée « Commune », représentée par le syndic en fonctions, M. Mirko IMPÉRIAL, agissant au nom et pour le compte de la Commune et habilité aux fins des présentes en date du 9 mai 2005, d'autre part,

Considérant

- qu'aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, la Communauté de montagne a engagé la procédure d'établissement d'un accord de programme en vue de la rédaction d'un plan d'intérêt général au sens de l'art. 32 de ladite loi ainsi que de la localisation des sites destinés à accueillir les installations de radiotélécommunications au sens de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 (Réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications) et, en dernier



- ora dalla legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 «Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31»;
- che, a tal fine, la Comunità montana ha convocato, in apposita Conferenza di Programma, i Comuni, con nota prot. n. 4915 del 30 giugno 2004, e che di detta convocazione, costituente l'avvio del procedimento dell'accordo di programma, ha dato notizia, mediante pubblicazione di apposito avviso, nel Bollettino ufficiale della Regione n. 28 del 13 luglio 2004;
  - che, in data 22 luglio 2004, si è svolta la conferenza di cui al verbale redatto e controfirmato dai presenti;
  - che, nell'ambito della Conferenza di Programma promossa dalla Comunità montana, si è verificata la possibilità di predisporre, ai sensi e per gli effetti degli articoli 32 della legge regionale n. 11 del 1998 e 7 dell'allora vigente legge regionale n. 31 del 2000, d'intesa con i Comuni, i piani di interesse generale per l'individuazione dei siti per l'installazione e l'esercizio di impianti di telecomunicazione e si è individuato l'arch. Fulvio BOVET quale responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 27 della legge regionale n. 11 del 1998;
  - che in data 8 febbraio 2005 è stato sottoscritto il preliminare per la stipula dell'accordo di programma tra tutti i comuni facenti parte della Comunità montana Mont Emilius e dalla Comunità stessa, per la formazione di piani preordinati di interesse generale;
  - che con l'art. 11 della legge regionale del 16 agosto 2001, n. 15 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative e prima variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e per il triennio 2001/2003» si sono prorogati alcuni termini per gli adempimenti previsti dall'allora vigente legge regionale n. 31 del 2000, fra gli altri, in tema di presentazione dei progetti di rete o di attività da parte dei gestori interessati, della loro approvazione e dell'avvio delle procedure per l'approvazione dei piani dei siti attrezzati;
  - che, in data 18 novembre 2002, con nota prot. n. 25273/5/DTA, l'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche e il Coordinatore del Dipartimento regionale territorio e ambiente inviavano una nota esplicativa in merito all'applicazione, oltre che dell'allora vigente legge regionale n. 31 del 2000, del decreto legislativo 4 settembre 2002, n. 198 «Disposizioni volte ad accelerare la realizzazione delle infrastrutture di telecomunicazioni strategiche per la modernizzazione e lo sviluppo del Paese, a norma dell'articolo 1, comma 2, della legge 21 dicembre 2001, n. 443»;
- ressort, de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005, portant réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radioélectriques et des installations de radiotélécommunications, modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 ;
- qu'à cette fin, la Communauté de montagne a convoqué les Communes à la Conférence de programme par sa lettre du 30 juin 2004, réf. n° 4915, marquant le démarrage de la procédure et que l'avis y afférent a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 28 du 13 juillet 2004 ;
  - que la Conférence en cause s'est réunie le 22 juillet 2004, comme il appert du procès-verbal signé par les présents ;
  - que la Conférence de programme convoquée par la Communauté de montagne a constaté qu'il y avait lieu, aux termes et aux fins de l'art. 32 de la loi régionale n° 11/1998 et de l'art. 7 de la loi régionale n° 31/2000 à l'époque en vigueur, de dresser, de concert avec les Communes, les plans d'intérêt général pour la localisation des sites destinés à accueillir les installations de télécommunications et que la responsabilité de la procédure au sens de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 a été confiée à M. Fulvio BOVET ;
  - que le 8 février 2005 un accord préliminaire à l'accord de programme entre toutes les Communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius et ladite Communauté a été signé en vue de l'établissement des plans d'intérêt général en cause ;
  - qu'au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001 portant rajustement du budget prévisionnel 2001, modifications et compléments de mesures législatives et première rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003, les délais prévus par la loi régionale n° 31/2000 en vigueur à l'époque pour certaines formalités – dont la présentation et l'approbation des projets de réseaux ou d'activité des exploitants intéressés, ainsi que le démarrage des procédures d'approbation des sites équipés – ont été prorogés ;
  - que par leur lettre du 18 novembre 2002, réf. n° 25273/5/DTA, l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics et le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement ont fourni des explications quant à l'application tant de la loi régionale n° 31/2000 en vigueur à l'époque, que du décret législatif n° 198 du 4 septembre 2002 portant dispositions pour l'accélération de la réalisation des infrastructures de télécommunications stratégiques pour la modernisation et le développement du pays, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 443 du 21 décembre 2001 ;

- che la gestione tecnico amministrativa della pianificazione urbanistica regionale dei siti – che ai sensi del combinato disposto dell'art. 32 della legge regionale n. 11 del 1998 e dell'art. 7 della ora vigente legge regionale n. 25 del 2005, riguarda sia la formazione dei piani di interesse generale attraverso le procedure di accordo di programma, di cui agli art. 27 e 28 della legge regionale n. 11 del 1998, sia l'aggiornamento dei piani – viene svolta, per la Comunità montana, dal «Servizio associato radiotelecomunicazioni» costituito, ai sensi dell'art. 104 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta», con sede presso la Comunità montana Grand Combin;
  - che il succitato Servizio associato ha esaminato i progetti di rete presentati, ai sensi dell'art. 5 dell'allora vigente legge regionale n. 31 del 2000, dai gestori e ha predisposto gli elaborati che costituiscono la base tecnica per l'avvio della pianificazione oggetto del procedimento di accordo di programma, ovvero:
    - la relazione tecnica generale sull'attività svolta;
    - la relazione sulla bozza di proposta di progetto di piano per radiotelecomunicazioni;
    - la base dati su supporto informatico;
    - la cartografia in scala 1:50.000 dei progetti di rete, aggiornata al 30 agosto 2002;
    - la cartografia in scala 1:50.000 del piano dei siti di telecomunicazione, aggiornata al 31 ottobre 2002;
  - che successivamente si è portata ad ulteriore fase di avanzamento l'attività di acquisizione di dati utili, sempre nell'ambito delle procedure attivate per l'approvazione dei progetti di rete;
  - che inoltre, alla luce delle esperienze maturate, si è potuto procedere ad un generale approfondimento del quadro tecnico-normativo regolante la materia;
  - che si è addivenuti alle condizioni utili alla ripresa delle attività finalizzate all'approvazione dell'accordo di programma;
  - che, nel Preliminare succitato si è prevista, data la complessità dei singoli siti e la necessità di risolvere prioritariamente la pianificazione di alcune zone critiche, la possibilità di concludere l'accordo di programma anche mediante l'approvazione di una bozza generale e l'approvazione dei diversi siti in modo progressivo mano a mano che si siano definite le procedure e si siano acquisiti i pareri necessari;
  - che tale previsione è confermata all'art 7 «Individual
- que la planification urbanistique régionale des sites – qui, aux termes des dispositions combinées de l'art. 32 de la loi régionale n° 11/1998 et de l'art. 7 de la loi régionale n° 25/2005, concerne tant l'établissement des plans d'intérêt général moyennant les accords de programme au sens des articles 27 et 28 de ladite loi régionale n° 11/1998, que l'actualisation desdits plans – est techniquement et administrativement gérée, pour le compte de la Communauté de montagne, par la section du Guichet unique des collectivités locales chargé des radiotélécommunications constituée au sens de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomies de la Vallée d'Aoste, et ayant son siège à la Communauté de montagne Grand-Combin ;
  - que ladite section du Guichet unique des collectivités locales a examiné les projets de réseaux déposés par les exploitants au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 31/2000 en vigueur à l'époque et qu'elle a préparé les documents techniques nécessaires pour le démarrage de la planification faisant l'objet de l'accord de programme, à savoir :
    - le rapport technique général illustrant l'activité exercée ;
    - le rapport relatif à l'ébauche de la proposition de plan des radiotélécommunications ;
    - la base de données sur support informatique ;
    - la cartographie au 1:50 000<sup>e</sup> des projets de réseau, actualisée au 30 août 2002 ;
    - la cartographie au 1:50 000<sup>e</sup> du plan des sites destinés à accueillir les installations de télécommunications, actualisée au 31 octobre 2002 ;
  - que la collecte de données utiles a progressé, toujours dans le cadre des procédures d'approbation des projets de réseau ;
  - qu'à la lumière de l'expérience, il a été procédé à un approfondissement de l'arsenal technique et normatif régissant la matière ;
  - que les conditions utiles à la reprise des procédures d'approbation de l'accord de programme sont réunies ;
  - que l'accord préliminaire susmentionné a prévu, compte tenu de la complexité des différents sites et de la nécessité de régler prioritairement la question de la planification de certaines zones critiques, la possibilité de parvenir à un accord de programme par l'approbation d'une ébauche générale et, successivement, de la localisation des différents sites, au fur et à mesure de l'avancement des procédures y afférentes et de l'acquisition des avis nécessaires ;
  - que l'option susmentionnée est prévue par le quatrième

- zione dei siti attrezzati, degli interventi di adeguamento e della disciplina urbanistico-edilizia» della legge regionale n. 25 del 2005, laddove, al comma 4, si stabilisce che «I piani possono essere predisposti ed approvati per fasi successive, via via che siano individuati i siti attrezzati e la relativa disciplina urbanistico-edilizia»;
- che per l'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise, nel comune di GRESSAN è stato necessario procedere con la pianificazione di cui sopra, a fronte del Superamento dei valori di cautela previsti dal DPCM del 8 luglio 2003 segnalati dalla Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente;
  - che pertanto la Comunità montana, nell'ambito delle indicazioni generali contenute negli elaborati che costituiscono la base tecnica per l'avvio della pianificazione oggetto del procedimento di accordo di programma, in precedenza citati, ha provveduto, attraverso il Servizio associato radiotelecomunicazioni, ad approfondire le situazioni relative all'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise giungendo infine alla predisposizione della seguente documentazione:
    - relazione prevista dalla deliberazione della G.R. 418, del 15 febbraio 1999;
    - norme tecniche di attuazione;
    - cartografia dello stato di rilievo di tutte le postazioni presenti sul Comune scala 1:10000;
    - cartografia stato attuale scala 1:5000;
    - cartografia stato di progetto scala 1:5000,
    - cartografia stato di progetto catastale scala 1:2000;
  - che, per l'attuazione della pianificazione si rende necessario, ai sensi dell'art. 27, comma 2, della legge regionale n. 11 del 1998, che il presente accordo di programma determini variante allo strumento urbanistico comunale;
  - che pertanto vengono allegati, come parte integrante dello stesso, i succitati atti tecnici che definiscono la variante medesima che rendono evidente ed inequivoco l'oggetto della variante stessa;
  - che determinando l'accordo variante allo strumento urbanistico, esso deve essere ratificato dal Consiglio comunale competente e quindi adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale;
  - che a seguito di convocazione del responsabile del procedimento con nota prot 323/VII-01 del 16 gennaio 2006, in data 3 febbraio 2006 si è svolta l'apposita conferenza di servizi ai fini di acquisire i pareri, le autorizzazioni e gli assenti a qualsiasi titolo dovuti dalla pubblica amministrazione (art. 27, comma 1, lett. g della
- alinéa de l'art. 7 (Localisation des sites, ainsi que définition des travaux de mise aux normes et des dispositions en matière d'urbanisme et de bâtiment applicables) de la loi régionale n° 25/2005, au sens duquel les plans peuvent être préparés et approuvés en plusieurs phases, au fur et à mesure que les sites et les dispositions en matière d'urbanisme et de bâtiment y afférentes sont définis ;
- qu'il s'est avéré nécessaire de planifier les sites du ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, dans la commune de GRESSAN, suivant la procédure susmentionnée, du fait du dépassement des seuils de précaution prévus par le DPCM du 8 juillet 2003, communiqué par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement ;
  - que, conformément aux indications générales visées aux documents susmentionnés, qui constituent la base technique pour le démarrage de la planification en cause, la Communauté de montagne a approfondi, par l'intermédiaire de la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications, l'analyse du ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise et a ainsi établi la documentation suivante :
    - rapport prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;
    - dispositions techniques d'application ;
    - cartes de relevé de toutes les installations présentes sur le territoire de la Commune, au 1:10 000° ;
    - cartes de l'état actuel au 1:5 000° ;
    - cartes de l'état prévu par le projet au 1:5 000° ;
    - cartes cadastrales au 1:2 000° ;
  - que pour l'application du plan en cause, une variante des documents d'urbanisme s'avère nécessaire et que le présent accord de programme peut comporter une telle variante, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;
  - qu'il y a donc lieu d'annexer au présent accord de programme, pour en faire partie intégrante, les documents techniques susmentionnés servant à définir de manière claire et précise l'objet de ladite variante ;
  - qu'en tant que variante des documents d'urbanisme, le présent accord de programme doit être entériné par le Conseil communal compétent et, ensuite, adopté par arrêté du président de la Région ;
  - que le 3 février 2006, la Conférence de services convoquée par la lettre du responsable de la procédure du 16 janvier 2006, réf. n° 323/VII-01, aux fins de l'obtention de tous les avis, autorisations et agréments du ressort de l'administration publique, aux termes de la lettre g du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, a pris



legge regionale n. 11 del 1998), nel corso della quale sono state assunte le decisioni espresse nel verbale esteso in medesima data;

- che, ai sensi dell'art. 27, 2° comma, lettera b) della legge regionale n. 11 del 1998, il testo dell'accordo di programma e relativi allegati sono stati depositati in pubblica visione presso la segreteria del Comune e della Comunità montana;
- che con la deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 12 aprile 2006 il Comune di GRESSAN ha Approvazione la variante non sostanziale n. 15 al PRG costituita dal piano di interesse generale di cui all'art. 32 L.R. 11/98 e ss.mm., per pianificazione area Gerdaz-Les Fleurs-Petite Cerise, ai sensi dell'art. 27 L.R. 11/98;
- che nei termini consentiti sono pervenute al Comune di GRESSAN n. 2 osservazioni da parte dei cittadini;
- che, ai sensi dell'art. 27, 2° comma, lettera c) della legge regionale n. 11 del 1998, le osservazioni sono state esaminate e valutate dalla conferenza di servizi riunitasi il 17 novembre 2006 come da verbale redatto in data medesima;
- che con la deliberazione del Consiglio n. 18 del 29 marzo 2007 il comune di GRESSAN ha esaminato le osservazione prodotte e ha ratificato ai sensi art. 27, comma 4, L.R. 11/1998, la variante al P.R.G. costituita dal piano di interesse generale di cui all'art. 32 della L.R. 11/1998 e s.m., per pianificazione area Gerdaz- Les Fleurs - Petite Cerise;
- che a seguito di quanto indicato ai precedenti punti il responsabile del procedimento ha provveduto a redigere il testo definitivo dell'accordo di programma;
- che il Comune di GRESSAN, con deliberazione del Consiglio comunale n. 62 del 18 dicembre 2007 ha approvato la bozza del presente accordo di programma, dando mandato al Sindaco di sottoscrivere l'accordo stesso, prevedendo espressamente che l'accordo di programma costituisce variante al PRG (art. 27, comma 2, della legge regionale n. 11 del 1998);
- che la Comunità montana Mont Emilius, con deliberazione del Consiglio dei Sindaci n. 78 del 17 dicembre 2007, ha approvato la bozza del presente accordo di programma dando mandato al Presidente di sottoscrivere l'accordo stesso, prevedendo espressamente che l'accordo di programma costituisce variante al PRG (art. 27, comma 2, della legge regionale n. 11 del 1998);

si stabilisce e si convenziona quanto appresso.

Articolo 1  
(Premesse e allegati)

1. Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto.

les décisions portées au procès-verbal établi le jour de la séance ;

- qu'aux termes de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, le texte de l'accord de programme et ses annexes ont été déposés au secrétariat de la Commune et de la Communauté de montagne afin que le public puisse en prendre connaissance ;
- qu'aux termes de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, la Commune de Gressan a approuvé, par la délibération du Conseil communal n° 15 du 12 avril 2006, la variante non substantielle n° 15 du PRG constituée par le plan d'intérêt général au sens de l'art. 32 de la ladite loi régionale, relatif au ressort Gerdaz - Les Fleurs - Petite-Cerise ;
- que deux observations des citoyens sont parvenues à la Commune de GRESSAN dans les délais prévus ;
- qu'aux termes de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, lesdites observations ont été examinées et évaluées le 17 novembre 2006, dans le cadre de la Conférence de services, comme il appert du procès-verbal de la séance ;
- que, par la délibération du Conseil communal n° 18 du 29 mars 2007, la Commune de GRESSAN a examiné les observations présentées et a entériné, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée, la variante du PRG constituée par le plan d'intérêt général visé à l'art. 32 de ladite loi et relatif au ressort Gerdaz - Les Fleurs - Petite-Cerise ;
- qu'à la lumière des considérations visées aux points précédents, le responsable de la procédure a établi le texte définitif de l'accord de programme ;
- que, par la délibération du Conseil communal n° 62 du 18 décembre 2007, la Commune de GRESSAN a sanctionné la valeur du présent accord de programme en tant que variante du PRG, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, a approuvé l'ébauche dudit accord et a mandaté le syndic à l'effet de signer ce dernier ;
- que, par la délibération du Conseil des syndics n° 78 du 17 décembre 2007, la Communauté de montagne Mont-Emilius a sanctionné la valeur du présent accord de programme en tant que variante du PRG, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, a approuvé l'ébauche dudit accord et a mandaté le président à l'effet de signer ce dernier ;

Ceci étant exposé, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Préambule et annexes)

1. Le préambule et les annexes du présent texte font partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Articolo 2  
(Oggetto)

1. Oggetto del presente accordo sono i contenuti del piano dei siti e delle postazioni di radiotelecomunicazioni del Comune di GRESSAN per quanto concerne l'area Gerdaz – Les Fleurs – Petite Cerise così come dai seguenti elaborati:
  - a. relazione prevista dalla deliberazione della G.R. 418, del 15 febbraio 1999;
  - b. norme tecniche di attuazione;
  - c. cartografia dello stato di rilievo di tutte le postazioni presenti sul Comune scala 1:10000;
  - d. cartografia stato attuale scala 1:5000;
  - e. cartografia stato di progetto scala 1:5000,
  - f. cartografia stato di progetto catastale scala 1:2000.

Articolo 3  
(Impegni della Comunità montana)

1. Con la stipulazione dell'accordo di programma, la Comunità montana si obbliga a:
  - a. curare le procedure affinché esso venga adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale, affinché, ai sensi dell'art. 27, comma 2, della legge regionale n. 11 del 1998, esso determini variante allo strumento urbanistico comunale;
  - b. coordinare la pianificazione approvata con gli altri Comuni facenti parte della Comunità montana dato il carattere sovracomunale del servizio offerto dai siti di radiotelecomunicazioni, attraverso il Servizio associato radiotelecomunicazioni, procedendo ad assumere ogni iniziativa in proposito al fine di consentirne, attraverso accordo di programma con il Comune, il suo aggiornamento;
  - c. coordinare la pianificazione con altre Comunità montane dato il carattere extra-territoriale del servizio offerto dai siti di radiotelecomunicazioni, attraverso il Servizio associato radiotelecomunicazioni procedendo ad assumere ogni iniziativa in proposito al fine di consentirne, attraverso accordo di programma con il Comune, il suo aggiornamento;
  - d. dare attuazione, per quanto di competenza, alle previsioni del piano dei siti e delle postazioni di radiotelecomunicazioni.

Art. 2  
(Objet)

1. Le présent accord concerne les contenus du plan des sites et des installations de radiotélécommunications de la Commune de GRESSAN et notamment du ressort Gerdaz – Les Fleurs – Petite-Cerise, tels qu'ils figurent aux documents suivants :
  - a. Rapport prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;
  - b. Dispositions techniques d'application ;
  - c. Cartes de relevé de toutes les installations présentes sur le territoire de la Commune, au 1:10 000° ;
  - d. Cartes de l'état actuel au 1:5 000° ;
  - e. Cartes de l'état prévu par le projet au 1:5 000° ;
  - f. Cartes cadastrales au 1:2 000°.

Art. 3  
(Engagements de la Communauté de montagne)

1. Par la signature du présent accord de programme, la Communauté de montagne s'engage :
  - a. À veiller aux procédures nécessaires en vue de l'adoption dudit accord par arrêté du président de la Région, afin qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, il tienne lieu de variante du PRGC ;
  - b. Étant donné le caractère supracommunal du service offert par les sites de radiotélécommunications, à coordonner le plan en cause avec les Communes faisant partie de la Communauté de montagne autres que la Commune de GRESSAN, et ce, par l'intermédiaire de la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications qui prendra toutes les mesures nécessaires à l'actualisation dudit plan par accord de programme avec la Commune concernée ;
  - c. Étant donné le caractère supracommunal du service offert par les sites de radiotélécommunications, à coordonner le plan en cause avec les autres Communautés de montagne et ce, par l'intermédiaire de la section du Guichet unique des collectivités locales chargée des radiotélécommunications qui prendra toutes les mesures nécessaires à l'actualisation dudit plan par accord de programme avec la Commune concernée ;
  - d. À appliquer, pour ce qui est de son ressort, les dispositions du plan des sites et des installations de radiotélécommunications ;

Articolo 4  
(Impegni del Comune)

1. Con la stipula dell'accordo di programma, il Comune si obbliga a dare attuazione, per quanto di competenza, alle previsioni del piano dei siti e delle postazioni di radiotelecomunicazioni.

Articolo 5  
(Oneri finanziari)

1. I rapporti finanziari sono quelli disciplinati dalla convenzione per l'esercizio associato in materia di radiotelecomunicazioni, stipulata con particolare riferimento all'applicazione della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25.

Articolo 6  
(Vigilanza)

1. La vigilanza sul regolare adempimento degli obblighi qui previsti, verrà effettuata da una commissione composta dal Presidente della Comunità Montana, da due Sindaci o loro delegati nominati dalla Conferenza dei Sindaci e dal Dirigente del Servizio associato.
2. Alla commissione di vigilanza viene attribuita la vigilanza sulla piena, sollecita e corretta attuazione degli impegni di cui agli artt. 3 e 4 del presente atto che le parti si sono reciprocamente assunti.
3. Nel caso in cui la commissione rilevi che una delle parti sottoscrittenti il presente atto non adempia anche ad una delle obbligazioni ivi previste, dovrà diffidare, mediante lettera raccomandata a.r., la parte obbligata ad adempiere entro un congruo termine. Decorso inutilmente tale termine, la commissione dovrà disporre gli interventi sostitutivi che risulteranno fungibili ed indispensabili, salvi tuttavia i maggiori danni derivanti dal ritardo e/o dall'inadempimento.

Articolo 7  
(Clausola compromissoria)

1. Le eventuali controversie che dovessero insorgere in relazione all'esecuzione e/o all'interpretazione del presente atto sono demandate insindacabilmente al giudizio di un Collegio arbitrale composto da tre membri.
2. Quando una parte intenda promuovere la procedura arbitrale introdurrà il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra a mezzo di Ufficiale Giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni. Entro quindici giorni dalla loro designazione gli arbitri eleggeranno insieme il Presidente del Collegio. Nel caso di ritardo nella nomina del proprio arbitro l'altra parte potrà chiedere la designazione al Presidente del Tribunale di AOSTA; allo stesso modo si procederà laddove gli arbitri nominati dalle parti non si

Art. 4  
(Engagements de la Commune)

1. Par la signature du présent accord de programme, la Commune s'engage à appliquer, pour ce qui est de son ressort, les dispositions du plan des sites et des installations de radiotélécommunications.

Art. 5  
(Conditions financières)

1. Les relations financières sont régies par la convention relative à l'exercice à l'échelle supracommunale des fonctions en matière de radiotélécommunications, passée aux termes, notamment, de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005.

Art. 6  
(Suivi)

1. Le suivi sur l'acquittement des obligations visées au présent accord de programme est garanti par une commission composée du président de la Communauté de montagne, de deux syndics – ou de leurs délégués – nommés par le Conseil des syndics et du dirigeant de la section du Guichet unique des collectivités locales.
2. La commission est chargée du suivi de l'application pleine, rapide et correcte des engagements visés aux articles 3 et 4 du présent acte, liant réciproquement les parties en cause.
3. Au cas où la commission constaterait que l'une des parties au présent accord ne respecte pas un ou plusieurs des engagements prévus, elle somme le défaillant de s'acquitter de ses obligations dans un délai raisonnable, par lettre recommandée avec accusé de réception. Ce délai passé inutilement, la commission prend les mesures substitutives susceptibles de s'avérer indispensables, sans préjudice des mesures applicables en cas de dommages dérivant du respect tardif ou de la violation des engagements en cause.

Art. 7  
(Clause compromissoire)

1. Tout différend relatif à l'exécution et/ou à l'interprétation du présent accord de programme est soumis à un collège arbitral composé de trois arbitres.
2. Si l'une des parties entend entamer la procédure arbitrale, elle doit procéder à la nomination de son arbitre et à la formulation de la question au moyen d'un acte invitant les parties adverses à nommer leur arbitre dans un délai de trente jours, acte qui doit être notifié aux autres parties par le biais d'un huissier de justice. Dans les 15 jours qui suivent leur désignation, les arbitres nommés par les parties élisent conjointement le président du collège. Au cas où l'une des parties tarderait dans le choix de son arbitre, la partie adverse peut demander au président du Tribunal d'AOSTE de procéder à ladite dési-

accordino sulla nomina del terzo.

3. Il Collegio arbitrale avrà sede presso al Comunità montana e deciderà in modo irrituale secondo equità, con lodo da emettersi entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico da parte dell'ultimo arbitro nominato, termine prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti. Il lodo sarà inappellabile con le parti obbligate ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione a riguardo.

Articolo 8  
(Modifiche o revisioni)

1. Nessuna modifica o postilla al presente atto avrà efficacia tra le parti a meno che non sia specificatamente approvata per iscritto dalle parti stesse.
2. Nel caso in cui, durante l'esecuzione dell'atto, dovessero verificarsi eventi eccezionali – che le parti non hanno previsto, né potevano prevedere in relazione all'oggetto del contratto stesso ed alle modalità e termini della sua esecuzione – la parte che avesse difficoltà ad onorare l'atto può richiedere all'altra la revisione delle disposizioni contrattuali. Le parti rinegozieranno l'accordo secondo equità, in maniera da assicurare che i suddetti eventi eccezionali non gravino su una sola di esse.

Letto, confermato e sottoscritto:

Quart, 2 gennaio 2008.

il Presidente della Comunità montana

F.to ROSSET

il Sindaco del Comune di Gressan

F.to IMPERIAL

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 del c.c. le parti, previa lettura di ogni articolo e rilettura di quelle del presente atto di cui agli articoli 2, 3, 4, 6, 7 e 8, dichiarano espressamente di approvarle.

Letto, confermato e sottoscritto:

Quart, 2 gennaio 2008.

il Presidente della Comunità montana

F.to ROSSET

il Sindaco del Comune di Gressan

F.to IMPERIAL

gnation. Il en va de même si les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas sur la nomination du troisième arbitre.

3. Le collège arbitral siège à la Communauté de montagne et il statue en équité comme amiable compositeur. La sentence arbitrale doit être rendue dans les six mois qui suivent l'acceptation des fonctions par le dernier arbitre ayant été nommé ; ce délai peut être reporté de trois mois maximum, sur avis favorable des parties. Ladite sentence est sans appel et les parties sont d'ores et déjà tenues de l'appliquer et de renoncer à soulever des exceptions à ce sujet.

Art. 8  
(Modifications et révisions)

1. Aucun avenant ou modification du présent accord de programme n'est applicable si les parties ne l'approuvent pas spécifiquement par écrit.
2. Au cas où, lors de l'application du présent accord de programme, des événements exceptionnels, imprévus et imprévisibles concernant l'objet ci-dessus ou les modalités et les délais d'exécution dudit accord se produiraient, la partie ne pouvant pas respecter ses engagements peut demander à sa contrepartie de réviser les dispositions du présent texte. En l'occurrence, les parties renégocient lesdites dispositions en équité, de manière à ce que les conséquences des événements exceptionnels évoqués soient supportées par l'ensemble des parties.

Lu, approuvé et signé.

Quart, le 2 janvier 2008.

Pour la Communauté de montagne,  
le président,  
Andrea ROSSET

Pour la Commune de Gressan,  
le syndic,  
Mirko IMPÉRIAL

Aux termes et aux fins des articles 1341 et 1342 du code civil, les parties, après avoir lu chaque article et notamment les dispositions des articles 2, 3, 4, 6, 7 et 8 du présent accord de programme, déclarent expressément les approuver.

Lu, approuvé et signé.

Quart, le 2 janvier 2008.

Pour la Communauté de montagne,  
le président,  
Andrea ROSSET

Pour la Commune de Gressan,  
le syndic,  
Mirko IMPÉRIAL

**Ordinanza 2 aprile 2008, n. 105.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. è obbligatoria, in tutti gli apiari della Regione l'esecuzione di opportuni trattamenti contro la varroasi, unicamente mediante l'utilizzo di prodotti regolarmente autorizzati, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.

I suddetti trattamenti devono sempre essere coadiuvati dalla costante applicazione delle buone pratiche apistiche;

2. gli apicoltori devono registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, vidimato dal Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. è obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo di questa parassitosi. È autorizzato l'impiego anche di altre sostanze farmacologicamente attive incluse nell'allegato II del Reg. CE 2377/90 quali: l'acido formico, l'acido lattico e l'acido ossalico, quest'ultimo anche in forma sublimata, purché gli interventi siano effettuati sotto il controllo dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nel rispetto dei tempi e delle modalità da questi consigliate, in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali. La vigilanza compete ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e al Servizio Sviluppo delle Produzioni agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali che, nell'ambito della propria attività istituzionale, collabora con i servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalando le eventuali irregolarità riscontrate;

4. in presenza di peste americana e nel caso di altre malattie infettive/infestive delle api contemplate nel D.P.R. n. 320/1954, ove non siano possibili interventi di tecnica apistica da prescrivere da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e/o dai tecnici apistici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, si applicano i provvedimenti previsti dal D.P.R. n. 320/54;

5. all'atto della diagnosi, ove previsto, si applica il sequestro dell'apiario sigillando l'alveare infetto. La revoca

**Ordonnance n° 105 du 2 avril 2007,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Dans tous les ruchers de la Vallée d'Aoste, obligation est faite de procéder aux traitements contre la varroase, uniquement au moyen de produits régulièrement autorisés, dans les délais et suivant les modalités établis par les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de concert avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Les traitements en cause doivent toujours être accompagnés de l'application des bonnes pratiques apicoles ;

2. Les apiculteurs doivent noter tous les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques visé par le Service d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. Obligation est faite d'utiliser – dans toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste – le plateau de fond anti-varroas pour le contrôle de ladite maladie. Il est possible d'utiliser d'autres substances pharmacologiquement actives figurant à l'annexe II du règlement CE 2377/90, à savoir : l'acide formique, l'acide lactique et l'acide oxalique, ce dernier même par sublimation, à condition que les traitements soient effectués sous le contrôle des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les délais et les modalités conseillés par ceux-ci, de concert avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Le contrôle est du ressort des services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui, dans le cadre de son activité institutionnelle, collabore avec les services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en signalant toute irrégularité constatée.

4. En ce qui concerne la loque américaine et les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954, il est fait application – au cas où aucune des opérations de technique apicole prescrites par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et/ou par les techniciens apicoles du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ne s'avérerait possible – des dispositions dudit DPR ;

5. Lors du diagnostic desdites maladies, il est procédé à l'application de scellés sur les ruches, puis à la saisie du ru-

di tale provvedimento avverrà quando si perverrà alla dimostrazione dell'estinzione del focolaio;

6. anche nel caso di elevata infestazione da varroasi, dovuta a trattamenti non effettuati e/o utilizzo di metodiche improprie, a salvaguardia del patrimonio apicolo regionale, i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, possono richiedere al Sindaco del Comune ove è ubicato l'apiario l'emissione di apposita ordinanza al fine di vietare lo spostamento dell'intero apiario infestato sino ad un controllo favorevole delle colonie;

7. è vietato l'abbandono di arnie, favi e altro materiale apistico, in quanto possibile fonte di contagio e disturbo per gli alveari presenti in zona;

8. la pratica del nomadismo e/o la cessione di alveari, sciame e nuclei fuori dal territorio regionale, è subordinata al rilascio di un certificato di origine e sanità rilasciato dal Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Per ottenere tale certificato il detentore degli alveari deve adempiere ai seguenti obblighi:

- a) preavvisare almeno 15 giorni prima dello spostamento il Veterinario Ufficiale competente per territorio e/o i Tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) esibire al Veterinario Ufficiale il verbale di sopralluogo sottoscritto dai Tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, qualora il controllo degli alveari sia stato effettuato da questi ultimi;
- c) qualora, non abbia già provveduto a comunicare le postazioni extraterritoriali all'atto della denuncia obbligatoria annuale di possesso degli alveari, e/o cambi postazioni, deve darne comunicazione all'Associazione Consorzio Apistico il quale trasmetterà entro dieci giorni le variazioni al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

9. l'introduzione di alveari, nuclei, sciame e pacchi d'api nella Regione Valle d'Aosta è subordinata al rilascio del certificato di origine e sanità, da parte del Servizio Veterinario della USL da cui provengono gli alveari. Tale certificazione deve essere trasmessa a cura dell'apicoltore, anche via Fax o via telematica, prima dell'introduzione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (Fax: 0165/262631), il quale trasmette via Fax o via telematica i dati all'Ufficio Apicoltura del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari e a l'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta;

cher. Les scellés peuvent être enlevés uniquement après démonstration de l'extinction du foyer ;

6. En cas d'infestation grave de varroase provoquée par l'absence des traitements nécessaires et/ou par l'utilisation de méthodes incorrectes, les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en accord avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles peuvent demander au syndic de la Commune où se trouve le rucher de prendre une ordonnance interdisant le déplacement du rucher infesté jusqu'à ce qu'un contrôle des colonies aboutisse à un résultat favorable, et ce, aux fins de la sauvegarde du patrimoine apicole régional.

7. Il est interdit d'abandonner des ruches, des cadres et tout autre matériel d'apiculture, étant donné le risque de contamination des ruchers de la zone ;

8. La transhumance et/ou la cession de ruches, d'essaims ou de nucléis en dehors du territoire régional est subordonnée à la délivrance, par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du certificat d'origine et de santé. Ledit certificat est délivré au détenteur de ruches qui :

- a) Communique la date du déplacement en cause au vétérinaire officiel territorialement compétent et/ou aux techniciens du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, et ce, 15 jours au moins auparavant ;
- b) Présente au vétérinaire officiel le procès-verbal de contrôle dressé par le technicien du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- c) Communique la liste des stations situées hors de la Vallée d'Aoste, s'il ne l'a pas déjà fait au moment de la déclaration annuelle obligatoire relative à la possession des ruches, et/ou tout changement de station au Syndicat des apiculteurs, qui en informe sous dix jours le Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

9. L'introduction sur le territoire de la Vallée d'Aoste de ruches, de nucléis, d'essaims et de paquets d'abeilles est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l'USL d'origine, des certificats de santé y afférents. Avant l'introduction sur le territoire valdôtain, l'apiculteur est tenu d'envoyer le certificat de santé, par télécopieur et/ou par courriel, au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Fax : 01 65 26 26 31) qui, à son tour, transmet au Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires et au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste les données y afférentes, par télécopieur ou par courriel ;

10. al fine di poter svolgere l'attività di vigilanza ed in ottemperanza alla Legge 24 dicembre 2004 n. 313, la denuncia del possesso degli alveari è da presentarsi da parte degli apicoltori alle Associazioni che li rappresentano entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. Le Associazioni trasmettono al Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari i dati per la registrazione e la trasmissione al Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

11. sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Il Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali nell'ambito delle proprie funzioni svolge: attività di ricerca e sperimentazione, divulgazione di nuove tecniche apistiche e sanitarie formando nuovi operatori del settore, intrattiene rapporti con Associazioni di apicoltori rappresentative del territorio nazionale, collabora con Università, Istituti di ricerca e strutture ministeriali che si occupano di risanamento e controllo degli apiari, segnala eventuali irregolarità riscontrate durante l'espletamento del proprio compito ai competenti servizi della Azienda USL della Valle d'Aosta;

12. i contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

13. la presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

14. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 4 aprile 2008, n. 108.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 45 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo ed energetico (scambio di calore).**

10. Aux fins de l'activité de contrôle et en application de la loi n° 313 du 24 décembre 2004, les apiculteurs doivent présenter la déclaration de possession des ruches aux associations qui les représentent, au plus tard le 31 décembre de chaque année. Lesdites associations envoient au Service de l'essor des productions agroalimentaires les données nécessaires en vue des procédures d'enregistrement et de transmission aux Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

11. Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Dans le cadre de ses fonctions, le Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles exerce des activités de recherche et d'expérimentation, de diffusion de nouvelles techniques apicoles et sanitaires, forme de nouveaux opérateurs du secteur, entretient les rapports avec les associations des apiculteurs représentatives à l'échelon national, collabore avec les Universités, les Instituts de recherche et les structures ministérielles qui s'occupent d'éradication des maladies et de contrôle des ruchers et signale aux services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste les éventuelles irrégularités constatées pendant l'exercice de ses fonctions.

12. La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice des mesures adoptées d'office aux fins du respect des dispositions non observées et de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

13. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de ladite Agence, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

14. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 108 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à la société « SAPIA BENEDETTO COSTRUZIONI srl » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 45, du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation et pour l'énergie (échange de chaleur).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società SAPIA Benedetto COSTRUZIONI s.r.l., giusta la domanda presentata in data 09.05.2006, di derivare dal pozzo ubicato sul mappale 45 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, max. 2,5 litri al secondo di acqua, per un prelievo complessivo nell'arco dell'anno di 50.000 metri cubi di acqua, che corrispondono a 0,017 moduli industriali, per scopi energetici (scambio di calore) per l'impianto di climatizzazione del Centro Direzionale denominato «Rosso Mattone» e per l'irrigazione delle aree verdi di pertinenza del fabbricato.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 2554/DTA di prot. in data 6 febbraio 2008, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.634,55 (milleseicentotrentaquattro/55), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 3923 in data 27 dicembre 2007 per le derivazioni ad uso industriale.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 4 aprile 2008, n. 109.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. MALTO Marcello e MORTARA Dario di derivazione d'acqua dal torrente Frederon, in comune di NUS, per produzione di energia idroelettrica a servizio dell'alpeggio La Servaz e del costruendo rifugio alpino.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée à la société « SAPIA Benedetto COSTRUZIONI srl », conformément à la demande déposée le 9 mai 2006, la dérivation du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 45, du cadastre de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, de 0,017 module industriel d'eau (2,5 litres par seconde), correspondant à 50 000 mètres cubes d'eau par an, à des fins énergétiques (échange de chaleur) pour l'installation de climatisation du centre directionnel dénommé « Rosso Mattone », ainsi que pour l'irrigation des espaces verts accessoires du bâtiment en question.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 2554/DTA du 6 février 2008 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 634,55 € (mille six cent trente-quatre euros et cinquante-cinq centimes), correspondant au tarif minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 3923 du 27 décembre 2007 pour les dérivations à usage industriel.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 109 du 4 avril 2008,**

**accordant pour trente ans à MM. Marcello MALTO et Dario MORTARA la sous-concession de dérivation des eaux du Frederon, dans la commune de Nus, pour la production d'énergie hydroélectrique au profit de l'alpage La Servaz et du refuge en cours de construction.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso ai sigg. MALTO Marcello e MORTARA Dario, giusta la domanda presentata in data 11.03.2005 e successiva variante in data 29.09.2006, di derivare dal torrente Frederon, a quota 2100 m.s.m., in comune di NUS, moduli massimi 0,25 (litri al minuto secondo venticinque) e medi 0,16 (litri al minuto secondo sedici) di acqua per produrre, sul salto di mt. 96,50, la potenza nominale media annua di kW. 15,14, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio La Servaz, di proprietà del sig. MALTO Marcello e del costruendo rifugio alpino, di proprietà del sig. MORTARA Dario.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 14058/DTA di protocollo in data 22 giugno 2007, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 193,49 (centonovantatré/49), in ragione di euro 12,78 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 15,14.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 110 du 4 avril 2008,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans, à compter du 8 mai 1997, date de l'originaire arrêté de subconcession, à l'Administration Communale de BRISSOGNE, des variantes apportées à la dérivation d'eau du Lac Long, dans la commune de BRISSOGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à l'Administration Communale de BRISSOGNE, à variante de la subconcession déjà octroyée avec l'arrêté n° 268 du 8

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à MM. Marcello MALTO et Dario MORTARA, conformément à la demande déposée le 11 mars 2005 et à la variante du 29 septembre 2006, la dérivation des eaux du Frederon, dans la commune de NUS, à une altitude de 2 100 m, de 0,25 modules d'eau maximum (vingt-cinq litres par seconde) et de 0,16 modules moyens (seize litres par seconde) pour la production, sur une chute de 96,50 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 15,14 kW au profit de l'alpage La Servaz, propriété de M. Marcello MALTO, et du refuge en cours de construction, propriété de M. Dario MORTARA.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 14058/DTA du 22 juillet 2007 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 193,49 € (cent quatre-vingt-treize euros et quarante-neuf centimes), à raison de 12,78 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 15,14 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 avril 2009.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 4 aprile 2008, n. 110.**

**Subconcessione all'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, a titolo di variante del decreto di concessione originario, di derivazione d'acqua dal lago Long, nel comune di BRISSOGNE, per la produzione di energia idroelettrica, per la durata di anni trenta a decorrere dall'8 maggio 1997, data del suddetto decreto.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso all'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, a titolo di variante della subconcessione di cui al decreto 8 maggio

mai 1997, de dériver du Lac Long, à 2630 m.s.m., dans la commune de BRISSOGNE, 0,30 modules au maximum d'eau, du premier avril au 30 novembre et 0,10 modules au maximum d'eau du premier décembre au 31 mars, pour la production, sur une chute de 83 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 18,98 Kw, destinée à l'alimentation du refuge Ménabréaz, de la maison forestière et de l'alpage de propriété communale, situés au bord du lac des Laures.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter du 8 mai 1997, date de l'originare arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 24797/DTA du 14 novembre 2007 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration Régionale, sur la majeure puissance nominale moyenne de 13,27 Kw. (18,98 - 5,71 = 13,27) est établie en Euro 169,59 (cent soixante-neuf/59), à raison de 12,78 Euro par Kw.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 29 febbraio 2008, n. 41.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9 e successive modificazioni e integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) di revocare il decreto n. 34, in data 26 febbraio 2007, relativo all'istituzione della Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci di cui alla L.R. n. 9/1992;

1997, n. 268, di derivare dal lago Long, a quota 2630 m.s.m., nel comune di BRISSOGNE, moduli max. 0,30 di acqua, dal 1° aprile al 30 novembre, e moduli max. 0,10, dal 1° dicembre al 31 marzo, per produrre, su un salto di 83 metri, una potenza nominale media di 18,98 kW, da utilizzarsi a servizio del rifugio Ménabréaz, del casotto forestale e dell'alpeggio situati sul bordo del lago Laures e di proprietà del Comune di BRISSOGNE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione è stabilita in anni trenta consecutivi, decorrenti dalla data del decreto originario, ovvero dall'8 maggio 1997, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 24797/DTA del 14 novembre 2007, e con l'obbligo del pagamento anticipato all'Amministrazione regionale del canone annuo di 169,59 euro (centosessantanove/59), in ragione di euro 12,78 per kW, sul supplemento di potenza nominale media di 13,27 kW (18,98 - 5,71 = 13,27).

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto, ognuno per quanto di competenza.

Aosta, 4 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 41 du 29 février 2008,**

**portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 34 du 26 février 2007, portant composition de la commission technique et consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9/1992, est révoqué ;

2) di istituire la nuova Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, così composta:

- a) sig. Marco TREVISAN, Capo del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) sig.ra Annalisa BETHAZ, Direttore della Direzione di urbanistica, o suo delegato;
- c) sig. Luigi BIANCHETTI, Direttore della Direzione sistemazione montane e infrastrutture, o suo delegato;
- d) sig. Massimo PASQUALOTTO, in rappresentanza dell'ufficio valanghe, o suo delegato;
- e) sig. Roberto FRANCESCONI o come suo delegato sig. Marco LUCAT, esperti designati dall'Associazione valdostana impianti a fune (A.V.I.F.);
- f) Sig. Armando CHENTRE o come suo delegato sig. Donato RONC, esperti designati dall'Associazione valdostana enti gestori piste sci di fondo;
- g) sig. Guido AZZALEA o come suo delegato sig. Carlo CUGNETTO, rappresentanti dell'Unione valdostana guide di alta montagna (U.V.G.A.M.);
- h) sig. Carlo DEFFEYES o come suo delegato sig. Giorgio SAUDIN, rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- i) sig. Lucio TRUCCO o come suo delegato sig. Marino OBERT, rappresentanti del Soccorso alpino valdostano (S.A.V.);
- l) sig. Giancarlo BELLETTI o come suo delegato sig. Livio REY, rappresentanti dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (A.S.I.V.A.).

Il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 29 febbraio 2008.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 25 marzo 2008, n. 48.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo marzo 2008/novembre 2009.**

2) La nouvelle commission technique et consultative chargée des pistes de ski au sens de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 est composée comme suit :

- a) M. Marco TREVISAN, chef du Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, en qualité de coordinateur, ou son délégué ;
- b) Mme Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme, ou son délégué ;
- c) M. Luigi BIANCHETTI, directeur de l'aménagement de la montagne et des infrastructures, ou son délégué ;
- d) M. Massimo PASQUALOTTO, fonctionnaire du Bureau des avalanches, ou son délégué ;
- e) M. Roberto FRANCESCONI, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine transports par câble (AVIF), ou M. Marco LUCAT, son délégué ;
- f) M. Armando CHENTRE, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine des établissements gestionnaires des pistes de ski de fond, ou M. Donato RONC, son délégué ;
- g) M. Guido AZZALEA, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGHM), ou M. Carlo CUGNETTO, son délégué ;
- h) M. Carlo DEFFEYES, représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS), ou M. Giorgio SAUDIN, son délégué ;
- i) M. Lucio TRUCCO, représentant du Secours alpin valdôtain (SAV), ou M. Marino OBERT, son délégué ;
- j) M. Giancarlo BELLETTI, représentant de l'Association des sports d'hiver de la Vallée d'Aoste (ASIVA), ou M. Livio REY, son délégué.

Le Service des infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 février 2008.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 48 du 25 mars 2008,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période mars 2008/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Dei Camosci» di COURMAYEUR è classificata albergo a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 2008.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 28 marzo 2008, n. 49.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser il sig. IANNA Andrea, in qualità di rappresentante degli esercenti di centri turistici all'aperto, in sostituzione del sig. WELF Aurelio, deceduto.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. VALERIO Francesco – consigliere comunale del comune di GABY
2. WELF Arnoldo – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ
3. DAVID Luca – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN
4. PICCA Edoardo – consigliere comunale del comune di ISSIME
5. THEDY Renzo – rappresentante degli «Albergatori»
6. IANNA Andrea – rappresentante «esercenti di centri turistici all'aperto»

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Dei Camosci » de COURMAYEUR est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 2008.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 49 du 28 mars 2008,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Andrea IANNA est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser, en qualité de représentant des exploitants des centres touristiques en plein air et en remplacement de M. Aurelio WELF, qui est décédé.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. VALERIO Francesco – conseiller de la Commune de GABY ;
2. WELF Arnoldo – conseiller de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
3. DAVID Luca – conseiller de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
4. PICCA Edoardo – conseiller de la Commune d'ISSIME ;
5. THÉDY Renzo – représentant des hôteliers ;
6. IANNA Andrea – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;

7. CILENTI Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
8. REBECCHI Fiammetta – rappresentante dei «commercianti»
9. SIRAGNA Antonio – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
10. RONCO Milena – rappresentante delle Associazioni Pro Loco
11. SQUINOBAL Renzo – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
12. COMUNE Paolo – rappresentante delle società locali di guide alpine
13. CORSICO Anna Maria – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici
14. STEVENIN Lina – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
15. DAVID Dante – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 marzo 2008.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

**Decreto 2 aprile 2008, n. 50.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di tre componenti.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis i nominativi di seguito indicati:

- DOMAINE Stefano, in qualità di rappresentante dei lavoratori del settore turistico, in sostituzione del sig. ACCOTZU Antonio, decaduto;
- LUCIANAZ Mauro, delegato dal sindaco del comune di

7. CILENTI Roberto – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. REBECCHI Fiammetta – représentante des commerçants ;
9. SIRAGNA Antonio – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
10. RONCO Milena – représentante des associations Pro Loco ;
11. SQUINOBAL Renzo – représentant des écoles de ski agréées ;
12. COMUNE Paolo – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
13. CORSICO Anna Maria – représentante des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
14. STÉVENIN Lina – représentante des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. DAVID Dante – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mars 2008.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

**Arrêté n° 50 du 2 avril 2008,**

**portant remplacement de trois membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis :

- Stefano DOMAINE, en qualité de représentant des travailleurs du secteur du tourisme, en remplacement de M. Antonio ACCOTZU, démissionnaire d'office ;
- Mauro LUCIANAZ, délégué du syndic d'ARVIER, en

ARVIER, in sostituzione della sig.ra PELLISSIER Gloriana, decaduta;

- MILLIERY Luca, in qualità di rappresentante della categoria «guide escursionistiche naturalistiche», in sostituzione della sig.ra NEGRETTO Paola, decaduta.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. LUCIANAZ Mauro – consigliere comunale del comune di ARVIER
2. FRANZINI Federica – consigliere comunale del comune di AVISE
3. MARTIN Marco – consigliere comunale del comune di INTROD
4. BERARD Rita – consigliere comunale del comune RHÊMES-NOTRE-DAME
5. THERISOD Nella – consigliere comunale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES
6. SAPINET Davide – consigliere comunale del comune di SAINT-NICOLAS
7. LAVY Paolo – consigliere comunale del comune di SAINT-PIERRE
8. LIMONET Aldo – consigliere comunale del comune di SARRE
9. USEL Lorena – consigliere comunale del comune di VALGRISENCHE
10. MARTIN Ilvo – consigliere comunale del comune di VALSAVARENCHÉ
11. PATRUNO Mauro – consigliere comunale del comune di VILLENEUVE
12. GERBELLE Luigi – rappresentante degli «albergatori»
13. LUBOZ Ede – rappresentante degli «esercenti di centri turistici all'aperto»
14. VIERIN Rudy – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
15. GIANOTTI Paolo – rappresentante dei «commercianti»
16. LANIER Alain – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
17. CHIOSO Mario- rappresentante delle Associazioni Pro Loco
18. GERBELLE Claudia – rappresentante delle scuole di sci autorizzate

remplacement de Mme Gloriana PELLISSIER, démissionnaire d'office ;

- Luca MILLIÉRY, en qualité de représentant des guides de la nature, en remplacement de Mme Paola NEGRETTO, démissionnaire d'office.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. LUCIANAZ Mauro – conseiller de la Commune d'ARVIER ;
2. FRANZINI Federica – conseillère de la Commune d'AVISE ;
3. MARTIN Marco – conseiller de la Commune d'INTROD ;
4. BÉRARD Rita – conseillère de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
5. THÉRISOD Nella – conseillère de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
6. SAPINET Davide – conseiller de la Commune de SAINT-NICOLAS ;
7. LAVY Paolo – conseiller de la Commune de SAINT-PIERRE ;
8. LIMONET Aldo – conseiller de la Commune de SARRE ;
9. USEL Lorena – conseillère de la Commune de VALGRISENCHE ;
10. MARTIN Ilvo – conseiller de la Commune de VALSAVARENCHÉ ;
11. PATRUNO Mauro – conseiller de la Commune de VILLENEUVE ;
12. GERBELLE Luigi – représentant des hôteliers ;
13. LUBOZ Ede – représentante des exploitants de centres touristiques en plein air ;
14. VIÉRIN Rudy – représentant des exploitants de remontées mécaniques ;
15. GIANOTTI Paolo – représentant des commerçants ;
16. LANIER Alain – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
17. CHIOSO Mario – représentant des associations *Pro Loco* ;
18. GERBELLE Claudia – représentante des écoles de ski agréées ;

19. RASPO Patrick – rappresentante delle società locali di guide alpine
20. MILLIERY Luca – rappresentante delle «guide escursionistiche naturalistiche»
21. LALE MURIX Jonny – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici
22. DOMAINE Stefano – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
23. SCALFI Agostino – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 aprile 2008.

L'Assessore  
PASTORET

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2008, n. 1305.**

**Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 484 del 22.02.2008 nell'ambito della Direzione politiche e programmi comunitari e statali e del servizio programmi per lo sviluppo regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Omissis

decide

1. di approvare le graduatorie delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 484 in data 22 febbraio 2008 come sottoindicato:

19. RASPO Patrick – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
20. MILLIERY Luca – représentant des guides de la nature ;
21. LALE MURIX Jonny – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
22. DOMAINE Stefano – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
23. SCALFI Agostino – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 avril 2008.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 1305 du 28 mars 2008,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 484 du 22 février 2008, dans le cadre de la Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux et du Service des programmes pour l'essor régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

Omissis

décide

1. Les listes d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 484 du 22 février 2008 sont approuvées comme suit :

NUMERO DELLA SCHEDA	IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	VINCITORE
102	G.6.1.B.	Francesca BARUCCO	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta	Francesca BARUCCO
103	G.6.1.1.B.	Elena BIGONI Patrick CREUX	39,08 37,91	Elena BIGONI

NUMÉRO DE LA FICHE	CODE DE LA FICHE	PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION	TOTAL DES POINTS	LAURÉAT
102	G.6.1.B.	Francesca BARUCCO	Il n'a pas été procédé au calcul des points étant donné qu'une seule demande a été déposée	Francesca BARUCCO
103	G.6.1.1.B.	Elena BIGONI Patrick CREUX	39,08 37,91	Elena BIGONI

2. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CASTELLINI

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Daniela CASTELLINI

Le directeur  
Lucia RAVAGLI CERONI

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 551.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di capannone industriale in località zona industriale nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dalla Società Agri-Tecnica Valdostana con sede nel Comune di FÉNIS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Agri-Tecnica Valdostana con sede nel Comune di FÉNIS, di costruzione di capannone industriale in località

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 551 du 29 février 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Société Agri-technique Valdostana», ayant son siège dans la commune de FÉNIS, en vue de l'aménagement d'un bâtiment industriel, dans la zone industrielle de la commune de SAINT-MARCEL.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «Société Agri-technique Valdostana», ayant son siège dans la commune de FÉNIS, en vue de l'aménagement d'un bâti-



zona industriale nel Comune di SAINT-MARCEL;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nello specifico studio d'impatto d'ambientale;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 29 febbraio 2008, n. 552.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul Torrente Marmore nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, proposto dalla Società DOLINA s.a.s. con sede nel Comune di COURMAYEUR.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società DOLINA s.a.s. con sede nel Comune di COURMAYEUR, di realizzazione di centralina idroelettrica sul Torrente Marmore nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture Regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ment industriel, dans la zone industrielle de la commune de SAINT-MARCEL ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. La Commune est chargée de contrôler la conformité des travaux avec le document d'urbanisme en vigueur ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 552 du 29 février 2008,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Dolina sas», ayant son siège dans la commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Dolina sas», ayant son siège dans la commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation d'une micro-centrale hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de la phase d'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 7 marzo 2008, n. 594.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione nonché rettifica della DGR 425 del 22.02.2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

A) Obiettivo programmatico 2.2.4.7 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

*In diminuzione*

Cap. 68371 «Contributi relativi alla celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta»

Competenza	€	175.000,00;
Cassa	€	75.000,00;

*In aumento*

Cap. 68372 «Spese relative a manutenzione ed interventi di restauro in occasione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta»

Competenza	€	175.000,00;
Cassa	€	75.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.1.10 «Caccia e pesca»

*In diminuzione*

Cap. 40411 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale – spese di investimento»

Competenza	€	31.000,00;
------------	---	------------

*In aumento*

Cap. 40410 (descrizione integrata)  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale – spese correnti»

**Délibération n° 594 du 7 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 22 février 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.4.7 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

*Diminution*

Chap. 68371 « Subventions relatives à la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste »

Exercice budgétaire	175 000,00
Fonds de caisse	75 000,00

*Augmentation*

Chap. 68372 « Dépenses relatives aux travaux d'entretien et de restauration à l'occasion du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste »

Exercice budgétaire	175 000,00 €
Fonds de caisse	75 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.1.10 « Chasse et pêche »

*Diminution*

Chap. 40411 « Dépenses à valoir sur les fonds accordés par l'État en vue de la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement – Dépenses d'investissement »

Exercice budgétaire	31 000,00 €
---------------------	-------------

*Augmentation*

Chap. 40410 nouvel intitulé  
« Dépenses à valoir sur les fonds accordés par l'État en vue de la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement – Dépenses ordinaires »

Competenza	€	31.000,00;	Exercice budgétaire	31 000,00 €
<p>2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:</p>			<p>2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :</p>	
Struttura dirigenziale		«Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»	Structure de direction	« Département de la surintendance des activités et des biens culturels »
Obiettivo gestionale n. 140001		«Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»	Objectif de gestion 140001	« Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »
<i>In diminuzione</i>			<i>Diminution</i>	
Rich. 14765 (Cap. 68371)		«Contributi per studi e ricerche aventi carattere di novità sulla vita, sul pensiero e sulle opere di Sant'Anselmo»	Détail 14765 (Chap. 68371)	« Subventions pour les études et les recherches présentant un caractère de nouveauté quant à la vie, à la pensée et à l'œuvre de saint Anselme »
	€	175.000,00;		175 000,00 €
<i>In aumento</i>			<i>Augmentation</i>	
Rich. 14806 (Cap. 68372)		(nuova istituzione) «Spese relative a manutenzioni e interventi di restauro in occasione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta»	Détail 14806 (Chap. 68372)	nouveau détail « Dépenses relatives aux travaux d'entretien et de restauration à l'occasion du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste »
	€	175.000,00;		175 000,00 €
Struttura dirigenziale		«Direzione flora, fauna, caccia e pesca»	Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Obiettivo gestionale n. 081001		«Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) – territorio e gestione delle risorse naturali»	Objectif de gestion 081001	« Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »
<i>In diminuzione</i>			<i>Diminution</i>	
Rich. 14775 (Cap. 40411)		«Realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale – spese di investimento»	Détail 14775 (Chap. 40411)	« Réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement – Dépenses d'investissement »
	€	31.000,00;		31 000,00 €
<i>In aumento</i>			<i>Augmentation</i>	
Rich. 12422 (Cap. 40410)		(descrizione integrata) «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale – spese correnti»	Détail 12422 (Chap. 40410)	nouvel intitulé « Réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement – Dépenses ordinaires »
	€	31.000,00;		31 000,00 €
3. di rettificare il dispositivo della deliberazione della			3. Les données relatives à l'augmentation des fonds de	

Giunta regionale n. 425 in data 22 febbraio 2008, modificando la variazione in aumento della cassa relativa all'anno 2008, di cui al capitolo n. 50900 come segue:

da

«Competenza e cassa Anno 2008  
€ 5.176.000,00;

a

«Competenza Anno 2008 € 5.176.000,00  
Cassa Anno 2008 € 4.471.836,68»

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 7 marzo 2008, n. 647.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di miglioramento fondiario in località Plantayes nel Comune di NUS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val» di NUS, di realizzazione delle opere di miglioramento fondiario in località Plantayes nel Comune di NUS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la vasca di carico dell'impianto di irrigazione denominata in progetto «B» dovrà essere realizzata al di fuori delle fasce che contraddistinguono i terreni a rischio di inondazione;
- in fase esecutiva dovrà essere eseguito il dimensionamento idraulico dei canali di regimazione degli impluvi esistenti in modo da garantire il deflusso per un evento di piena con tempo di ritorno non inferiore a 50 anni;
- gli attraversamenti degli impluvi da parte delle piste trattorabili dovranno essere dimensionati per garantire il transito dell'onda di piena determinata da un evento con tempo di ritorno non inferiore a 50 anni;
- la captazione di risorgive e di acque defluenti dal troppo pieno di vasche esistenti, finalizzata alla alimentazione dell'impianto di irrigazione, è subordinata al preventivo rilascio da parte dell'Amministrazione regionale della concessione di derivazione d'acqua ad uso irriguo in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario «Rivo Val»;
- gli interventi vengano realizzati come descritto nella relazione dello Studio di impatto ambientale e nel rispetto delle indicazioni riportate nella relazione geologica e geotecnica;

caisse pour 2008 du chapitre 50900 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 22 février 2008 subissent les modifications suivantes :

la ligne

« exercice budgétaire et fonds de caisse – Année 2008 :  
€ 5 176 000,00 »

est remplacée comme suit :

« Exercice budgétaire 2008 5 176 000,00 €  
Fonds de caisse 2008 4 471 836,68 € »

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

---

---

**Délibération n° 647 du 7 mars 2008,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rivo Val » de NUS, en vue des travaux d'amélioration foncière à Plantayes, dans la commune de NUS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Rivo Val » de NUS, en vue des travaux d'amélioration foncière à Plantayes, dans la commune de NUS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- considerata la notevole estensione dell'area interessata dall'intervento, si procederà per lotti successivi, in modo da non generare vaste superfici denudate ed accumuli eccessivi di materiali lapidei e terrosi. Gli stessi dovranno essere ubicati in siti idonei, non potenzialmente a rischio e lontano da impluvi o linee di deflusso naturali delle acque di ruscellamento;
- analogamente, anche il taglio della vegetazione arborea presente dovrà avvenire per lotti successivi, dopo essere stato comunque concordato con il personale della stazione forestale competente per giurisdizione. Per ogni lotto, tali tagli dovranno avvenire prima dell'inizio dei lavori e realizzati nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e Polizia Forestale;
- gli interventi, senza aumento di costi, vengano concordati in sede di progettazione esecutiva con la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e il Servizio Miglioramenti Fondiari e Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- i costi della progettazione esecutiva non dovranno superare quelli indicati nella Valutazione dell'Impatto Ambientale;
- in fase di progettazione definitiva le opere di sostegno del terreno siano sensibilmente ridimensionate, concordandole preventivamente con la Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, in quanto la costruzione di nuovi manufatti ed il rimodellamento dei terreni previsto, andrebbero a modificare sostanzialmente l'attuale conformazione del pendio, tramite sistemazioni artificiose che snaturerebbero in parte il territorio interessato;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 669.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- Obiettivo programmatico 2.1.06.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5) La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 669 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.1.06.02 « Congrès, colloques et manifestations »

*In diminuzione*

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»  
€ 5.000,00;

*In aumento*

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»  
€ 5.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale n. 160002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

*In diminuzione*

Rich. 14702 (Cap. 21620) «Spese per la partecipazione e adesione ad attività informative nel settore nivologico e valanghivo secondo lo schema AINEVA»  
€ 5.000,00;

*In aumento*

Rich. 12504 (Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»  
€ 5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 670.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese ob-**

*Diminution*

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, célébrations publiques et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »  
5 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
5 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 160002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

*Diminution*

Détail 14702 (Chap. 21620) « Dépenses pour la participation et l'adhésion aux initiatives d'information dans le domaine de la neige et des avalanches, au sens du schéma AINEVA »  
5 000,00 €

*Augmentation*

Détail 12504 (Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, manifestations et séminaires – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »  
5 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Délibération n° 670 du 14 mars 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour**

**bligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 2.622,49 per l'anno 2008, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e quello pluriennale per il triennio 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»  
€ 2.622,49;

2) di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 2.622,49

*in aumento*

a) Cap. 69130

Struttura dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Interventi e iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

**les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 2 622,49 € des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 69130 « Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires des sommes découlant des virements non utilisés » 2 622,49 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 2 622,49 €

*Augmentation*

a) Chap. 69130

Structure de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 140001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Rich. n. 14804 (di nuova istituzione)  
«Restituzione di fondi all'Università de  
Liège a valere sul progetto europeo  
EVK4-CT-2002-00091 "APPEAR"»  
€ 2.622,49;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 671.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 5.000,00 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»  
€ 5.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura  
dirigenziale «Servizio Programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale

Détail 14804 nouveau détail  
« Remboursement à l'Université de  
Liège de fonds à valoir sur le projet eu-  
ropéen EVK4-CT-2002-00091 – AP-  
PEAR » 2 622,49 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 671 du 14 mars 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2008 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 5 000,00 € des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation des programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 *Méditerranée occidentale* (MEDOCC) et *Espace alpin*» 5 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2008 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure  
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion



112101	«Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
Rich. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste» € 5.000,00;
<i>in aumento</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione Ambiente»
Obiettivo gestionale	
161001	«Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»
Rich. 14034 (cap. 46410)	«Interreg III B Spazio Alpino 2000/2006 – Progetto ClimChAlp» € 5.000,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 673.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali. Rettifica della della deliberazione di Giunta n. 423 del 22 febbraio 2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010:

A.

*Parte entrata*

Cap. 4695	(nuova descrizione) «Fondi stato per la realizzazione di iniziative sull'educazione stradale»
Anno 2008	€ 8.670,00;

112101	« Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
Détail 2391	« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 5 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Structure de direction	« Direction de l'environnement »
Objectif de gestion	
161001	« Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »
Détail 14034 (Chap. 46410)	« Interreg III B Espace alpin 2000/2006 – projet ClimChAlp » 5 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Délibération n° 673 du 14 mars 2008,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 423 du 22 février 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A.

*Recettes*

Chap. 4695	(nouvel intitulé) « Fonds alloués par l'État pour la réalisation d'initiatives d'éducation routière »
Année 2008	8 670,00 €

*Parte spesa*

Cap. 55171 (nuova istituzione)  
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.6.004  
Codifica regionale: 2.2.4.01  
«Spese per la realizzazione di iniziative finalizzate all'educazione stradale»

Anno 2008 € 8.670,00;

B.

*Parte entrata*

Cap. 5950 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.2.2  
Codifica regionale: 2.4  
«Fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dei piani di edilizia scolastica»

Anno 2008 € 124.129,00;

*Parte spesa*

Cap. 56381 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.2.3.6.004  
Codifica regionale: 2.2.4.03  
«Spese per interventi di edilizia scolastica compartecipati dallo Stato e dalla Regione»

Anno 2008 € 124.129,00;

C.

*Parte entrata*

Cap. 5587 «Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»

Anno 2008 € 82.340,00;

*Parte spesa*

Cap.47006 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in attuazione di Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»

Anno 2008 € 82.340,00;

D.

*Parte entrata*

Cap. 4760 «Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché di campagne di educazio-

*Dépenses*

Chap. 55171 (nouveau chapitre)  
Codification : 1.1.1.4.1.2.6.004  
Codification régionale : 2.2.4.01  
« Dépenses pour la réalisation d'initiatives visant à l'éducation routière »

Année 2008 8 670,00 €

B.

*Recettes*

Chap. 5950 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.2.2  
Codification régionale : 2.4  
« Fonds alloués par l'État pour la réalisation des plans de construction scolaire »

Année 2008 124 129,00 €

*Dépenses*

Chap. 56381 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.2.3.6.004  
Codification régionale : 2.2.4.03  
« Dépenses pour les constructions scolaires cofinancées par l'État et par la Région »

Année 2008 124 129,00 €

C.

*Recettes*

Chap. 5587 « Subventions du Fonds pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »

Année 2008 82 340,00 €

*Dépenses*

Chap. 47006 « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »

Année 2008 82 340,00 €

D.

*Recettes*

Chap. 4760 « Fonds pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médica-

ne sanitaria nella stessa materia»  
Anno 2008 € 14.962,50;

*Parte spesa*

Cap. 60030 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per le campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»

Anno 2008 € 14.962,50;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

A. Struttura dirigenziale Servizio Supporto all'autonomia scolastica

Obiettivo gestionale 131101 «Formazione personale scolastico – innovazioni – sperimentazioni»

*In aumento*

Rich. 15007 (di nuova istituzione)  
Cap. (55171) «Realizzazione di iniziative finalizzate all'educazione stradale»

Anno 2008 € 8.670,00;

B. Struttura dirigenziale Servizio Pianificazione edilizia scolastica e universitaria

Obiettivo gestionale 130201 «Utilizzazione di strutture per attività scolastiche»

*In aumento*

Rich. 14988 (di nuova istituzione)  
Cap. (56381) «Spese per interventi di edilizia scolastica compartecipati dallo Stato e dalla Regione»

Anno 2008 € 124.129,00;

C. Struttura dirigenziale «Direzione politiche e programmi comunitari e statali»

ments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

Année 2008 14 962,50 €

*Dépenses*

Chap. 60030 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

Année 2008 14 962,50 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Service de soutien à l'autonomie scolaire »

Objectif de gestion 131101 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »

*Augmentation*

Détail 15007 (nouveau détail)  
(chap. 55171) « Réalisation d'initiatives visant à l'éducation routière »

Année 2008 8 670,00 €

B. Structure de direction « Service de la planification des constructions scolaires et universitaires »

Objectif de gestion 130201 « Utilisation de structures pour les activités scolaires »

*Augmentation*

Détail 14988 (nouveau détail)  
(chap. 56381) « Dépenses pour les constructions scolaires cofinancées par l'État et par la Région »

Année 2008 124 129,00 €

C. Structure de direction « Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux »

Obiettivo gestionale  
061001 «Programmazione, coordinamento e valutazione di programmi e progetti a valere sui fondi comunitari e statali»;

*In aumento*

Rich. 13594  
Cap. 47006 «Interventi per lo sviluppo nelle aree sottoutilizzate»  
Anno 2008 € 82.340,00;

D. Struttura  
dirigenziale Servizio Sanità Territoriale

Obiettivo gestionale  
151203 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione degli operatori sanitari e di educazione sanitaria sui medicinali»;

*In aumento*

Rich. 9515  
Cap. 60030 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione e di educazione sanitaria sui medicinali»  
Anno 2008 € 14.962,50;

3) di sostituire, per il motivo in premessa indicato il punto 1) lettera B) della deliberazione della Giunta n. 423 del 22 febbraio 2008 nel modo seguente:

«B)

*Parte entrata*

Cap. 4861 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.3.2.  
Codificazione: 2.4.  
«Fondi per il co-finanziamento da parte dello Stato – Dipartimento per l'innovazione e le tecnologie – del progetto finalizzato alla realizzazione di contenuti digitali di interesse turistico per il Portale nazionale Italia.it»  
Anno 2008 € 764.515,88;

*Parte spesa*

Cap. 60005 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.2.1.3.3.10.24  
Codificazione: 2.2.2.12.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato – Dipartimento per l'innovazione e le tec-

Objectif de gestion  
061001 « Planification, coordination et évaluation des programmes et des projets à valoir sur les fonds communautaires et étatiques »

*Augmentation*

Détail 13594  
(chap. 47006) « Actions pour l'essor des zones sous-utilisées »  
Année 2008 82 340,00 €

D. Structure  
de direction « Service de la santé territoriale »

Objectif de gestion  
151203 (nouvel objectif)  
« Actions de surveillance pharmacologique, d'information des professionnels de la santé et campagnes d'éducation sanitaire en matière de médicaments »

*Augmentation*

Détail 9515  
(chap. 60030) (nouveau détail)  
« Actions de surveillance pharmacologique, d'information des opérateurs de la santé et d'éducation sanitaire en matière de médicaments »  
Année 2008 14 962,50 €

3) Pour les raisons visées au préambule, le premier point de la lettre B de la délibération du Gouvernement régional n° 423 du 22 février 2008 est remplacé comme suit :

« B.

*Recettes*

Chap. 4861 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.3.2  
Codification : 2.4  
« Fonds pour le cofinancement par l'État – Département pour l'innovation et les technologies – du projet de réalisation de contenus numériques d'intérêt touristique pour le portail national Italia.it »  
Année 2008 764 515,88 €

*Dépenses*

Chap. 60005 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.2.1.3.3.10.24  
Codification : 2.2.2.12  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État – Département pour

nologie – per l'attuazione del progetto co-finanziato finalizzato alla realizzazione di contenuti digitali di interesse turistico per il Portale nazionale Italia.it»

Anno 2008 € 764.515,88;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 674.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della L.R. 3 dicembre 2007, n. 31 recante «Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

*In diminuzione*

- Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze, incarichi e studi»

Cap. 38345 «Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto, della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse»

Anno 2008 € 10.000,00;  
Anno 2009 € 190.000,00;  
Anno 2010 € 190.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Cap. 67390 «Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore»

Anno 2008 € 5.000,00;

l'innovation et les technologies – pour la concrétisation du projet cofinancé en vue de la réalisation de contenus numériques d'intérêt touristique pour le portail national Italia.it »

Année 2008 764 515,88 »€

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 674 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 portant nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

- Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils, mandats et études »

Chap. 38345 « Dépenses pour des conseils techniques, des études et des recherches dans le cadre de l'aménagement, de la protection et de la valorisation du territoire et de ses ressources »

Année 2008 10 000,00 €  
Année 2009 190 000,00 €  
Année 2010 190 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »

Chap. 67390 « Dépenses pour la protection et la restauration de l'environnement, l'éducation, la sensibilisation et l'information dans ce domaine »

Année 2008 5 000,00 €

	Anno 2009	€	5.000,00;		Année 2009		5 000,00 €
	Anno 2010	€	5.000,00;		Année 2010		5 000,00 €
Cap. 59300	«Spese per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per lo smaltimento dei rifiuti (contiene spese rilevanti ai fini I.V.A.)»			Chap. 59300	« Dépenses pour la réalisation et l'entretien extraordinaire de stations de traitement des déchets (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	Anno 2008	€	2.082.000,00;		Année 2008		2 082 000,00 €
	Anno 2009	€	1.493.000,00;		Année 2009		1 493 000,00 €
	Anno 2010	€	1.493.000,00;		Année 2010		1 493 000,00 €
Cap. 59310	«Spese per la gestione di impianti e di attività finalizzate allo smaltimento e al recupero dei rifiuti nonché per la gestione delle acque reflue (contiene interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Chap. 59310	« Dépenses pour les frais de gestion des installations de traitement et de recyclage des déchets et de traitement des eaux usées (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	Anno 2008	€	4.597.000,00;		Année 2008		4 597 000,00 €
	Anno 2009	€	4.597.000,00;		Année 2009		4 597 000,00 €
	Anno 2010	€	4.597.000,00;		Année 2010		4 597 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
	• Obiettivo programmatico n. 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»				• Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »		
Cap. 59280	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16. «Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti»			Chap. 59280	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.09 Codification : 2.1.2.1.0.3.8.16 « Dépenses pour la réalisation des ouvrages et des installations nécessaires à l'application du plan régional de gestion des déchets »		
	Anno 2008	€	2.082.000,00;		Année 2008		2 082 000,00 €
	Anno 2009	€	1.493.000,00;		Année 2009		1 493 000,00 €
	Anno 2010	€	1.493.000,00;		Année 2010		1 493 000,00 €
Cap. 59285	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.16. «Spese per il funzionamento di impianti per lo smaltimento ed il recupero dei rifiuti, nonché per le attività ad esse connesse»			Chap. 59285	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.09 Codification : 1.1.1.4.1.2.8.16 « Dépenses pour le fonctionnement des installations de traitement et de récupération des déchets ainsi que pour les activités y afférentes »		
	Anno 2008	€	4.447.000,00;		Année 2008		4 447 000,00 €
	Anno 2009	€	4.447.000,00;		Année 2009		4 447 000,00 €
	Anno 2010	€	4.447.000,00;		Année 2010		4 447 000,00 €
Cap. 67370	Codificazione così modificata: 2.1.2.8.0.3.8.29. «Contributi per la bonifica di aree inquinate»			Chap. 67370	(nouvelle codification) Codification : 2.1.2.8.0.3.8.29 « Subventions en vue de la réhabilitation de sites pollués »		
	Anno 2008	€	150.000,00;		Année 2008		150 000,00 €
	Anno 2009	€	150.000,00;		Année 2009		150 000,00 €
	Anno 2010	€	150.000,00;		Année 2010		150 000,00 €
Cap. 59295	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09. Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.29.			Chap. 59295	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.09 Codification : 1.1.1.4.2.2.8.29		

«Spese per iniziative di informazione e sensibilizzazione in materia di rifiuti»

Anno 2008	€	5.000,00;
Anno 2009	€	5.000,00;
Anno 2010	€	5.000,00;

- Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01. «Consulenze, incarichi e studi»

Cap. 38920 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.09.  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.8.29.  
«Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito della gestione dei rifiuti»

Anno 2008	€	10.000,00;
Anno 2009	€	190.000,00;
Anno 2010	€	190.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale n. 160002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Rich. n. 14753 (Cap. 38345) «Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti"»

Anno 2008	€	10.000,00;
Anno 2009	€	190.000,00;
Anno 2010	€	190.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente»

Obiettivo gestionale n. 161002 «Realizzazione di iniziative di informazione, educazione e formazione in materia ambientale»

Rich. n. 14754 (Cap. 67390) «Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti"»

« Dépenses pour les initiatives visant à l'information et à la sensibilisation dans le secteur des déchets »

Année 2008	5 000,00 €
Année 2009	5 000,00 €
Année 2010	5 000,00 €

- Objectif programmatique 2.1.6.01 « Conseils, mandats et études »

Chap. 38920 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.09  
Codification : 2.1.1.4.2.2.8.29  
« Dépenses pour les collaborations techniques, les études et les recherches dans le domaine de la gestion des déchets »

Année 2008	10 000,00 €
Année 2009	190 000,00 €
Année 2010	190 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 160002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 14753 (Chap. 38345) « Financement du projet de loi relatif aux nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets »

Année 2008	10 000,00 €
Année 2009	190 000,00 €
Année 2010	190 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'environnement »

Objectif de gestion 161002 « Réalisation d'initiatives d'information, d'éducation et de formation dans le domaine de l'environnement »

Détail 14754 (Chap. 67390) « Financement du projet de loi relatif aux nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets »

	Anno 2008	€	5.000,00;		Année 2008		5 000,00 €
	Anno 2009	€	5.000,00;		Année 2009		5 000,00 €
	Anno 2010	€	5.000,00;		Année 2010		5 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»			Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »		
Obiettivo gestionale n. 160001	«Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»			Objectif de gestion 160001	« Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets et activités de gestion de ces derniers »		
Rich. n. 14755 (Cap. 59300)	«Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti"»			Détail 14755 (Chap. 59300)	« Financement du projet de loi relatif aux nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets »		
	Anno 2008	€	2.082.000,00;		Année 2008		2 082 000,00 €
	Anno 2009	€	1.493.000,00;		Année 2009		1 493 000,00 €
	Anno 2010	€	1.493.000,00;		Année 2010		1 493 000,00 €
Rich. n. 14756 (Cap. 59310)	«Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti"»			Détail 14756 (Chap. 59310)	« Financement du projet de loi relatif aux nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets »		
	Anno 2008	€	4.597.000,00;		Année 2008		4 597 000,00 €
	Anno 2009	€	4.597.000,00;		Année 2009		4 597 000,00 €
	Anno 2010	€	4.597.000,00;		Année 2010		4 597 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»			Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »		
Obiettivo gestionale n. 160001	«Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»			Objectif de gestion 160001	« Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets et activités de gestion de ces derniers »		
Rich. n. 14998 (Cap. 59280)	(di nuova istituzione) «Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, nonché per lo svolgimento delle attività preliminari alla realizzazione della stessa»			Détail 14998 (Chap. 59280)	(nouveau détail) « Dépenses pour la réalisation des ouvrages et des installations nécessaires à l'application du plan régional de gestion des déchets, ainsi que pour le déroulement des activités préalables y afférentes »		
	Anno 2008	€	1.082.000,00;		Année 2008		1 082 000,00 €
	Anno 2009	€	493.000,00;		Année 2009		493 000,00 €
	Anno 2010	€	1.000.000,00;		Année 2010		1 000 000,00 €
Rich. n. 14999 (Cap. 59280)	(di nuova istituzione) «Spese per il finanziamento di interventi di competenza regionale per il tratta-			Détail 14999 (Chap. 59280)	(nouveau détail) « Dépenses pour le financement des actions du ressort de la Région dans le do-		



	mento dei rifiuti in attuazione del piano regionale da parte di comuni, comunità montane e/o loro associazioni»		maine du traitement des déchets effectué par les Communes, les Communautés de montagne et/ou les associations de celles-ci, en application du plan régional de gestion des déchets »
	Anno 2008 € 1.000.000,00; Anno 2009 € 1.000.000,00; Anno 2010 € 493.000,00;		Année 2008 1 000 000,00 € Année 2009 1 000 000,00 € Année 2010 493 000,00 €
Rich. n. 15000 (Cap. 59285)	(di nuova istituzione) «Spese per la gestione del Centro regionale di trattamento dei RU e assimilati di Brissogne»		Détail 15000 (Chap. 59285) (nouveau détail) « Dépenses pour la gestion du centre régional de traitement des déchets ménagers et assimilés de Brissogne »
	Anno 2008 € 4.100.000,00; Anno 2009 € 4.150.000,00; Anno 2010 € 4.150.000,00;		Année 2008 4 100 000,00 € Année 2009 4 150 000,00 € Année 2010 4 150 000,00 €
Rich. n. 15001 (Cap. 59285)	(di nuova istituzione) «Spese per la gestione delle attività accessorie di trattamento dei RU e assimilati di Brissogne»		Détail 15001 (Chap. 59285) (nouveau détail) « Dépenses pour la gestion des activités accessoires de traitement des déchets ménagers et assimilés effectuées à Brissogne »
	Anno 2008 € 347.000,00; Anno 2009 € 297.000,00; Anno 2010 € 297.000,00;		Année 2008 347 000,00 € Année 2009 297 000,00 € Année 2010 297 000,00 €
Rich. n. 15006 (Cap. 67370)	(di nuova istituzione) «Contributi per la bonifica di aree inquinate»		Détail 15006 (Chap. 67370) (nouveau détail) « Dépenses pour la réhabilitation des sites pollués »
	Anno 2008 € 150.000,00; Anno 2009 € 150.000,00; Anno 2010 € 150.000,00;		Année 2008 150 000,00 € Année 2009 150 000,00 € Année 2010 150 000,00 €
Rich. n. 15003 (Cap. 59295)	(di nuova istituzione) «Spese per iniziative di informazione e sensibilizzazione in materia di rifiuti»		Détail 15003 (Chap. 59295) (nouveau détail) « Dépenses pour les initiatives visant à l'information et à la sensibilisation dans le secteur des déchets »
	Anno 2008 € 5.000,00; Anno 2009 € 5.000,00; Anno 2010 € 5.000,00;		Année 2008 5 000,00 € Année 2009 5 000,00 € Année 2010 5 000,00 €
Rich. n. 15004 (Cap. 38920)	(di nuova istituzione) «Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dello smaltimento e recupero dei rifiuti»		Détail 15004 (Chap. 38920) (nouveau détail) « Dépenses pour les collaborazioni techniques, les études et les recherches dans le domaine du traitement et de la récupération des déchets »
	Anno 2009 € 180.000,00; Anno 2010 € 180.000,00;		Année 2009 180 000,00 € Année 2010 180 000,00 €
Rich. n. 15005 (Cap. 38920)	(di nuova istituzione)		Détail 15005 (Chap. 38920) (nouveau détail)

«Spese per il funzionamento dell'Osservatorio regionale dei rifiuti»

Anno 2008	€	10.000,00;
Anno 2009	€	10.000,00;
Anno 2010	€	10.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

« Dépenses pour le fonctionnement de l'Observatoire régional des déchets »

Année 2008		10 000,00 €
Année 2009		10 000,00 €
Année 2010		10 000,00 €

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 675.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento per l'esercizio finanziario 2008 al bilancio di previsione della Regione annuale 2008 e pluriennale 2008/2010:

*in diminuzione*

- Obiettivo programmatico 2.1.6.1. «Consulenze, incarichi e studi»
- |            |   |   |            |
|------------|---|---|------------|
| Cap. 21836 | «Spese per incarichi di collaborazione tecnica» | € | 18.000,00; |
|------------|---|---|------------|

*in aumento*

- Obiettivo programmatico 2.2.2.17. «Programmi comunitari cofinanziati»
- |            |  |   |            |
|------------|--|---|------------|
| Cap. 25025 | «Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario» | € | 18.000,00; |
|------------|--|---|------------|

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale	«Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»
------------------------	--

**Délibération n° 675 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008 et le budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

- Objectif programmatique 2.1.6.1 « Conseils, mandats et études »
- |             |  |  |             |
|-------------|--|--|-------------|
| Chap. 21836 | « Dépenses pour les mandats de collaboration technique » |  | 18 000,00 € |
|-------------|--|--|-------------|

*Augmentation*

- Objectif programmatique 2.2.2.17 « Programmes communautaires cofinancés »
- |             |  |  |             |
|-------------|--|--|-------------|
| Chap. 25025 | « Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire » |  | 18 000,00 € |
|-------------|--|--|-------------|

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction	« Département des transports et des infrastructures sportives »
------------------------	---

Obiettivo gestionale  
n. 190002 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

*In diminuzione*

Rich. 13485  
(Cap. 21836) «Spese per collaborazioni tecniche in materia di trasporti a favore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

Anno 2008 € 18.000,00;

*In aumento*

Rich. 14992  
(Cap. 25025) (di nuova istituzione)  
«Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario – Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

Anno 2008 € 18.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 14 marzo 2008, n. 676.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del Tit. III della L.R. n. 32/2007 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010) recante «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale». Modificazioni alle L.R. n. 36/1999 e n. 18/2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- Obiettivo programmatico 3.1 «Fondi globali»

*in diminuzione*

Objectif de gestion  
190002 « Coordination des fonctions de conseil externes au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »

*Diminution*

Détail 13485  
(chap. 21836) « Dépenses pour les collaborations techniques en matière de transports au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »

Année 2008 18 000,00 €

*Augmentation*

Détail 14992  
(chap. 25025) (nouveau détail)  
« Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire »

Année 2008 18 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 676 du 14 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du titre III de la loi régionale n° 32/2007 (Loi de finances 2008/2010) portant nouvelles réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural et modification des lois régionales n° 36 du 16 novembre 1999 et n° 18 du 28 avril 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

*Diminution*

Cap.69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

anno 2008 Euro 4.000.000,00;  
anno 2009 Euro 4.000.000,00;  
anno 2010 Euro 4.000.000,00;

Cap.69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 2008 Euro 13.000.000,00;  
anno 2009 Euro 53.000.000,00;  
anno 2010 Euro 55.000.000,00;

- Obiettivo programmatico 2.2.1.08 «Parchi, riserve e beni ambientali»

*in aumento*

Cap. 67405 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.08  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.29  
«Contributi per l'introduzione di sistemi di certificazione ambientale»

anno 2008 € 50.000,00;  
anno 2009 € 150.000,00;  
anno 2010 € 150.000,00;

Cap. 67406 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.08  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.29  
«Contributi per incentivazione delle attività turistiche»

anno 2008 € 47.000,00;  
anno 2009 € 100.000,00;  
anno 2010 € 100.000,00;

Cap. 67407 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.08  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.29  
«Contributi per la riqualificazione dei villaggi rurali»

anno 2008 € 400.000,00;  
anno 2009 € 600.000,00;  
anno 2010 € 600.000,00;

Cap. 67408 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.8  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10  
«Contributi per la tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

anno 2008 € 730.000,00;  
anno 2009 € 1.650.000,00;  
anno 2010 € 1.650.000,00;

- Obiettivo programmatico 2.2.2.02 «Infrastrutture nell'agricoltura»

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires »

Année 2008 4 000 000,00 euros  
Année 2009 4 000 000,00 euros  
Année 2010 4 000 000,00 euros

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement »

Année 2008 13 000 000,00 euros  
Année 2009 53 000 000,00 euros  
Année 2010 53 000 000,00 euros

- Objectif programmatique 2.2.1.08 « Parcs, réserves et biens environnementaux »

*Augmentation*

Chap. 67405 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.08  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.29  
« Aides pour l'introduction des certifications environnementales »

Année 2008 50 000,00 €  
Année 2009 150 000,00 €  
Année 2010 150 000,00 €

Chap. 67406 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.08  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.29  
« Aides pour l'encouragement des activités touristiques »

Année 2008 47 000,00 €  
Année 2009 100 000,00 €  
Année 2010 100 000,00 €

Chap. 67407 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.08  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.29  
« Aides pour la requalification des villages ruraux »

Année 2008 400 000,00 €  
Année 2009 600 000,00 €  
Année 2010 600 000,00 €

Chap. 67408 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.8  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10  
« Aides pour la sauvegarde et la requalification du patrimoine rural »

Année 2008 730 000,00 €  
Année 2009 1 650 000,00 €  
Année 2010 1 650 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.2.02 « Infrastructures agricoles »

Cap. 41800 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10  
«Contributi per investimenti nelle aziende agricole»

anno 2008	€	3.840.000,00;
anno 2009	€	9.050.000,00;
anno 2010	€	9.050.000,00;

Cap. 41801 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10  
«Contributi per la conservazione di paesaggi e alpeggi»

anno 2008	€	700.000,00;
anno 2009	€	11.310.000,00;
anno 2010	€	13.110.000,00;

Cap. 41802 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi per la ricomposizione fondiaria»

anno 2008	€	200.000,00;
anno 2009	€	500.000,00;
anno 2010	€	500.000,00;

Cap. 41803 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10  
«Contributi nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli»

anno 2008	€	500.000,00;
anno 2009	€	800.000,00;
anno 2010	€	800.000,00;

Cap. 41804 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10  
«Contributi per infrastrutture rurali»

anno 2008	€	4.500.000,00;
anno 2009	€	26.300.000,00;
anno 2010	€	26.500.000,00;

Cap. 41805 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi a favore dei Consorzi di miglioramento fondiario e Consorzerie»

anno 2008	€	2.020.000,00;
anno 2009	€	2.050.000,00;
anno 2010	€	2.050.000,00;

- Obiettivo programmatico 2.2.2.03 «Interventi per la promozione della produzione agricola e della cultura rurale»

Chap. 41800 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10  
« Aides pour les investissements dans les entreprises agricoles »

Année 2008	3 840 000,00 €
Année 2009	9 050 000,00 €
Année 2010	9 050 000,00 €

Chap. 41801 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10  
« Aides pour la sauvegarde des paysages et des alpages »

Année 2008	700 000,00 €
Année 2009	11 310 000,00 €
Année 2010	13 110 000,00 €

Chap. 41802 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides pour le remembrement foncier »

Année 2008	200 000,00 €
Année 2009	500 000,00 €
Année 2010	500 000,00 €

Chap. 41803 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10  
« Aides dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles »

Année 2008	500 000,00 €
Année 2009	800 000,00 €
Année 2010	800 000,00 €

Chap. 41804 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10  
« Aides pour les infrastructures rurales »

Année 2008	4 500 000,00 €
Année 2009	26 300 000,00 €
Année 2010	26 500 000,00 €

Chap. 41805 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides en faveur des consortiums d'amélioration foncière et des consorzeries »

Année 2008	2 020 000,00 €
Année 2009	2 050 000,00 €
Année 2010	2 050 000,00 €

- Objectif programmatique 2.2.2.03 « Actions pour la promotion de la production agricole et de la culture rurale »

Cap. 42108 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.03  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi per promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli»

anno 2008	€	200.000,00;
anno 2009	€	200.000,00;
anno 2010	€	200.000,00;

Cap. 42109 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.03  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi per l'animazione sociale e culturale delle comunità»

anno 2008	€	670.000,00;
anno 2009	€	670.000,00;
anno 2010	€	670.000,00;

Cap. 42110 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.03  
Codificazione: 2.1.1.4.1.2.10.10  
«Spese per l'animazione sociale e culturale delle comunità»

anno 2008	€	680.000,00;
anno 2009	€	600.000,00;
anno 2010	€	600.000,00;

Cap. 42111 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.03  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi all'Associazione "Route des Vins" per promuovere un turismo enogastronomico»

anno 2008	€	50.000,00;
anno 2009	€	50.000,00;
anno 2010	€	50.000,00;

• Obiettivo programmatico 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

Cap. 42550 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.04  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi per assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli»

anno 2008	€	100.000,00;
anno 2009	€	115.000,00;
anno 2010	€	115.000,00;

Cap. 42551 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.04  
Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10  
«Contributi per assistenza tecnica alle aziende agricole»

Chap. 42108 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.03  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides pour l'amélioration de la qualité des produits agricoles »

Année 2008		200 000,00 €
Année 2009		200 000,00 €
Année 2010		200 000,00 €

Chap. 42109 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.03  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides pour l'animation sociale et culturelle des communautés »

Année 2008		670 000,00 €
Année 2009		670 000,00 €
Année 2010		670 000,00 €

Chap. 42110 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.03  
Codification : 2.1.1.4.1.2.10.10  
« Dépenses pour l'animation sociale et culturelle des communautés »

Année 2008		680 000,00 €
Année 2009		600 000,00 €
Année 2010		600 000,00 €

Chap. 42111 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.03  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides à l'Association *Route des vins* pour la promotion du tourisme œnogastronomique »

Année 2008		50 000,00 €
Année 2009		50 000,00 €
Année 2010		50 000,00 €

• Objectif programmatique 2.2.2.04 « Assistance technique »

Chap. 42550 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.04  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides pour l'assistance technique aux entreprises œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles »

Année 2008		100 000,00 €
Année 2009		115 000,00 €
Année 2010		115 000,00 €

Chap. 42551 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.04  
Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10  
« Aides pour l'assistance technique aux entreprises agricoles »

anno 2008	€	400.000,00;	Année 2008	400 000,00 €
anno 2009	€	400.000,00;	Année 2009	400 000,00 €
anno 2010	€	400.000,00;	Année 2010	400 000,00 €
<p>• Obiettivo programmatico 2.2.2.07 «Interventi a favore dell'agricoltura colpita da avversità naturali»</p>			<p>• Objectif programmatique 2.2.2.07 « Actions en faveur de l'agriculture, pour remédier aux dégâts causés par les événements calamiteux »</p>	
Cap. 43715	(di nuova istituzione)		Chap. 43715	(nouveau chapitre)
	Programma regionale: 2.2.2.07			Programme régional : 2.2.2.07
	Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10			Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10
	«Contributi per danni da fitopatie e infestazioni parassitarie»			« Aides pour les dégâts causés par les maladies des plantes et les infestations parasitaires »
anno 2008	€	300.000,00;	Année 2008	300 000,00 €
anno 2009	€	300.000,00;	Année 2009	300 000,00 €
anno 2010	€	300.000,00;	Année 2010	300 000,00 €
Cap. 43716	(di nuova istituzione)		Chap. 43716	(nouveau chapitre)
	Programma regionale: 2.2.2.07			Programme régional : 2.2.2.07
	Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.10			Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10
	«Contributi per perdite dovute ad avversità atmosferiche»			« Aides pour les pertes causées par les conditions atmosphériques adverses »
anno 2008	€	100.000,00;	Année 2008	100 000,00 €
anno 2009	€	100.000,00;	Année 2009	100 000,00 €
anno 2010	€	100.000,00;	Année 2010	100 000,00 €
Cap. 43717	(di nuova istituzione)		Chap. 43717	(nouveau chapitre)
	Programma regionale: 2.2.2.07			Programme régional : 2.2.2.07
	Codificazione: 2.1.1.6.3.2.10.10			Codification : 2.1.1.6.3.2.10.10
	«Contributi per il pagamento di premi assicurativi»			« Aides pour le paiement des primes d'assurance »
anno 2008	€	-----	Année 2008	----- €
anno 2009	€	42.000,00;	Année 2009	42 000,00 €
anno 2010	€	42.000,00;	Année 2010	42 000,00 €
<p>• Obiettivo programmatico 2.2.2.08 «Interventi a favore della cooperazione»</p>			<p>• Objectif programmatique 2.2.2.08 « Actions en faveur de la coopération »</p>	
Cap. 46490	(di nuova istituzione)		Chap. 46490	(nouveau chapitre)
	Programma regionale: 2.2.2.8			Programme régional : 2.2.2.8
	Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.10			Codification : 2.1.2.1.0.3.10.10
	«Spese per strutture ed impianti fissi nel settore agricolo»			« Dépenses pour les structures et les installations fixes dans le secteur agricole »
anno 2008	€	1.503.000,00;	Année 2008	1 503 000,00 €
anno 2009	€	2.003.000,00;	Année 2009	2 003 000,00 €
anno 2010	€	2.003.000,00;	Année 2010	2 003 000,00 €
<p>• Obiettivo programmatico 2.2.2.18 «Formazione professionale»</p>			<p>• Objectif programmatique 2.2.2.18 « Formation professionnelle »</p>	
Cap. 30153	(di nuova istituzione)		Chap. 30153	(nouveau chapitre)
	Programma regionale: 2.2.2.18			Programme régional : 2.2.2.18
	Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.10			Codification : 2.1.1.4.2.2.10.10
	«Spese per formazione in agricoltura»			« Dépenses pour la formation en agriculture »
anno 2008	€	10.000,00;	Année 2008	10 000,00 €

anno 2009 € 10.000,00;  
anno 2010 € 10.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

*in diminuzione*

Rich. 12290  
(cap. 69000) «Fondi globali (spese correnti)»

anno 2008 Euro 4.000.000,00;  
anno 2009 Euro 4.000.000,00;  
anno 2010 Euro 4.000.000,00;

*in diminuzione*

Rich. 12291  
(cap. 69020) «Fondi globali (spese di investimento)»

anno 2008 Euro 13.000.000,00;  
anno 2009 Euro 53.000.000,00;  
anno 2010 Euro 55.000.000,00;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»

Obiettivo gestionale n. 071002 (nuova descrizione) «Interventi per il miglioramento e sviluppo aziendale e per la tutela del patrimonio rurale»

Rich. n. 15008  
(Cap. 41800) (di nuova istituzione) «Contributi per fabbricati rurali, magliani e strutture comuni di stoccaggio reflui zootecnici»

anno 2008 € 380.000,00;  
anno 2009 € 4.000.000,00;  
anno 2010 € 4.000.000,00;

Rich. n. 15009  
(Cap. 41800) (di nuova istituzione) «Contributi per acquisto di attrezzature e macchinari, compresi gli strumenti informatici»

anno 2008 € 1.560.000,00;  
anno 2009 € 1.500.000,00;  
anno 2010 € 1.500.000,00;

Rich. n. 15010  
(Cap. 41800) (di nuova istituzione) «Contributi per realizzazione di impianti di biogas»

Année 2009 10 000,00 €  
Année 2010 10 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Détail 12290  
(Chap. 69000) « Fonds globaux (dépenses ordinaires) »

Année 2008 4 000 000,00 euros  
Année 2009 4 000 000,00 euros  
Année 2010 4 000 000,00 euros

*Diminution*

Détail 12291  
(Chap. 69020) « Fonds globaux (dépenses d'investissement) »

Année 2008 13 000 000,00 euros  
Année 2009 53 000 000,00 euros  
Année 2010 53 000 000,00 euros

*Augmentation*

Structure de direction « Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »

Objectif de gestion 071002 (nouvel intitulé) « Mesures pour l'amélioration et l'essor des exploitations, ainsi que pour la protection du patrimoine agricole »

Détail 15008  
(Chap. 41800) (nouveau détail) « Aides pour les bâtiments ruraux, les maglians et les structures communes de stockage des effluents d'élevage »

Année 2008 380 000,00 €  
Année 2009 4 000 000,00 €  
Année 2010 4 000 000,00 €

Détail 15009  
(Chap. 41800) (nouveau détail) « Aides pour l'achat d'équipements et de machines, y compris des instruments informatiques »

Année 2008 1 560 000,00 €  
Année 2009 1 500 000,00 €  
Année 2010 1 500 000,00 €

Détail 15010  
(Chap. 41800) (nouveau détail) « Aides pour la réalisation d'installations au biogaz »



	anno 2008	€	-----		Année 2008	-----	€
	anno 2009	€	50.000,00;		Année 2009	50 000,00	€
	anno 2010	€	50.000,00;		Année 2010	50 000,00	€
Rich. n. 15011 (Cap. 41801)	(di nuova istituzione) «Contributi per fabbricati rurali in alpeggio»			Détail 15011 (Chap. 41801)	(nouveau détail) « Aides pour les bâtiments ruraux des alpages »		
	anno 2008	€	-----		Année 2008	-----	€
	anno 2009	€	10.000.000,00;		Année 2009	10 000 000,00	€
	anno 2010	€	11.700.000,00;		Année 2010	11 700 000,00	€
Rich. n. 15012 (Cap. 41803)	(di nuova istituzione) «Contributi a imprenditori agricoli per strutture, impianti ed attrezzature»			Détail 15012 (Chap. 41803)	(nouveau détail) « Aides en faveur des entrepreneurs agricoles pour les structures, les installations et les équipements »		
	anno 2008	€	-----		Année 2008	-----	€
	anno 2009	€	300.000,00;		Année 2009	300 000,00	€
	anno 2010	€	300.000,00;		Année 2010	300 000,00	€
Struttura dirigenziale	«Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture»			Structure de direction	« Service des améliorations foncières et des infrastructures »		
Obiettivo gestionale n. 071202	«Attuazione di iniziative finalizzate al miglioramento ed incremento delle produzioni»			Objectif de gestion 071202	« Réalisation d'initiatives pour l'amélioration et l'augmentation des productions »		
Rich. n. 15013 (Cap. 41803)	(di nuova istituzione) «Contributi ad imprese di trasformazione per strutture, impianti e attrezzature»			Détail 15013 (Chap. 41803)	(nouveau détail) « Aides en faveur des entreprises de transformation pour les structures, les installations et les équipements »		
	anno 2008	€	500.000,00;		Année 2008	500 000,00	€
	anno 2009	€	500.000,00;		Année 2009	500 000,00	€
	anno 2010	€	500.000,00;		Année 2010	500 000,00	€
Rich. n. 15014 (Cap. 46490)	(di nuova istituzione) «Spese per acquisto, realizzazione, miglioramento e manutenzione straordinaria di strutture ed impianti»			Détail 15014 (Chap. 46490)	(nouveau détail) « Dépenses pour l'achat, la réalisation, l'amélioration et l'entretien extraordinaire de structures et d'installations »		
	anno 2008	€	1.500.000,00;		Année 2008	1 500 000,00	€
	anno 2009	€	2.000.000,00;		Année 2009	2 000 000,00	€
	anno 2010	€	2.000.000,00;		Année 2010	2 000 000,00	€
Rich. n. 15015 (Cap. 46490)	(di nuova istituzione) «Spese connesse alle procedure di affidamento»			Détail 15015 (Chap. 46490)	(nouveau détail) « Dépenses liées aux procédures d'attribution »		
	anno 2008	€	3.000,00;		Année 2008	3 000,00	€
	anno 2009	€	3.000,00;		Année 2009	3 000,00	€
	anno 2010	€	3.000,00;		Année 2010	3 000,00	€
Obiettivo gestionale n. 071203	«Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»			Objectif de gestion 071203	« Mesures d'amélioration foncière »		
Rich. n. 15016 (Cap. 41800)	(di nuova istituzione) «Contributi per sistemazione terreni,			Détail 15016 (Chap. 41800)	(nouveau détail) « Aides pour le réaménagement des ter-		

	opere irrigue e viabilità rurale»		rains, des ouvrages d'irrigation et de la voirie agricole »
	anno 2008 € 400.000,00;		Année 2008 400 000,00 €
	anno 2009 € 2.000.000,00;		Année 2009 2 000 000,00 €
	anno 2010 € 2.000.000,00;		Année 2010 2 000 000,00 €
Rich. n. 15017 (Cap. 41801)	(di nuova istituzione) «Contributi per sistemazione terreni, opere irrigue e viabilità rurale in alpeggio»	Détail 15017 (Chap. 41801)	(nouveau détail) « Aides pour le réaménagement des terrains, des ouvrages d'irrigation et de la voirie agricole en alpage »
	anno 2008 € 500.000,00;		Année 2008 500 000,00 €
	anno 2009 € 1.000.000,00;		Année 2009 1 000 000,00 €
	anno 2010 € 1.000.000,00;		Année 2010 1 000 000,00 €
Rich. n. 15018 (Cap. 41801)	(di nuova istituzione) «Contributi per allacciamento alla rete elettrica, per impianti e attrezzature per la produzione di energia in alpeggio»	Détail 15018 (Chap. 41801)	(nouveau détail) « Aides pour le branchement au réseau électrique, pour les installations et les équipements de production d'énergie en alpage »
	anno 2008 € 200.000,00;		Année 2008 200 000,00 €
	anno 2009 € 310.000,00;		Année 2009 310 000,00 €
	anno 2010 € 410.000,00;		Année 2010 410 000,00 €
Rich. n. 15019 (Cap. 41802)	(di nuova istituzione) «Contributi per il trasferimento di proprietà di terreni agricoli»	Détail 15019 (Chap. 41802)	(nouveau détail) « Aides pour le transfert du droit de propriété de terrains agricoles »
	anno 2008 € 200.000,00;		Année 2008 200 000,00 €
	anno 2009 € 500.000,00;		Année 2009 500 000,00 €
	anno 2010 € 500.000,00;		Année 2010 500 000,00 €
Rich. n. 15020 (Cap. 41804)	(di nuova istituzione) «Contributi per sistemazione terreni, opere irrigue e viabilità rurale»	Détail 15020 (Chap. 41804)	(nouveau détail) « Aides pour le réaménagement des terrains, des ouvrages d'irrigation et de la voirie agricole »
	anno 2008 € 3.000.000,00;		Année 2008 3 000 000,00 €
	anno 2009 € 17.100.000,00;		Année 2009 17 100 000,00 €
	anno 2010 € 17.100.000,00;		Année 2010 17 100 000,00 €
Rich. n. 15021 (Cap. 41804)	(di nuova istituzione) «Contributi per interventi nell'ambito del riordino fondiario»	Détail 15021 (Chap. 41804)	(nouveau détail) « Aides pour les actions de remembrement rural »
	anno 2008 € 1.000.000,00;		Année 2008 1 000 000,00 €
	anno 2009 € 8.200.000,00;		Année 2009 8 200 000,00 €
	anno 2010 € 8.400.000,00;		Année 2010 8 400 000,00 €
Rich. n. 15022 (Cap. 41804)	(di nuova istituzione) «Contributi per interventi di elettrificazione rurale»	Détail 15022 (Chap. 41804)	(nouveau détail) « Aides pour les actions d'électrification rurale »
	anno 2008 € 500.000,00;		Année 2008 500 000,00 €
	anno 2009 € 1.000.000,00;		Année 2009 1 000 000,00 €
	anno 2010 € 1.000.000,00;		Année 2010 1 000 000,00 €
Rich. n. 15023 (Cap. 41805)	(di nuova istituzione) «Contributi sulle spese di gestione»	Détail 15023 (Chap. 41805)	(nouveau détail) « Aides pour les dépenses de gestion »

	anno 2008	€	2.000.000,00;		Année 2008		2 000 000,00 €
	anno 2009	€	2.000.000,00;		Année 2009		2 000 000,00 €
	anno 2010	€	2.000.000,00;		Année 2010		2 000 000,00 €
Rich. n. 15024 (Cap. 41805)	(di nuova istituzione) «Contributi per costituzione, fusione, incorporazione e modificazione dei confini territoriali»			Détail 15024 (Chap. 41805)	(nouveau détail) « Aides pour la constitution, la fusion, l'union et la modification de limites ter- ritoriales »		
	anno 2008	€	20.000,00;		Année 2008		20 000,00 €
	anno 2009	€	50.000,00;		Année 2009		50 000,00 €
	anno 2010	€	50.000,00;		Année 2010		50 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione produzioni vegetali, agritu- rismo e servizi fitosanitari»			Structure de direction	« Direction des cultures, de l'agrotou- risme et des services phytosanitaires »		
Obiettivo gestionale n. 072001	(nuova descrizione) «Funzionamento della Direzione e dei servizi di sviluppo agricolo»			Objectif de gestion 072001	(nouvel intitulé) « Fonctionnement de la Direction et des services pour l'essor agricole »		
Rich. n. 15025 (Cap. 42551)	(di nuova istituzione) «Contributi sotto forma di servizi age- volati per assistenza tecnica alle aziende agricole»			Détail 15025 (Chap. 42551)	(nouveau détail) « Aides sous forme de facilités de ser- vices pour l'assistance technique en fa- veur des entreprises agricoles »		
	anno 2008	€	400.000,00;		Année 2008		400 000,00 €
	anno 2009	€	400.000,00;		Année 2009		400 000,00 €
	anno 2010	€	400.000,00;		Année 2010		400 000,00 €
Rich. n. 15026 (Cap. 30153)	(di nuova istituzione) «Spese per formazione e aggiornamento professionale in agricoltura»			Détail 15026 (Chap. 30153)	(nouveau détail) « Dépenses pour la formation et le recy- clage professionnels dans le secteur agricole »		
	anno 2008	€	10.000,00;		Année 2008		10 000,00 €
	anno 2009	€	10.000,00;		Année 2009		10 000,00 €
	anno 2010	€	10.000,00;		Année 2010		10 000,00 €
Obiettivo gestionale n. 072003	«Iniziativa promozionali finalizzate alla valorizzazione dei prodotti agro-alimen- tari e per l'animazione sociali»			Objectif de gestion 072003	« Initiatives promotionnelles de valori- sation des produits agro-alimentaires et d'animation sociale »		
Rich. n. 15027 (Cap. 42109)	(di nuova istituzione) «Contributi per la realizzazione di ma- nifestazioni di interesse agricolo»			Détail 15027 (Chap. 42109)	(nouveau détail) « Aides pour la réalisation de manis- festations d'intérêt agricole »		
	anno 2008	€	400.000,00;		Année 2008		400 000,00 €
	anno 2009	€	400.000,00;		Année 2009		400 000,00 €
	anno 2010	€	400.000,00;		Année 2010		400 000,00 €
Rich. n. 15028 (Cap. 42109)	(di nuova istituzione) «Contributi all' "Association Régionale Amis des Batailles des Reines"»			Détail 15028 (Chap. 42109)	(nouveau détail) « Aides en faveur de l'Association ré- gionale Amis des Batailles des Reines »		
	anno 2008	€	270.000,00;		Année 2008		270 000,00 €
	anno 2009	€	270.000,00;		Année 2009		270 000,00 €
	anno 2010	€	270.000,00;		Année 2010		270 000,00 €
Rich. n. 15029	(di nuova istituzione)			Détail 15029	(nouveau détail)		

(Cap. 42110)	«Spese per eventi e iniziative promozionali»			(Chap. 42110)	« Dépenses pour les manifestations et les initiatives promotionnelles »		
	anno 2008	€	680.000,00;		Année 2008		680 000,00 €
	anno 2009	€	600.000,00;		Année 2009		600 000,00 €
	anno 2010	€	600.000,00;		Année 2010		600 000,00 €
Rich. n. 15030 (Cap. 42111)	(di nuova istituzione) «Contributi all'Associazione "Route des Vins" per promuovere un turismo enogastronomico»			Détail 15030 (Chap. 42111)	(nouveau détail) « Aides à l'Association <i>Route des vins</i> pour la promotion du tourisme œnogastronomique »		
	anno 2008	€	50.000,00;		Année 2008		50 000,00 €
	anno 2009	€	50.000,00;		Année 2009		50 000,00 €
	anno 2010	€	50.000,00;		Année 2010		50 000,00 €
Rich. n. 15031 (Cap. 42550)	(di nuova istituzione) «Contributi per assistenza tecnica per il sostegno di iniziative promozionali»			Détail 15031 (Chap. 42550)	(nouveau détail) « Aides pour l'assistance technique relative au soutien d'initiatives promotionnelles »		
	anno 2008	€	40.000,00;		Année 2008		40 000,00 €
	anno 2009	€	55.000,00;		Année 2009		55 000,00 €
	anno 2010	€	55.000,00;		Année 2010		55 000,00 €
Obiettivo gestionale n. 072004	«Interventi per la valorizzazione e l'incremento del comparto delle produzioni vegetali e difesa fitosanitaria»			Objectif de gestion 072004	« Actions visant à la mise en valeur et au développement du secteur des productions végétales et de la protection phytosanitaire »		
Rich. n. 15032 (Cap.41800)	(di nuova istituzione) «Contributi per messa a coltura e impianti nei settori viticolo, frutticolo e colture pregiate a carattere pluriennale»			Détail 15032 (Chap. 41800)	(nouveau détail) « Aides pour la culture et l'implantation dans le secteur viticole, frutticole et des cultures de qualité à caractère pluriannuel »		
	anno 2008	€	1.500.000,00;		Année 2008		1 500 000,00 €
	anno 2009	€	1.500.000,00;		Année 2009		1 500 000,00 €
	anno 2010	€	1.500.000,00;		Année 2010		1 500 000,00 €
Rich. n.15033 (Cap. 43715)	(di nuova istituzione) «Contributi per danni da fitopatie e infestazioni parassitarie»			Détail 15033 (Chap. 43716)	(nouveau détail) « Aides pour remédier aux dégâts causés par les maladies des plantes et les infestations parasitaires »		
	anno 2008	€	300.000,00;		Année 2008		300 000,00 €
	anno 2009	€	300.000,00;		Année 2009		300 000,00 €
	anno 2010	€	300.000,00;		Année 2010		300 000,00 €
Rich. n. 15034 (Cap. 43716)	(di nuova istituzione) «Contributi per perdite dovute ad avversità atmosferiche»			Détail 15034 (Chap. 43716)	(nouveau détail) « Aides pour remédier aux pertes causées par les conditions atmosphériques adverses »		
	anno 2008	€	100.000,00;		Année 2008		100 000,00 €
	anno 2009	€	100.000,00;		Année 2009		100 000,00 €
	anno 2010	€	100.000,00;		Année 2010		100 000,00 €
Rich. n. 15035 (Cap. 43717)	(di nuova istituzione) «Contributi per il pagamento di premi assicurativi contro i rischi derivanti da			Détail 15035 (Chap. 43717)	(nouveau détail) « Aides pour le paiement des primes d'assurance contre les risques dérivant		

	avversità atmosferiche, fitopatie e infestazioni parassitarie»			des conditions atmosphériques adverses, des maladies des plantes et des infestations parasitaires »			
	anno 2008	€	-----	Année 2008	-----	€	
	anno 2009	€	42.000,00;	Année 2009	42 000,00	€	
	anno 2010	€	42.000,00;	Année 2010	42 000,00	€	
Struttura dirigenziale	«Servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari»			Structure de direction	« Service de l'essor des productions agroalimentaires »		
Obiettivo gestionale n. 072102	(nuova descrizione) «Interventi per le certificazioni e miglioramento della qualità di prodotti agricoli»			Objectif de gestion 072102	(nouvel intitulé) « Actions pour les certifications et l'amélioration de la qualité des produits agricoles »		
Rich. n. 15036 (Cap. 42108)	(di nuova istituzione) «Contributi per promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli»			Détail 15036 (Chap. 42108)	(nouveau détail) « Aides pour la promotion de l'amélioration de la qualité des produits agricoles »		
	anno 2008	€	200.000,00;	Année 2008	200 000,00	€	
	anno 2009	€	200.000,00;	Année 2009	200 000,00	€	
	anno 2010	€	200.000,00;	Année 2010	200 000,00	€	
Rich. n. 15037 (Cap. 42550)	(di nuova istituzione) «Contributi per assistenza tecnica per il miglioramento della qualità delle produzioni»			Détail 15037 (Chap. 42550)	(nouveau détail) « Aides pour l'assistance technique en vue de l'amélioration de la qualité des produits agricoles »		
	anno 2008	€	60.000,00;	Année 2008	60 000,00	€	
	anno 2009	€	60.000,00;	Année 2009	60 000,00	€	
	anno 2010	€	60.000,00;	Année 2010	60 000,00	€	
Struttura dirigenziale	«Servizio aree protette»			Structure de direction	« Service des espaces protégés »		
Obiettivo gestionale n. 081102	«Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi»			Objectif de gestion 081102	« Organisation, gestion, protection, valorisation et promotion des ressources naturelles, des espaces naturels protégés et des parcs »		
Rich. n. 15038 (Cap. 67405)	(di nuova istituzione) «Contributi per la realizzazione di iniziative dirette ad ottenere certificazioni ambientali»			Détail 15038 (Chap. 67405)	(nouveau détail) « Aides pour la réalisation d'initiatives visant à l'obtention des certifications environnementales »		
	anno 2008	€	50.000,00;	Année 2008	50 000,00	€	
	anno 2009	€	150.000,00;	Année 2009	150 000,00	€	
	anno 2010	€	150.000,00;	Année 2010	150 000,00	€	
Rich. n. 15039 (Cap. 67406)	(di nuova istituzione) «Contributi per il recupero di siti naturali di interesse turistico, compresi i siti di cui alla l.r. n. 8/2007»			Détail 15039 (Chap. 67406)	(nouveau détail) « Aides pour la réhabilitation des sites naturels d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la LR n° 8/2007 »		
	anno 2008	€	30.000,00;	Année 2008	30 000,00	€	
	anno 2009	€	50.000,00;	Année 2009	50 000,00	€	
	anno 2010	€	50.000,00;	Année 2010	50 000,00	€	

Rich. n. 15040  
(Cap. 67406) (di nuova istituzione)  
«Contributi per la valorizzazione di aree destinate alla pesca, a parchi faunistici e ad aziende faunistiche-venatorie»

anno 2008	€	17.000,00;
anno 2009	€	50.000,00;
anno 2010	€	50.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»

Obiettivo gestionale n. 083005 (nuova descrizione)  
«Valorizzazione e conservazione del paesaggio rurale, di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali irrigui»

Rich. n. 15041  
(Cap. 67407) (di nuova istituzione)  
«Contributi per la realizzazione di interventi di recupero delle infrastrutture e della viabilità interna e di collegamento tra i villaggi»

anno 2008	€	400.000,00;
anno 2009	€	600.000,00;
anno 2010	€	600.000,00;

Rich. n. 15042  
(Cap. 67408) (di nuova istituzione)  
«Contributi per interventi di riqualificazione della rete sentieristica ed escursionistica e della viabilità minore»

anno 2008	€	650.000,00;
anno 2009	€	1.000.000,00;
anno 2010	€	1.000.000,00;

Rich. n. 15043  
(Cap. 67408) (di nuova istituzione)  
«Contributi per interventi di recupero e riqualificazione degli elementi tipici dei paesaggi rurali»

anno 2008	€	80.000,00;
anno 2009	€	150.000,00;
anno 2010	€	150.000,00;

Rich. n. 15044  
(Cap. 67408) (di nuova istituzione)  
«Contributi per interventi di recupero di fabbricati del patrimonio rurale»

anno 2008	€	-----
anno 2009	€	500.000,00;
anno 2010	€	500.000,00;

Détail 15040  
(Chap. 67406) (nouveau détail)  
« Aides pour la valorisation des zones destinées à la pêche ou à l'aménagement de parcs animaliers ou de réserves de chasse en régime de concession spéciale »

Année 2008	17 000,00 €
Année 2009	50 000,00 €
Année 2010	50 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »

Objectif de gestion 083005 (nouvel intitulé)  
« Valorisation et conservation du paysage rural, des chemins de randonnée et du réseau routier secondaire le long des canaux d'irrigation »

Détail 15041  
(Chap. 67407) (nouveau détail)  
« Aides pour les actions de récupération et de remise en état des infrastructures, de la voirie interne et de la voirie de liaison des villages »

Année 2008	400 000,00 €
Année 2009	600 000,00 €
Année 2010	600 000,00 €

Détail 15042  
(Chap. 67408) (nouveau détail)  
« Aides pour les actions visant à la requalification du réseau des sentiers, des chemins de randonnée et du réseau routier secondaire »

Année 2008	650 000,00 €
Année 2009	1 000 000,00 €
Année 2010	1 000 000,00 €

Détail 15043  
(Chap. 67408) (nouveau détail)  
« Aides pour les actions visant à la récupération et à la requalification des éléments typiques des paysages ruraux »

Année 2008	80 000,00 €
Année 2009	150 000,00 €
Année 2010	150 000,00 €

Détail 15044  
(Chap. 67408) (nouveau détail)  
« Aides pour les actions visant à la récupération des immeubles relevant du patrimoine rural »

Année 2008	----- €
Année 2009	500 000,00 €
Année 2010	500 000,00 €

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au

legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 marzo 2008, n. 740.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010:

*in diminuzione*

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 1.620,00;

*in aumento*

Cap. 21641 «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative, manifestazioni e realizzazione eventi espositivi nell'ambito del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
€ 1.620,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Vice Capo Gabinetto Vicario»

*in diminuzione*

Obiettivo gestionale 011005 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Délibération n° 740 du 19 mars 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 1 620,00 €

*Augmentation*

Chap. 21641 « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives, de manifestations et d'expositions dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 1 620,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

*Diminution*

Objectif de gestion 011005 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 (Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la

dell'Autonomia»	€	1.620,00;
<i>in aumento</i>		
Obiettivo gestionale 011003	«Sostegno della Regione alle attività e alle iniziative promosse da enti e associazioni a carattere sociale, ricreativo e culturale (l.r. 61/94 e l.r. 69/90)»	
Rich. 13893 (Cap. 21641)	«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative, manifestazioni e realizzazione eventi espositivi nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»	€ 1.620,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 marzo 2008, n. 808.**

**Approvazione dei criteri di applicazione per la concessione degli aiuti di cui al Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera A), della L.R. 12 dicembre 2007, n. 32 – investimenti nelle aziende agricole – Dotazione di attrezzature e macchinari.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1), lettera a), i criteri applicativi relativi alla concessione di aiuti alle aziende agricole per la dotazione di attrezzature e macchinari, ivi compresi gli strumenti informatici, individuati dalla commissione di cui al punto 12) dell'allegato alla presente deliberazione e approvati con successivo provvedimento dirigenziale, destinati al miglioramento, all'incremento e alla tutela della produzione agricola, di cui all'allegato alla presente deliberazione;

2) di stabilire che all'impegno della spesa e alla concessione degli incentivi si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

Libération et de l'Autonomie »	1 620,00 €
<i>Augmentation</i>	
Objectif de gestion 011003	« Soutien de la Région aux activités et aux initiatives organisées par les associations et établissements à caractère social, récréatif et culturel (LR n° 61/1994 et n° 69/1990) »
Détail 13893 (Chap. 21641)	« Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives, de manifestations et d'expositions dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**Délibération n° 808 du 25 mars 2008,**

**portant approbation des critères d'application relatifs à l'octroi des aides visées à la lettre a) – achat d'équipements et de machines – du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) du chapitre II du titre III de la LR n° 32 du 12 décembre 2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les critères d'application relatifs à l'octroi des aides visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 en faveur des exploitations agricoles pour l'achat d'équipements et de machines, y compris des instruments informatiques, destinés à l'amélioration, à l'augmentation et à la sauvegarde de la production agricole, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération. Les aides en cause sont accordées par la commission mentionnée au point 12 de l'annexe de la présente délibération et approuvés par un acte ultérieur du dirigeant compétent.

2) L'engagement de dépense et l'octroi des aides feront l'objet d'actes ultérieurs du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, pris à l'issue de l'instruction y afférente, sur la base des listes nominatives préparées à cet effet par le bureau compétent ;



3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 808 IN DATA 25 MARZO 2008

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 808 DU 25 MARS 2008

1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Legge Regionale 12 dicembre 2007, n. 32, articolo 50, comma 1), lettera a) – aiuti per la dotazione di attrezzature e macchinari, ivi compresi gli strumenti informatici, destinati al miglioramento, all'incremento e alla tutela della produzione agricola.

1. DOMAINE D'APPLICATION

Achat d'équipements et de machines, y compris des instruments informatiques, destinés à l'amélioration, à l'augmentation et à la sauvegarde de la production agricole, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007.

2. TIPOLOGIA DI INTERVENTO

È ammesso a finanziamento l'acquisto di macchinari ed attrezzature, ivi compresi gli strumenti informatici, individuati dalla Commissione di cui al punto 12) e approvati con successivi provvedimenti dirigenziali, al fine di favorire la razionalizzazione della gestione mediante la riduzione dei costi di produzione, il miglioramento della qualità della produzione, la tutela ed il miglioramento dell'ambiente naturale, delle condizioni di igiene e di benessere degli animali, l'incremento della produzione di energie alternative e da fonti rinnovabili, nonché a migliorare e modernizzare la meccanizzazione aziendale, le condizioni di lavoro degli addetti, la difesa delle colture dalle avversità e dalla fauna selvatica.

2. TYPE D'INTERVENTION

Peut être financé l'achat d'équipements et de machines, y compris les instruments informatiques, destinés à favoriser la rationalisation de la gestion par la réduction des coûts de production, l'amélioration de la qualité de la production, la protection et l'amélioration du milieu naturel et des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux, le développement de la production d'énergies alternatives et de la production d'électricité à partir de sources renouvelables, ainsi qu'à améliorer et à moderniser la mécanisation des exploitations, les conditions de travail, la protection des cultures contre les aléas climatiques et la faune sauvage. Les aides en cause sont accordées par la commission mentionnée au point 12 de la présente annexe et approuvées par des actes ultérieurs du dirigeant compétent.

È ammesso a finanziamento anche l'acquisto di macchinari ed attrezzature usati, solo per le microimprese, le piccole e medie imprese.

L'achat de machines et d'équipements d'occasion est également admis au bénéfice desdites aides, mais uniquement pour les micro, petites et moyennes entreprises.

3. BENEFICIARI

Possono beneficiare delle provvidenze previste, gli imprenditori agricoli, in forma singola od associata, i conduttori di aziende agricole ubicate e operanti in Valle d'Aosta, singoli od associati, purché iscritti presso l'Anagrafe regionale delle Aziende Agricole e l'Institut Agricole Régional per le attività agricole e di sperimentazione.

3. BÉNÉFICIAIRES

Peuvent bénéficier des aides en cause les entrepreneurs agricoles, isolés ou regroupés et les exploitants agricoles œuvrant en Vallée d'Aoste, isolés ou regroupés, à condition qu'ils soient inscrits au Fichier régional des exploitations agricoles, ainsi que l'Institut agricole régional pour ses activités agricoles et ses expérimentations.

4. REQUISITI DEI BENEFICIARI

I beneficiari devono soddisfare i requisiti di redditività aziendale, quelli relativi al regime di condizionalità e quelli relativi alla sufficiente capacità professionale. In modo particolare devono favorire la razionalizzazione della gestione aziendale ed il miglioramento della qualità della produzione.

4. CONDITIONS REQUISES

Les bénéficiaires doivent remplir les conditions relatives à la rentabilité de l'entreprise, au régime de conditionnalité et aux capacités professionnelles. Ils doivent notamment favoriser la rationalisation de la gestion de leur entreprise et l'amélioration de la qualité de la production y afférente.

La redditività potrà essere valutata anche in prospettiva,

La rentabilité peut également être évaluée en perspecti-

sul termine dei tre anni per le colture specializzate (viticole, frutticole, piccoli frutti, serre e vivai, piante officinali) ed al termine del ciclo produttivo per i seminativi, ad esclusione delle colture foraggere. A tale scopo deve essere presentata un'apposita relazione tecnico-economica per dimostrare la redditività virtuale e nel caso di mancato raggiungimento degli obiettivi, si dovrà procedere al recupero delle somme erogate, comprensive degli interessi maturati dal momento dell'erogazione del contributo.

## 5. INTENSITÀ DELL'AIUTO

Sono concessi contributi in conto capitale nelle misure massime seguenti:

- 45% della spesa ritenuta ammissibile, per spese d'investimento, a favore dei giovani agricoltori, che hanno presentato domanda ai sensi della misura 112 del Piano di Sviluppo Rurale e per i quali è stata emessa la decisione di concessione del sostegno, purché l'acquisto del macchinario o dell'attrezzatura avvenga entro cinque anni dal loro primo insediamento;
- 40% per spese d'investimento relative al settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli;
- 35% della spesa ritenuta ammissibile agli agricoltori che risultano iscritti nell'elenco dei coltivatori diretti dell'INPS;
- 30% della spesa ritenuta ammissibile per tutti gli altri casi;
- 40% per le cooperative agricole.

L'aiuto non deve essere comunque superiore al valore di mercato. L'importo globale degli aiuti concessi al singolo beneficiario non può superare i massimali previsti al capo 2, articolo 4 del regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006.

## 6. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

La domanda di contributo, redatta sulla base del modello predisposto dal competente Ufficio dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, dovrà esplicitare, attraverso una relazione tecnica o un preventivo dettagliato, le caratteristiche ed il costo dell'impianto o dell'attrezzatura che si intendono acquistare.

Nel caso di acquisizione di macchinario ed attrezzatura del costo superiore a 10.000,00 Euro, la domanda dovrà essere corredata da tre preventivi rilasciati da ditte specializzate e da dichiarazione circa la scelta di quello ritenuto più conveniente dal beneficiario con relazione vertente sulla qualità/costi/benefici.

ve : sur trois ans, pour les cultures spécialisées (viticulture, arboriculture fruitière, petits fruits, serres, pépinières, plantes officinales) et à la fin du cycle productif, pour les terres labourables, à l'exclusion des cultures fourragères. Un rapport technique et économique doit, par conséquent, être présenté pour prouver la rentabilité virtuelle de l'exploitation et, au cas où les objectifs ne seraient pas atteints, les sommes déjà perçues doivent être restituées, majorées des intérêts calculés à compter du jour du versement de l'aide.

## 5. INTENSITÉ DE L'AIDE

Les subventions en capital sont accordées comme suit :

- 45 % maximum de l'investissement éligible, pour les dépenses d'investissement, en faveur des jeunes agriculteurs qui ont présenté leur demande au sens de la mesure 112 du Plan de développement rural et auxquels l'aide a été accordée, à condition qu'ils achètent la machine ou l'équipement concernés dans les cinq ans qui suivent leur installation ;
- 40 % maximum pour les dépenses d'investissement relatives au secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles ;
- 35 % maximum de l'investissement éligible en faveur des agriculteurs inscrits sur la liste des exploitants familiaux de l'INPS ;
- 30 % maximum de l'investissement éligible pour tous les autres cas ;
- 40 % maximum en faveur des coopératives agricoles.

Le montant de l'aide en cause ne doit tout de même pas dépasser la valeur de marché du bien acheté. Le montant global des aides accordées à chaque bénéficiaire ne peut dépasser les plafonds prévus par l'art. 4 du chapitre 2 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006.

## 6. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes de subvention doivent être établies sur le formulaire préparé à cet effet par le bureau compétent de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et assorties d'un rapport technique ou d'un devis détaillé indiquant les caractéristiques et le coût de l'installation ou de l'équipement que le demandeur entend acheter.

Au cas où la machine ou l'équipement à acheter coûterait plus de 10 000 €, la demande y afférente doit être assortie de trois devis délivrés par des entreprises spécialisées, d'une déclaration relative au choix que le demandeur estime le plus avantageux et d'un rapport portant sur la qualité, les coûts et les avantages.

Non saranno prese in considerazione domande di contributo di importo inferiore ai 600,00 euro di spesa (I.V.A. inclusa) ad eccezione delle contributo per materiale apistico per il quale il limite è stabilito in 200,00 Euro.

La spesa ammissibile a contributo è determinata dagli uffici competenti e, in ogni caso, il valore delle macchine o degli attrezzi acquistati deve essere in linea con quelli di mercato.

Nel caso di acquisto di attrezzature e macchinari usati devono essere rispettate le seguenti condizioni:

- a) il bene non deve aver beneficiato di un precedente contributo regionale, nazionale o comunitario nei sette anni precedenti, considerando la decorrenza dei sette anni dalla data di acquisto del bene. A tale scopo, il venditore deve produrre una dichiarazione che attesti il rispetto di tale condizione;
- b) l'acquisto deve essere vantaggioso rispetto all'acquisto di materiale nuovo equivalente e rispetto ai prezzi correnti di mercato. Il richiedente deve produrre una dichiarazione, sottoscritta da un tecnico qualificato, che attesta la convenienza dell'acquisto;
- c) le caratteristiche devono essere adeguate alle esigenze aziendali e conformi alle norme vigenti. Anche in tale caso deve essere prodotta una dichiarazione redatta da un tecnico qualificato che indica la rispondenza delle caratteristiche dell'attrezzatura o macchinario.

## 7. VINCOLO D'USO E SANZIONI

Il beneficiario si impegna a mantenere i requisiti di ammissibilità a contributo e a non distogliere o cedere le attrezzature ed i macchinari dall'uso cui sono destinati per cinque anni a far data dall'acquisto; in caso contrario l'inadempiente è tenuto alla restituzione degli aiuti percepiti e a versare una maggiorazione che tiene conto degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo di beneficio dell'agevolazione.

Non si procede al recupero dei contributi liquidati nel caso in cui la situazione sia temporanea dovuta a causa di forza maggiore ed il beneficiario provveda a riportare la dimensione aziendale ad un livello equivalente a quello minimo richiesto per la concessione dell'aiuto entro l'annata agraria successiva alla verifica.

## 8. CONTROLLI

La struttura competente verifica la completezza e la regolarità delle domande e ne valuta l'ammissibilità.

Il numero di controlli dovrà interessare almeno il 5% delle domande accolte per anno solare. Sono esclusi da tale computo i controlli tendenti alla verifica delle con-

Les demandes de subvention relatives aux achats d'un montant inférieur à 600 €, IVA comprise, ne seront pas prises en compte, sauf en cas de matériel relevant du secteur de l'apiculture, pour lequel le plafond est fixé à 200 €.

Le montant de l'investissement éligible est fixé par les bureaux compétents et, en tout cas, la valeur des machines ou des équipements achetés doit être conforme à leur valeur de marché.

En cas d'achat d'équipement ou de machines d'occasion, les conditions indiquées ci-après doivent être respectées :

- a) Le bien en cause ne doit pas avoir fait l'objet d'une subvention régionale, nationale ou communautaire au cours des sept années qui précèdent la date d'achat. Le vendeur doit produire une déclaration attestant le respect de cette condition ;
- b) L'achat doit être avantageux par rapport à l'achat d'un bien équivalent neuf et aux prix courants du marché. Le demandeur doit produire la déclaration d'un technicien qualifié attestant le caractère avantageux de son achat ;
- c) Les caractéristiques du bien acheté doivent être appropriées aux exigences de l'exploitation et conformes aux dispositions en vigueur. Il y a également lieu de produire une déclaration émanant d'un technicien qualifié, attestant que les caractéristiques du bien en cause sont effectivement appropriées.

## 7. DESTINATION OBLIGATOIRE ET SANCTIONS

Le bénéficiaire s'engage à maintenir les conditions requises aux fins de l'octroi de l'aide, à utiliser la machine ou l'équipement acheté et à ne pas le céder pendant cinq ans à compter de la date d'achat y afférente. Les bénéficiaires qui ne respectent pas ledit engagement doivent restituer les sommes déjà perçues, majorées des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relatifs à la période pendant laquelle ils ont bénéficié de l'aide en question.

Les sommes déjà versées ne sont pas remboursées lorsque la situation est temporaire et relève d'un cas de force majeure et que le bénéficiaire redonne à son exploitation, avant la fin de l'année agricole qui suit la vérification, une dimension correspondant au minimum requis aux fins de l'octroi de l'aide.

## 8. CONTRÔLES

La structure compétente s'assure de la complétude et de la régularité des demandes et en évalue l'éligibilité.

Le nombre de contrôles doit porter, chaque année solaire, sur 5 % au moins des demandes accueillies. Les contrôles visant à vérifier l'état des biens que le deman-

dizioni dei mezzi richiesti dall'utente per l'eventuale sostituzione anticipata.

Le funzioni di controllo potranno essere affidate, previa approvazione della relativa convenzione da parte della Giunta regionale, all'AREA (Agenzia regionale per le erogazioni in Agricoltura) istituita con L.R. 26 aprile 2007, n. 7. L'AREA provvederà ad effettuare controlli allo scopo di verificare l'effettiva presenza del mezzo o dell'attrezzatura e della corrispondenza con quanto presente nella domanda.

## 9. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ

L'Ufficio competente valuta l'investimento in funzione del costo, dell'effettiva necessità aziendale e del corretto dimensionamento sulla base di parametri definiti dalla Commissione tecnica prevista dalla presente deliberazione.

I conduttori di aziende che fanno parte di consorzi, cooperative di meccanizzazione o altre forme di associazione che prevedono la coltivazione collettiva delle superfici e/o la trasformazione delle produzioni, non hanno diritto al contributo per l'acquisto di quelle attrezzature di cui è già dotata la struttura associativa, fatti salvi casi particolari valutati di volta in volta dall'Ufficio competente.

I conduttori di aziende agricole con vocazione vitivinicola facenti parte, in qualità di soci, delle cooperative vitivinicole operanti nella Valle d'Aosta non sono ammessi al beneficio dei contributi previsti in relazione all'acquisto di botti di diversa natura, torchi e, in principio, di tutta l'attrezzatura necessaria per la trasformazione del prodotto.

I conduttori di aziende agricole con vocazione zootecnica e produttori di latte destinato alla trasformazione in prodotti caseari (fontina, fromadzo, etc.) non sono ammessi al beneficio dei contributi previsti in relazione all'acquisto di attrezzatura casearia; fanno eccezione le aziende che effettuano in proprio la trasformazione presso le casere ubicate in alpeggio o mayen e le aziende di fondovalle titolari di quantitativi di riferimento (quote latte) vendite dirette.

Con la definizione «prima dotazione» si intende che l'attrezzatura acquistata al servizio dell'azienda è ammessa al finanziamento solamente per una sola volta; in caso di significativo incremento aziendale, sia dal punto della consistenza generale aziendale che dei capi di bestiame o della coltura specializzata, una nuova richiesta per la stessa attrezzatura potrà essere presa in considerazione tenendo conto dell'effettiva necessità dell'azienda in seguito all'espansione.

Per tutte le macchine agricole che circolano su strada, la cui immatricolazione è prevista dal Codice della strada, deve essere presentato il libretto di circolazione. Tutte le attrezzature devono essere possedere la dichiarazione di

deur souhaite remplacer avant le délai prévu ne sont pas pris en compte aux fins du calcul dudit pourcentage.

Les fonctions de contrôle peuvent être confiées, sur approbation de la convention y afférente par le Gouvernement régional, à l'Agence régionale pour les financements agricoles (AREA) créée par la LR n° 7 du 26 avril 2007. L'AREA procédera aux contrôles prévus afin de vérifier si le bien acheté est présent dans l'exploitation et si les déclarations contenues dans la demande d'aide correspondent à la réalité.

## 9. CRITÈRES D'AMMISSIBILITÉ

Le bureau compétent procède à l'évaluation de l'investissement en fonction du coût, de la nécessité réelle de l'entreprise et de la dimension appropriée, sur la base de paramètres définis par la Commission technique prévue par le présent texte.

Les exploitants des entreprises agricoles qui sont membres de consortiums, de coopératives d'utilisation de matériel agricole ou d'autres types d'association qui prévoient la culture collective des terres et/ou la transformation des produits ne sont pas admis au bénéfice des aides en cas d'achat de biens dont la structure à laquelle ils appartiennent dispose déjà, sans préjudice des cas particuliers évalués par le bureau compétent.

Les exploitants des entreprises agricoles à vocation viticole qui sont membres des coopératives viticoles de la Vallée d'Aoste ne sont pas admis au bénéfice des aides en cas d'achat de tonneaux, de quelque nature qu'ils soient, de pressoirs et, en principe, de tout l'équipement nécessaire à la transformation du produit en question.

Les exploitants des entreprises d'élevage et de production de lait destiné à la transformation fromagère (fontine, fromadzo, etc.) ne sont pas admis au bénéfice des aides en cas d'achat de l'équipement nécessaire à ladite transformation, sauf si l'entreprise concernée assure directement la transformation en cause dans le cadre d'une fromagerie d'alpage ou de mayen ou si elle est située dans le fond d'une vallée et titulaire de quantités de références laitières (quotas laitiers) ventes directes.

Par « premier achat » l'on entend le fait que l'équipement acheté ne peut être financé qu'une seule fois ; au cas où l'exploitation se développait de manière significative, tant au niveau de sa consistance générale que pour ce qui est des têtes de bétail ou de la culture spécialisée, une nouvelle demande concernant le même équipement peut être prise en compte, en fonction de la nécessité effective de l'exploitation à la suite de son expansion.

La présentation de la carte grise des véhicules agricoles dont l'immatriculation est prévue par le Code de la route est obligatoire. Tous les équipements doivent être accompagnés de la déclaration de conformité CE ou d'un

conformità CE o un certificato equipollente rilasciato dal costruttore.

L'acquisto di un'ulteriore trattrice è finanziabile a seguito di valutazione tecnica da parte dell'ufficio competente in base alla potenza ancora disponibile (espressa in KW), calcolata come differenza tra la superficie agricola utilizzata dell'azienda (ad esclusione dei pascoli magri e dell'orto familiare con superficie inferiore a 1000 mq) e quella impiegata per il calcolo del finanziamento relativo alla precedente trattrice. Il numero di trattrici finanziabili per azienda non può in ogni caso essere superiore a tre.

## 10. SOSTITUZIONI

Non sono ammessi a finanziamento investimenti finalizzati semplicemente a sostituire macchinari con altri nuovi o aggiornati o innovativi, senza aumentare la capacità di produzione del 25%, intesa come rendimento e/o quantità totali lavorate nel ciclo di produzione/trasformazione/commercializzazione cui l'investimento è funzionale.

Non è considerata sostituzione il rimpiazzo di una macchina o attrezzatura di almeno 10 anni di età con una di pari funzione ma di recente produzione, considerando come «recente produzione» la presenza della dotazione nel catalogo del fornitore da non più di tre anni – da attestarsi nel preventivo del fornitore.

La sostituzione anticipata di un macchinario o di un'attrezzatura rispetto allo scadere del periodo di ammortamento, secondo i termini che saranno definiti dalla Commissione di cui al punto 12), è ammessa in via eccezionale, previo parere tecnico da parte dell'Ufficio competente, e solamente se risultano trascorsi almeno cinque anni dalla data di acquisto; il contributo è determinato scontando le annualità non ammortizzate del precedente finanziamento.

Considerato il basso utilizzo dei macchinari nella realtà regionale, il periodo di ammortamento delle attrezzature agricole è valutato in 15 anni, abbassabile a 5 anni per le attrezzature informatiche.

Eventuali sostituzioni anticipate antecedenti ai cinque anni sono possibili, in via eccezionale, purché debitamente giustificati. Tale sostituzione può essere autorizzata solamente acquistando un mezzo di costo uguale o superiore e il nuovo acquisto non è oggetto di un ulteriore finanziamento mentre il periodo di ammortamento verrà calcolato a partire dalla data del nuovo investimento.

Nel caso di sostituzione anticipata, rispetto al periodo di ammortamento di macchine o attrezzature l'accesso alle sovvenzioni regionali è subordinato allo scarico per vendita o alla demolizione della attrezzatura sostituita.

Eventuali accessori della trattrice possono essere finanziati solamente al momento dell'acquisto della stessa.

certificat équivalent délivré par le constructeur.

L'achat d'un tracteur supplémentaire peut être financé à la suite du résultat de l'évaluation technique effectuée par le bureau compétent sur la base de la puissance encore disponible (exprimée en kW), qui correspond à la différence entre la surface agricole utilisée de l'exploitation (à l'exclusion des pâturages maigres et du potager familial d'une surface inférieure à 1 000 m<sup>2</sup>) et la surface utilisée pour le calcul du financement relatif au tracteur précédent. Le financement peut être octroyé pour l'achat de trois tracteurs maximum par exploitation.

## 10. REMPLACEMENTS

Ne sont pas financés les achats qui visent uniquement à remplacer des biens présents dans l'exploitation par d'autres biens plus récents, neufs ou innovants, sans augmenter la capacité de production de 25 %, soit le rendement et/ou les quantités totales de produit travaillé dans le cadre des cycles de production, de transformation et de commercialisation concernés.

Toute substitution d'un équipement ou d'une machine de 10 ans au moins par un bien équivalent mais plus récent n'est pas considérée comme un remplacement. L'on entend par « plus récent », un bien qui figure au catalogue du fournisseur depuis trois ans maximum, ce qui doit être attesté dans le devis du fournisseur.

Le remplacement d'une machine ou d'un équipement avant l'expiration de la période d'amortissement est admis à titre exceptionnel, selon les délais définis par la Commission visée au point 12 de la présente annexe, sur avis technique préalable formulé par le bureau compétent et uniquement lorsque cinq ans au moins se sont écoulés depuis la date d'achat y afférente ; le montant de la subvention est alors fixé déduction faite des annuités de la subvention précédente non amorties.

Étant donné la faible utilisation des biens en cause dans la réalité régionale, la période d'amortissement est fixée à 15 ans pour les équipements agricoles et peut être réduite à 5 ans pour les équipements informatiques.

Des remplacements peuvent être autorisés à titre exceptionnel avant l'expiration de la période de cinq ans susdite, à condition qu'ils soient dûment justifiés, que le nouveau bien ait un prix identique ou supérieur au précédent et qu'il ne fasse l'objet d'aucun autre financement. La période d'amortissement y afférente est alors calculée à compter de la date du nouvel achat.

En cas de remplacement d'un bien avant l'expiration de la période d'amortissement y afférente, l'accès aux aides régionales est subordonné à la vente ou à la démolition du bien remplacé.

Tout accessoire de tracteur peut être financé uniquement au moment de l'achat de celui-ci.

## 11. PROCEDURE

L'Ufficio competente deve dar corso ad ogni istanza nel termine di 60 giorni dalla data di presentazione della richiesta.

In caso di incompletezza della domanda la stessa dovrà essere integrata della documentazione mancante entro giorni 15 (quindici) dal ricevimento della comunicazione, attestata dall'avvenuta sottoscrizione della ricevuta di ritorno della nota raccomandata, con avviso che il termine di cui al punto precedente inizierà a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.

In caso di non accoglimento della richiesta, debitamente motivato, l'istante potrà formulare, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, entro giorni 10 (dieci) dal ricevimento della comunicazione, attestata dall'avvenuta sottoscrizione della ricevuta di ritorno della nota raccomandata, eventuali osservazioni all'Ufficio competente che procederà ad un'ulteriore valutazione.

Nel caso che il richiedente non provveda al completamento della domanda di aiuto entro sei mesi dalla data di presentazione o dall'ultima richiesta di integrazione o completamento fatta dall'Ufficio competente non verrà dato corso alla liquidazione dell'aiuto e la pratica verrà archiviata.

## 12. COMMISSIONE TECNICA

Nell'ambito della Direzione competente è istituita un'apposita Commissione Tecnica per:

- a. definizione dei massimali per le diverse tipologie di attrezzature e macchinari, in misura comunque non superiore ai valori di mercato, nonché dei relativi tempi di ammortamento;
- b. definizione dei parametri generali di ammissibilità a contributo relativamente alle superfici aziendali, al numero di capi di bestiame;
- c. determinazione della spesa ammessa in caso di valori diversi da quelli di mercato;
- d. richieste di contributo per macchine ed attrezzature la cui spesa, singolarmente, supera Euro 35.000,00;
- e. ricorsi presentati a seguito della non ammissibilità delle domande o del diniego della concessione del contributo.

La suddetta commissione è composta da:

- direttore della Direzione competente o suo delegato con funzioni di presidente;
- istruttore tecnico dell'ufficio competente;

## 11. PROCÉDURES

Le bureau compétent doit examiner toutes les demandes d'aide dans le délai de 60 jours à compter de la date de leur présentation.

Les demandes incomplètes doivent être régularisées dans les 15 (quinze) jours qui suivent la réception de la communication y afférente, attestée par la signature de l'accusé de réception de la lettre recommandée indiquant également que le délai visé au point précédent court à compter de la date de réception de la documentation requise.

En cas de rejet d'une demande, celui-ci doit être motivé et le demandeur peut, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, présenter ses observations au bureau compétent dans les 10 (dix) jours qui suivent la réception de la communication y afférente, attestée par la signature de l'accusé de réception de la lettre recommandée. Le bureau compétent réexaminera alors la demande en question.

Au cas où le demandeur ne régulariserait pas sa demande dans les six mois qui suivent la date de sa présentation ou la date de la dernière demande de régularisation rédigée par le bureau compétent, la subvention n'est pas liquidée et le dossier est versé aux archives.

## 12. COMMISSION TECHNIQUE

Une Commission technique est créée dans le cadre de la direction compétente, chargée des opérations suivantes :

- a. Définir les plafonds d'aide pour les différents types d'équipements et de machines, jamais supérieurs aux valeurs de marché, et les périodes d'amortissement y afférentes ;
- b. Définir les critères généraux d'admissibilité pour ce qui est de la surface et du nombre de têtes de bétail de l'exploitation ;
- c. Fixer la dépense admise en cas de valeurs autres que celles de marché ;
- d. Instruire les demandes de subvention pour l'achat de machines et d'équipements coûtant plus de 35 000 € chacun ;
- e. Examiner les recours présentés à la suite de la déclaration de non-admissibilité d'une demande ou du refus de la subvention demandée.

Cette Commission se compose des membres suivants :

- le directeur compétent ou son délégué, président ;
- un instructeur technique du bureau compétent ;

- tecnico dell'ufficio competente individuato dal Direttore;
- rappresentante delle organizzazioni professionali agricole maggiormente rappresentativa a livello regionale designato dalle stesse.

- un technicien du bureau compétent désigné par son directeur ;
- un représentant des organisations professionnelles agricoles les plus représentatives à l'échelon régional désigné par celles-ci.

---

---

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 819.**

**Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di NUS per l'intervento di completamento della pista di Gran fondo di Saint-Barthélemy, in Comune di NUS e individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 14.03.2008, della necessità di pervenire all'accordo di programma relativamente all'intervento di completamento della pista di Gran fondo di Saint-Barthélemy, in Comune di NUS, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della L.R. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare il Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa al Comune di NUS.

---

---

**Délibération n° 819 du 28 mars 2008,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de NUS en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 14 mars 2008, il est pris acte de la nécessité de conclure un accord de programme en vue de l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS, au sens du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008 et en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

2) Le Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétent en la matière, est désigné en tant que responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région audit accord ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Commune de NUS.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9) – relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 090, nel Comune di AOSTA**

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**ERRATA.**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9) – concernant le P.U.D. de la zone UC 090, dans la commune de AOSTE, (publié au**

(pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – relativo all'edificio a destinazione residenziale nel PUD ZTD2 – area AT1 Dora Borgnalle, nel Comune di AOSTA (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008).**

Per errore materiale, sono stati erroneamente pubblicati nel Bollettino ufficiale n. 16 del 15 aprile 2008, gli avvisi sopraccitati.

La pubblicazione, pertanto, deve ritenersi come non avvenuta con il conseguente venir meno di ogni suo effetto.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la EUROHABITAT s.r.l. di AOSTA, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. di AOSTA, la VI.PA s.n.c. di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo alla variante al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC065, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'A.C.A. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di due edifici a destinazione produttiva in zona D2, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione

**Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – concernant le bâtiment à usage d'habitation dans le PUD ZTD2 – zone AT1 Dora-Borgnalle, dans la commune de AOSTE (publié au Bulletin Officiel n° 16 du 15 avril 2008).**

À cause d'une erreur matérielle les avis indiqués ci-dessus ont été publiés.

Ladite publication doit être considérée comme n'ayant pas eu lieu et ne produit donc aucun effet.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la EUROHABITAT s.r.l. de AOSTE, la VI.PA. IMMOBILIARE s.n.c. de AOSTE et VI.PA. s.n.c de AOSTE, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la variante P.U.D. de la zone UC065, dans la commune de AOSTE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'A.C.A. de AOSTE, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation de deux immeubles destinés à accueillir des activités productrices dans la zone D2, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses



ne all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 14 febbraio 2008, n. 11/A.**

**Bilancio di previsione – anno 2008.**

Omissis

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2008, come risulta dall'allegato annesso alla presente deliberazione, impegnandosi, altresì, a trovare, nell'anno 2008, ulteriori risorse, affinché si possano effettuare degli investimenti utili alla crescita dell'Ente;

di confermare gli importi dei gettoni di presenza e l'indennità di carica spettante al Presidente, seguendo quanto già previsto nell'anno precedente, nonché stabilendo per quanto concerne i rimborsi chilometrici di seguire la normativa regionale che prevede il rimborso di un quinto del prezzo della benzina.

propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 11/A du 14 février 2008,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2008.**

Omissis

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Est approuvé le budget prévisionnel 2008, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération. Par ailleurs, le Conseil d'administration s'engage à trouver, pendant l'année en cours, des ressources supplémentaires, afin de pouvoir effectuer des investissements utiles à l'essor de l'établissement.

Les jetons de présence et l'indemnité de fonction du président fixés pour l'année 2007 sont confirmés. Pour ce qui est des remboursements kilométriques, il est fait application des dispositions régionales qui prévoient le remboursement d'un cinquième du prix de l'essence.

Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca  
Valle d'Aosta

# **BILANCIO DI PREVISIONE**

## **ANNO 2008**

Allegato alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 11/a del 14/02/08

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 06	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
	<b>PARTE PRIMA - ENTRATE -</b>				
	<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>		9.552,31	9.552,31	0
	TITOLO I° - Entrate effettive -				
	CAPO I° - Entrate ordinarie				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi -				
1	quote associative ordinarie ed aggregati e quote associative su permessi riserve	186.551,64	191.500,00	-	191.500,00
2	Quote associative temporanee	26.379,00	28.500,00	-	28.500,00
3	Permessi riserve turistiche	162.101,00	165.000,00	-	165.000,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>375.022,64</b>	<b>394.552,31</b>	<b>9.552,31</b>	<b>385.000,00</b>
4	CAT. II° - Proventi dei beni del Consorzio Interessi attivi	761,72	150,00	350,00	500,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>761,72</b>	<b>150,00</b>	<b>350,00</b>	<b>500,00</b>
5	CAT. III° - Proventi speciali - Proventi e recuperi diversi	23.378,85	12.500,00	6.500,00	6.000,00
5bis	Mutuo per ripiano disavanzo di amministrazione	-	-	-	-
6	Proventi attività agonistica e sportiva	8.579,40	9.000,00	1.000,00	8.000,00
6bis	recupero credito Indap per dipendente	33.069,34	33.760,00	29.000,00	4.760,00
	<b>TOTALE CAT. III°</b>	<b>65.027,59</b>	<b>55.260,00</b>	<b>36.500,00</b>	<b>18.760,00</b>
7a	CAT. IV° - Trasferimenti - Provento Amm.ne Regionale per tasse licenze di pesca	15.813,10	15.000,00	-	15.000,00
7b	Contributo per obblighi ittici C.V.A.	43.954,73	43.950,00	1.250,00	45.200,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 06	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
7c	Contributi per obblighi ittici Balzano	-	-	-	-
7d	Contributo per obblighi ittici Acciaierie Ferrero	2.763,03	2.750,00	50,00	2.800,00
7e	Contributi per obblighi ittici Plassier ex Loro Piana	-	690,00	20,00	710,00
7f	Contributi per obblighi ittici Gruppi Pescatori Piemonte	27.547,03	27.500,00	800,00	28.300,00
7h	Contributi per obblighi ittici Soc. SEMPL. SAINT MARCEL	1.410,08	1.380,00	70,00	1.450,00
7i	Contributi per obblighi ittici Lago Gover	171,40	170,00	-	170,00
7l	Contributi per obblighi ittici Ditta Menegolla	283,53	280,00	-	280,00
7m	Contributi per obblighi ittici Soc. Plassier - Ex Seli	697,84	590,00	-	590,00
7n	Contributo Riverain Grivel - Val Ferret	9.000,00	9.000,00	-	9.000,00
7p	Contributo Riverain Martinet - Dora di Rhemes	800,00	-	-	-
7q	Contributo Riverain Grivel - Dora Baltea St. Marcel	500,00	500,00	-	500,00
	<b>TOTALE CAT. IV°</b>	<b>102.940,74</b>	<b>101.810,00</b>	<b>2.190,00</b>	<b>104.000,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b>				
	<b>ENTRATE ORDINARIE</b>				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi	375.022,64	394.552,31	9.552,31	385.000,00
	CAT. II° - Proventi beni Consozio	761,72	150,00	350,00	500,00
	CAT. III° - Proventi speciali	65.027,59	55.260,00	36.500,00	18.760,00
	CAT. IV° - Trasferimenti	102.940,74	101.810,00	2.190,00	104.000,00
	<b>TOTALE CAPO I°</b>	<b>543.752,69</b>	<b>551.772,31</b>	<b>43.512,31</b>	<b>508.260,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 06	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
8	CAPO II° - Entrate straordinarie - CAT. I° - Proventi speciali - Risarcimento danni	3.000	200,00	-	200,00
9	Contributo straordinario Amm.ne Reg.le	-	-	-	-
10	Finanziamento per investimenti	21.835,00	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>24.835,00</b>	<b>200,00</b>	-	<b>200,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>				
	ENTRATE STRAORDINARIE CAT. I° - Proventi speciali	24.835,00	200,00	-	200,00
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	<b>24.835,00</b>	<b>200,00</b>	-	<b>200,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>				
	ENTRATE EFFETTIVE CAPO I° - Entrate ordinarie	543.752,69	551.772,31	43.512,31	508.260,00
	CAPO II° - Entrate straordinarie	24.835,00	200,00	-	200,00
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>568.587,69</b>	<b>551.972,31</b>	<b>43.512,31</b>	<b>508.460,00</b>
	<b>TITOLO III°</b>				
	Parte I° - Partite di giro - Anticipazioni per servizio economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
11					
12	Riscossioni per partite di giro diverse	246,38	3.418,73	2.418,73	1.000,00
13	Riscossioni per quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	-	-	-	-
14	Ritenute erariali su redditi tassabili in via rivalsa (IRPEF) e ritenute sindacali	33.115,41	42.000,00	-	42.000,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 06	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
15	Riscossioni per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	84.156,77	93.000,00	-	93.000,00
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	120.100,56	141.000,73	2.418,73	138.582,00
16	Parte II° - Gestioni speciali Entrata per controvalore materiale ittico seminato proveniente dalla Stabilimento Ittico	144.081,00	284.000,00	-	284.000,00
17	Entrata figurativa per Progetto Interreg	-	-	-	-
	<b>TOTALE PARTE II°</b>	144.081,00	284.000,00	-	284.000,00
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III°</b>				
	PARTE I° - Parte di giro	120.100,56	141.000,73	2.418,73	138.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	144.081,00	284.000,00	-	284.000,00
	<b>TOTALE TITOLO III°</b>	264.181,56	425.000,73	2.418,73	422.582,00
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE PRIMA ENTRATE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>				
	TITOLO I° - Entrate effettive -	568.587,69	551.972,31	43.512,31	508.460,00
	TITOLO III° - Partite di giro - Gestioni speciali	264.181,56	425.000,73	2.418,73	422.582,00
	<b>TOTALE GENERALE PARTE PRIMA ENTRATE</b>	832.769,25	976.973,04	45.931,04	931.042,00

PARTE SECONDA - SPESE		IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
ART.	DESCRIZIONE				
1	TITOLO I° - Spese effettive - CAPO I° - Spese ordinarie - CAT. I° - Servizi degli organi del Consorzio Indennità e rimborso spese Amministratori e Revisori dei Conti	23.499,75	16.000,00	2.000,00	18.000,00
2	Stipendi indennità e rimborso spese personale segreteria	143.300,00	158.500,00	34.500,00	124.000,00
3	Accantonamento su fondo di quiescenza	8.500,00	5.000,00	1.000,00	4.000,00
4	Spese per riscaldamento luce telefono e pulizia locali ufficio	10.786,40	11.000,00	-	11.000,00
5	Spese di cancelleria postali e stampati	13.303,08	14.000,00	-	14.000,00
6	Spese pubblicazione periodico "Il Pescatore" e pubblicazioni divulgative	-	-	-	-
7	Spese casuali ed impreviste	4.968,07	3.500,00	1.000,00	4.500,00
8	Interessi per rimborso mutuo	1.075,43	1.250,00	300,00	950,00
9	Spese legali e di consulenza fiscale	4.971,70	5.500,00	-	5.500,00
10	Rimborso quote non dovute	96,00	500,00	-	500,00
11	Spese per abbonamento a periodici e quotidiani	623,00	650,00	-	650,00
12	Quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	8.657,46	6.100,00	400,00	6.500,00
13/14	Spesa per compenso ai concessionari per rilascio permessi acque libere e riserve	278,00	4.000,00	500,00	3.500,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
15	Spese per amministrazione e manutenzione beni patrimoniali	943,40	1.000,00	-	1.000,00
16	Spese per tributi imposte tasse e assicurazioni Ufficio	2.533,02	2.500,00	-	2.500,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>223.535,31</b>	<b>229.500,00</b>	<b>-</b>	<b>196.600,00</b>
	<b>CAT. II° - Stabilimento Iffico -</b>				
17	Spese per tributi imposte tasse e assicurazioni Stabilimento	6.179,80	6.500,00	-	6.500,00
18	Spese per il personale addeito	152.400,00	140.000,00	4.000,00	136.000,00
19	Accantonamento al fondo di quiescenza	8.500,00	7.000,00	1.000,00	6.000,00
20	Spesa per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	31.004,08	31.500,00	2.500,00	34.000,00
21	Spese per acquisto materiale rapido consumo	1.516,10	2.000,00	-	2.000,00
22	Spese per acquisto mangime	46.086,38	52.500,00	4.500,00	48.000,00
23	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	1.756,65	2.500,00	-	2.500,00
24	Spese per riscaldamento luce e telefono	19.753,66	20.800,00	800,00	20.000,00
25	Spese per manutenzione impianti e attrezzature	10.202,17	7.500,00	500,00	8.000,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>277.398,84</b>	<b>270.300,00</b>	<b>-</b>	<b>263.000,00</b>
	<b>CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere</b>				
26	Canoni di locazione torrenti e laghi	4.500,00	4.500,00	4.500,00	-
27	Spese per attività di ripopolamento	390,71	1.000,00	-	1.000,00



ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
28	Spese per attività di ripopolamento acque libere	8.819,65	8.000,00	1.500,00	9.500,00
29	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	4.391,45	500,00	7.000,00	7.500,00
	<b>TOTALE CAT. III°</b>	<b>18.101,81</b>	<b>14.000,00</b>	<b>4.000,00</b>	<b>18.000,00</b>
	<b>CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche</b>				
30	Spese per attività di ripopolamento riserve turistiche	5.108,69	6.000,00	-	6.000,00
31	Spesa reale per acquisto materiale ittico riserve	33.698,39	7.500,00	500,00	8.000,00
	<b>TOTALE CAT. IV°</b>	<b>38.807,08</b>	<b>13.500,00</b>	<b>500,00</b>	<b>14.000,00</b>
	<b>CAT. V° - Attività agonistica e sportiva -</b>				
32	Spese di organizzazione per attività agonistica	2.667,51	3.500,00	1.000,00	2.500,00
33	Spesa reale per acquisto materiale ittico attività agonistica	2.078,45	1.500,00	500,00	2.000,00
	<b>TOTALE CAT. V°</b>	<b>4.745,96</b>	<b>5.000,00</b>	<b>500,00</b>	<b>4.500,00</b>
34	Fondo di riserva	-	13,12	1.586,88	1.600,00
	<b>TOTALE CAT. VI°</b>	<b>-</b>	<b>13,12</b>	<b>1.586,88</b>	<b>1.600,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b>				
	CAT I° - Servizi degli organi del Consorzio	223.535,31	229.500,00	32.900,00	196.600,00
	CAT. II° - Stabilimento Ittico	277.398,84	270.300,00	7.300,00	263.000,00
	CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere	18.101,81	14.000,00	4.000,00	18.000,00
	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche	38.807,08	13.500,00	500,00	14.000,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva	4.745,96	5.000,00	500,00	4.500,00
	CAT. VI° - Fondo di riserva	-	13,12	1.586,88	1.600,00
	<b>TOTALE CAPO I°</b>	<b>562.589,00</b>	<b>532.313,12</b>	<b>34.613,12</b>	<b>497.700,00</b>
35	CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE - CAT. I° - Ripopolamento ittico - Spesa per acquisto materiale ittico acque libere	-	-	-	-
36	Spesa per acquisto materiale ittico riserve	-	9.552,31	-	-
36bis	Spesa per pagamento imposte arretrate dovute all'erario	-	9.552,31	-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>-</b>	<b>9.552,31</b>	<b>9.552,31</b>	<b>-</b>
37	CAT. II° Accantonamento straord. Fondo quiescenza	-	-	-	-
38	Quota capitale per rimborso mutuo	5.016,94	7.606,88	3.346,88	4.260,00
39	Fondo per pubblicazioni divulgative	-	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>5.016,94</b>	<b>7.606,88</b>	<b>3.346,88</b>	<b>4.260,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>	<b>-</b>	<b>9.552,31</b>	<b>9.552,31</b>	<b>-</b>
	CAT. I° - Spese straordinarie	-	9.552,31	9.552,31	-
	CAT. II° - Servizi degli organi del Consorzio	5.016,94	7.606,88	3.346,88	4.260,00
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	<b>5.016,94</b>	<b>17.159,19</b>	<b>12.899,19</b>	<b>4.260,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>	<b>-</b>	<b>532.313,12</b>	<b>34.613,12</b>	<b>497.700,00</b>
	SPESE EFFETTIVE	562.589,00	532.313,12	34.613,12	497.700,00
	CAPO I° - SPESE ORDINARIE	5.016,94	17.159,19	12.899,19	4.260,00
	CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE	567.605,94	549.472,31	47.512,31	501.960,00
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>567.605,94</b>	<b>549.472,31</b>	<b>47.512,31</b>	<b>501.960,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
40	CAT. I° - Acquisto beni - Spesa per acquisto beni patrimoniali	-	500,00	-	500,00
41	Spesa per ampliamento beni patrimoniali	-	500,00	-	500,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	-	<b>1.000,00</b>	-	<b>1.000,00</b>
42	CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature - Spesa per acquisto mobili macchine e arredi d'ufficio	828,00	500,00	3.000,00	3.500,00
43	Spesa per acquisto apparecchiature per lo Stabilimento ittico	24.177,25	500,00	1.000,00	1.500,00
44	Spese per apparecchiature diverse	402,18	500,00	-	500,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>25.407,43</b>	<b>1.500,00</b>	<b>4.000,00</b>	<b>5.500,00</b>
	CAT. III° - Estinzione debiti -	-	-	-	-
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO II° SPESE IN CONTO CAPITALE</b>				
	CAT. I° - Acquisto beni	-	1.000,00	-	1.000,00
	CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature	25.407,43	1.500,00	4.000,00	5.500,00
	CAT. III° - Estinzione di debiti	-	-	-	-
	<b>TOTALE TITOLO II°</b>	<b>25.407,43</b>	<b>2.500,00</b>	<b>4.000,00</b>	<b>6.500,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
	<b>TITOLO III°</b>				
	Parte I° - Partite di giro				
45	Pagamento per anticipazioni servizi economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
46	Pagamento per partite di giro diverse	246,38	3.418,73	2.418,73	1.000,00
47	Pagamento per quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	-	-	-	-
48	Pagamento per ritenute erariali su redditi tassabili in via di rivalisa (IRPEF) e quote sindacali	33.115,40	42.000,00	-	42.000,00
49	Pagamento per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	84.156,78	93.000,00	-	93.000,00
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	<b>120.100,56</b>	<b>141.000,73</b>	<b>2.418,73</b>	<b>138.582,00</b>
	<b>Parte II° - Gestioni speciali</b>				
50	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Acque libere	74.168,00	180.000,00	-	180.000,00
51	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Riserve turistiche	66.041,00	100.000,00	-	100.000,00
52	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per attività agonistica	3.872,00	4.000,00	-	4.000,00
53	Spesa figurativa per Progetto Interreg	-	-	-	-
	<b>TOTALE PARTE II°</b>	<b>144.081,00</b>	<b>284.000,00</b>	<b>-</b>	<b>284.000,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2006	PREVISIONI 2007	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2008
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III°</b>				
	PARTE I° - Partite di giro	120.100,56	141.000,73	2.418,73	138.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	144.081,00	284.000,00	-	284.000,00
	<b>TOTALE TITOLO III°</b>	<b>264.181,56</b>	<b>425.000,73</b>	<b>2.418,73</b>	<b>422.582,00</b>
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA</b>				
	<b>DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>		-	-	
	TITOLO I° - Spese effettive	567.605,94	549.472,31	47.512,31	501.960,00
	TITOLO II° - Movimenti di capitale	25.407,43	2.500,00	4.000,00	6.500,00
	TITOLO III° - Partite di giro - Gestioni speciali	264.181,56	425.000,73	2.418,73	422.582,00
	<b>TOTALE GENERALE PARTE SECONDA SPESA</b>	<b>857.194,93</b>	<b>976.973,04</b>	<b>45.931,04</b>	<b>931.042,00</b>

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA,  
L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA  
VALLE D'AOSTA

RESIDUI ENTRATE

11100 Aosta - Corso Lancieri di Aosta, 15/A - Tel. 0165 40752

Articolo	Descrizione	Importo
R01/00	Quote spettanti su tesseramento ordinario	98,13
R01/06	Quote spettanti su tesseramento ordinario	3.154,00
R02/06	Quote associative	520,00
R03/05	Permessi riserve turistiche Bar Stazione	1500,00
R03/06	Permessi riserve turistiche	13.314,00
R04/06	Interessi attivi	238,24
R05/06	Proventi e recuperi diversi	3.742,28
R06BIS/06	Recupero credito Inpdap	9521,99
R07C/03	Contributo obblighi ittici Balzano	150,10
R07C/04	Contributo obblighi ittici Balzano	150,10
R07C/05	Contributo obblighi ittici Balzano	150,00
R07P/04	Contributo Riverain Martinet	1600,00
R07P/06	Contributo Riverain Martinet	800,00
R07M/05	Contributi obblighi ittici Soc. Plassier Ex Seli	590,00
R07A/06	Proventi Amministr. Reg.le per tasse licenze pesca	7.169,60
R07Q/06	Contributo obblighi ittici Grivel - Dora Baltea	500,00
R08/06	Risarcimento danni Soc. Hydroelectrique Clavalité	1.500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>44.698,44</b>

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE  
 D'AOSTA  
 SERVIZIO ESERCIZIO DELLA POLIZIA  
 VALLE D'AOSTA  
 11100 Aosta - Corso Garibaldi di Aosta, 15/A - Tel. 0121 457002

RESIDUI USCITE

Articolo	Descrizione	Importo
R01/06	Indennità e rimborso spese Amm.ri e Rev. Conti	8.483,00
R03/06	Accantonamento sul fondo di quiescenza ufficio	8.500,00
R04/06	Spese riscaldamento, luce, telefono e pulizia locali ufficio	360,00
R05/06	Spese di cancelleria, postali e stampati	266,65
R07/06	Spese casuali e impreviste	740,81
R08/06	Interessi per rimborso mutuo	126,20
R09/06	Spese legali e di consulenza fiscale	1.800,00
R13/06	Spese per compenso concess. rilascio permess. acque lib.	124,80
R14/06	Spese compenso concessionari rilascio permessi riserve	1262,00
R16/06	Spese per tributi, imposte, tasse ed assicurazioni ufficio	8,00
R19/06	Accantonamento sul fondo di quiescenza stabilimento	8.500,00
R20/06	Spesa per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	6.998,64
R21/06	Spese per acquisto materiale rapido consumo	139,63
R23/06	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	426,00
R25/06	Spese per manutenzione impianti ed attrezzature	3.534,60
R28/06	Spesa per attività di ripopolamento acque libere	866,00
R29/03	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	604,81
R29/04	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	155,00
R29/05	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	1.642,85
R29/06	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	3371,20
R30/06	Spesa per attività di ripopolamento riserve turistiche	1.081,07
R31/06	Spesa reale per acquisto materiale ittico riserve	6.192,45
R38/06	Quota capitale per rimborso mutuo	1.584,68
R43/06	Spesa per acquisto apparecchiature per lo stabilimento	2.615,81
R44/06	Spese per apparecchiature diverse	402,18
	<b>TOTALE</b>	<b>59.786,38</b>

**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2008**

**GESTIONE CENTRI DI COSTO**

Tit. I° Cat. I°	UFFICI	201.600,00	Tit. I° c. II°	STABILIMENTO	270.000,00
Art. 13 - 14	Compenso concessionari	3.500,00	3,74%	Quota ufficio	7.408,94
	<b>TOTALE</b>	<b>198.100,00</b>	Art. 27	Spese lavori SIM	1.000,00
				<b>TOTALE</b>	<b>278.408,94</b>
	<b>RIPARTIZIONE COSTI</b>			<b>RIPARTIZIONE COSTI</b>	
6,80%	RISERVE	13.470,80	7,50%	RISERVE	20.880,67
9,17%	ACQUE LIBERE	18.165,77	10,95%	ACQUE LIBERE	30.485,78
3,74%	STABILIMENTO	7.408,94	0,84%	CAMPI GARA	2.338,64
0,57%	CAMPI GARA	1.129,17		<b>TOTALE</b>	<b>53.705,08</b>
	<b>TOTALE</b>	<b>40.174,68</b>		<b>TOTALE</b>	<b>224.703,86</b>

**RICLASSIFICAZIONE**

UFFICI AMMINISTRATIVI		
	Costi diretti	157.925,32
Art. 42	Acquisto macchine ufficio	2500,00
Art. 40	Acquisto beni patrimoniali	500,00
Art. 41	Ampliamento beni patrim.	500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>161.425,32</b>

STABILIMENTO		
	Costi diretti	224.703,86
Art. 43	Acquisto apparecchiature	2.500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>227.203,86</b>

GESTIONE RISERVE TURISTICHE		
6,80%	QUOTA UFFICI	13.470,80
7,50%	QUOTA STABILIMENTO	20.880,67
Art. 30	Costi semine	6.000,00
Art. 14	Compenso concessionari	3.500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>43.851,47</b>
Art. 31	Acquisto materiale ittico	9.000,00
Art. 44	Acquisti app. diverse	500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>53.351,47</b>

GESTIONE ACQUE LIBERE		
9,17%	QUOTA UFFICIO	18.165,77
10,95%	QUOTA STABILIMENTO	30.485,78
Art. 28	Costi semine	9.500,00
Art. 13	Compenso concessionari	0,00
Art. 25	Affitto Torrente Chalamy	0,00
	<b>TOTALE</b>	<b>58.151,55</b>
Art. 29	Acquisto materiale ittico	9.500,00
	<b>TOTALE</b>	<b>67.651,55</b>

GESTIONE ATTIVITA' AGONISTICA		
0,84%	QUOTA STABILIMENTO	2.338,64
Art. 32	Spese di organizzazione	2.500,00
0,57%	QUOTA UFFICI	1.129,17
Art. 33	Acquisto materiale ittico	2.000,00
	<b>TOTALE</b>	<b>7.967,81</b>

Fondo riserva art. 34 1.600,00

Quota Cap. Mutuo art. 38 4260,00

PARTITE DI GIRO 407.582,00

**TOTALE 931.042,00**



**CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA  
L'INCREMENTO  
E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA**

**RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI  
BILANCIO DI PREVISIONE  
ANNO 2008**

La bozza del Bilancio di Previsione per l'anno 2008, consegnataci a mano dal Presidente e brevemente illustrata, pareggia su **931.042,00 euro come da quadro sinottico sotto riportato**. Il Presidente ha evidenziato gli obiettivi per un tentativo di rilancio dell'attività e dell'immagine dell'Ente, che fundamentalmente sono tre: sito web - informatica ed organizzazione aziendale - semine.

A fronte di questi obiettivi è stato impostato il bilancio di previsione per l'anno 2008 e già discusso con i rappresentanti dei pescatori.

Si ricorda che in ossequio all'art. 10 comma c) della vigente legge è " il Consiglio di Amministrazione, che predisporre ed approva i bilanci preventivi e consuntivi " da sottoporre al controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, come indicato dalla L.R. n° 3 del 21 gennaio 2003 . Pertanto quello che dispone oggi il Consiglio di Amministrazione è una semplice bozza di bilancio, suscettibile a qualsiasi modifica.

Il Collegio dei Revisori dei Conti comunque ha preso atto di quanto sottoposto alla sua attenzione

Il Collegio prende in considerazione il desiderio di risollevere le sorti dell'Ente , lodevole se vi sarà però il coinvolgimento di tutto il Consiglio.

<i>ENTRATE ORDINARIE</i>	<i>508.260,00</i>	<i>USCITE ORDINARIE</i>	<i>497.700,00</i>
<i>ENTRATE STRAORDINARIE</i>	<i>200,00</i>	<i>USCITE STRAORDINARI</i>	<i>4.260,00</i>
		<i>MOVIMENTO DI CAPITALI</i>	<i>6.500,00</i>
<i>GESTIONI SPECIALI</i>	<i>284.000,00</i>	<i>GESTIONI SPECIALI</i>	<i>284.000,00</i>
<i>PARTITE DI GIRO</i>	<i>138.582,00</i>	<i>PARTITE DI GIRO</i>	<i>138.582,00</i>
<b><i>TOTALE GENERALE</i></b>	<b><i>931.042,00</i></b>	<b><i>TOTALE GENERALE</i></b>	<b><i>931.042,00</i></b>

**Sintetizzando,**

Le ENTRATE del Titolo I - Ordinarie e Straordinarie - risultano superiori ai valori ottenuti e registrati nel 2007 proprio per gli obiettivi che si vogliono imporre per il recupero: aumento del tesseramento +2,4% , aumento consistente delle riserve + 18% . Si rileva che il valore assoluto di detto Titolo risulta superiore di € 10.860,00 a quello delle Uscite; segno evidente della volontà di impegno nel giusto equilibrio .

Le USCITE del Titolo I - Ordinarie e straordinarie - risultano valutate attentamente e contenute, in linea con le rispettive Entrate.

La voce Gestioni Speciali di cui agli art. 16 delle Entrate e art. 50-51-52 delle Uscite pari ad euro 284.000,00 evidenzia il controvalore ittico di produzione presso lo stabilimento ittico in Morgex-La Salle al valore medio di mercato da immettere nei corsi d'acqua pubblici riserve turistiche comprese.

Il Collegio dei Revisori dei Conti con soddisfazione prende atto della volontà di adottare i provvedimenti strutturali di cui agli obiettivi , nonché elaborare quei Regolamenti Interni necessari al controllo e sviluppo del Consorzio e non più rinviabili.

Il Collegio esprime **Parere Favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione anno 2008** da parte di codesto Consiglio di Amministrazione. Suggerisce però che vi sia il monitoraggio mensile della gestione unito ad un'ampia collegialità nel lavoro.

Aosta *14/2/2008*

Il Collegio dei Revisori dei Conti

Giulio Tondella

Pison Ernesto

Vercellin *Vercellin*

## RELAZIONE DEL PRESIDENTE AL BILANCIO DI PREVISIONE 2008

Gentili signore e signori Consiglieri

il Bilancio di Previsione per l'anno 2008 che andiamo analizzare non può e non deve limitarsi ad una semplice lettura di numeri, ma dobbiamo guardare la quantificazione di quegli obiettivi che un mese fa noi rappresentanti dei pescatori abbiamo sottoscritto e il Consiglio tutto ha fatto propri.

La stesura di un bilancio non ingessato, il rilancio del nostro Ente e le risposte che noi sapremo dare ai soci pescatori, valdostani e non, passa attraverso **il loro grado di soddisfazione e gradimento, che sono l' indicatore delle nostre politiche gestionali.**

Deve essere data ampia informazione sull'Ente , sui suoi obiettivi e sulla sua gestione, ed in particolare sui ripopolamenti specie nelle riserve turistiche che devono essere di richiamo e non di specchio delle allodole.

E' necessario rinnovare tutto il settore informatico, creare un sito web del Consorzio Pesca tale da allettare sempre di più il pescatore fuori valle e nel contempo alleggerire l'onere al personale dell'ufficio.

Il personale poi dovrà essere diversamente preparato , se del caso formato ex novo, per una completa ed efficiente ottimizzazione

**Un numero maggiore di Consigli di amministrazione e esecutivi vengono previsti per rilanciare attraverso una generale concertazione e con il necessario apporto fattivo di ogni membro del consiglio.**

Particolare attenzione deve essere rivolto allo stabilimento ittico di Morgex-La Salle che sempre più sofferisce alla carenza di deposizione naturale.

Nel mio programma – chiamiamolo elettorale - avevo ipotizzato che la potenzialità dello stabilimento doveva attestarsi sui 400 quintali annui e questo avendo attentamente esaminato i corsi d'acqua e la loro portata . Oggi devo convenire che questo obiettivo lo si deve raggiungere in poco tempo essendo da una parte matrigna la natura, dall'altra irresponsabile l'operato l'uomo.

Le specie ittiche da utilizzare saranno oggetto della discussione già iniziata.

**La gestione dello stabilimento, con le riserve di pesca e il tesseramento sono i pilastri del nostro bilancio, bilancio che ci impegniamo tutti a far crescere ogni anno, già dal 2008.**

**E voglio essere chiaro: se lo stabilimento con la sua produzione viene penalizzato, allora sarà difficile sopperire alle attuali necessità ittiche: tanto vale chiudere la pesca per qualche anno .**

**Signori Consiglieri, questo è un bilancio fatto in un periodo che si può definire di emergenza per i tempi stretti a nostra disposizione, unito al desiderio di operare da parte di tutto il Consiglio, come mi è stato dato da intendere.**

A nessuno sfugga le gravi e grandi difficoltà in cui sta operando il Consorzio Pesca, in primis per carenza e/o discontinuità d'acqua nei corsi, per i continui lavori in alveo in particolare nel periodo di riproduzione, per le continue ordinanze dei sindaci volte ad interrompere l'esercizio della pesca a causa di impellenti lavori pubblici diversamente programmabili, e poi, per la presenza di uccelli ittiofagi che per mesi e mesi provocano danni irreparabili alla fauna ittica, con una distruzione lenta e progressiva. Il punto critico tra quello che può fare con le proprie forze il Consorzio Pesca e con le azioni di terzi è quanto mai vicino.

**Siamo però tutti animati di grande volontà per rilanciare il nostro Ente: continuiamo a rimboccarci le maniche e tentiamo.**

In caso contrario restituiamo il mandato: i cormorani, le pale meccaniche e le centraline hanno vinto.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

**Graduatoria della selezione per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (posizione B1) a due posti di coadiutore (categoria B2).**

#### GRADUATORIA FINALE

Nessun idoneo

Il Dirigente  
dell'Area n. 3  
MINELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 81

---

---

Comune di AYAS.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Cantonieri, autisti di scuolabus, necrofori – categoria B, posizione B3 – Area Tecnica – Settore tecnico (36 ore settimanali).**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 2 Cantonieri, autisti di scuolabus, necrofori – categoria B, posizione economica B3 – Area Tecnica – Settore tecnico (36 ore settimanali).

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado, essere in possesso della patente D pubblica + CAP.

*Termine di presentazione delle domande:* la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 22 maggio 2008.

#### PROGRAMMA D'ESAME

a) *Prova scritta:*

- Segnaletica stradale e manutenzione della strada.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

**Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (position B1) à deux postes d'agent de bureau (catégorie B2).**

#### LISTE D'APTITUDE FINALE

Aucun lauréat

Le dirigeant  
de l'aire n° 3,  
Loris MINELLI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 81

---

---

Commune d'AYAS.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), de deux cantonniers, chauffeurs de bus scolaire et fossoyeurs (catégorie b, position b3) à affecter à l'aire technique – secteur technique.**

La Commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux cantonniers, chauffeurs de bus scolaire et fossoyeurs (catégorie B, position B3) à affecter à l'aire technique – secteur technique (36 heures hebdomadaires).

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ; permis de conduire de catégorie D et certificat de capacité professionnelle (CAP).

*Délai de présentation des actes de candidature :* les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 22 mai 2008, 12 h.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve écrite :*

- signalisation routière et entretien des routes ;

- Nozioni sull'organizzazione dei cantieri.
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro con particolare riferimento all'utilizzo di dispositivi di protezioni individuali e di attrezzature.

b) *Prova pratica:*

- Guida scuolabus e/o mezzi speciali
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi.

c) *Prova orale* (consistente in un colloquio individuale):

- Argomenti della prova scritta;
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

Il diario e il luogo delle prove sono affissi all'albo dell'ente che bandisce il concorso e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125-306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 14.30.

Ayas, 11 aprile 2008.

Il Segretario Comunale  
FOSCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 82

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore – Geometra – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

- notions en matière d'organisation des chantiers ;
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail, eu égard notamment à l'utilisation des équipements de protection individuelle et d'outils divers ;

b) *Épreuve pratique :*

- conduite d'un bus scolaire et/ou de véhicules spéciaux ;
- utilisation des équipements nécessaires pour les travaux d'entretien ;

c) *Épreuve orale* (entretien individuel) :

- matières de l'épreuve écrite ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Les jours, heures et lieux des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de l'établissement qui lance le concours et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont publiés sur le site Internet de la Commune [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 0125-306633), du lundi au vendredi, de 8h 30 à 14h 30.

Fait à Ayas, le 11 avril 2008.

Le secrétaire communal.  
Laura FOSCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 82

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 – collaborateur – de la CCRT).**

## IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore – Geometra, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (mercoledì 21 maggio).

### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni);
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Legislativo 19 settembre 1994, n. 626 – Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni);
- Appalti di opere pubbliche (Decreto Legislativo n. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni – Legge Regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni);
- Progettazione e direzione lavori per realizzazione e manutenzione di opere pubbliche;
- Nozioni sulle procedure espropriative;
- Ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni sugli atti degli enti locali.

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;
- Codice di Comportamento del dipendente pubblico;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

## LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 – collaborateur – de la CCRT).

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre ou bien maîtrise en ingénierie ou en architecture.

*Délai de présentation des actes de candidature :* dans les 30 (trente) jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le mercredi 21 mai 2008.

### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien selon les critères visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

*Deux épreuves écrites* portant sur les matières indiquées ci-après :

- urbanisme et construction (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée) ;
- sécurité et santé des travailleurs sur les lieux de travail (décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 et n° 494 du 14 août 1996 modifié) ;
- marchés de travaux publics (décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié, loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée) ;
- conception et direction des travaux publics (réalisation et entretien) ;
- procédures d'expropriation ;
- ordre juridique des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- actes des collectivités locales.

*Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- code de conduite des fonctionnaires ;
- convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sala mostre di Villa Deslex nelle seguenti giornate:

*Lunedì 16 giugno 2008*

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese

A seguire prova orale di lingua francese

*Martedì 17 giugno 2008*

Ore 9.00: prima prova scritta

*Mercoledì 18 giugno 2008*

Ore 9.00: seconda prova scritta

*Giovedì 19 giugno 2008*

Ore 9.00: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – tel. 0125/355192

Il Segretario  
RICCARAND

N. 83

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Avviso di mobilità. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di funzionario (categoria D, posizione D) settore tecnico.**

IL SEGRETARIO  
DELLA COMUNITÀ MONTANA

comunica che presso questa Amministrazione si intende formare una graduatoria di idonei per la copertura mediante procedura di mobilità esterna di n. 1 posto di funzionario (categoria D, posizione D), a tempo pieno ed indeterminato, da assegnare al settore tecnico – servizi lavori pubblici, ma-

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve au salon des expositions de Villa Deslex, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

*Le lundi 16 juin 2008*

9 h : épreuve écrite de français ;

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français.

*Le mardi 17 juin 2008*

9 h : première épreuve écrite.

*Le mercredi 18 juin 2008*

9 h : deuxième épreuve écrite.

*Le jeudi 19 juin 2008*

9 h : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (tél. 01 25 35 51 92).

Le secrétaire,  
Nello RICCARAND

N° 83

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Avis de mutation. Mutation sur demande en vue de la formation d'une liste d'aptitude nécessaire afin de pourvoir à un poste de fonctionnaire (catégorie D – position D) – secteur technique.**

LE SECRÉTAIRE  
DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

donne avis du fait que l'Administration entend dresser une liste d'aptitude en vue de pourvoir, au moyen de la procédure de mutation externe, à un poste de fonctionnaire à plein temps et sous contrat à durée indéterminée (catégorie D – position D) – secteur technique – services travaux pu-



nutenzioni e gestione del patrimonio, raccolta e gestione dei rifiuti, espropri e servizio idrico integrato. La graduatoria potrà essere utilizzata, a discrezione dell'Amministrazione, per l'eventuale copertura di n. 1 posto di funzionario (categoria D, posizione D), a tempo pieno ed indeterminato, da assegnare al servizio associato di Sportello Unico degli Enti Locali della Valle d'Aosta – polo Alta Valle.

Detta graduatoria è finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute all'art. 29 del testo di accordo sottoscritto in data 24.12.2002, che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti del corrispondente livello e profilo professionale.

Il personale di ruolo interessato, appartenente all'area tecnica degli Enti del comparto unico della Valle d'Aosta, inquadrato nella categoria D, posizione D, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, al servizio Segreteria della Comunità montana Grand Combin entro e non oltre il giorno 07.05.2008, pena l'esclusione.

Le domande pervenute entro il termine suddetto saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza:

- 1) *Titoli di studio e professionalità acquisite* max totale punti 35 così articolati:
  - a. titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado, in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 4):
    - voto superiore a 41/60 o 69/100                      punti 1
    - voto superiore a 47/60 o 79/100                      punti 2
    - voto superiore a 53/60 o 89/100                      punti 3
    - 60/60 o 100/100    punti 4
  - b. laurea o diploma universitario in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 6):
    - voto superiore a 87    punti 2
    - voto superiore a 98    punti 3
    - 110/110    punti 5
    - 110/110 e lode    punti 6
  - c. curriculum professionale: valutato a discrezione della Commissione e da verificarsi con apposito colloquio, che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego – max punti 25.

blic, manutention et gestion du patrimoine, enlèvement et gestion des ordures ménagères, expropriations et service hydro-intégré. La liste d'aptitude pourra être également utilisée, à discrétion de l'Administration, afin de pourvoir à un poste de fonctionnaire à plein temps et sous contrat à durée indéterminée (catégorie D – position D) au Guichet Unique des Collectivités Locales.

La dite liste d'aptitude est établie dans le cadre de l'application des dispositions visées à l'art. 29 des accords signés le 24 décembre 2002 qui permettent la mutation du personnel entre différentes collectivités, sur demande des fonctionnaires concernés, pour pourvoir de postes vacants relevant des mêmes positions et profils professionnels.

Les fonctionnaires titulaires d'un emploi dans le cadre des services techniques et appartenant à la catégorie D, position D, des collectivités du statut unique, peuvent déposer leur demande, assortie d'une déclaration sur l'honneur, au sens du fac-similé joint au présent avis, au secrétariat de la Communauté de montagne Grand Combin, au plus tard le 7 mai 2008, sous peine d'exclusion.

Les demandes parvenues dans le délai susdit seront examinées par une commission qui dressera une liste d'aptitude en fonction des critères indiqués ci-après, qui visent à la sélection des ressources humaines dont le professionnalisme et les compétences sont les plus élevés:

- 1) *Titres d'études et professionalités acquises*, 35 points au maximum, répartis comme suit:
  - a. Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, évalué de la manière suivante, proportionnellement à la note obtenue (4 points maximum):
    - note supérieure à 41/60 ou 69/100                      1 point
    - note supérieure à 47/60 ou 79/100                      2 points
    - note supérieure à 53/60 ou 89/100                      3 points
    - 60/60 ou 100/100    4 points
  - b. Maîtrise ou diplôme universitaire, évalué de la manière suivante, proportionnellement à la note obtenue (6 points maximum):
    - note supérieure à 87    2 points
    - note supérieure à 98    3 points
    - 110/110    5 points
    - 110/110 avec mention    6 points
  - c. Curriculum: il est évalué par une commission suite à un entretien qui doit mettre en évidence de manière détaillée les compétences professionnelles acquises au cours de la vie active, même dans des secteurs autres que la fonction publique – 25 points maximum.

Il colloquio verterà sui seguenti argomenti:

- lavori pubblici
- edilizia ed urbanistica
- normativa in materia ambientale relativamente a rifiuti, depurazione e qualità delle acque
- ordinamento della Comunità montana, con particolare riferimento al servizio associato per la gestione dello Sportello Unico degli Enti Locale della Valle d'Aosta.

La Comunità montana si riserva di non procedere alla mobilità qualora il candidato riporti nel colloquio un punteggio inferiore a 15 punti.

2) *Residenza* max 5 punti

- a. dipendente con sede di lavoro che dista 40 Km o più dal luogo di residenza punti 5
- b. dipendente con sede di lavoro che dista 30 Km o più dal luogo di residenza punti 4
- c. dipendente con sede di lavoro che dista 20 Km o più dal luogo di residenza punti 3
- d. dipendente con sede di lavoro che dista 10 Km o più dal luogo di residenza punti 2
- e. dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 Km dal luogo di residenza punti 1

Le distanze verranno calcolate sulla base dell'effettivo avvicinamento del luogo di lavoro alla residenza alla data di presentazione della domanda.

3) *Anzianità* max punti 5

Servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti Locali e altri Enti Pubblici nella stessa categoria/posizione e profilo professionale del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 10, in proporzione al periodo e all'orario di lavoro.

Valutazione di ogni anno di servizio a tempo pieno: punti 0,50, frazioni di anno in proporzione.

4) *Situazione di famiglia* max 5 punti

- a. dipendente con persone a carico inabili o con handicappati punti 1
- b. dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente:

L'entretien se déroulera sur les matières suivantes:

- travaux publics
- construction et urbanisation
- réglementation relative aux ordures ménagères, à la dépuración et à la qualité de l'eau
- réglementation sur la Communauté de montagne, en particulier pour l'organisation du Guichet Unique des Collectivités Locales.

La Communauté de montagne se réserve de ne pas procéder à la mutation si le candidat obtient une note inférieure à 15.

2) *Résidence* (5 points maximum):

- a) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 40 km ou plus du lieu de résidence 5 points
- b) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 30 km ou plus du lieu de résidence 4 points
- c) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 20 km ou plus du lieu de résidence 3 points
- d) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à 10 km ou plus du lieu de résidence 2 points
- e) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à moins de 10 km du lieu de résidence 1 point

Les distances sont calculées sur la base du rapprochement réel du lieu de travail à la résidence au moment de la présentation de la demande.

3) *Ancienneté* (5 points maximum):

Les services accomplis auprès de collectivités locales ou d'autres établissements publics en qualité de titulaire ou de non titulaire d'un emploi relevant des mêmes catégories et position que le poste à pourvoir pour une durée maximum de 10 ans, donnent droit à 5 points maximum, proportionnellement à la durée et à l'horaire des susdits services.

Pour chaque année de service à pleins temps: 0,50 point ou fraction de 0,50 point correspondant au nombre de mois travaillés.

4) *Situation familiale*, 5 points maximum, répartis comme suit :

- a. Fonctionnaire ayant à sa charge des personnes infirmes ou handicapées 1 points
- b. Fonctionnaire veuf, séparé ou divorcé sans concubin:

- con 3 o più persone a carico punti 4
- con 2 persone a carico punti 3
- con 1 persona a carico punti 2

c. dipendente coniugato

- con 3 o più figli punti 3
- con 2 figli punti 2
- con 1 figlio punti 1

A parità di merito e di titoli sarà preferito il più giovane d'età.

Responsabile del procedimento: dr.ssa Sabina ROLLET  
(tel. 0165-256627 – dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 13.15 alle 15.30).

Gignod, 14 aprile 2008.

Il Segretario  
MAURO

FAC-SIMILE

Spett.le  
Comunità montana Grand Combin  
Fraz. Chez Roncoz, 33/A  
11010 GIGNOD (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_\_\_ \_\_\_\_\_,  
nat\_\_\_ a \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_, residente in  
\_\_\_\_\_, Via/Fraz. \_\_\_\_\_,  
n. \_\_\_ telefono\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_\_\_ all'istruttoria per la copertura, mediante l'istituto della mobilità volontaria, del posto di Funzionario (categoria D, posizione D), a tempo pieno ed indeterminato, da assegnare al settore tecnico – servizi lavori pubblici, manutenzioni e gestione del patrimonio, raccolta e gestione dei rifiuti, espropri e servizio idrico integrato.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali di cui all'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e sulla responsabilità civile di cui all'art. 33 della legge regionale 19/2007 in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere dipendente presso il Comune/la Comunità montana/ la Regione di \_\_\_\_\_ con inqua-

- avec 3 personnes ou plus à sa charge 4 points
- avec 2 personnes à sa charge 3 points
- avec 1 personne à sa charge 2 points

c. Fonctionnaire marié ayant:

- 3 enfants ou plus 3 points
- 2 enfants 2 points
- 1 enfant 1 point

À égalité de titres, la priorité est donnée au fonctionnaire le plus jeune.

Responsable de la procédure: Sabina ROLLET (tél. 0165 256611- du lundi au vendredi de 8.30 à 12.30 et de 13.15 à 15.30).

Faità Gignod, le 14 avril 2008.

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

FAC-SIMILÉ

Communauté de montagne Grand Combin  
Loc. Chez Roncoz, 33/A  
11010 GIGNOD

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la procédure de mutation externe lancée en vue de pourvoir un poste de fonctionnaire (catégorie D – position D) à plein temps et sous contrat à durée indéterminée, – secteur technique – services travaux publics, manutention et gestion du patrimoine, enlèvement et gestion des ordures ménagères, expropriations et service hydro-intégré.

JE DÉCLARE:

Averti(e) des responsabilités pénales prévues en cas de déclarations mensongères, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, ainsi que des autres dispositions visées à l'art. 33 de la loi régionale 19/2007

1. d'être titulaire d'un poste de la catégorie D, position D, secteur technique, auprès de la Commune/Communauté

drammento nella categoria D, posizione D, area tecnica, a decorrere dal \_\_\_\_\_;

2. di avere precedentemente prestato servizio in ruolo/fuori ruolo presso i seguenti Enti:

Comune/Comunità montana/Regione di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ per \_\_\_\_ ore settimanali, con inquadramento nella categoria D, posizione D, area tecnica;

3. di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (specificare la votazione, la data del conseguimento e l'Istituto presso il quale è stato conseguito) \_\_\_\_\_;

4. di essere residente in \_\_\_\_\_, Via/Fraz. \_\_\_\_\_, e che la propria residenza dista \_\_\_\_\_ km dall'attuale sede di lavoro e \_\_\_\_\_ Km dalla sede della Comunità montana Grand Combin;

5. il seguente stato di famiglia (specificare se status di vedovo, separato, divorziato, convivente, n° figli ed eventuali persone a carico se portatrici di handicap o inabili): \_\_\_\_\_

Allega inoltre il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, apposito certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non viene prodotta, il sottoscritto è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 84

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria del concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (istruttore contabile) – categoria C posizione C2 – a tempo pieno.**

GRADUATORIA FINALE

1. VALLET Gianni punti 24,00/30

de montagne/Région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_;

2. avoir travaillé auparavant, en qualité de titulaire/non titulaire d'un emploi, auprès des collectivités locales suivantes:

Commune/Communauté de montagne/Région \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ pour \_\_\_\_\_ heures hebdomadaires dans la catégorie D, position D, secteur technique;

3. être en possession des titres d'études suivants (préciser la note obtenue, la date et l'établissement ayant délivré ledit titre): \_\_\_\_\_;

4. résider dans le Commune de \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_ et que le lieu de ma résidence est situé à \_\_\_\_\_ km du siège de mon actuel poste de travail et à \_\_\_\_\_ Km du siège de la Communauté de montagne Grand Combin;

5. que ma situation familiale est la suivante (indiquer la condition de veuf, séparé, divorcé ou concubin, les éventuelles personnes à charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes): \_\_\_\_\_

Je joins à la présente demande mon curriculum, ainsi que le certificat relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge ou toute autre documentation appropriée. Je suis conscient du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

La présente demande doit être accompagnée d'une photocopie de la carte d'identité ou de toute autre pièce d'identité du demandeur en cours de validité ou bien soussignée au moment de la présentation en présence d'un fonctionnaire de la Communauté de montagne.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 84

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 collaborateur (instructeur comptable) – catégorie C position C2 – à temps complet.**

LISTE D'APTITUDE

1. VALLET Gianni 24,00/30 points

2. LAVIT Maurizio punti 19,50/30

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 85

---

---

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Gran San Bernardo.**

**Pubblicazione graduatoria definitiva.**

Graduatoria definitiva relativa al bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un addetto alle pubbliche relazioni e collaboratore amministrativo contabile (categoria C – Posizione C2) nell'ambito dei servizi dell'Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Gran San Bernardo.

1. CERISE Federica 20,325  
2. UVIRE Cristina Maria 19,650

Il Presidente  
BIGAY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 86

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – A.R.P.A. Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria Ds) con rapporto di lavoro, esclusivo a tempo indeterminato.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria (provvedimento del direttore generale n. 37/08):

1°) FAURE RAGANI Massimo

Il Direttore Generale  
NOCERINO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 87

---

---

2. LAVIT Maurizio 19,50/30 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 85

---

---

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand-Saint-Bernard.**

**Publication d'une liste d'aptitude définitive.**

La liste d'aptitude figurant ci-après a été établie à l'issue de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un préposé aux relations publiques, collaborateur administratif et comptable (catégorie C – position C2) dans le cadre des services de l'Agence d'Information et d'Accueil Touristique Grand-Saint-Bernard.

1. CERISE Federica 20,325  
2. UVIRE Cristina Maria 19,650

Le président,  
Daniela BIGAY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 86

---

---

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Agence Régionale pour la protection de l'environnement. – A. R. P. E.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé (catégorie Ds) avec contrat exclusif à durée indéterminée.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du Règlement Régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 37/08)

1<sup>er</sup>) FAURE RAGANI Massimo

Le directeur général,  
Edmondo NOCERINO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 87

---

---

**AINEVA – Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe.**

**Bando di concorso.**

In esecuzione della deliberazione del Comitato Tecnico Direttivo del 06.03.2008, è indetto il seguente concorso per titoli ed esami per la copertura, a tempo pieno e determinato per due anni, rinnovabile nei termini consentiti, di: n. 1 posto di Responsabile tecnico per lo svolgimento di attività tecnico-scientifiche nel settore della neve e delle valanghe come esplicitate all'articolo 7 del Regolamento di funzionamento e organizzazione dell'Associazione.

Il testo integrale del bando, recante l'indicazione di: trattamento economico previsto, requisiti per l'ammissione, modalità di presentazione della domanda, modalità di svolgimento della selezione, criteri di formazione della graduatoria, è pubblicato sul sito internet dell'Associazione [www.aineva.it](http://www.aineva.it) alla sezione Notizie e può essere richiesto alla Segreteria dell'AINEVA, Vicolo dell'Adige 18, TRENTO – tel.0461 230305 fax. 0461 232225 e-mail [aineva@aineva.it](mailto:aineva@aineva.it).

N. 88 A pagamento.

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di dirigente (qualifica unica dirigenziale).**

L'Università della Valle d'Aosta ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 (uno) dirigente (qualifica unica dirigenziale), con incarico, in sede di prima assegnazione, di Dirigente di Area (secondo livello dirigenziale) nell'ambito dell'Area accademico didattica della Direzione Amministrativa di Ateneo.

*Titolo di studio richiesto*

1. Possono partecipare al concorso i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio (per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche reclutati a seguito di corso-concorso, il periodo di servizio è ridotto a quattro anni) svolti in posizioni funzionali per l'accesso alle quali è richiesto il possesso del diploma di laurea (vecchio ordinamento) o di laurea – L – (nuovo ordinamento), ed in possesso di uno dei seguenti titoli:

- a) diploma di laurea (vecchio ordinamento) in giurisprudenza, economia e commercio, scienze politiche;
- b) laurea (L) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a)

**AINEVA – Associazione interregionale di coordinamento e documentazione per i problemi inerenti alla neve e alle valanghe.**

**Avis de concours.**

En application de la délibération du Comité technique de direction du 6 mars 2008, un concours, sur titres et épreuves, est lancé en vue du recrutement, à plein temps et sous contrat à durée déterminée (deux ans renouvelables), d'un responsable technique chargé des activités techniques et scientifiques dans le domaine de la neige et des avalanches figurant à l'art. 7 du règlement de fonctionnement et d'organisation de l'association.

L'avis intégral, indiquant le traitement prévu, les conditions requises, les modalités de présentation des actes de candidatures, les modalités de déroulement du concours et les critères d'établissement de la liste d'aptitude est publié sur le site Internet de l'association [www.aineva.it](http://www.aineva.it), section *Notizie*, et peut être demandé au secrétariat de l'association, *Vicolo dell'Adige, 18 – TRENTO* – Tél. 04 61 23 03 05 – Fax : 04 61 23 22 25 – Courriel : [aineva@aineva.it](mailto:aineva@aineva.it)

N° 88 Payant

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un dirigeant (catégorie unique de direction).**

L'Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), deuxième niveau de direction, en première affectation au domaine académique – didactique de la Direction administrative de l'Université.

*Diplômes*

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant soit d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), soit d'une licence ou d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique), ainsi que de cinq ans de service effectif dans la catégorie de direction (pour les employés des administrations publiques recrutés après le déroulement d'un cours-concours, la période du service est réduite à quatre années) et qui possèdent un des titres suivants:

- a) Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en Sciences juridiques, Sciences économiques, Sciences politiques;
- b) Licence (L) aux termes de l'article 3, alinéa 1, lettre a)

del Decreto ministeriale 3 novembre 1999, n. 509 appartenente ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19, 28, 31;

- c) laurea specialistica (LS) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999, appartenente ad una delle seguenti classi: 22/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 88/S, 99/S;
- d) laurea magistrale (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004, appartenente ad una delle seguenti classi: LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso di almeno uno dei titoli di cui ai precedenti punti a), c) e d):

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di effettivo esercizio professionale e relativa iscrizione all'Albo ove necessaria;
- c) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- d) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica.

#### *Prova preliminare:*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### *Prove d'esame:*

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a. La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei candidati alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale delle Amministrazioni Universitarie, in particolare di quelle non statali.

du Décret Ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 appartenant à une des classes suivantes : 2, 15, 17, 19, 28, 31 ;

- c) Licence spécialisée (LS) aux termes de l'article 3, alinéa 1, lettre b) du Décret Ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 appartenant à une des classes suivantes : 22/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 88/S, 99/S ;
- d) Licence « magistrale » aux termes de l'article 3, alinéa 1, lettre b) du Décret Ministériel n° 270 du 22 octobre 2004, appartenant à une des classes suivantes : LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01.

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires soit d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), soit d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) ou « magistrale » prévues par les précédentes lettres a), c) et d) et remplissant l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale avec inscription à l'Ordre, si nécessaire ;
- c) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- d) Les enseignants justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;

#### *Épreuves préliminaires :*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite ou orale, une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

#### *Épreuves d'examen :*

Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

- a. la première épreuve, avec contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelles des administrations universitaires, en particulier des Universités « non statali » ;

b. La seconda prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:

- ordinamento e legislazione universitaria, con particolare riferimento alla università non statali;
- diritto amministrativo;

c. Il colloquio concorre alla valutazione della professionalità del candidato e della sua conoscenza delle problematiche dell'amministrazione universitaria ed avrà per argomenti le materie oggetto della seconda prova scritta, nonché le norme statutarie e regolamentari dell'Università della Valle d'Aosta, in particolare:

- Statuto dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamento didattico di Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamenti delle singole strutture didattiche;
- Regolamento dei corsi master di I e II livello;
- Regolamento per le attività a tempo parziale degli studenti dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamento per l'elezione dei rappresentanti degli studenti in seno al Consiglio dell'Università, al Senato Accademico, ai Consigli di Facoltà e al Comitato Regionale di Coordinamento;
- Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa;
- Regolamento per le spese in economia.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### *Scadenza di presentazione delle domande*

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### *Informazioni*

Per la consegna delle domande a mano e per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165.306742-39-19,

b. la deuxième épreuve, avec contenu théorique, porte sur les thèmes suivants :

- règlement et législation universitaire, ayant un regard particulier aux Universités «non statali» ;
- droit administratif.

c. L'entretien sera nécessaire pour l'évaluation du candidat et de sa connaissance des problèmes de l'administration universitaire et porte sur les thèmes de la deuxième épreuves écrite et sur les normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste, en particulier :

- Statut de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement didactique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement de chaque structure didactique ;
- Règlement des cours Master de I<sup>er</sup> et II<sup>ème</sup> niveau ;
- Règlement pour les activités a temps partiel des étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement pour l'élection des représentants des étudiants au sein du Conseil de l'Université, du Sénat Académique, des Conseils de Faculté et du Comité Régional de coordination ;
- Règlement pour l'Administration, les Finances et la Comptabilité de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Règlement pour la coordination e la gestion des centres de dépenses ;
- Règlement pour les dépenses en économie.

Dans le groupe des matières de l'entretien, un sujet au choix du candidat devra être traité dans une langue différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

#### *Terme de présentation des demandes*

Au plus tard, trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

#### *Informations*

Pour déposer la demande d'inscription et pour informations sur le concours veuillez contacter l'Administration Centrale de l'Université, Services du Personnel et développement de l'organisation, bureau du personnel non enseignant et à contrat, 2/a, rue des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12 h et de 14h30 à 17 h (tel.



fax 0165.306749, e-mail [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Aosta, 17 aprile 2008.

Il Rettore  
PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 89 A pagamento.

---

---

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Emilius – Località Champeille, 8 – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/765355 – fax 0165/765554.**

### Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di ampliamento recettività complessiva dell'edificio adibito a struttura socio assistenziale per anziani sito in comune di GRESSAN (AO). L'affidamento verrà effettuato mediante asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale sull'importo delle opere posto a base di gara.

L'importo dei lavori a base d'asta è di € 515.000,00, di cui € 10.040,59 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

È richiesta la qualificazione per la categoria prevalente OG1 classe I e per le categorie scorporabili OS30 e OS3 classe I.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo delle ore 12.00 del giorno 21.05.2008 indirizzate alla Comunità Montana Mont Emilius. Tutte le altre condizioni possono essere tratte dal bando e dal disciplinare di gara pubblicato secondo le modalità previste ed agli indirizzi internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it) e [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Il Dirigente  
dell'Area Tecnica  
THEDY

N. 90 A pagamento.

---

---

0165/306742-39-19, fax 0165/306749, e-mail [u-concorsi@univda.it](mailto:u-concorsi@univda.it)).

Aoste, le 17 avril 2008.

Le recteur,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 89 Payant.

---

---

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Emilius – 8, hameau de Champeille – 11020 QUART – Tél. 01 65 76 53 55 – Fax : 01 65 76 55 54.**

### Avis d'appel d'offres ouvert.

Avis est donné du fait que la Communauté de montagne Mont-Emilius entend attribuer les travaux d'augmentation de la capacité d'accueil de la structure d'aide sociale pour personne âgées située dans la commune de GRESSAN, par appel d'offres ouvert et suivant le critère du prix le plus bas, établi sur la base du rabais proposé par rapport à la mise à prix.

Le montant des travaux valant mise à prix s'élève à 515 000,00 €, dont 10 040,59 € pour les travaux relatifs à la sécurité, qui ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

Les soumissionnaires doivent relever de la catégorie OG1, classement I, pour ce qui est de la catégorie principale de travaux, et des catégories OS30 et OS3, classement I, pour ce qui est des travaux séparables.

Les offres doivent parvenir à la Communauté de montagne Mont-Émilius au plus tard le 21 mai 2008, 12 h. Les autres conditions de participation au marché en cause figurent dans l'avis d'appel d'offres et dans le règlement de participation publiés suivant les modalités prévues, entre autres sur les sites Internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it) et [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Le directeur  
de l'aire technique,  
Stefano THÉDY

N° 90 Payant.

---

---